M.A.LIBRARY, A.M.U.
U3986

بعون ایزد منان تاریخ پورٹ بلیر انڈمان

HISTORY OF PORT BLAIR

BY

MOHAMED JAFFER.

Which in April 1879 on the request of Sardar Bhagel Singh, the District Superintendent of Port Blair Police and the permission of the Deputy Superintendent was put before the public and now in 1880 by some additions has been published.

तवारीख पोर्टविलेर

عرض مؤلف

- یہ ذیل حسب فرمایش سردار گجبیل سنگھ صاحب ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر اور
ا سنگھ خلف الرشید سردار صاحب موصوف کے تالیف ہوکر اپریل گذشتہ مین
نائی تھی کہ اسکو ہر دو سردار مطالعہ کرکے نہایت محظوظ ہوئے اور بہت پسند فرمایا -
یا سردار صاحب ممدوح نے کتاب مذکور کو بذریعہ اپنی چٹھی مورخہ ۵ - اپریل سنہ ۱۸۹۰ء
بت میجر وجرلی صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ کے بطلب اجازت چھپوانے کتاب کے
دیا کہ بجواب اسکے صاحب موصوف نے بذریعہ اپنی چٹھی مورخہ ۷ - اپریل سنہ ۱۸۹۰ء
ر صاحب کو لکھا کہ ہمارے نزدیک اس کتاب کے چھپنے مین کچھ قباحت نہین ہے
(فی) سے چھپوا وین - لیکن پورٹ بلیر مین کوئی عمدہ مطبع نہونے کے سبب سے
لہ آج تک نہین چھپی - چونکہ مین قیدی ن اسواسطے مین نے اپنا حق التصنیف
ہ کانونا حاصل تھا اسکی رو سے مطبع منشی نولکشور صاحب کو اجازت دیتا ہون کہ فی الحال
ندہ جب چاہین اس کتاب کو بطور خود چھپوا یری طرف سے حق تصنیف کامل
منشی نول کشور صاحب لکھنؤ کو منتقل کیا گیا -

یکم جولائی سنہ ۱۸۹۰ء

العبد
محمد جعفر عفی عنہ میر منشی سدران ڈسٹرکٹ

INTRODUCTION.

The following work was compiled at the urgent request of Sardar Bhagel Singh, the District Superintendent of Police, and his son Sardar Thakur Singh; and in April last it was dedicated to the said Sardars who after perusing the work approved of it very much.

The said Sardar by his letter dated 5th April 1879, sent this work to Major Wimberley, the Deputy Superintendent to ask his permission to get the said work published, Major Wimberley in his reply said he saw "no objection to the work being published" but at Port Blair there is no good Press the work has therefore not yet been published. Being a convict, I beg to give up my right of authorship, and I authorize the Proprietor of the Newul Kishore Press of Lucknow to get this work printed and reprinted at his ownwill and accord and I hand over its copy right to him.

PORT BLAIR: 1st *July* 1879.

S. S. MOHAMED JAFFER,
Head Munshi Supdt. District

Volumns would not contain the wonders, the transformations and changes that it has been my lot witness.

For a long time many gentlemen who have read Persian, Urdu, and Nagri with me, have desired me to write a work in Urdu as spoken at Port Blair from which they might derive benefit in learning the language, besides which many of my friends in India and Port Blair have requested me to write a work on Port Blair, shewing the population, habits, customs, administration, law and languages spoken at Port Blair, as well as an account of the aborigines in order that they might acquire some knowledge of the place.

Impressed by these two causes, I have ventured to put before the public a brief History of Port Blair and have named it "Tarikh Ajib" تاریخ عجیب (wonderful History) the nine letters of which the name is composed give the no of the present Hijree œra (1296).

In conclusion I beg my readers to overlook any mistakes that may have occurred, and they would pray that our great Government relieve me from the Society of naked friends so as to enable me to complete the other volumn of this book in my own pure country language.

PORT BLAIR : } S. S. MOHAMED JAFFER,
1st April 1879. } *Head Munshi Supdt. District.*

he wrote, "that I have known Mohamed Jaffer as he states since 1869, his conduct since which time *so far* as I have had opportunities of judging has been unexceptionable, he is a very studious hardworking man, and since his arrival in Port Blair in transportation has taught himself English, which he now reads, writes and speaks with fluency; he has on many occasions been of great use in the offices to which he has been attached, and is I believe the author of most of the returns and forms at present in use with convict Vernacular department, his services whenever required have been cheerfully rendered, and have always found him ready for any amount of work; I am of course aware that the expediency or otherwise of the conditional release of Mohamed Jaffer will be decided on quite different grounds to those above set forth, my object however in making these remarks is to show that really there are no reasons why Mohamed Jaffer should not be allowed a conditional release within the limits of the settlement of Port Blair," and when owing to some causes there was a delay in recommending my release he wrote another letter and said "that since the date of my last letter on the subject Mohamed Jaffer's conduct has been very good and his work performed entirely to my great satisfaction." On the receipt of this last letter Chief Commissioner was pleased to recommend my conditional release and sent the copies of all the letters to the Government of India, the Secretary of the Government of India declined to grant me the conditional release which was not accepted by many convicts in 1877. My master consoled me by saying that after the Cabool War is over he would again recommend my release as the proverbsays, "the world stands on hope" let us see what will come out of the hidden curtain.

PREFACE

I Mohamed Jaffer, the humble author, was a resident of the famons City of Thanesur or Coorchettur. From the age of 17 till I was 25 I was employed as an attorney in Court. In 1863 at the time of the Umbeyla War I was charged with abetting the waging of War against the Queen and sentenced to transportation for life at the Andamans. On my arrival at Port Blair I was made a Munshi in the Chief Commissioner and Superintendent's Office.

The Superintendent's certificates of my good conduct and ability surpass those of the native high officials in India.

Major Protherve under whose immediate orders I served for 10 years and who is more acquainted with the circumstances of my case, conduct and ability than others wrote 2 or 3 letters about my release. I would apologize to my readers for quoting a few passage from these which I trust may interest them. When my Master sent the Hand-book to the Chief Commissioner he wrote " I have received great assistance from Saikh Syed Mohamed Jaffer No. 11450, Head Munshi in the Southern District, in the preparation of this work he has laboured most wilingly at it during his leisure hours, and his intimate acquaintance with the numerous Settlement orders of the past 12 or 13 years has proved very useful in its compilation. He has also unaided translated the whole of the work from English into Urdu." After this he recommended me for conditional release

فہرست مقاصد کتاب تاریخ عجیب

مضمون	صفحہ	مضمون	صفحہ
دیباچہ	١	عہد کرنیل مین صاحب سپرنٹنڈنٹ پنجم	۴۵
فصل اول ذکر موقع انڈمان مع ذکر آبادی سابق و حال و پیداوار و نٹ و دیگر حالات متفرقہ		عہد جنرل سٹوارٹ صاحب سپرنٹنڈنٹ ششم —	۴۸
		عہد جنرل بارول صاحب سپرنٹنڈنٹ ہفتم —	۵۱
انڈمان کے جوالا مکھی یا گندھک کے پہاڑ کا ذکر —		عہد کرنیل کیڈل صاحب سپرنٹنڈنٹ ہشتم —	۵۴
... ابابیل کا ذکر —	٦	بیان انتظام حکومت قواعد دادرسی و تقسیم کام ...	۵۹
انڈمان کی لکڑیوں اور میووں اور گھونگھوں	؍؍	انتظام پولیس —	
اور کوڑیوں کا ذکر —		گوشوارہ آمدنی و خرچ سالانہ پورٹ بلیر کا بابت	۶۳
انڈمان کے جنگلیوں کا ذکر —	۱۳	فصل سوم حالات قتل لارڈ میو صاحب بہادر	۶۵
گوشوارہ تشخیص کلاس و ارتکل قیدیان پورٹ بلیر	۲۶	اشعار مولفہ مولوی ایوب خان صاحب ...	
گوشوارہ آبادی دیہات قیدیان —	۲۸	قتل لارڈ میو صاحب بہادر	۸۲
فہرست عملہ کچہری —	۳۰	فصل چہارم دستور العمل سابق و حال انڈمان	۸۴
نرخ نامہ پورٹ بلیر —	۳۱	ذکر سنہ شمارہ شروع آبادی —	؍؍
جیٹی بندر کا بیان —	۳۳	ذکر کٹائی جنگل بایام سابق —	۸۵
فصل دوم حالات تاریخی عہد سپرنٹنڈنٹ	۳۵	ذکر کلاس بندی اول بعہد واکر صاحب —	؍؍
عہد ڈاکٹر واکر صاحب سپرنٹنڈنٹ اول —	.	ذکر ... کپڑا سالانہ قیدیوں کو —	۸۶
عہد کرنیل جان ہاٹن صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم —	۳۸	کلاس بندی دوم بعہد کرنیل فورڈ صاحب —	؍؍
عہد کرنیل ٹیلر صاحب سپرنٹنڈنٹ سوم —	۴۱	ذکر ... بعہد جان ہاٹن صاحب —	؍؍
عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم —	۴۳	ذکر عدم پابندی پاس بایام سابق —	۸۵

صفحہ

سابق وحال اختیارات جمعداران و ٹیشن افسران

فصل پنجم ہندوستان کی زبانوں اور اوضاع واطوار کے بیان میں — ۱۰۵

قواعد درستی تلفظ ہندوستانی زبانوں کے — ۱۱۲

عربی زبان کے جملے — ۱۱۴

فارسی زبان کے جملے — ۱۲۴

ترکی زبان کے جملے — ۱۳۸

سوہیلی یا حبشیوں کی زبان کے جملے — ۱۴۴

پشتو زبان کے جملے — ۱۴۷

کراتی زبان کے جملے — ۱۵۲

سندھی زبان کے جملے — ۱۵۴

نیپالی زبان کے جملے — ۱۵۶

پہاڑی زبان کے جملے — ۱۵۷

ہکوباری زبان کے جملے — ۱۵۹

مرہٹی زبان کے جملے — ۱۶۲

بنگالی زبان کے جملے — ۱۶۴

تامل یا اروی زبان کے جملے — ۱۶۸

گونڈی زبان کے جملے — ۱۷۳

بلوچی زبان کے جملے — ۱۷۵

پنجابی زبان کے جملے — ۱۷۹

کشمیری زبان کے جملے — ۱۸۰

کول یا سنتھالی زبان کے جملے — ۱۸۴

آسامی و بھوٹیا زبان کے جملے — ۱۸۶

ملائی زبان کے جملے — ۱۸۸

برہما زبان کے جملے — ۱۹۲

چینیا زبان کے جملے — ۱۹۶

بندیل کھنڈی زبان کے جملے — ۱۹۸

مارواڑی زبان کے جملے — ۱۹۹

اوڑیا زبان کے جملے — ۲۰۱

تلنگی زبان کے جملے — ۲۰۳

گجراتی زبان کے جملے — ۲۰۵

کنڑی یا کرناٹکی زبان کے جملے — ۲۰۷

ملیالی زبان کے جملے — ۲۰۹

سنگلی یا لنکا کی زبان کے جملے — ۲۱۰

جنگلی یا بوجنی جیڈا زبان کے جملے — ۲۱۳

فصل ششم فہرست چند اسماء عجائب قیدیان — ۲۱۶

گوشوارہ آمد قیدیان بابت ۲۲ سال گذشتہ — ۲۲۰

تاریخ تصنیف — ۲۲۸

شبیہ محمد جعفر مؤلف تاریخ عجیب

بعد حمد و نعت محمد جعفر مؤلف اوراق ہذا بخدمت ناظرین اس کتاب کے عرض
کرتا ہے کہ یہ عاجز تھانیسر عرف گڑھ چھپیتر کا باشندہ ہے۔ سترہ برس کی عمر سے پچیس برس
کی عمر تک انگریزی کچہریون مین وکالت و مختارکاری کرتا تھا سنہ ۱۸۶۳ع مین جب
امبیلا کی لڑائی ہوئی تو یہ خاکسار بھی بجرم اعانت مجاہدین گھر بیٹھا بٹھایا سزایاب
دائم الحبس بعبور دریاے شور کا ہو کر یہان پورٹ بلیر کو پہونچا۔ یہان جہاز سے اترنے
کے ساتھ ہی کچہری صاحب چیف کمشنر و سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر مین منشی ہو گیا۔
صاحبان سپرنٹنڈنٹ نے جو مجھکو سارٹیفکٹ عمدہ کارگزاری و خوشنودی مزاج
و خوش چلنی کے عطا فرمائے وہ ایسے ہین کہ ملک کے بڑے بڑے عہدہ داران کو بھی

نصیب نہین ہوتے میجر پرائتھر صاحب بہادر جنکے ساتھہ مین برابر ڈیڑھ برس تک
رہا وہ میرے چال و اطوار و لیاقت سے بہ نسبت دوسرون کے زیادہ واقف تھے -
اُنھون نے میری رہائی کے واسطے دو تین چٹھیان تحریر کین کہ انکا ترجمہ واسطے ملاحظہ
ناظرین کے بیان تحریر کرتا ہون اور مجھکو امید ہو کہ انکا بیان درج کرنا ناظرین کو ناگوار
بلکہ خالی از لطف نہوگا - جب صاحب موصوف نے کتاب دستی دستور العمل پورٹ بلیر کی
تیار کر کے بحضور صاحب چیف کمشنر بہادر روانہ کی تو لکھا کہ اِس کتاب کی تیاری مین
منشی محمد جعفر ہیڈ منشی سدرن ڈسٹرکٹ نے مجکو بڑی مدد دی ہو - اُسنے اپنے اوقات
فرصت مین نہایت خوشی و رغبت کے ساتھہ اِس کام کو کیا ہو - اور اُسکی بارہ تیرہ برس
کی واقفکاری ساتھہ احکام و قواعد سٹلمنٹ کی اِس کتاب کی تیاری مین نہایت درجہ
کو کار آمد ہوئی - اُسنے بلا اعانت احدے اس تمام کتاب کو انگریزی سے اردو مین ترجمہ
کیا ہو - اِسکے بعد صاحب ممدوح نے جب میری شرطیہ رہائی کے واسطے سفارش کی
تو لکھا کہ مین فروری سنہ ۱۸۶۹ عیسوی سے محمد جعفر کو جانتا ہون سو اُسوقت سے آج تک
جہان کہ مجکو موقع اُسکی چال چلن کے و لیاقت کا ملا ہو مین نے اُسکو ایک بے نظیر و لاثانی
آدمی پایا ہو یہ شخص بڑا علم دوست اور نہایت جفاکش آدمی ہو - پورٹ بلیر مین آکر
اُسنے علم انگریزی بھی سیکھہ لیا ہو کہ اُسکو نہایت عمدگی سے پڑھتا لکھتا اور بولتا ہو - اور
بہت موقعون مین جہان جہان یہ سرکاری کچہریون مین رہا ہو نہایت کار آمد سرکار
ہوا ہو - اور اُن تمامی نقشجات و رپوٹون کا جو اِس سٹلمنٹ مین جاری ہین یہی شخص
مصنف ہو - اور جب کسی کام کے واسطے اُسکو حکم ملا ہو تو ہمیشہ نہایت خوشی سے
اُسنے اُسکو انجام دیا ہو - اور کیسا ہی اور کسیقدر کام ہون مین ہمیشہ اُسکو اوسکے

کرنے مین کمربستہ و تیار پاتا ہون - مین خوب جانتا ہون کہ وجوب و استحقاق شرطیہ
رہائی محمد جعفر کا برخلاف اُن وجوہات کے جو مین نے اوپر لکھی ہین تجویز کیا جاویگا لیکن
میری غرض اِن وجوہات کے لکھنے سے یہ ہی کہ اگرچہ سردست اُسکی مطلق رہائی کو کوئی امر
مانع ہو مگر ایسی وجہ نہین ہی کہ جسکے سبب سے رہائی شرطیہ یابین حدود اِس سلطنت کے
اُسکو نہ دیجاوے" - اور جب میری شرطیہ رہائی مین کچھہ توقف ہوا تو پھر لکھا کہ میری آخری
چٹھی کی تاریخ سے آج تک محمد جعفر بہت خوش چلن ہی اور مین اُسکے کامون سے بدل
راضی ہون" - اس اخیر چٹھی کے جانے پر صاحب چیف کمشنر بہادر نے میری شرطیہ رہائی
کی درخواست مع نقول ان سب چٹھیون کے گورنمنٹ کو بھیجدی - مگر افسوس کہ سکرٹری
گورنمنٹ ہند نے مجھکو وہ شرطیہ رہائی بھی کہ جسکے لینے سے پچاسون قیدیون نے انکار
کر دیا تھا عنایت نفرمائی مگر میرے آقاے نامدار نے جب یہ حکم گورنمنٹ پایا تو میری تسلی
کرکے فرمایا کہ بوجہ وپیشی معرکہ کابل کے تمھاری درخواست اِسوقت منظور نہین ہوئی لیکن
بعد اختتام اِس معرکہ کے ہم پھر سفارش کرینگے دنیا بامید قائم ہی دیکھیے پردہ غیب سے
اب کیا ظاہر ہوتا ہی - جو جو عجائب اور اِس دنیاد فانی کی عدم استواری اور زمانہ کا
تغیر و تبدل اور ہیر پھیر اِس عاجز نے دیکھا ہی اُسکی تفصیل کے واسطے تو ایک دفتر
چاہیے مگر مدت دراز سے بہت سے صاحب لوگون کی جو مجھسے زبان اُردو و ناگری و فارسی
سیکھتے تھے یہ فرمایش تھی کہ زبان اُردو مروجہ پورٹ بلیر مین کوئی ایک کتاب تصنیف
کیجاوے کہ جس سے یہان کے لوگون کو اُردو سیکھنے مین مدد ملے اور اُسکے سواے اَور بھی
بہت سے دوستون کی مدت سے یہ تمنا تھی کہ ایک کتاب تاریخ پورٹ بلیر جسمین یہان کی
آبادی اور اوضاع و اطوار و بندوبست و قانون و زبان مختلفہ پورٹ بلیر و حال

جنگلیان جزائر ہذا کا مفصل درج ہو تصنیف کر کے غیر حاضر اور ہند کے لوگون کو بھی
یہان کے عجائبات سے آگاہ کیا جاوے۔ سو ان دونون غرضون کے رفع ہونے کیواسطے
اس خاکسار محمد جعفر میر منشی سدرن ڈسٹرکٹ نے یہ مختصر کتاب تحریر کر کے اسکا تاریخی نام
تاریخ عجیب رکھدیا۔ ناظرین سے امید ہو کہ جہان کہین اسمین خطا و قصور پاوین قلم
عفو سے اصلاح کر دیوین اور دعا کرین کہ ہماری سرکار معدلت شعار خاکسار کو ان
ننگ و دھڑنگ جنگلیون کی صحبت سے جدا کرے تاکہ جلد ثانی اس کتاب کی وہان خود حاضر
ہوکر اپنے ملک کی بولی مین ناظرین کو نذر کرون فقط

العبد محمد جعفر عفی اللہ عنہ میر منشی سدرن ڈسٹرکٹ
مورخہ یکم اپریل ۱۸۸۱ عیسوی پورٹ بلیر

CHAPTER I

On the position of the Andamans, the colonizing of the former and present Settlements, its produce and Zoology, the aborigines, and its Forest and the Sea

فصل اول

موقع انڈمان مع ذکر آبادی سابق و حال و پیداوار شلمنٹ و حال جنگلیان و ذکر مچھلی سمندر کے

جزائر انڈمان خلیج بنگال کے مشرقی طرف ۹۲ درجہ ۴۷ دقیقہ طول شرقی اور ۱۱ درجہ
۳۲ دقیقہ عرض شمالی پر کلکتہ سے ۵۹۰ میل کے فاصلہ پر واقع ہین۔ یہ مجموعہ جزائر ۲۰۴ میل

کے گھیر مین جسمین قریب ایکہزار جزیرون کے شامل ہین بنام انڈمان مشہور ہے۔ زیالوجی یعنی
علم حیوانات کے محققون کا یہ مقولا ہے کہ یہ جزائر کسی زمانہ مین بر اعظم ایشیا سے ملے ہوئے
تھے کیونکہ یہان کے اشجار و اثمار اور دوسری بہت سی چیزین ملک برہما سے ملتی ہین اور
ملک برہما کے بعض مقام انڈمان کے بعض جزیرون سے صرف ۱۶۰ میل کے فاصلہ پر
ہین اس سے معلوم ہوتا ہے کہ زمانہ کے پھیر پھار اور سمندر کی موجون کے سبب سے کٹتے کٹتے
یہ ٹکڑہ اول بر اعظم ایشیا سے علحدہ ہوگیا تھا اور پھر آخر کو ایک دوسرے سے علحدہ
ہوتے ہوتے ہزارون چھوٹے چھوٹے جزیرے ہوگئے۔

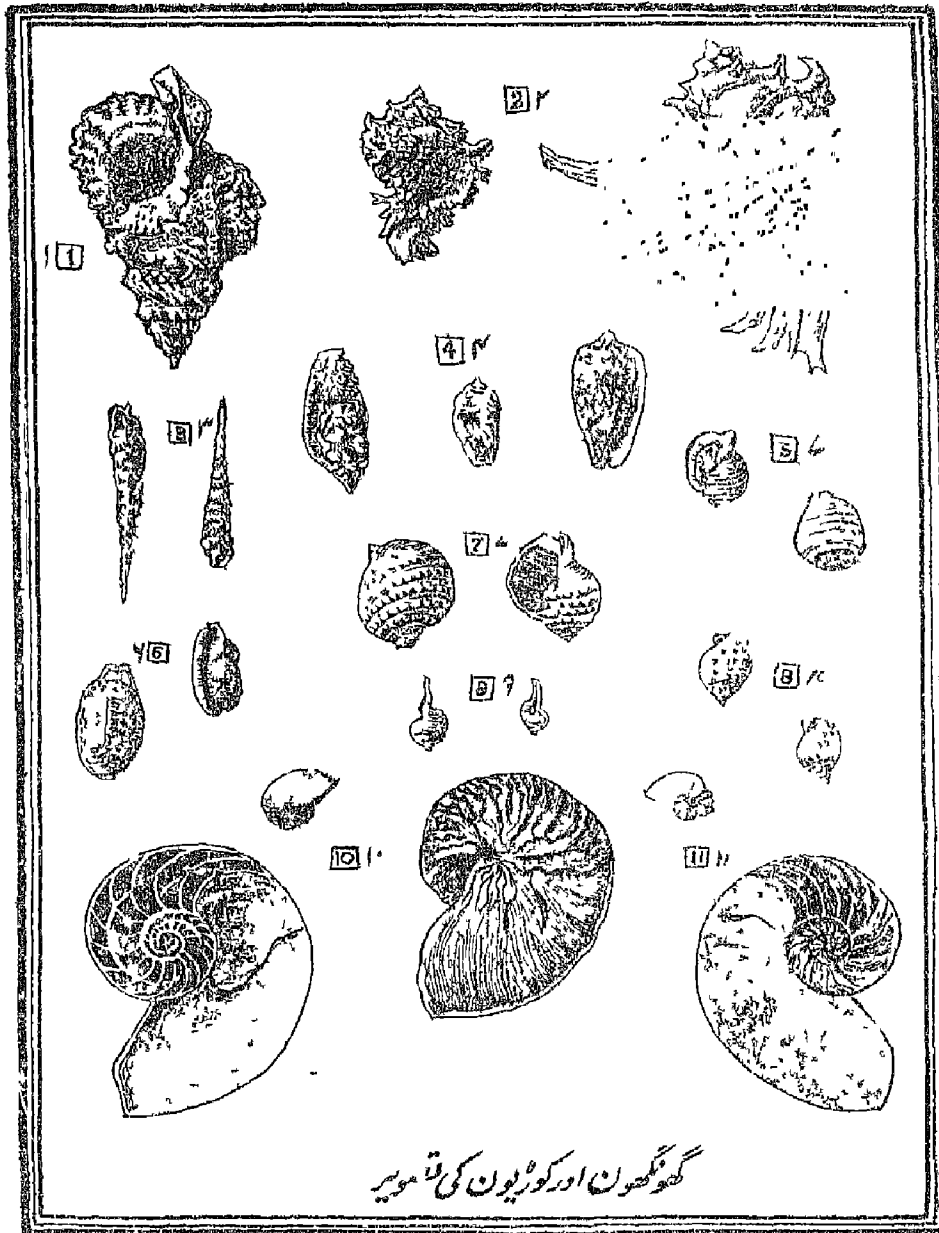
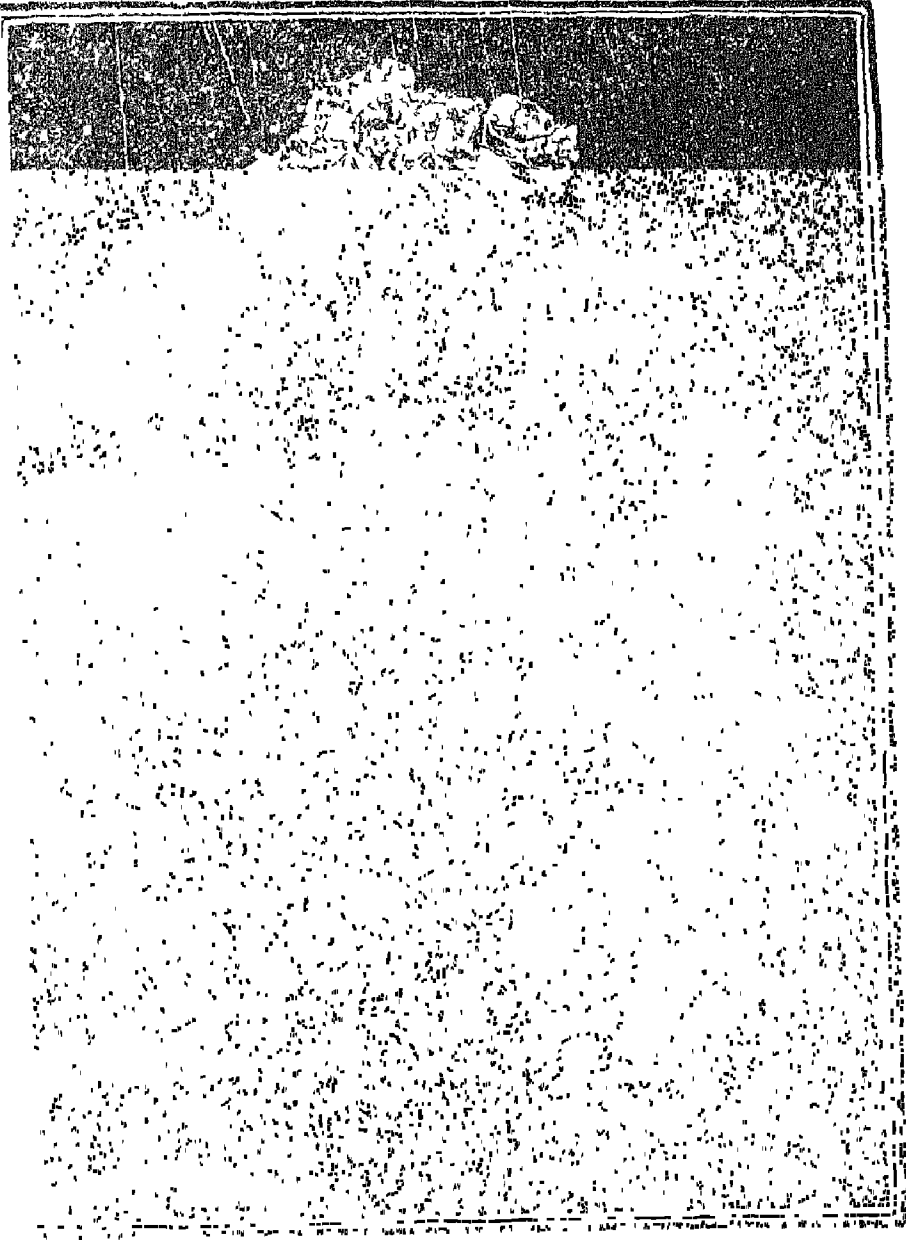
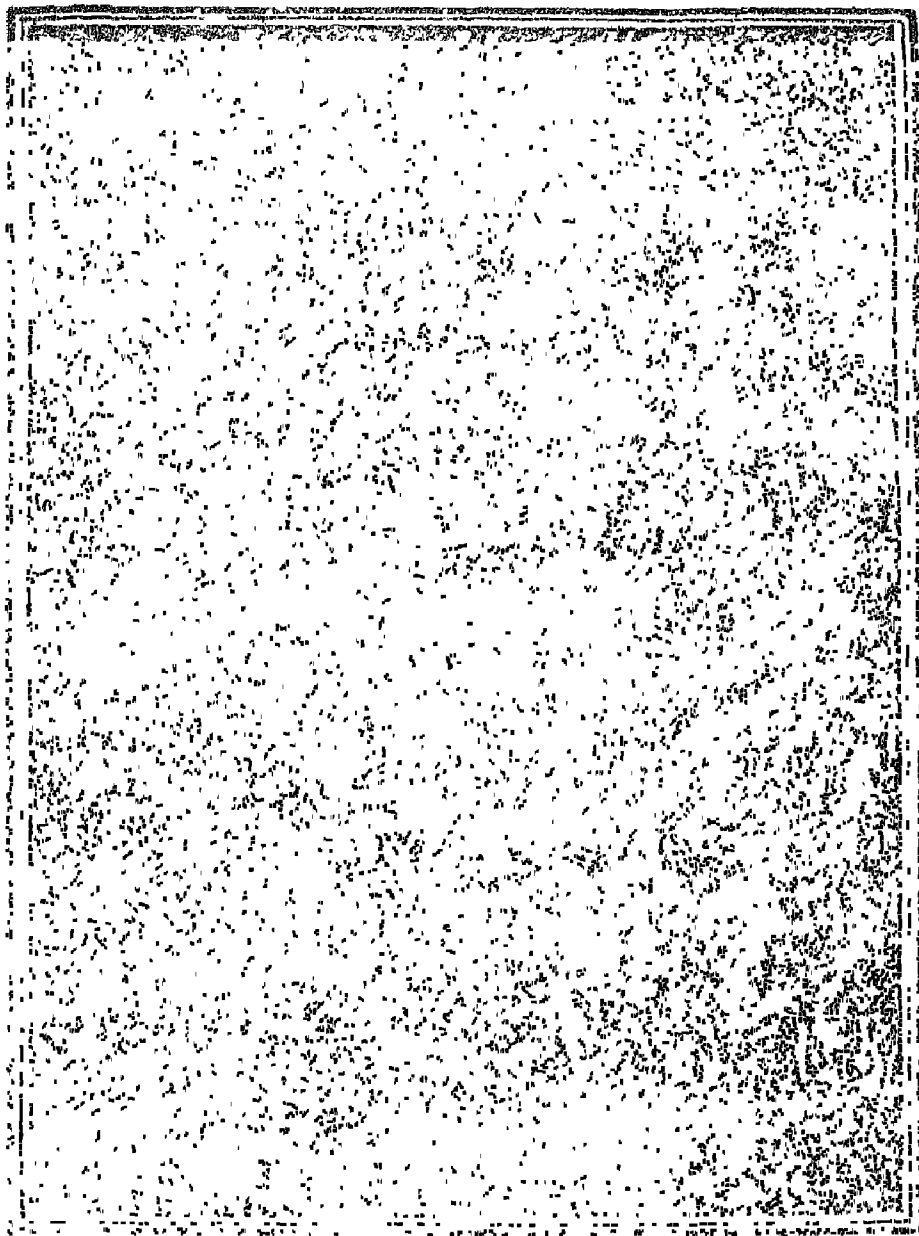
یہان چھ روز مین کلکتہ سے آگبوٹ پہونچتا ہے اور تین روز مین رنگون سے۔ یہ مین
یہان سے تین سو میل اور تقریبا سینگاپور چار سو میل گوشہ مشرق و شمال مین آور پنانگ
تین سو پچاس میل مشرق مین آور نکوبار اسی میل جنوب مین آور مدراس آٹھ سو میل
گوشہ مغرب و جنوب مین آور لنکا آٹھ سو میل گوشہ مشرق و جنوب مین واقع ہے
یہ جزائر سب پہاڑی ہین ہموار زمین بہت کم ہے۔ یہان سب سے اونچا پہاڑ ماونٹ ہریٹ
کا ہے جو سطح سمندر سے ۱۱۹۲ فٹ اونچا ہے۔ میٹھے پانی کا ندی نالا یہان کوئی جاری نہین ہے
برسات کے موسم مین بہت سے چشمے اونچے ٹیکرون اور ٹیلون پر سے پانی کے جھرنے بہا کرتے
ہین لیکن برسات کے ساتھہ ہی بند ہو جاتے ہین۔ شروع آبادی مین تو یہان پانی بدقت
ہوتا تھا مگر اب سرکار کی طرف سے بہت کنوئین اور ڈگیان تیار ہو جانے سے پانی کی تکلیف
نہین ہے۔ یہان کے جزائر مین پورٹ بلیر کے اوتر کو ایک گندھک کا پہاڑ ہے اور جسمین
ہر وقت آگ کے شعلے اور دھوان نکلتا رہتا ہے۔ اسکے آس پاس کے سمندر کا پانی بہت
گرم رہتا ہے اس پانی کی حرارت اور ہر وقت کی آتش انگیزی کے سبب سے اوس

ٹاپو مین بہت ہی کم جاتے ہین مین نے وہان کی گندھک دیکھی ہی ہمارے ملک کی گندھک
سے کچھہ خراب نہین ہی یہان کے جنگل مین سواے سؤر کے کوئی چوپایہ درندہ یا چرند نہین ہی
یہ سؤر بھی بہت ہی چھوٹا اور بھیڑ کے موافق غریب ہی صحرائی شکارون مین یہان جنگلیون
کے صرف سؤر ہی ایک عمدہ شکار ہی۔ لعاب ابابیل یہان کا ایک عمدہ تحفہ اور بڑی قیمتی
چیز ہی یہ لعاب پہاڑون کے کھوہون مین جہان ابابیل کے جھنڈ کے جھنڈ رہتے ہین ملتا ہی
یہ ایک بڑی عمدہ قوت باہ کی دوا ہی اور روپیہ کا روپیہ بھر بکتا ہی بے بہا او چینا لوگ اسکو بہت
شوق سے کھاتے ہین مین نے بھی اسکو کھایا ہی لیکن جیسے اسکے فائدے مشہور ہو رہے ہین
ویسا اثر نہین پایا۔ یہان کے جنگلون مین کئی قسم کی عمدہ عمدہ لکڑیان موجود ہین انہین سے
ایک قسم انگلی کی لکڑی ہمارے ملک کے سال و ساکھو کی برابر وزنی اور مستحکم اور دیرپا ہی
پداوک یعنی لال لکڑی کا نظیر تو شاید دوسرے ملک مین کم ہو یہ لکڑی خون کے موافق بہت سرخ
اور نہایت پایدار و خوشنما و خوشبودار ہی۔ آبنوس بھی یہان کے جنگلون مین ہی۔ ماربل
یعنی پھولدار لکڑی تو سواے یہان کے شاید آج تک پردہ زمین پر دوسری جگہہ نکلی ہوگی
بطور تحفہ تمام ملکون مین جاتی ہی۔ اور پیما اور دوسری بہت سی لکڑی مضبوط و عمدہ قسم کی
یہان کے جنگلون مین موجود ہین اور سرکاری آرہ گھرون مین لاکر چیری جاتی ہین۔
درخت گرجن جس سے گرجن کا تیل جو واسطے پالش و صفائی اشیا رنگ آمیزی کے بہت عمدہ
اور قیمتی چیز ہی یہان کثرت سے ہین اسکے درخت مین چھپا لگا کر اسکے تیل کو نکالتے ہین۔
بید بھی یہان کے جنگل مین کئی قسم کا ہی اور اسکی چھڑیان اور کوڑیان بطور تحفہ کے ملک ملک
کو جاتی ہین۔ مگر ایک پور کے بید کی کوڑی یہان نہین ہوتی۔ عقیق البحر کی چھڑیان
کالی ناگنی کے ہمرنگ اور گھونگھا سنکھ اور ہزارہا قسم اور رنگ کے گھونگھے اور کوڑیان

اور طرح طرح کی سیپیان یہان کے سمندر سے نکلتی اور ملکون کو بطور تحفہ کے جاتی ہین -
پرندون مین ہریل اور کبوتر اور کالے کوّے اور زنگاری اور سفید فاختہ اور پپیہا اور قسم قسم
کے ہزارون پرندون سے جنگل بھرا ہوا ہے - یہان کے جنگل مین انبہ املی جامن کٹہل
بڑہل جاپھل ناریل اور پان وغیرہ کے درخت جو گرم ملکون کے جنگلون مین ہوتے ہین
سب خودرو موجود ہین گو بہ نسبت باغون کے پھلون کے انکے پھل نہایت چھوٹے اور
بدمزہ ہوتے ہین - اب جنگل کے صاف ہوجانے سے ہر قسم کی ترکاری اور گرم ملکون کے
پھل اور ہزارہا من دھان اور مکئی اور گوڑ وار ہر و مونگ و ماش وغیرہ بقولات و اثمار
و نباتات پیدا ہونے لگے ہین - گیہون چنا جو وغیرہ ربیع اور سرد فصل کے غلے یہان بالکل
پیدا نہین ہوتے اوکھ تو یہان ایک برس کا لگایا ہوا دس برس تک رہتا ہے اور جون جون
پرانا پڑتا ہے توں توں عمدہ اور شیرین ہوتا جاتا ہے - شروع آبادی مین یہان اکثر وہی
اور بخار اور زخم کی بیماری کثرت سے تھی مگر اب جنگل صاف ہوجانے سے باستثنا ایک دو
ٹاپو کے عموماً یہان کی آب و ہوا بہت عمدہ ہے خصوصاً عورات کے واسطے زیادہ تر مفید ہے -
یہان اب تک کسی متعدی بیماری کا نام نہین چیچک و ہیضہ اور وبائی بخار جنسے ہمارا ملک کا
ملک تباہ ہوجاتا ہے یہان انکا کبھی نام بھی سنا نہین گیا یہان کیسیقدر پھیپھڑے کی بیماریان
اور سوداوی امراض و زخم اور موسم برسات مین تھوڑے دنون تک اور خصوص آمد
جدید لوگون کو بخار ہوتا ہے یہ ملک خط استوا کے قریب ہونے سے ہمیشہ یہان رات دن
برابر ہوا کرتا ہے بہت ہی تھوڑا فرق پڑتا ہے - قطب شمالی یہان ہمارے ملک کے موافق
بہت اونچا نہین ہے شاید ایک نیزہ سے زیادہ اونچا نہو بلکہ لوگون کا مقولہ ہے کہ تھوڑی دور
اور آگے بڑھنے سے ٹھیک خط استوا کے مقام سے قطب جنوبی و شمالی دونون نظر آتے ہین

سردی گرمی یہان دونون نہین ہمیشہ ہمارے ملک کے چیت بیساکھ کی کیفیت رہتی ہی
دسمبر جنوری مین رات کو ایک چادر اوڑھنے کی نوبت آتی ہی۔ آلہ تھرمامیٹر اٹھاون درجے
سے نیچے کبھی نہین آتا اور ماہ اپریل و مئی مین جو یہان کی گرمی کا موسم ہی آلہ مذکور ۹۲ درجہ
سے اونچا کبھی نہین جاتا ہی باقی سب دوسرے مہینون مین نہ بہت گرمی ہی اور نہ بہت
سردی۔ لو یعنی گرم ہوا یہان بالکل نہین چلتی۔ گرم کپڑے پہننے کا یہان بالکل دستور
نہین ہی ہمیشہ لوگ نین سکھ و تنزیب پہنے پھرتے ہین اور اس سبب سے یہان
کبھی موسم خزان ہی نہ بہار۔ بارہ مہینے درخت ہرے بھرے رہتے ہین۔ یہان بارش
کی بہت کثرت ہی ماہ مئی سے ماہ نومبر تک بارش ہوا کرتی ہی۔ ایک سو بیس انچ تک سالانہ
اوسط بارش کا ہی اسی کثرت بارش کے سبب سے یہان سب صاحب لوگون کے چوبی
بنگلون اور قیدیون کے بانس کی ٹٹیون والے چھپر کے جھونپڑے ہوا کی چھت ڈھلوین
ہوتی ہی چپٹی ہموار چھت کا مکان یہان ایک مہینہ بھی بارش کا مقابلہ نہین کر سکتا
لیکن اولہ یہان کبھی نہین پڑتا ہی اور نہ کبھی آندھی چلتی۔ یہان [illegible] جنگل
صاف نہین ہوا نہایت گنجان اور دشوار گذار ہی [illegible] گویا
آسمان سے باتین کر رہے ہین جب تک کاٹکر اور ٹکڑے کر کے دور نہ کیجیے تب تک انکا نکلنا
محال ہی۔ یہان کے سانپون مین زہر بہت کم ہی۔ سانپ کے کاٹنے سے آج تک
صرف ایک مسمی رام دین شوہر مسماۃ ظہورن ٹکٹ لیو [illegible] فوت ہوا ہی اور میرے خیال
مین وہ بھی غفلت تدبیر کے سبب سے مر گیا۔ لیکن کنکھجورہ اور بچھو زیادہ یہان ہوتے
ہین۔ اس موذی کے کاٹنے سے یہان لوگون کو بہت تکلیف ہوتی ہی حتیٰ کہ چند آدمی
زخم گزیدگی سے سڑتے سڑتے مر بھی گئے۔ بچھو کے ڈالے کا درد یہان ہمارے ملک کے

زرد چیونٹون سے زیادہ نہیں ہی ایسا معلوم ہوتا ہی کہ شاید سانپ بچھو دونون کا زہر
کنکھجورے مین آگیا - یہان سمندر کا پانی صاف اور شفاف ہونے سے بوٹ (یعنی کشتی ۱۲) پر بیٹھ کر
جانے کی حالت مین رنگ برنگ کے گھونگے اور سیپیان اور پتھرون کے پھول اور
رنگدار مچھلیان پھرتی نظر آتی ہین اور ایک عجیب کیفیت و لطف ہوتا ہی —

گھونگھون اور کوڑیون کی تصویر

سمندر کے اندر کے پتھر کے پھولون کی تصویر

سمندر کے اندر پتھر کے پودوں کی تصویر

جب تم مونٹ ہریٹ وغیرہ کسی اونچی جگہہ پر بیٹھکر صبح و شام کا تماشا دیکھو تو ایک طرف سمندر کا
کالا پانی کہیں عریض کہیں طویل اور کہیں چھوٹی چھوٹی کھاڑیان ہو کر شکل شطرنجی
کی لہرون سے اُن ہرے ہرے جزیرون مین نکل گیا ہے اور دیکھنے والے کو نہایت مسرور
و محظوظ کرتا ہے یہ ایسا جنگل جسکی کسیقدر مختصر تفصیل اوپر کی گئی ہے ایک وحشی قوم سے آباد ہے

ننگ دھڑنگ جنگلیون کی تصویر کہ گو ڈر جمعدار جو اس ہینکر اونکے ساتھ کھڑا ہوا ہے

ان جنگلیون کا صحیح حال اب تک تحقیق نہین ہوا کہ کس وقت اور کس ملک سے آکر یہان آباد
ہوئے ہین اور ہمیشہ سے ایسے ہی وحشی اور بہائم سیرت ہین یا کبھی مثل ہم لوگون کے شایستہ
بھی تھے یا نہین ۔ بعض لوگون کا گمان تھا کہ باشندگان جزائر ہذا آدمیون کو کھاتے ہین اور
اُنکے منہ بالون سے ڈھکے ہوئے ہین اور اُنکی شکلین بہت عجیب اور ڈرونی ہین اُنکے پاس
کوئی پوشش نہین ہے اگر ہوتا تو وہ کسی جہاز کو سمندر مین نجانے دیتے اور بعض لوگ سمجھتے
تھے ان جنگلیون کی صورت کتون کی صورت سے بہت مشابہ ہے ۔ غرض اس قسم کی خبرین سُننے سے
جہاز والے آدمی ان جزیرون کے نزدیک نہین پھٹکتے تھے اور ڈرتے ہوئے دُور دُور
چلے جاتے تھے الف لیلی کے دیکھنے سے معلوم ہوگا کہ سند باد جہازی نے کیسی ڈرونی
اور عجیب صورت اور آدم خوری اس جزیرے والون کی لکھی ہے ۔ بہت مدت تک لوگ
اُنکو خارج از اولاد آدم اور مردم خور سمجھکر ان سے دُور دُور پھرتے رہے سب سے پہلے ماہ
ستمبر ۱۷۸۹ع جسکو اب نوّے برس ہوئے سرکار انگریزی نے یہان قیدیان سزا دائم الحبس کو
دریاے شور کا رکھنا تجویز کیا لفٹننٹ بلیر اور کپتان موریسن دو جہازی سردارون نے سب سے
اوّل بمقام چاٹم آکر لنگر ڈالا اور اُس چھوٹے سے ٹاپو کو کسیقدر صاف کر کے کچھ مکانات
بنوائے اور وہان رہنے لگے اور چاٹم اوسکا نام رکھا جو ابھی تک مشہور ہے ۔ مگر افسوس
کہ بیماری اور آب و ہوا کی خرابی نے اُس زمانہ مین اُس سٹلمنٹ کے پاؤن نہ جمنے دیے
اور آدھے سے زیادہ آدمی اُنہین سے مرگئے ناچار بسبب ناموافقتی آب و ہوا و نیز کثرت
بیماری کے وہ سٹلمنٹ آبادی کی تاریخ سے سات ہی برس یعنی ۱۷۹۶ع مین اُٹھ گیا اور
۱۸۵۸ع تک کسی نے اُسکا نام نہ لیا مگر اب بھی بمقام چاٹم اوسی وقت کے سکے یا انگریزی سکہ
کے پیسے روپیے اور اینٹ [illegible] وغیرہ ملتے ہین اوسی لفٹننٹ بلیر کے نام سے [illegible]

اب تک مشہور ہو اور اُسی صاحب نے سنہ ۱۷۹۵ع مین انڈمان کا ایک نقشہ بھی طیار کیا تھا
مگر اُس نقشہ مین جو موقع از روے حساب طول شرقی اور عرض شمالی کے اُس صاحب نے
قایم کیا تھا سنہ ۱۸۶۱ع مین لفٹنٹ ہیٹہ کوٹ کی پیمایش مین غلط ہوگیا اب صحیح موقع انڈمان
کا وہی ہو جو مین نے اوپر تحریر کیا ہو۔

جب سنہ ۱۸۵۷ع مین ملک ہند بغاوت ہوئی تھی پھر سرکار کو ایک ایسی جگہہ کی ضرورت
پڑی کہ جسمین کئی ہزار قیدیان بغاوت رکھے جاوین کیونکہ ایسے مفسدون کو جیلہاے ہند مین
رکھنے کی حالت مین پھر مفسدہ کا گمان تھا۔ اور نیز سرکار کو یہ بھی منظور تھا کہ ہند کے قریب
کسی ایسی فراخ و وسیع جگہہ پر ایک ایسا سٹلمنٹ قائم کیا جاوے کہ بروقت کسی دیگرگون
ہونے صورت ہند کے وہ جگہہ کار آمد ہووے ان دو بڑی غرضون کی باعث سے آخر
سنہ ۱۸۵۸ع مین ایک کمیٹی مقرر ہو کر واسطے مقرر کرنے کسی جزیرے کے انڈمان کو آئی۔ اور
کمیٹی مذکور نے بعد ملاحظہ کرنے بہت سے جزیرون کے اوسی پرانے مقام پورٹ بلیر کو کہ جو
قدرتی نہایت قلب جگہہ ہو پسند کرکے گورنمنٹ کو رپورٹ کی۔ اوسپر ذریعہ چٹھی نمبر ۸۰۱
مورخہ ۱۵ جنوری سنہ ۱۸۵۸ع کے کرنیل مین صاحب سپرنٹنڈنٹ مولمین کو حکم ملا کہ کچھہ
تھوڑے سے قیدی مولمین جیل سے لیکر جزائر مذکور پر سرکار انگریزی کا قبضہ کرکے باوٹا
گھڑا کرا دو اور واسطے اوترنے قیدیان آمدہ جدید ہند کے کسیقدر جگہہ صاف کرکے پانی کا
بندوبست کردو چنانچہ بموجب اوس حکم کے صاحب موصوف نے انڈمان کو جاکر ۲۲ فروری
سنہ ۱۸۵۸ عیسوی کو اوسپر قبضہ کرکے ۲۱ ضرب توپ سرکار کی طرف سے سلامی کی سر کرادین
اور چاتم کو کسیقدر صاف کراکے ایک کنوان کھدوا دیا۔ اسکے بعد ۱۰ مارچ سنہ ۱۸۵۸ع کو
ڈاکٹر واکر صاحب سپرنٹنڈنٹ اول پورٹ بلیر کے معہ قیدیان بغاوت کے وہان پہونچے

اور اس سٹلمنٹ کی آبادی شروع ہوئی۔ لیکن جنگلی لوگون کو اونکے آبائی ملک پر سرکار کا
قبضہ ہونے سے نہایت ناگوار ہوا چنانچہ دو مرتبہ اسی سپرنٹنڈنٹ اول کے عہد مین
جنگلیون نے ایک بڑی بھاری فوج جنگلیون کی جمع کرکے ہڈو وابرڈین پر حملہ کیا اور
مدتون تک اس فکر مین رہے کہ کسیطرح سرکار انگریزی کا قبضہ اونکے موروثی ملک پر
نہووے مگر اپنی زبردست سرکار کے مقابلہ مین وہ بیچارے وحشی بیوقوف بھلا ہمسری کیا
کرسکتے تھے آخر کار انکو سرکار سے ملنا اور فرمانبردار ہونا پڑا اب سرکار سے تین سو روپیہ
ماہواری واسطے خرچ جنگلیون کے ملتے ہین اور بہت سے یتیم لڑکے جنگلیون کے سرکاری
اسکولون مین انگریزی سیکھتے اور گرجا مین حاضر ہوتے ہین چنانچہ نماز کا ترجمہ ہمارے
کرمفرما مسٹر ٹمپل صاحب بہادر خلف الرشید سر رچارڈ ٹمپل نے جنگلی زبان مین کرکے شائع
بھی کرادیا ہے اب جنگلی لوگ گرجا مین جاکر اپنی زبان مین نماز پڑھتے ہین اور گھر گھر پان
اور لیمو اور گھونگھے کوڑیان وغیرہ بیچتے پھرتے ہین اور کپڑا کھانا اور پیسہ مانگتے ہین
گو اول مین اونھون نے وقتاً فوقتاً جب موقع پایا تو بہت آدمیون کو مار ڈالا لیکن
اب رام ہوگئے اور جنگل مین بھی جب یہ لوگ قیدیان وغیرہ سے ملتے ہین تو اونسے
مقدور بھر بہت تواضع سے پیش آتے ہین۔

یہ لوگ ۴ فٹ سے ۵ فٹ ۴ انچھ تک اونچے مثل حبشیون کے سیاہ فام گول سر
آنکھین ابھری ہوئی گھونگھر والے بال۔ مگر نہایت مضبوط ہوتے ہین۔ بعض لوگون کا
یہ گمان ہے کہ حبشی غلامون کے جہاز اگلے زمانے مین یہان ٹوٹ جانے کے سبب سے
اُن جہازون مین سے جو بچے ہوئے مرد وعورت کی یہ جنگلی اولاد ہے [illegible] انکی زبان مین
حبشیون یا کسی دوسرے ملک کا ایک لفظ بھی شامل نہین ہے [illegible]

کے سے موٹے نہین ہین - اِنکی نسل حبش یا ہند یا مدراس یا برہما یا لنکا وغیرہ قرب جوار
کے ملکون سے ہرگز نہین ملتی - اور کچھ اُنھین ملکون پر موقوف نہین دنیا مین بہت
جزیرون مین ایسے آدمی پائے گئے کہ کسی دوسرے ملک والون سے کسی طرح پر بھی
نہین ملتے یہ محض قدرتِ خدا ہی کہ اوسنے رنگ برنگ اور طرح طرح کی مخلوق جگہہ جگہہ
پیدا کی ہی اس مقام پر عقل کو دوڑانا اور سببون کا تلاش کرنا محض فضول ہی - اس
۱۵ برس گذشتہ مین جسقدر اِن جنگلیون سے اِنکا اور اِنکے دوسرے بھائی بندونکا
حال ہمکو دریافت ہوا بیان پر واسطے ملاحظہ ناظرین کے تحریر ہوتا ہی -
اِنڈمان خُرد وکلان مین اِن وحشیونکی قریب ۱۲ ذاتون کے ہین - ایک کی زبان دوسری
ذات کی زبان سے بہت کم ملتی ہی چنانچہ قوم جارِوا جو انڈمان خُرد مین آباد ہین اونکی
زبان قوم بوجگی جیڈ سے جو ہمارے دوست ہین ایسی مختلف ہی جیسے پشتو ہندوستانی سے - بوجگی کیاب
اور اکاکول اور اکاجوئی اور بلاوا اور اکاکی ڈی اور ایرِدی وا اور اکا پاچی یا روا اکاچاروار قومونکی
زبانین ایک دوسرے کے ساتھ ملانے سے معلوم ہوتا ہی کہ جیسے سنسکرت کے الفاظ ہندی کی مختلف زبانون ملنے سے
معلوم ہوتا ہی کہ بنگالی و مدراسی و مرہٹی و پنجابی و کشمیری وغیرہ سب ایک ہی شخص کی
اولاد ہین اور اِنکی یہ سب مختلف زبانین ایک ہی منبع سے نکلی ہین ویسے ہی یہ انڈمان
کے جنگلی بھی ایک ہی شخص کی اولاد ہونگے گو اب الگ الگ ٹاپو مین رہنے اور ایک
دوسرے سے میل وموافقت نہ رکھنے کے سبب سے اونکی زبانین بہت مختلف ہوگئی ہین
چنانچہ اِن جنگلیون کا بیان بھی ہمارے اِس قیاس کی تصدیق کرتا ہی وہ کہتے ہین کہ
مسماۃ ایلیوڈی اِن وحشیون کی آما حوا نے شمالی و شرقی سمندر سے حاملہ ہوکر دریا اتا
نام ایک ٹاپو مین ایک ساتھ آٹھ بچے جنے اونمین چار لڑکے اور چار لڑکیان تھین

دو بچے ایک ایک جوڑا ہوکر چار مختلف ٹاپوؤن کو چلے گئے کہ اب تمام انڈمان کلان و خرد
انھین چار جوڑون کی اولاد سے ہی گو اس بیان مین مثل ہنود کے انھون نے کسیقدر
غلطی بھی کی ہی مگر یہ قصہ قصۂ اولاد نوح عم سے ملتا ہی کہ جو بعد طوفان کے جوڑا جوڑا ہوکر
سب ملکون مین پھیل گئے تھے اور تمام دنیا انھین کی اولاد ہی –

ایک بڑے تعجب کی بات ہی جس سے ہم یہ سمجھتے ہین کہ ہر فرد بشر مین اس بات کا مادہ اور
جوہر موجود ہی کہ بلا تعلیم کسی پیغمبر یا ہادی کے دنیا و ما فیہا اور اوسکے پھیر پھار کو دیکھکر اپنے
اور زمین و آسمان کے خالق کی بزرگی و برتری کا قائل ہو جاوے حکما و فلسفہ کا بلا تعلیم
کسی ہادی کے خدا کا قائل ہونا تو ظاہر ہی ہی اسکے سواے صدہا وحشی اور جنگلی اقوام جو
جا بجا جزیرون مین دیکھے گئے سبکو خالق کل کا قائل پایا گیا گو انھون نے اپنی حماقت و
جہالت کے سبب سے مثل ہندوؤن کے کچھ کچھ خلاف باتین بھی اصل کے ساتھ ملا دی
ہین مگر ذرا تامل کرنے سے انھین جسقدر صحیح ہی صاف نکل آتا ہی – یہ ہمارے جنگلی بھی اس بات
کے قائل ہین کہ پلوگا یعنی خدا اار و یعنی آسمان مین رہتا ہی وہی خالق ہر شی کا ہی اور سب سے
بڑا ہی وہ کسی سے پیدا نہین ہوا وہ ہمیشہ سے ہی اور ہمیشہ رہیگا اوسکا گھر بہت عمدہ و نفیس ہی
اوسکو کوئی نہین دیکھہ سکتا اوسی کے گھر سے پانی برستا ہی بجلی کا شعلہ اور کڑک بھی اوسی کے
پاس سے آتا ہی – موت بھی اوسی کے حکم سے آتی ہی – بھلائی اور روزی بھی وہی دیتا ہی
مساۃ چانا پاؤک ایک جورو بھی اوسکی ہی اوسکی جورو کو بھی فنا نہین اور نہ وہ کسی سے
پیدا ہوئی مگر اوسکا درجہ پلوگا یعنی خدا سے کم ہی اوسکا کام ہی کہ سمندر مین مچھلیان پیدا کرے
وہی مچھلیون کو آسمان سے گراتی ہی –

یہ لوگ شیطان کے بھی قائل ہین اور سمجھتے ہین کہ سب برے کام شیطان کراتا ہی مگر وہ

کہتے ہین کہ شیطان دو ہین ایک زمین کا جسکا نام ارم چوگلا ہی جب کوئی زمین پا گرانی
موت سے مرجاتا ہی تو یہ سمجھتے ہین کہ ارم چوگلا نے اوسکو مار ڈالا - دوسرا سمندر کا شیطان
جسکا نام جورہ دینڈا ہی اور یہ سمجھتے ہین کہ جب کوئی آدمی ڈوب کر مرجاتا ہی تو جورہ دینڈا نے
اوسکو مار ڈالا ہی - یہ لوگ فرشتون کے بھی قائل ہین اور سمجھتے ہین کہ تاموڈا یعنی فرشتے
ایپوڈی کے پہلے آٹھ بچون کی روح ہین - اور فرشتون مین مرد و عورت ہونے کے بھی
قائل ہین اور سمجھتے ہین کہ فرشتے جنگل مین رہتے ہین اور انسانون کی حفاظت کرتے ہین
چوگاڈا بھی ایک بھوت پریت کے موافق اونکے یہان ہی - لیکن کہتے ہین کہ چوگاڈا کو کچھ
اختیار نہین ہی - یہ لوگ کبھی کسی چیز کی پوجا نہین کرتے مگر دیکھی سوگوا ایک لفظ بمعنی عبادت
و پوجا اُنکے یہان موجود ہی -

ایک تعجب کی دوسری بات اور ہی کہ سوا ہندو و مسلمان کرسٹان و یہودی وغیرہ
قومون کے کہ جو بالاتفاق قائل طوفان یعنی پرلو کے ہین اور بھی جسقدر جنگلی اقوام دنیا
مین دیکھے گئے سب طوفان نوح علیہ السلام کے قائل ہین نکوبار کے جنگلی بھی کہتے ہین کہ ایک دفعہ
تمام پردۂ زمین پر طوفان ہوا تھا - یہ ہمارے دوست جنگلی بھی اس بات کے قائل ہین کہ
ایکبار ایسا طوفان آیا تھا کہ تمام دنیا ڈوب گئی تھی اور جنگلیون کے بزرگ ایک کشتی بناکر
اوسپر سوار ہو گئے تھے اور بہت روزون تک اُس کشتی پر سوار رہے جب طوفان رفع ہو گیا
اور پانی نیچے اوترا تو ایک پہاڑ پر منجملہ جزائر انڈمان ہے کے وہ کشتی آکر ٹھہری اوسوقت اونکے
بزرگون کے پاس آگ رہی تھی کیونکہ بانس وغیرہ سے آگ بنانا بھی ابھی تک یہ لوگ نہین جانتے
سوا سینٹنل پاریون کے آگ کی بہت حفاظت کرتے ہین - جنگلیون کے بزرگ آگ نہ رہنے
کے سبب سے اُس پہاڑ پر نہایت متفکر بیٹھے تھے کہ اس عرصہ مین توڑو ٹوٹ ایک

زرد پرندہ اُنکے بزرگوان کا یہ غم دیکھکر آسمان کو اُڑگیا اور پلوگا یعنی خدا کے محل مین پہنچا
پلوگا اوسوقت کھانا پکاتا تھا اور آگ جل رہی تھی تو ڑ وٹوٹ ایک چنگاری آگ اپنی چونچ
مین اُٹھا کر روانہ ہوا مگر گھبراہٹ مین اوڑتے وقت وہ چنگاری اوسکی چونچ سے چھوٹ
پلوگا پر گر پڑی اور پلوگا کا بدن جلگیا اسواسطے پلوگا نے غصہ ہوکر ایک جلتی ہوئی لکڑ
اپنے چولھے سے نکال کر تو ڑ وٹوٹ کی طرف پھینکی کہ وہ اتفاق سے اوسی پہاڑ پر آکر
گری کہ جہان جنگلیون کے بزرگ بے آگ کے سر نیچے کیے ہوئے ننگے بیٹھے تھے اپنو آگ
ملنے سے بہت خوش ہوئے اور اوسوقت سے تمام جنگلی اس مہربانی کے باعث تو ڑ وٹو
کی بہت تعظیم و تکریم کرتے ہین یہ جنگلی لوگ دو سے زیادہ گنتی نہین جانتے جب کوئی چیز
دو سے زیادہ گنا ہو تو کچھہ انگلیون وغیرہ سے اشارے کرتے ہین یہ لوگ مرد و عورت
ننگے اور ننگے پیر رہتے ہین ہان صرف عورتین ایک پتہ اپنے تاگے مین باندھ کر
اندام نہانی کو ڈھانپ لیتی ہین مگر جب یہ لوگ ہماری بستیون مین آتے ہین تو سرکار سے
اُنکو کسیقدر کپڑا بھی ملتا ہے کہ جس سے اپنا بدن چھپا لیوین لیکن بعض وقت بلا توقف
اپنی اصل حیثیت سے پھر آجاتے ہین اور ہمارے سب مرد و عورت کو اپنے اعضاؤنکا
درشن کرا جاتے ہین یہ لوگ مرد و عورت دونون اپنے تمام بدن کو توتل وغیرہ کے ٹکڑے سے گود کر
پھڑون کا چھتا یا گٹی کا کپڑہ بناتے ہین - مونچھہ ڈاڑھی یا سر کا بال کچھہ نہین رکھتے سب
بالون کو عورت و مرد دونون بوتلون کے ٹکڑون سے تراش ڈالتے ہین سر منڈے بینوا
کی شکل پھرتے ہین - بعض وقت سور یا کچھوے کی چربی مین کچھہ سرخ مٹی ملا کر اپنے
سر اور بدن کو اُس سے رنگتے ہین - اِنکا بیاہ شادی بہت سیدھے سادے طور پر ہوتا ہے
بروقت شادی کے دولہا دولہن دونون کے بدن کو لال رنگتے ہین - پھر دولہا دولہن

پتون کے فرش پر ایک دوسرے سے تھوڑے فاصلے پر بیٹھتے ہین- اُسوقت سب قوم
حاضر ہوتی ہی- ایک شخص اِس جلسہ مین بطور قاضی کے سردار ہوتا ہی وہی آدمی دولھا
کو اوٹھا دولھن کے پاس لیجاتا ہی- اوسوقت ایک دوسری عورت کو عمر مین کم ہو دولھن
کے پاس بیٹھی رہتی ہی تب وہی آدمی جو خدمت قضا اِس موقع پر ادا کرتا ہی بہت سے
تیر و کمان دولھا کے سامنے لاکر رکھدیتا ہی اور اُس رکھنے سے اُسکا مطلب یہ ہی کہ ان
تیر و کمانون سے شکار کرکے اپنی عورت کی پرورش کرنا ہوگا- تب وہی آدمی حاضرین
مجلس کی طرف پھر کر با آواز بلند دولھا دولھن کا نام پکارکر اب ایک (یعنی لیجاؤ) کا لفظ
کئی دفعہ کہتا ہی اِس کہنے کے بعد عقد پورا ہوگیا اور پھر تا حیات دونون کے کبھی طلاق
یا جدائی نہین ہوتی- شادی کے بعد اِن مین زنا نہین ہی گو شادی کے اول کثرت سے
سنا جاتا ہی- لڑکا پیدا ہونے کے وقت پردے کی حاجت نہین ہوتی مردون کے سامنے
عورتین لڑکا جنتی ہین بعد پیدا ہونے کے ایک عورت پتون سے مکھیان ہانکتی ہی دوسری
نال کاٹ کر بچہ کو گود مین لیکر بیٹھتی ہی پہلے دِن غیر عورت دودھ پلاتی ہی دوسرے
دِن بچے کی ماں اور بعد وضع حمل کے اوسیوقت عورت چلنے پھرنے لگتی ہی ہر شئی جنگل
کی کھاتی ہی پرہیز یا اچھوائی کا نام نہین جب بچہ تھوڑا سیانا ہوتا ہی تو تیر و کمٹھہ اوسکا
پہلا کھیل ہی- اِن لوگون کا گھر بھی بہت چھوٹا اور واہیات صرف چار کھمبے کھڑے
کرکے اوسکے اوپر تھوڑی پتی ڈالکر ایک چند روزہ آسرا بنا لیتے ہین اِنکے قیامگاہ پر
ایک دو گھر جو اُنکے سردار ونکا ہوتا ہی دوسرے گھرون سے تھوڑا بلند ہوتا ہی- نکوبار
اور انڈمان خُرد کے جنگلیون کا گھر اِنسے بہت مضبوط اور عمدہ اور پائدار ہوتا ہی-
اِن بینوا سیرت جنگلیون کے گھرون کو اگر جاکر دیکھو تو سواے میان بی بی کے اور کچھ

جائداد و ملکیت نہین رکھتے تیر و کمان انکی اصل جائداد بلکہ جان ہی۔ ہر قوم جنگلی کے
ساتھ کچھ مشترکہ ڈونگیان بھی ہوتی ہین جنمین سوار ہوکر شکار کرتے اور ایک ٹاپو سے
دوسرے ٹاپو کو جاتے ہین منجملہ انکی ملوکہ چیزون کے مردون کی کھوپڑیان بھی ہین جنکو
یہ لوگ ساتھ ساتھ لیے پھرتے ہین۔ جب کوئی مہمان کسی دوسرے ٹاپو سے انکے ملنے کو
آتا ہی تو پہلے اگر انکے گھرون سے چار پانچ قدم کے فاصلے پر پہنچتا ہی گھر والے اسکو ہین
کھانا پہونچاتے ہین بعد کھانا کھانے کے وہ جس گھر مین چاہتا ہی جاتا ہی پھر سب اس سے
ملکر روتے ہین۔ یہ جنگلی جنکی گھڑی سورج اور جنکا گنفتہ سمندر کی بالو ہی سال مین تین
موسم شمار کرتے ہین ایک ابری بوڈا یعنی موسم خشکی جو فروری سے مئی تک ہی دوسرے
گومل یعنی برسات جو جون سے ستمبر تک ہی تیسرے پا یعنی معتدل و ربیانی موسم جو اکتوبر
سے جنوری تک ہی پہلے موسم یعنی ایام خشکی مین انکی خوراک شہد و کچھوے اور جنگلی پھل ...
ہین اور دوسرے موسم مین درختون کی بیخ جو ایام خشکی مین جمع کیین اور جنگلی سور ہی
تیسرے موسم مین انکا کھانا اکثر مچھلی اور دوسرے کیڑے مکوڑے سمندر کے ہین اور اسی سبب
سے تیسرے موسم کے اخیر مین انکو برچھیان اور جال وغیرہ مچھلی پکڑنے کا سامان تیار
کرنا پڑتا ہی۔ وہ بعض درختون کی جڑین اور چھپکلیان بھی بہت مزے سے کھاتے ہین۔ غوطہ زنی
کے بچپن سے یہ لوگ ایسے عادی ہوتے ہین کہ شاید کوئی دوسری غوطہ زن قوم ان سے
سبقت نہ لیجاوے ہمنے یہان بارہا دیکھا ہی کہ لوگون نے تماشا دیکھنے کیواسطے سمندر کے
پُرسون پانی مین پیسہ روپیہ یا انگوٹھی چھلا پھینک دیا ہی یہ جنگلی لوگ مثل شکاری چڑیا
کے اسکے ساتھ ہی غوطہ مار کر اس شی کو زمین تک جانے نہین دیتے۔ یہ لوگ مثل ماہی گیر
پرندون کے سمندر کے کنارے پتھرون پر تیر و کمان لیے ہوئے مچھلیون کی تاک جھانک مین

رہتے ہین اور جب کبھی کسی بڑی مچھلی کو اُنھون نے دیکھہ پایا تو پھر کیا مجال ہی کہ وہ اُنکی تیر سے بچکر بھاگ جاوے۔ یہ جنگلی جنکا بچپن سے پہلا کھیل تیر و کمان ہی ایسا سیدھا سیدھی تیر مارتے ہین کہ کیا طاقت جو کوئی اُنکے تیر کا وار خالی جاوے اس سبب سے جبتک یہ لوگ مخالف سرکار تھے پچاسون آدمیون کو اونھون نے تیرون سے بیدھ دیا۔ اِنکی ڈونگیان ۲۰ فٹ سے ۳۰ فٹ تک لمبی ایک سیدھے سادے کسی موٹے درخت کے تنہ سے کھود کر بنا لیتے ہین۔ ٹوٹے ہوئے جہازون سے جو لوہا اُنکو کہین ملتا ہی اُسکو پتھرون سے تیز کر کے بسولہ اور کلھاڑی بنا لیتے ہین۔ اور جب لوہا نہین ملتا تو کسی تیز سیپ سے کلھاڑی و بسولہ کا کام لیتے ہین۔ یہ لوگ اپنی ڈونگیون مین بالس یعنی ڈانڈ سے یا پال نہین لگاتے بوٹ کے پیچھے کی طرف ایک آدمی لمبی بلّی لیکر کھڑا ہوتا ہی اور اُسی سے بوٹ کو چلاتا ہی۔

اِن لوگون مین کوئی حکیم یا ڈاکٹر نہین اور نہ وہ کچھہ دوا جانتے ہین اُنکے یہان سب بیماریون کا علاج لہو نکالنا ہی اور جب کوئی بیمار ہوتا ہی تو وہ خود یا اُسکا کوئی عزیز نہایت بیدردی اور اناڑی پنے سے زخم مارکر خون نکالدیتا ہی اور اِسی سبب سے اِنکا تمام بدن بھٹرون کا چھتا بنا رہتا ہی۔ یہ بھی سُنا گیا ہی کہ ایک سُرخ رنگ کی دوا بھی بعض بیماریون مین استعمال کرتے ہین۔ جب کوئی انمین مرجاتا ہی تو ایک ٹوکری مین جسکو وہ لوگ کا پا کہتے ہین مُردے کو رکھتے ہین اور اُسکے گھٹنون کو مروڑکر اُسکی چھاتی تک لاکر باندھ دیتے ہین اور سارے اعضا کو درخت کے چھلکون سے کستے ہین اور جسوقت سے مُردے کا دم نکلتا ہی دفن کرنے تک اُسکو اکیلا نہین چھوڑتے باپ یا شوہر یا زوجہ اُسکے نزدیک بیٹھے رہتے ہین اور پھر لاش کو اُٹھا کر اُسکے دم نکلنے کی جگہہ سے ایک میل کے فاصلے پر لیجاتے ہین اور

قبر کھود کر بہت جلدی سے اُسمین اُسکو گاڑ دیتے ہین اور کچھ مٹی کا نشان بنا کر چلے جاتے
ہین اور قبر کے نزدیک ہمیشہ آگ جلتی رہتی ہے - اور جس مقام مین جب کوئی آدمی مر گیا
تو وہان کی آب و ہوا کو خراب یا شاید منحوس سمجھکر پھر اُسمین نہین رہتے اور ایک
یا دو مہینے کے پھر اُس مردے کی قبر کھود کر اُسکا ماتم کرکے اُسکی ہڈیون کو آپس مین تقسیم
کر لیتے ہین اور پھر اُنکو حرز جان کرکے اپنے پاس رکھتے ہین - اور کبھی کبھی لاش کو بجاے
گاڑنے کے ایک چٹان پر رکھ دیتے ہین یا کسی درخت کی شاخ پر لٹکا دیتے ہین یا دو
درختون کے بیچ مین باندھکر لٹکا دیتے ہین -

اُنکا عقیدہ ہے کہ مرنے سے آدمی نیست و نابود ہو جاتا ہے - یہ لوگ ناچتے گاتے بجاتے
بھی ہین - جب کوئی دوسری قوم اُنکی ملاقات کو آتی ہے یا کوئی اُنکا تیوہار ہوتا ہے تو اُسدن
بڑا اُنکا بجانا اور ناچنا ہوتا ہے - اِن لوگون کا کوئی ملت و مذہب نہین اور نہ کوئی اُنکا
مذہبی سردار ہے مگر تب بھی اخلاق و آدمیت کی اُنہین بو باس ہے - جیسے مین نے اوپر
بیان کیا ہے اُنکی صحیح تواریخ کچھ نہین ملتی مگر اٹکل کا گھوڑا دوڑانے سے یہ معلوم ہوتا ہے
کہ یہ جزائر کبھی شایستہ قوم سے بھی آباد تھے کیونکہ اسوقت بہت جگہون مین زمین کے
نیچے کھودنے سے برتنون کے ٹکڑے اور ہتھیارے اور تیرون کے بھالے وغیرہ دبے ہوئے
ملتے ہین ایسا معلوم ہوتا ہے کہ دوسرے ملکون کے آدمیون کی آمد و شد بند ہو جانے سے
یہ لوگ رفتہ رفتہ وحشی ہو گئے اگرچہ بہت مورخون کا بیان ہے کہ باشندگان جزائر ہذا
آدم خور ہین مگر اس بیس بائیس ۲۲ برس گذشتہ مین جسقدر تحقیقات و تجربہ ہوا اُس سے
معلوم ہوتا ہے کہ یہ قیاس سراسر غلط تھا اسقدر صحیح ہے کہ یہ لوگ وحشی ہین اور برہما اور ملایا
کے جہاز اکثر یہان آکر اِن لوگون کو پکڑ لیجاتے اور غلام کرکے دوسرے ملکون مین بیچ ڈالتے

سے۔ اُسکے بعد سے جب کبھی یہ لوگ کسی جہاز وغیرہ کو یہان دیکھہ پاتے تو بلا تامل تیرون کی بوچھاڑ اُسکی نذر کرتے اِس سبب سے بہت لوگون کی یہ راے ہوگئی کہ باشندگان انڈمان آدمیون کو کہاتے ہین۔ گو یہ لوگ کسی جن بھوت کے قائل نہین مگر مُردون کی ہڈیون کو بطور تعویذ کے اپنے گلے مین ڈالے پھرتے ہین اور اُنکی کھوپریون کو تبرکاً اپنے پاس رکھتے ہین تاکہ کوئی آسیب اُنپر اثر نکرے۔

پہلے یہ لوگ سواے پھل پھلاری اور مچھلی وسؤر وغیرہ کے کسی دوسرے کھانے کی چیز کو خواب مین بھی نہ دیکھہ پاتے ہونگے بلکہ گوشت ومچھلی مین نمک لگا کر کھانا بھی نہین جانتے تھے مگر اب سرکار کی مہربانی سے چاول روٹی اور ہر قسم کا سالن اور بسکٹ اور مٹھائی وغیرہ مزے سے کہاتے ہین گانجا شراب تماکو پینے کے بھی بہت عادی ہوگئے اب بیڑی یا چُرٹ ہر وقت اُنکے مُنہ مین لگا رہتا ہے۔

پہلے تو یہ لوگ ننگے مادرزاد پھرا کرتے تھے مگر اب کپڑا بھی پہننے لگے اور تسبیح اور منکے اور کنٹھیون کو بہت شوق سے پہنتے ہین جنگلی یتیم بچّون کے واسطے سرکار نے ایک اسکول بھی بنایا ہے بہت سے بچّے اُسمین پڑھتے ہین۔ گو اُنکی اصلی زبان تو تمام دنیا سے نرالی ہے مگر اب وہی ہندوستانی خوب بولتے ہین۔ مین نے سنہ ۱۸۶۲ عیسوی مین دیکھا تھا کہ یہ لوگ روپئے پیسے اشرفی کی کچھہ قدر نکرتے تھے اُنکے نزدیک اشرفی اور پیسا دونون برابر تھے اور ایک چُرٹ جسکو وہ پیتے تھے اشرفی سے بہتر جانتے تھے لیکن اب ہم منحوسون کی صحبت نے اُنکو بھی حریص کر دیا اب تو جس راہ چلنے کو دیکھتے ہین پیسا مانگتے ہین ——

بڈّھے اور جوان جنگلیون کو شایستہ بنانا اور علم سکھانا اور اُنکا جنگلی پن چھوڑانا ایک امر محال ہے۔ لیکن بچّون کو سکھانے سے کچھہ نفع مترتب ہوتا ہے اور اُنمین آدمیت آتی جاتی ہے

ابھی جنگلی لوگ ماتحت ایک ڈپٹی افسر علاقہ انڈمن ہوم کے کچھوے اور کچھوے یون کی کھوپڑیان اور شہد اور موم اور گھونگھے اور کوڑیان و کستورہ و عقیق البحر و پان وغیرہ گھر گھر فروخت کرتے پھرتے ہین۔

ان جنگلیون کی عمر بہت کم ہوتی ہے تیس ۳۰ برس سے اوپر بہت کم جیتے ہین اور انکی لڑکیان بہت جلد و نش گیارہ ۱۱ برس کی عمر مین بالغ ہوکر تیس ۳۰ برس کی عمر تک بڈھی پھوس ہو جاتی ہین۔

ہم لوگون کا کھانا کھانے اور ہماری صحبت مین رہنے کے سبب سے ہمارے سب مرض انکی اونکو لگ گئے ۔ ایک بد ذات جمعدار کی بدولت مرض آتشک انکی بہت مرد و عورات کو ہوگیا ۔ ایک سال خسرہ کی متعدی بیماری بھی بیچارون مین ایسی پھیلی تھی کہ بہتیرے آدمی انکے فوت ہوگئے جب سے ہندوستانیون وغیرہ کا قدم آیا ہم دیکھتے ہین کہ روز روز جنگلیون کا تنزل ہے شاید تھوڑے عرصے کے بعد یہ قوم بوجہ جیدا جیسا کا خلط ملط ہلوگون سے بہت ہی تمام ہو جاوے ۔ اب یہ جزائر ماتحت چیف کمشنر و سپرنٹنڈنٹ انڈمان کے دو ضلعون مین تقسیم ہین ایک ضلع سدرن دوسرا ناردن اور ہر دو ضلع ڈویزن یعنی قسمتون پر تقسیم کیا گیا ہے اور قسمتین اسٹیشنون پر اور اسٹیشن گانون پہ چنانچہ مفصل حال اس بندوبست کا مع تعداد قیدیان ہر اسٹیشن و گانون و تعداد خانہ شماری مع نام جمعداران و محرران اسٹیشن و چودھریان و تعداد چوکیداران گانون و اطفال قیدیان و رقبہ اراضی مزروعہ ہر دو نقشہ مندرجہ ذیل سے واضح و لائح ہوگا یہان اسکا تکرار کرنا ضرور نہین ہے ۔

گوشوارہ اسٹیشن و کلاس وار کل قیدیان موجودہ پورٹ بلیر و نکوبار مرتبہ یکم ماہ اپریل ۱۸۷۰ عیسوی

نام ڈویژن	نام اسٹیشن	کلاس قیدیان و تفصیل مرد و عورت: پٹی افسر	مشقتی	ملازم سرکار	پیشہ ور	میزان	مرد	عورت	نام عہدہ داران اعلیٰ اسٹیشن	نام اہلکاران اسٹیشن	کیفیت
سدرن	راس	۱۰۰	۱۰۰۷	۵۲	۱۴۲	۱۳۰۱	۸۴۸	۴۶۳	عوض خان	ہیرا پرشاد	
"	ایبرڈین	۶۴	۹۸۲	۲۱	۲۶۵	۱۳۳۲	۱۲۵۵	۷۷	سربلند خان	دیدار سنگھ	بشمول فینکس بے
"	سوئت پنٹ	۳۰	۲۸۲	۱۱	۳۵۵	۶۷۸	۵۵۶	۱۲۲	امن غازی	شیو سہائے	بشمول نیا گانو و کاربین کوب و چکر گانو
"	ہڈو	۶۵	۴۱۹	۳۸	۶۳	۵۹۶	۵۷۲	۲۴	کانھا	فضل علیخان	
"	نیوی بے	۵۴	۶۴۵	۶	۱۹۵	۹۰۰	۸۴۷	۵۳	گھاسی	ہیمنت رام	بشمول دہنی کھاڑی بلیتان و جنگلی گھاٹ
"	نیو کلرنگ	۵۳	۷۰۹	۱۰	۵۰۵	۱۲۶۷	۱۱۶۷	۱۰۰	نور الدین	تبارک علی	بشمول پہاڑ گانو ن و ہپاتھہ و لورو گارا پرالان
ناردرن	چاتھم	۳۵	۳۲۲	۱۶	۱۲	۳۸۵	۳۸۲	۳	دھونکل سنگھ	سورج پرشاد	
"	ہوپ ٹاؤن ماؤنٹ ہیریٹ	۴۹	۵۰۲	۵	۸۳	۶۳۹	۶۲۰	۱۹	ترنکھہ	جگ جیون	
"	پرسیویرنس پینٹ	۱۲	۱۶۱	۰	۴۲	۲۱۵	۲۰۳	۱۲	محی الدین	عبد الحق	بشمول نارتھ بے
"	بمبو فلاٹ	۶۰	۱۰۱۷	۴	۲[illegible]	۱۳۲۰	۱[illegible]	۵۰	بھکنا	گوبند پرشاد	بشمول ہبانگیچ و سٹوارٹ گنج

〃	ویپر	۹۵	۹۶۱	۱۳	۳۱	۱۰۹۰	۱۰۸۶	۴	دیپ سنگھ	الٰہی بخش خان	بشمول ہاتھی ٹاپو دیٹھا کی ٹاڑی
〃	ڈنڈاس پوینٹ	۱۲	۱۸۸	۱	۳۴	۲۳۵	۲۲۹	۹	داؤد	مولوی لیاقت علی	
〃	پورٹ مونٹ	۱۶	۲۱۴	۲	۲۲۰	۴۴۴	۴۰۰	۴۲	سکندر خان	تجمل حسین	بشمول تیلا گھاٹ دیھولماری
۰	نکوبار	۱۷	۱۴۴	۷	۸	۱۹۵	۱۹۵	۰	بلدیو سنگھ	خورشید علی	
میزان قیدیان		۴۷۱	۵۴۶۲	۱۷۷	۱۹۸۵	۱۰۵۹۵	۹۷۰۶	۹۸۸	۰	۰	
باقی یافتگان موجودہ سٹلمنٹ		۰	۰	۰	-	۳۷۱	۰	۰	۰	۰	
اطفال قیدیان		۰	۰	۰	۰	۹۸۳	۰	۰	۰	۰	
متعلقین خود		۰	۰	۰	۰	۸۹۳	۰	۰	۰	۰	
پولیس پلٹن		۰	۰	۰	۰	۴۱۵	۰	۰	۰	۰	
افسران معہ ماتحت افسران خود		۰	۰	۰	۰	۹۵	۰	۰	۰	۰	
دوسرے آزاد لوگ یعنی فری مین		۰	۰	۰	۰	۱۲۷	۰	۰	۰	۰	
سوائے جنگلیوں کے		۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	
میزان کل قیدی و فری باشندگان سٹلمنٹ		۰	۰	۰	۰	۱۳۴۷۹	۰	۰	۰	۰	

گوشوارہ آبادی دیہات قیدیان واقع سٹلمنٹ پورٹ بلیر و نکوبار مرتبہ یکم ماہ اپریل [illegible] عیسوی

نام حلقہ	نام موضع	نام چودھری	تعداد مویشیان	تعداد باشندگان ٹکٹ لیو رہائی یافتہ		تعداد اطفال	اراضی مزروعہ		اراضی زیر کاشت	تعداد خانہ ہائے [illegible]	کیفیت
				مرد	عورت		پہاڑی	دھنیار			
سدوران	۰	۰	۰	۱۴۲	۴۸	۸۷	۰	۰	۰	۳۲	
״	ابرڈین	غلام علیخان	۳	۲۲۵	۹۷	۲۱۶	اعاے عسگہ	ساعسگہ	ماسہ بیگہ	۱۲۸	اسمیں فینکس بے بھی شامل ہے
״	سوویت بیٹ	بھون	۲	۹۵	۴۶	۳۰	مارللو سگہ	ماؤسگہ	عہ بیگہ	۱۰۴	اسمیں گاربین کو بیکر گانوں و دودھ لیپر بھی شامل ہے
״	نیا گانوں	کفایت اللہ خان	۴	۱۸۸	۶۳	۲۸۵	سالعسگہ	ساعسگہ	ما للوسگہ	۲۰۳	
״	پراتھر پور	رام سنگھ	۱	۷۷	۴۴	۵۶	۰	اعالعسگہ	عاعسگہ	۱۰۱	
״	گاراچرائن	مولی	۲	۱۲۵	۱۰	۶	عابیگہ	سگہ	۰	۱۲۶	
״	بلی گاں	امام علیخان	۰	۳۰	۹	۱۰	عاعسگہ	مار بیگہ	عسگہ	۳۰	اسمیں بیتی گھاٹ بھی شامل ہے
״	دھنی کھاری	دوانی سنگھ	۱	۵۷	۱۸	۲۹	ععسگہ	اعابیگہ	ععسگہ	۷۲	
״	پہاڑ گانوں	اکبر سنگھ	۳	۱۸۶	۶۰	۵۲	سابیگہ	عاعسگہ	سگہ	۱۲۵	
״	جنگلی گھاٹ	ربیلداس	۲	۷۶	۳۵	۲۴	۰	ماعسگہ	۰	۱۱۲	اسمیں [illegible] بھی شامل ہے
״	بدو	موتی سنگھ	۱	۹۵	۴۰	۳۴	عسگہ	عسگہ	یک بیگہ	۵۲	

فہرست عملہ کچہری صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ وافسر انچارج سدرن ڈسٹرکٹ
واقع یکم اپریل سنہ ۱۸۶۹ع

عملہ انگریزی

مسٹر آدم ہیڈ کلارک فریقین
ہرنام ریڈر ٹکٹ لیو
مرلا 〃 〃
مسٹر لے مٹرے ریڈر (قیدی)
بالاجی راؤ 〃 (〃)
گنپت راؤ دفتری (〃)

عملہ فارسی

محمد جعفر میر منشی ٹکٹ لیو
منشی رامچند امین پیمایش فریقین
پنڈت رام سرن نایب پولیس ناظر وکورٹ کانسٹبل فریقین
داروغہ محمد علی منشی سکشنوار (قیدی)
لالہ کامتا پرشاد منشی مارننگ رپورٹ وغیرہ (〃)
قاضی تراب علی منشی گدام سدرن ڈسٹرکٹ (〃)
ضابطہ خان محرر کارخانہ سدرن 〃 (〃)
اوگر چند اسٹور کیپر 〃 (〃)
میر سخاوت علی مددگار امین پیمایش 〃 (〃)
سید فضل احمد 〃 (〃)
گردھاری - حافظ عبد الحکیم - بالیا - کنور - شیوپال سنگھ وگوشائین تلسی گر ۸ نفر قیدی اردلی آفس صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ -

نرخنامہ منسلکہ سے نرخ ہر شے کا معلوم ہوگا اِس نقشہ مین صرف مشہور مشہور چیزونکا نرخ لکھدیا ہی ہمارے ملک کے آدمیون کو گائے بکری مرغی انڈہ دودھ کا نرخ دیکھکر اب بھی تعجب ہوگا مگر یہان کسی زمانہ مین گائے فی راس دو سو روپیہ و بکری پچاس روپیہ اور دودھ آٹھ آنہ سیر

جنس	نرخ		جنس	نرخ	
انڈہ	۲ پائی	ایک	مارکین وزن ۳ ۱۱	فی تھان	۱۱۴
مونگ ماش پیداوار اسٹلمنٹ ہذا	فی روپیہ	۱۶ ۱۱	دھوتی پھولدار کنارہ ولایتی ۵ گزی	فی جوڑا	۱۱۴
تماکو خشک کشیدنی	"	۳ ۱۱	بنڈل چاے چینا	فی بنڈل	۲
تماکو خشک خوردنی	"	۰۲	دھنیا	فی روپیہ	۵ ۱
پیاز	"	۴ ۱	کیلہ پختہ پیداوار اسٹلمنٹ	فی آثار	ا
آلو	"	۵ ۱	ترکاری ہر قسم درجۂ اوسط	"	ا
ظروف برنجی	"	ا ۱	ناریل	فی عدد	ا ریاا
ظروف مسی	فی آثار	۱۲	اشرفی مرشد آباد	فی	عسہ
کڑاہی آہنی	فی روپیہ	۳ ۱	چھینٹ پختہ رنگ سرخ زمین	فی روپیہ	۳ ۰
تابہ آہنی	"	۳ ۱	ٹول عرض کلان	فی درعہ	۸
لونگ	"	۰ ۱	" خرد	"	۰۳
الایچی خرد	فی آثار	۱۲	دودھ دہی	فی آثار	۳
بادام کشمش	فی روپیہ	۱	سپاری	فی روپیہ	۳ ۱
دارچینی	"	ا ۱	کتھہ	"	۰۲
کافور	"	۰ ۱	پان پیداوار اسٹلمنٹ	۵۰ عدد	۳ پائی
لوبان	فی آثار	۱	سونٹھہ	فی روپیہ	۲ ۱
شوت خام ولایتی	"	۲	سونف	"	۰۲
مارکین وزن ۵ ۱	فی تھان	۱	اجوائن	"	۰۲
" ۴ ۱	"	۱	ساگودانہ	"	۲

ٹو فی راس ہارت جانک

سب انگریزی سامان مثل اچار و مربہ وغیرہ سوا اسکے کرایہ وغیرہ کے اضافہ قیمت پر
خرید کلکتہ سے فروخت ہوتا ہے ہندوستانی ہر قسم کا کپڑہ مثل نین سکھ و تنزیب وغیرہ
سوائے دام پر خرید کلکتہ سے بکتا ہے
ریشمی کپڑے و چوڑیا و لونگی و سوسی و جتہ وغیرہ ساخت پنجاب سوا سے خرچ کے
دو گنے دام پر بکتا ہے

بندر کی تصویر

اب بعد ختم کرنے اس فصل کے ایک اور عجوبہ قصہ جو اس مقام سے متعلق ہو واسطے تفریح
طبع ناظرین کے درج کیا جاتا ہے
اخبار لندن مورخہ ۱۵ ماہ ستمبر ۱۸۶۶ء میں ایک عجیب قصہ انڈمان کے بندر کا اسطرح

درج ہی کہ سنہ ۱۸۶۰ع مین پورٹ بلیر کے کسی جزیرے سے جہاز قرچی لنٹ کو یہ بندر ملا یہ بندر
مادہ ہی اور چینی اسکا نام ہی چار برس تک برابر جہاز مذکور پر رہا اور خلاصیون کے ساتھ ملکر
سب کام کرتا تھا اور بمجرد ملنے حکم کے جو گھنٹی بجا کر دیا جاتا ہی یہ بندر سب خلاصیون کے اول
مستول کی چوٹی پر پہونچتا تھا اور جب حکم ملتا سب سے پہلے نیچے آتا حبش کی جنگ مین
بھی حاضر تھا اور بعد جنگ مذکور کے نیک چلنی اور عمدہ کارگزاری کا ایک سارٹیفکٹ اور تحریر
ترقی اور تمغہ جنگ مذکور پاکر اس جہاز سے رخصت ہوکر عجائب خانہ لندن مین رکھا گیا تھا
یہ بندر دو فٹ چار انچ کا مثل انسانون کے دو پانون پر سیدھا کھڑا ہوکر چلتا ہی اور کچھ بوجھ
بھی لیجاتا ہی جب اسکو حکم دو کہ اس بوجھ کو نیچے ڈالدو تو اسی وقت پھینکدیتا ہی انگریزی
برابر سمجھتا ہی لوگون کا مقولہ ہی کہ بندر بول تو سکتا ہی مگر اسی ڈر سے کہ بولنے سے لوگ
اس سے مشقت کروینگے نہین بولتا ہی سو یہ بات اس بندر پر نہین ہی یہ بندر سب کے
آدمیون کے برابر کام کرتا ہی - یہ بندر بہت عاقل اور صحبت مین بیٹھنے اور باتین سننے کا
بہت مشتاق ہی مگر افسوس کہ خود بول نہین سکتا - مرغی کے بچون سے بہت کھیلتا ہی اور
وہ چوزے بھی اس سے نہین ڈرتے اور اسکی صحبت کو پسند کرتے ہین - اسکے سر پر چپٹے
بال ہین انہین تیل ڈالکر اور کنگھی کرکے مثل آدمیون کے کانون کے نیچے ڈالکر مانگ نکالتا ہی
گو منہ اسکا بہت ڈراونا ہی مگر قد نہایت شایستہ اور بہتر اور سر کے بال بہت خوبصورت ہین -
جب سوڈا واٹر کی بوتل اسکے ہاتھ مین دو تو اپنے ہاتھون سے تار کھولکر اور کاک کو نکالکر
عجب ادا سے پیتا ہی یہ بندر تمباکو بھی پیتا ہی اسواسطے چرٹ ہر وقت اسکے منہ مین لگا رہتا ہی شراب
پینے کا نہایت مشتاق ہی جب اسکو شراب دو تو گلاس اپنے ہاتھ مین لیکر بہت شوق سے پیتا ہی
یہ نئی قسم بندر کی پائی گئی یہ بندر آدمی اور بندر کے بیچ مین ایک قسم حیوان غیر ناطق مگر عاقل کی ہی -

CHAPTER II

The administration of Justice! the management of the Settlement the officers & their duties, as flourished during the time of different Superintendents

فصل دوم

حالات عجیبہ عہد ہر سپرنٹنڈنٹ مع تذکرہ انتظام حکومت و دادرسانی وغیرہ

Dr. WALKER

Present Superintendent

عہد ڈاکٹر واکر صاحب

جب یہ سٹلمنٹ اول مین کھولا گیا تو صرف ڈاکٹر واکر صاحب بہادر سپرنٹنڈنٹ سابق جیل آگرہ
کے یہان کے سپرنٹنڈنٹ و کمشنر مقرر ہوکر ۱۰ مارچ ۱۸۵۸ء کو رونق افروز ہوئے اسوقت
صاحب ممدوح کے ساتھ صرف لفٹنٹ ہیلی صاحب اور چالیس گورے نیول گارد کے اور ایک
نیٹو اوورسیر اور نیٹو ڈاکٹر تھے صاحب ممدوح کو اندر حدود جزائر انڈمان کے پورے اختیارات
فوجداری بشمول سزاے موت حاصل تھے یہان پہونچنے کے ساتھ ہی زیر نگرانی لالہ تھرا داس
نیٹو اوورسیر کے فارسی دفتر کی بنیاد ڈالی گئی جو اب تک اسیقدر اس سٹلمنٹ مین باقی ہے اور
قیدیون مین سے حسب لیاقت منشی و محرر و جمعدار و محافظ و خزانچی و اسٹور کیپر یعنی منشی
کمسریٹ وغیرہ بنائے گئے اور باقی سب قیدیون کی بیڑیان کٹوا کر زیر نگرانی قیدی

افسرون کے مطلق العنان چھوڑ دیا قیدی لوگ بیان کے حالات اور جنگل اور عرض
وطول سمندر و تکلیف راہ اور جنگلیون کی درختوری سے واقف نہ تھے جب انکو ڈاکٹر
واکر صاحب نے مطلق العنان چھوڑ دیا تو ۱۰ - مارچ سے ۲۳ - اپریل تک سوا مہینے کے
عرصے مین باوجود تھوڑے سے آدمیون کے ۲۳۱ نفر قیدی جنگل کو فرار ہوگئے بجائے انکے
۸۷ نفر ۱۰ مئی ۱۸۵۸ع تک اُس جنگل لق و دق سے جھک مار کر اور لاچار ہوکر واپس
آئے تھے سو ۸۷ نفر کو بقصور فرار پھانسی دی گئی اور ایک آدمی گولی سے مروا ڈالا گیا
اس صاحب کے وقت کا یہ حادثہ ۸۷ نفر قیدیون کو بجرم فرار پھانسی دینے کا جب تک
پٹیلمنٹ آبادی یاد رہیگا۔ اس صاحب کے وقت مین ۱۴ - اپریل ۱۸۵۸ع کو جنگلیون نے
اٹاپوہِل پر یورش کرکے دو قیدیون کو جان سے مار ڈالا اور سات آدمی زخمی ہوئے
اس حملے مین جنگلیون نے روپیہ پیسا ظروف وغیرہ کچھ نہیں لیا لیکن لوہا اور پوتل
جسقدر پائی لیگئے اور ۱۲ نفر قیدی بھی اُنکے ساتھ چلے گئے اوسی صاحب کے وقت مین
۱۵ مئی ۱۸۵۹ع کو پھر دوبارہ جنگلیون نے اٹاپو ابرڈین پر یورش کی مگر اس مرتبہ
ایک دودھ ناتھ نام قیدی جو مارچ ۱۸۵۸ع مین فرار ہوکر تیرہ مہینے تک جنگلیون
کے ساتھ مل جل کر جنگل مین تھا اور ایک جنگلی عورت سے اُسنے شادی بھی کرلی تھی
ایکروز قبل اس حملے کے ابرڈین مین واپس آیا اور خبر دی کہ کل کو ڈھائی تین سو جنگلی
ابرڈین پر یورش کرینگے تم ہوشیار رہو شو صاحب سپرنٹنڈنٹ اس خبر کو سنکر مع توپ
و گورہاے نیول گارڈ کے واسطے مقابلہ جنگلیون کے پندرھوین کی صبح سے ابرڈین مین
طیار تھے اور جب موافق خبر دودھ ناتھ کے قریب آٹھ بجے صبح کے جنگلیون نے حملہ کیا
تو بضرب توپ و بندوق اُنکی مدافعت کی گئی اور کچھ جانی نقصان نہوا چنانچہ بجلدوی

اس خیر خواہی کے دودھ ناتھ مذکور رہا ہو گیا چونکہ بموجب حکم صاحب سپرنٹنڈنٹ کے
سب قیدیوں نے سمندر کے پانی میں گھس کر پناہ لی تھی اور ٹاپو خالی ہو گیا تھا اسواسطے
جنگلیوں نے جو کچھ اسباب از قسم لوہے کے پایا سب لوٹ کر لیگئے یکم اپریل سنہ ۱۸۵۹ع کو
کچھ پنجابی قیدیوں نے پہرہ والے گورے جنرل گارڈ کی بندوق چھین کر صاحب سپرنٹنڈنٹ
کو مارنا چاہا تھا مگر جانفشانی اور دلیری متھرا داس نیٹو اورسیر سے صاحب ممدوح کو کچھ صدمہ
نہیں پہونچا لیکن اورسیر مذکور چھینا جھپٹی اور مقابلہ میں کسیقدر زخمی ہو گیا تھا بعد تحقیقات مفصلہ
مذکور کے چار آدمیوں کو بجرم اقدام قتل و بلوہ کے ۲۹ - اپریل سنہ ۱۸۵۹ع کو حسب تجویز
صاحب سپرنٹنڈنٹ کے پھانسی ہوئی اور باقی ۱۲ نفر پنجابی جنپر شبہہ شرکت واردات
مذکور کا تھا ابرڈین کو تبدیل کیے گئے اور کھارا پانی پی پی کر قریب تمام کے ہلاک ہو گئے
اور پھانسی والوں سے زیادہ عذاب بھگت کر مرے اور بارہ نفر ہندوستانی قیدی جو
نیٹو اورسیر کے دوست اور مددگار تھے بجلدوے خیر خواہی سرکار رہا ہو گئے - اسمیں شک
نہیں کہ اگر یہ نیٹو اورسیر پنجابی ہوتا تو مجرم اقدام قتل و بلوہ کے ضرور ہندوستانی ہوتے
اور خیر خواہی و اعانت کے سبب سے بہت سے پنجابی چھوٹ جاتے اور ہندوستانیوں پر
آفت آتی - جولائی سنہ ۱۸۵۹ع میں دو کمپنی مدراس رجمنٹ کی یہاں آکر مقیم ہوئیں جبتک
ڈاکٹر واکر صاحب پورٹ بلیر میں رہے ہمیشہ جہاز پر رہتے تھے دن میں ٹاپو میں صرف
کام دیکھنے کو آتے اور پھر جہاز پر واپس چلے جاتے ڈاکٹر واکر صاحب کے اخیر وقت تک دو ہزار
قیدیوں سے زیادہ جمع نہوئے تھے یہ صاحب سوا ایک نیٹو اورسیر واسطے کام سٹلمنٹ کے
اخیر وقت تک اکیلا رہا - ایک سرجن یعنی ڈاکٹر بھی اس صاحب کے وقت میں آگیا تھا لیکن
اوسط فوتی ماہواری کی فی صدی دس سے کم نہ تھی اس سپرنٹنڈنٹ کے وقت میں

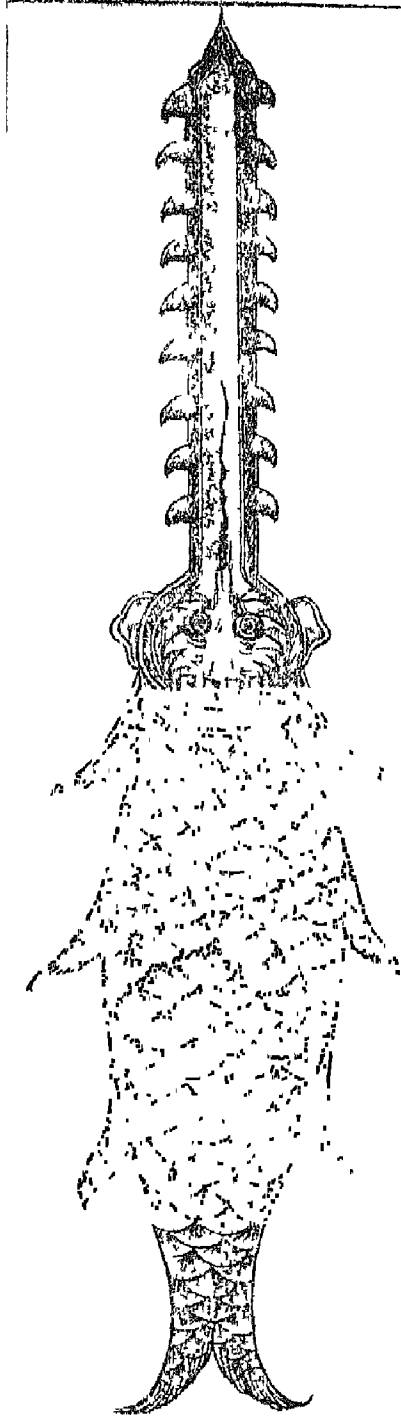
بنگلہ چیف کمشنر اور ہسپتال روس و دیپرو بارک جنگی پلٹن کی بنا ڈالی گئی اسی صاحب
کے وقت مین جزیرہ روس و تھوڑا سا حصہ شرقی جہان اب اکسرسائز سارجن کا بنگلہ ہے
اب ڈین وچاتم و دیپر جنگل سے صاف ہو گئے تھے اور باقی سب جنگل تھا - ۱۴ - اکتوبر ۱۸۵۹ع
کو ایک برس سات ماہ چار روز سٹلمنٹ کی حکومت کر کے یہ صاحب کلکتہ کو تشریف لیگئے
اور جان ہاٹن صاحب بہادر ۱۴ - اکتوبر ۱۸۵۹ع کو بجاے اُنکے سپرنٹنڈنٹ اور کمشنر
مقرر ہو کر رونق افروز سٹلمنٹ کے ہوئے -

JHON HAUGHTON

2nd Superintendent

عہد جان ہاٹن صاحب بہادر

یہ سپرنٹنڈنٹ بہت رحیم اور خدا ترس اور نہایت مدبر اور ۱۸۴۲ع کے معرکہ کابل کو
دیکھے ہوئے تھا اِنکے وقت مین ڈاکٹر والکر صاحب جزیرہ تواہی سے اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ
مقرر ہو کر آیا - یہ ڈاکٹر ڈاکٹری اور رسٹنٹی دونون کا کام کرتا تھا جان ہاٹن صاحب بہادر
نے آنے کے ساتھ ہی اپنی بود و باش بنگلہ چیف کمشنر واقع روس مین اختیار کی ۱۸۶۰ع مین
اسی صاحب کے وقت مین عورتون کا پہلا چالان آیا اور اسی صاحب نے گورنمنٹ سے
اجازت لیکر سب دایم الحبس اور میعادیون کی شادی کا دستور نکالا جو ابھی تک جاری ہے
لیکن اُسوقت یہ حکم تھا کہ اگر میعادی مرد یا عورت کی رہائی ہو جاوے تو تا حیات اپنی جوڑ
یا خصم کے سٹلمنٹ سے نجانے پاوے اور مثل دائم الحبس کے اسی کے ساتھ رہے - اس صاحب
نے گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے سلسلہ رسل و رسائل خطوط قیدیون کا جاری کیا اسی صاحب
نے گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے میعادی قیدیون کی معافی چہارم میعاد کا حکم جاری کرایا -

اسی صاحب کے وقت مین قریب ۳۰۲ نفر کے ہر قسم کے پیشہ ور مقرر ہوئے۔ اسی صاحب کے
وقت مین گاے و بکری و مرغی و بط منگا کر پیشہ ورون کو پالنے کے واسطے دی گئین اور
ہزارون پرند و چرند ملک سے منگوا کر چھوڑے گئے کہ ان چھوڑے ہوئے جانورون مین
اب کوئون سے بہت تکلیف ہے۔ اسی صاحب کے وقت مین مسٹر گرین صاحب ایک انگریز سوداگر
نے یہان آکر دوکان بنائی اور ہزارون روپیہ کا سامان ہر قسم کا یہان مہیا کر دیا۔ ایک
برہما دوکاندار کو بھی مولمین سے بلوا کر یہان دوکان کروائی اور حکم دیا کہ سب دوکاندارونکا
مال بلا کرایہ جہاز سٹلمنٹ کو آیا کرے۔ یکم دسمبر سنہ ۱۸۹۱ع کو اسی صاحب کے وقت مین ایک بڑا
طوفان بادتند کا آیا اور تیسری ماہ مذکور تک بڑے زور شور سے ہوا چلتی رہی اسمین بہت
مکانات گارد اور قیدیون کے اور ایک طرف بنگلہ صاحب سپرنٹنڈنٹ کی اوڑ گئی ایک سپاہی
پولس گارد کا اور ایک قیدی گرے ہوئے مکانات کے نیچے دبکر مر گئے اور ہزارہا جنگلی درخت
جڑ پیڑ سے اکھڑ کر ہوا پر اوڑ گئے۔ ایک چھوٹا اگبوٹ بھی جسکی تیاری مین پچیس ہزار روپئے
خرچ ہوئے تھے پتھرون سے ٹکر کھا کھا کر ٹوٹ گیا اسی صاحب کے وقت مین چاء کا آرہ گھر
جاری ہوا۔ اور نارنگی و لیمو و انبہ وغیرہ صدہا پھل دار درختون اور ہر قسم کی ترکاریون
کے پودے اور تخم ہند اور برہما سے منگا کر یہان لگوانے گئے کہ اسوقت کی مخلوق ان درختونکے
پھل کھا کر صاحب ممدوح کو دعاء خیر سے یاد کرتے ہین۔ اسی صاحب کے وقت مین ملکہ معظمہ
دام اقبالہا کی فیاضی اور رحمدلی کے سبب سے سنہ ۱۸۹۶ع مین قریب ایکہزار قیدیان فتنہ و
کے باستثنا و قاتل و باغی و سرغنہ بغاوت کے رہائی ہوگئی یہ صاحب چونکہ کچھ عرصہ تک
افغانون کی بند مین رہا تھا قید کی تلخی اور رہائی کی لذت سے خوب واقف تھا اسی سبب
سے انکو رہائی دلانے کا بڑا شوق تھا قیدیون کا رجسٹر ہاتھ مین لیتا تھا پڑھتا اور

چھانٹ چھانٹ کر رہائی دیتا اُسکے نزدیک رہائی
دینے سے زیادہ کوئی نیکی نہ تھی اُسکا تمام عہد
سپرنٹنڈنٹی اِسی کوشش مین تمام ہوا شاید ایکدو
قیدی کو رہائی دیے بغیر وہ نیک نیت کھانا بھی
نہ کھاتا تھا اور اوسکی نیک نیتی کے سبب سے اوسکو
موقع بھی ایسا ہی ملا تھا کہ ہزارونکو رہا کر دیا۔
اِنکے وقت مین سچے موتی کی ایک سیپی بھی سمندر
سے ملی اور کلکتہ کے عجائب گھر کو بھیجدی گئی۔
اِنکے وقت مین ایک مرتبہ ایک بڑی مچھلی شیشہ شاستر
جہاز کے ہزار دو من سے لنگر کو نگل گئی اور جہاز
کو لیکر چلدی مگر بمشکل تمام اُس مچھلی کو مارکر اُسکا
سر کاٹ لیا گیا کہ فقط وہ سر کئی روز تک ہردو
کمپنی مدراس کی ٹرسٹ نے کھایا تھا۔ اِس صاحب
کے وقت مین ایک دفعہ ایک عجیب ہیئت کی مچھلی
کوئی ۲۰ فٹ لمبی اور ۵ فٹ چوڑی مرکر کنارے
آلگی تھی اُسکے منہ کے سامنے ۵ فٹ لمبا اور ۱۲ انچ
چوڑا دو دھارا ایک قدرتی آرہ لگا ہوا تھا اُس
آرے کے خار مثل پنجہ شیر کے ایسے تیز تھے کہ اگر وہ
طیش مین آکر ہاتھی کو مارے تو ایک ہی وار مین

دو ٹکڑے کر دیے ہو اُسکا وہ آرہ اور کھال عجائب خانہ کلکتہ کو بھیجا گیا - یہ رحم دل و خدا ترس
و غریب پرور سپرنٹنڈنٹ دو برس ۸ ماہ اس سٹلمنٹ کی حکومت کرکے اور اچھی اچھی ناموری
کے کام بطور یادگاری کے چھوڑ کر بائیسوین مئی سنہ ۱۸۶۲ع کو روانہ ہند ہوا جب یہ سپرنٹنڈنٹ
اسٹمر سدفی پر سوار ہو کر کلکتہ کو چلا تو تمام قیدی اگبوٹ کو دیکھکر زار زار روتے تھے - اور
اُسوقت کے قیدی جو اب تک موجود ہیں اُس صاحب کو ہمیشہ بہت خوبی سے یاد کرتے ہیں

Col. TYTLER

III Superintendent

عہد کرنیل ٹیٹلر صاحب بہادر

۱۹ مئی سنہ ۱۸۶۲ع کو کرنیل ٹیٹلر صاحب اس سٹلمنٹ کے سپرنٹنڈنٹ و کمشنر مقرر ہو کر
رونق افروز انڈمان ہوگئے - یہ صاحب بھی ہاٹن صاحب کا نعم البدل تھا یہ صاحب
بہت سیدھا سادا اور نہایت رحم دل سردار تھا - ماونٹ ہریٹ اور ریڈ و اسی صاحب کے
عہد میں آباد ہوا - سٹرکون کی ایجاد اس سٹلمنٹ میں اسی صاحب نے کی - سٹلمنٹ کا باجہ اسی
صاحب کے وقت میں آیا - جنرل نیپیر صاحب سکرٹری گورنمنٹ ہند اسی صاحب کے وقت میں
رونق افروز جزیرۂ ہذا ہوئے اور اُنھوں نے دیکھا کہ کرنیل صاحب کے پیچھے دن رات
قیدیوں کے ساتھ ہلے ملے پھرتے ہیں اور قیدیان جزائر ہذا کی نیک چلنی اُنھوں نے
دیکھکر گورنمنٹ کو رپورٹ کی کہ جسکے سبب سے قیدیوں کی ترقی تنخواہ ہو کر کپڑہ ملنے کا
بھی حکم صادر ہوا اس صاحب کے وقت میں کچھ قیدی عورتیں کسبی بھی مقرر ہوئی تھیں
اس صاحب کے وقت میں جب عورتیں جہاز سے اترتیں تو قیدی اُسیوقت عورتوں کو
راضی کرکے اپنے اپنے مکان کو لیجاتے - اسی صاحب کے وقت میں منشی محمد اکبر زبان

جولائی سنہ ۱۸۶۳ع مین ہیڈ منشی مقرر ہوئے اور اخیر سنہ ۱۸۶۷ع تک ہیڈ منشی اس سٹلمنٹ مین رہے
کہ پھر سنہ ۱۸۶۸ع سے ایک فری منشی بہ تنخواہ ۱۰۰ ماہوار کے چیف کمشنر آفس مین مقرر ہوگیا۔
اسی صاحب کے عہد مین مسٹر ہمفری صاحب اس سٹلمنٹ مین تشریف لائے کہ ابتک یہان
موجود ہین۔ اس صاحب کے وقت مین بہت میعادی قیدی بہ باقی میعاد چہارم کے چھوڑے گئے
مسٹر ڈکروزا ایک کرسچن قیدی جو لوکل رکارڈ کا کرانی تھا نائب سپرنٹنڈنٹ تھا جو چاہتا
سو کرتا۔ اسی صاحب کے وقت مین ایک مرتبہ ہند سے رسد منگانے کے بندوبست مین کچھ
غلطی ہو جانے کے سبب سے اس سٹلمنٹ مین قحط بھی پڑگیا تھا۔ دو ماہ تک صرف تھوڑا
تھوڑا چنا یا دھان جس سے جان بچ جاوے قیدیون کو ملتا رہا۔ بعد دو ماہ کے جب
کلکتہ اور مدراس کو خبر پہونچی تو تین چار جہاز ہر قسم کے غلے کے پہونچ گئے اور گرانی رفع
ہوکر پھر ارزانی ہوگئی۔ اس سٹلمنٹ مین نہ کبھی خشکی سے قحط پڑتا ہے اور نہ کبھی کثرت باران
سے ارزانی جو نرخ غلہ سرکار سے مقرر ہے ہمیشہ ہر حال مین وہی رہتا ہے۔ اسی صاحب کے
عہد مین مسٹر نکلسن صاحب ایک منجم پورٹ بلیر کو آئے اور مدت دراز تک بمقام چاٹم رہکر
بذریعہ آلہ کلان دوربین کے تحقیقات کرکے اصل خط طول شرقی پر نشان کرکے
چاٹم مین ایک رصد خانہ بنا گئے کہ وہ منجمون اور جہازیونکو ابتک ایک رہنما موجود ہے
یہ صاحب صرف ایک برس نو ماہ اس سٹلمنٹ کی حکومت کرکے ۱۲۔ فروری سنہ ۱۸۶۴ع کو
روانہ ہند ہوا اور بجاے اُنکے میجر فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے مقرر ہوکر
۱۴۔ فروری سنہ ۱۸۶۴ع کو زینت بخش عہدہ سپرنٹنڈنٹی پورٹ بلیر کے ہوئے۔

COL FORD

IV Superintendent

عہد کرنیل فورڈ صاحب بہادر

یہ صاحب بڑا عقلمند مگر زبردست تھا اس صاحب کے وقت مین اس سٹلمنٹ کو بہت
ترقی ہوئی اسی صاحب کے وقت مین ایک فری ہیڈ کلارک سپرنٹنڈنٹ آفس مین مقرر ہوا
اور ۳۰ اکتوبر سنہ ۱۸۶۵ع کو کپتان فریزر صاحب سب سے پہلے اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر
کے مقرر ہو کر آئے اس سے پہلے تمام کام صاحب سپرنٹنڈنٹ اکیلا کرتا تھا - اسی صاحب
کے وقت مین سنہ ۱۸۶۵ع مین یہ سٹلمنٹ ماتحت چیف کمشنری برہما کے ہوگیا اس سے پہلے
براہ راست ماتحت سرکار ہند کے تھا - اسی صاحب کے وقت مین مسٹر جکسین اور سیر ڈوین
برہما کی کوشش سے ماربل اوڈ یعنی وہ پھولدار کالی لکڑی جنگل مین ملی کہ اسکی شکل اور
نمونے کی لکڑی آج تک دنیا مین کہین نہین پائی گئی - کمسریٹ و پبلک ورکس یعنی محکمہ
انجنیری و مرین ڈیپارٹمنٹ اسی صاحب کے وقت مین علیحدہ علیحدہ مقرر ہو گئے - نوی بے
و پرسو یرسن پئنٹ و سوتھ پئنٹ و پورٹ موئٹ و کمان پیٹ سنہ ۱۸۶۶ع مین اسی صاحب
کے وقت مین کھولے گئے - اس صاحب کے عہد مین ایک مرتبہ جنگل مین دو گورون نے
ایک جنگلی عورت سے بدکاری کا ارادہ کیا تھا کہ جنگلیون نے اس ارادۂ بد سے خبر پا کر ان
دونون گورون اور گرو ورسنگ نام ایک قیدی جمعدار کو جان سے مار ڈالا اور تین پہرہ والے
زخمی ہوئے - اس سے معلوم ہوتا ہے کہ جنگلیون مین بڑی نامی شایستہ قوم اور ہمارے
ہموطنون سے بھی زیادہ شرم و حیا ہے - اسی صاحب کے وقت مین ۵۰ نفر قیدیان بغاوت
واسطے مدد راجہ بروکس صاحب کے ۱۲ جنوری سنہ ۱۸۶۶ع کو جزیرۂ سراوک کو بھیجے گئے
کہ انہین نواب ممو خان نایب بیگم صاحبہ والدۂ برجیس قدر بھی تھے کہ سراوک مین جا کر

فوت ہو گئے - اسی صاحب کے عہد میں یہ کاتب الحروف ۱۱ جنوری سنہ ۱۸۶۵ع کو بذریعہ
جہاز جمنا کے اس سٹلمنٹ میں داخل ہوا - سرنگاپور میں لوہا بارکوں اور آدمیبرڈن کے
مکانوں کا بننا اسی صاحب کے وقت میں شروع ہوا - اس صاحب کے وقت تک بجائے اسٹیشنوں
کے ڈویژن کرکے مشہور تھے اور ایک سے لیکر ۱۰ ڈویژن تک مقرر تھے - اس صاحب
کے گھر میں ایک بے حیائی ہونیکے سبب سے بے حیا لوگوں کا یہاں بڑا اختیار تھا -
اسی صاحب کے وقت میں سٹلمنٹ کے حساب میں کچھ غبن و تصرف ہونیکے سبب سے
۱۵ - اپریل سنہ ۱۸۶۷ع کو ڈیوس صاحب سکرٹری چیف کمشنر برہما کے پورٹ بلیر کو تشریف لائے
اور ایک مہینہ بھر یہاں رہکر اور سب حساب کتاب لیکر اور دوسرے سب حالات سٹلمنٹ کے
دریافت کرکے ۱۵ مئی سنہ الیہ کو واپس گئے اور اسی صاحب سکرٹری کی جو رپورٹ
گورنمنٹ ہند کو گئی گویا بنائے تنزل حالات قیدیان سٹلمنٹ کی ہوئی - ماونٹ ہریٹ کا
سرکٹ بنگلہ جو ابھی تک موجود ہے اسی صاحب نے بنوایا تھا ہر سہ گرجا واقع روس و سٹلمنٹ کے
بھی اسی صاحب کی کوشش سے تیار ہوئے - اور رہڈ و نیوی سبلے و ابرڈین کے بیچ میں
جو جنگل تھا وہ بھی اسی صاحب کے آخری وقت میں زیر نگرانی مسٹر ہمفری صاحب برباد کرکے
کاٹا گیا - اسی صاحب کے وقت میں روس ایلنڈ میں انگریزی اسکول مقرر ہوا اور کم عمر
قیدی منتخب ہو کر اسمیں داخل ہوئے کہ بابو ہرنام اور رتلا وغیرہ بیٹراوسی بندوبست کا
ثمرہ ہیں - اس صاحب کے وقت میں ایک میلہ ہر سال نمایش گاہ پیداوار سٹلمنٹ کا ہو کر
عمدہ کاشتکاروں اور دستکاروں کو انعام ملتا تھا اس سبب سے اس سٹلمنٹ کی پیداوار
اور صنعت میں بہت ترقی ہوئی مگر افسوس کہ وہ طریقہ بعد تشریف بری اس صاحب کے
متروک ہو گیا - اس صاحب کے عہد میں بمقام پورٹ موٹ ایک بڑی مچھلی ماری گئی تھی

کہ جسکی پستان مثل عورت کے تھی اور قریب دس پونڈ کے اُسکی چھاتیون سے دودھ نکلا تھا
اور جب اُسکا پیٹ چاک کیا گیا تو اُسکے پیٹ سے ایک بچہ اور چار ٹوکری گھاس نکلا اور
اُسکی کھال ہاتھی کے چمڑے سے بھی زیادہ موٹی تھی — ۳۰ جون ۱۸۶۸ع کو اسی صاحب
کے آخری وقت مین رات کے وقت گورے کے پہرے سے دس ہزار روپیہ کا ایک خزانہ کا
صندوق جو اُسی دن کلکتہ سے آیا تھا چوری ہوگیا اور بعد مجرائی بازیافتگی کے جسقدر روپیہ
باقی رہگیا صاحب سپرنٹنڈنٹ کو اپنے پاس سے دینا پڑا یہ صاحب چار برس تک اِس
سٹلمنٹ کی حکومت کرکے ۲۳ اپریل ۱۸۶۸ع کو روانہ ہند ہوا — اور کرنیل مین صاحب
جنھون نے اول ۲۲ فروری ۱۸۵۸ع کو سرکار انگریزی کا باوٹا یہان کھڑا کرکے
جزائر ہذا پر قبضہ کیا تھا اب ۱۶ اپریل ۱۸۶۸ع کو اِس سٹلمنٹ کے سپرنٹنڈنٹ مقرر ہوکر آئے

COL. MAN

V Superintendent

عہد کرنیل مین صاحب بہادر

یہ صاحب بھی مثل کرنیل ٹیٹلر صاحب بہادر کے بہت سیدھے ایماندار اہل ولایت اور
صاف دل تھے مگر غصے کے وقت آپے سے باہر ہوجاتے تھے خود صاحب ممدوح نے مع ۲۶۴
قیدیون کے انکو بارکو جاکر ۱۶ اپریل ۱۸۶۹ع کو نکوبار پر مع جملہ جزائر ملحقہ اُسکے کے سرکار
انگریزی کا قبضہ کرلیا اُسوقت سے ابتک قریب دوسو نفر کے قیدی اور ایک افسر سٹلمنٹ
اور ایک کمپنی ہندوستانی رجمنٹ کی اور ایک گارڈ اہل پولیس کا وہان رہتا ہے — اِس
صاحب کے وقت مین میر اتھر صاحب بہادر فلاطون زمان ارسطو فطرت زینت و زیب
سٹلمنٹ کے ۱۹ فروری ۱۸۶۹ع کو اِس سٹلمنٹ مین داخل ہوئے میجر اتھر صاحب بہادر

یہاں اگر دس برس تک رہے گو کبھی مستقل سپرنٹنڈنٹ نہیں ہوئے تو بھی اس دس برس
میں تمامی انتظام اس سٹلمنٹ کا اہی صاحب کی راے سے ہوتا رہا مگر افسوس کہ ایسا دانا اور
مدبر حاکم معرکۂ کابل کی بدولت ۳۰۔ نومبر ۱۸۷۸ع کو افغانستان کو چلا گیا اور ہر کہ و مہ کو
داغ جدائی کا دے گیا۔ رایل دوور گارڈن معروف بہ باغیچہ ڈاکٹر صاحب کا اہی صاحب کے
عہد میں زیر نگرانی ڈاکٹر کنگ صاحب کے بنا شروع ہوا۔ اور مسٹر ٹیوسن صاحب اور
روپ اسٹراف صاحب اکسٹرا اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ اہی صاحب کے عہد میں ۲۴۔ دسمبر ۱۸۶۹ع
کو اس سٹلمنٹ میں پہونچے۔ یہ صاحب ہمیشہ اپنے ایام سپرنٹنڈنٹی میں ہمہ تن اس باب میں
مصروف رہے کہ اسٹریٹ سٹلمنٹ یعنی پنانگ کا بندوبست یہاں جاری ہو دے اور فورڈ صاحب
سپرنٹنڈنٹ سابق کے وقت کے سب انتظام بدل جاویں۔ پیراتھر دیوس مع نیو کالڈنگٹ بمبو فلاٹ
وو منی لیو کریک اہی صاحب کے وقت میں کھولے گئے۔ مقدمۂ قتل ہیرا سنگھ ہول سیل موقوعۂ
۷۔ جولائی ۱۸۶۶ع جس میں پولیس کی چالاکی سبب سے چار یا پانچ آدمی بیگناہ پھانسی
پا گئے تھے اور کچھ دائم الحبس ہو گئے تھے قابل یادگاری کے ہے یہ مقدمہ بعہد جنرل
اسٹوارٹ صاحب کے ۱۸۷۲ع میں پھر نظر ثانی ہو کر معلوم ہو گیا کہ جسقدر لوگوں نے اس مقدمہ
میں سزا پائی تھی سراسر بے قصور تھے خیر دائم الحبسوں کی تو رہائی ہو گئی مگر جو پھانسی پا گئے
تھے انکا تدارک ہونا محال تھا۔ اس مقدمہ کے بعد سے برہما پولیس کا اعتبار اوٹھ گیا اور
روز بروز انکا تنزل ہو کر اب پنجابی پولیس انکی جگہ مقرر ہو گئی۔ اہی صاحب کے وقت میں
جولائی سنہ ۱۸۷۳ عیسوی میں چا نہ چینیوں وغیرہ تیرہ نفر قیدی بروز روشن انجینیر صاحب
کا بوٹ لیکر مع بہت سے سامان خورد و نوش کے روس ٹاپو سے فرار ہو گئے گو زاروج جہاز
مع چند افسران سٹلمنٹ کے انکے تعاقب میں گیا مگر وہ لوگ زبردستی بھاگ گئے اور ہاتھ نہ آئے

اور صحیح و سلامت ہند میں پہونچ گئے۔ مگر اکثر انہیں کے مفرور پھر ہند سے گرفتار ہوکر یہاں
آئے اور آتے جاتے ہیں۔ اِس صاحب کے عہد میں پھر پورٹ بلیر چیف کمشنری سے
نکل کر براہ راست ماتحت گورنر جنرل اجلاس کونسل کے ہوگیا۔ اِس صاحب نے ایک
مجموعہ دستور العمل پورٹ بلیر کا تصنیف کرکے چھپوایا تھا کہ ایتک بنام کوڈ مین صاحب
کے مشہور ہے۔ اِسی صاحب نے سب سے اول پورانے قیدیوں کو ٹکٹ دینا شروع کیا
اور اپنے اخیر وقت میں سب نئے قیدیوں کو حسب قاعدہ اسٹریٹ سٹلمنٹ کے چھہ کلاسوں پر
تقسیم کردیا۔ اِس صاحب کے وقت میں بنگالی بابوؤنکا بڑا زور رہا جو بنگالی چاہتے سو ہی
ہوتا تھا۔ چٹرجی ان بنگالیوں کا سرگروہ مین صاحب کا وزیر اعظم تھا۔ اِسی صاحب کے
وقت میں مسٹر مین صاحب خلف الرشید کرنیل مین صاحب جو اب اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ
پورٹ بلیر ہیں ۵- اکتوبر ۱۸۶۸ عیسوی کو اِس سٹلمنٹ میں داخل ہوئے۔ اِسی صاحب
کے آخری وقت میں ۱۲ فروری ۱۸۷۱ عیسوی کو ہسپتال کی ایک بارک جل گئی
کہ جس سے قریب پچیس ۲۵ ہزار روپئے کے سرکار کا نقصان ہوا۔ یہ صاحب پورے
تین برس اِس سٹلمنٹ میں حکومت کرکے ۱۶- مارچ ۱۸۷۱ عیسوی کو روانہ ہند ہوا۔
یہ صاحب ایسا سادہ مزاج تھا کہ بروقت روانگی ہند کے اِس راقم اور اکبر زمان سے
مصافحہ کرکے اور نہایت آبدیدہ ہوکر رخصت ہوا۔ اِس صاحب کے جانے کے وقت
بھی قیدیوں کو بڑا الم ہوا مگر اُنکے جانے کے وقت تک کوئی سپرنٹنڈنٹ نہ آیا تھا اسواسطے
میجر پلیفر صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ قائم مقام سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے ہوئے اور ۲۴-
اکتوبر ۱۸۷۱ عیسوی کو مین صاحب کی روانگی کے چھہ سات ماہ بعد میجر جنرل اسٹوارٹ صاحب
سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے مقرر ہوکر آئے اور قانون ۱۸۷۱ عیسوی ساتھ لائے۔

MAJOR GENERAL STEWART

VI Superintendent

عہد میجر جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر

یہ صاحب بڑے حلیم الطبع اور عقل مجسم تھے دانائی اور متانت اُنکے چہرے سے عیان
تھی۔ اِس صاحب نے اپنے پہونچنے کے ساتھ ہی قانون سنہ ۱۸۷۱ع کے اجرا کی بنا ڈالی
اور بعض حصے قانون مذکور کے اُردو و ناگری مین ترجمہ ہوکر تقسیم کئے گئے قیدیان آزاد جبکہ
کو بھنڈارہ کا پکا ہوا کھانا ملنا شروع ہوا اور جب سے نشان ہشتہ قسط کا مرتب ہوکر ٹاپو ٹاپو
کو تقسیم ہوگیا کہ انھین کی بابت بھنڈارے والون کے کام کا نشان ہر شام کو کتاب مذکورہ
مین لگنے لگا۔ صاحب ممدوح کے وقت مین ایک بڑا بھاری حادثہ جانکاہ جسکا نظیر کسی
تاریخ مین نظر نہین آتا معرکہ قتل لارڈ میو صاحب کا واقع ہوا ہے۔ اِسی صاحب کے وقت مین
حسب منشاء دفعہ ۱۔ باب ۳۔ ایکٹ پارلیمنٹ مجریہ ۱۸۳۳ع جلوس ملکہ معظمہ وکٹوریا کے
صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کا چیف کمشنر جزائر انڈمان و نکوبار کا بھی مقرر ہوا۔ اِسی
صاحب کے وقت مین بذریعہ قانون پورٹ بلیر بابت ۱۸۷۴ع صاحب چیف کمشنر انڈمان
کو سوائے اختیارات سشن جج کے اختیارات منظوری سزائے پھانسی کے بھی عطا ہوگئے
اور جج کمبل صاحب اور جنرل نارمن صاحب اِسی صاحب کے وقت مین رونق افروز
سٹلمنٹ کے ہوکر موجب ایجاد قوانین و قواعد مجریہ حال سٹلمنٹ کے ہوئے جسقدر قانون
و قواعد ابتک جاری ہین وہ اِسی صاحب کیوقت مین جاری ہوئے۔ اِس صاحب کو
موجد اول قانون پورٹ بلیر کا کہنا چاہیے۔ اِسی صاحب کے وقت مین خدابخش جمعدار
نکوبار کا مع ۱۷ نفر قیدیون کے واقع ۱۳ اجنوری ۱۸۷۲ع نکوبار سے فرار ہوکر ہلاک

آچین کو کہ اطراف ناکوبار مین ایک ملائی مسلمان کی ریاست ہی فرار ہوگیا تھا۔ صاحب
چیف کمشنر بہادر خود ملک آچین کو تشریف لیگئے اور سوا ے خدا بخش جمعدار اور پانچ نفر
دوسرے آدمیون کے باقی سب مفرورون کو آچین سے واپس لے آئے مگر خدا بخش
مع رفقا خود اُسوقت کہین روپوش ہوگیا تھا لیکن تھوڑے عرصہ کے بعد جب مابین
سلطان آچین اور پرتگیزون کے لڑائی ہوئی تو اُسوقت مین سُنا گیا تھا کہ خدا بخش
مذکور فوج سلطان آچین مین جنرل ہی اور بہت بہادری دکھلا رہا ہی اب اُسکا حال
معلوم نہین کہ کیا ہوا۔ اِس صاحب کے وقت مین اپریل ۱۸۷۲ع مین کچھہ برہما لوگ
ایک چھوٹا جہاز برہما انڈمان خُرد کی طرف سے لیکر پورٹ بلیر کو آئے اور نالشی ہوئے
کہ ہمارے جہاز کے ۵ نفر برہما خلاصیون کو انڈمان خُرد کے جنگلیون نے پکڑکر مار ڈالا
بمجرد سُننے اِس خبر کے چیف کمشنر بہادر نے کپتان ویمبر لی صاحب فسٹ اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ
کو تاریخ گیارہوین ماہ اپریل ۱۸۷۲ع بذریعہ انڈامنڈ سرکاری اگنبوٹ کے مع کسیقدر
سپاہیان جنگی پلٹن متعینہ پورٹ بلیر و گوڑ نام ایک قیدی جمعدار جنگلیان پورٹ بلیر
کے انڈمان خُرد کو واسطے دریافت حال قتل برہما لوگون کے بھیجا۔ صاحب موصوف نے
انڈمان خُرد مین اُترکر جنگلیون کے گھرون کو جلا دیا اور اُن جنگلیون مین سے جو ہماری
جماعت پر حملہ کر آئے تھے ایک جنگلی کو پکڑ لیا چنانچہ بجلدوے اُس کارگزاری کے چند
ملازمان جنگی پلٹن کو کچھہ ترقی خطاب ہوگئی اور گوڑ جمعدار جو دائم الحبس تھا رہائی پا گیا
وہ جنگلی جب گرفتار ہوکر اِس سٹلمنٹ کو آیا تو اُن ہمارے دوست جنگلیون سے بہت
شہ زور اور قوی تھا مگر مثل وحشی جانور کے پنجڑے مین بند معلوم ہوتا تھا۔ جب اُسنے
جنرل اسٹوارٹ صاحب کے بنگلہ مین ایک آئینہ قدآدم دیکھا اُسمین ہوبہو اپنی تصویر دیکھی

تو بہت متعجب ہوا اور گاہے آئینہ کے سامنے اور گاہے پیچھے جاکر دیکھتا تھا۔ اس جنگلی
کی زبان ہمارے جنگلیوں سے سراسر جداگانہ تھی۔ روٹی وغیرہ ہمارے کھانے کی چیزیں
اسکو پسند نہ تھیں وہی مچھلی اور سمندر کے کیڑے مکوڑے اور جنگل کے پھل پھول کھانیکا
عادی تھا اگر وہ جیتا رہتا تو اسکے ذریعہ سے ہماری سرکار رابطۂ اتحاد اسکی قوم سے بھی
پیدا کرلیتی مگر افسوس کہ جنگلی مذکور کو ہمارا کھانا پانی موافق نہوا اور تھوڑے روز کے بعد
مرگیا۔ اسی صاحب کے وقت میں محصول اراضی زرعی و زر چرائی مویشی و محصول تمباکو و پشم
وغیرہ اس سٹلمنٹ میں لگایا گیا سنہ ۱۸۶۸ع میں جو سورج کا گرہن ہوا تھا اُس گرہن میں
تاریکی کے اندر کچھ ستاروں کی چال دریافت کرنے کے واسطے منجم صاحبان ملک فرانس
اور انگلستان کے جزیرہ سنگاپور کو کہ ٹھیک خط استوا پر واقع ہے آئے اور اسی وقت میں
آئے تھے مگر افسوس کہ ٹھیک گرہن کے وقت سورج کے نزدیک تھوڑا ابر ہوگیا تھا
جسکے سبب سے وہ محنت ان صاحبوں کی ضائع گئی اور شاید کئی سو برس تک وہ سنجوگ
پھر حاصل نہو وے۔ اسی صاحب کے وقت میں کپتان ڈنمن صاحب بہادر چھٹی مئی سنہ ۱۸۶۸ع
کو اس سٹلمنٹ میں رونق افروز ہوئے اور انکے آنے پر ہماری پولیس میں فوج کی پنجابی
پولیس بھرتی ہوئی چنانچہ ۷۔ اگست سنہ مذکور کو خود کپتان صاحب موصوف ۱۱۶ نفر
پنجابی و ہندوستانی سپاہیوں کو بھرتی کرکے پورٹ بلیر کو لائے اس صاحب کے
وقت میں بھی ایک ہمارا پنجاب کے ضلع امرتسر کا رہنے والا نمبری ۱۰۰۱۵ [illegible]
قیدی مدراسی کو جنوری سنہ ۱۸۶۹ع میں بیلناو بجرم قتل سیشن جج نے بجرم ٹھہراکر پھانسی
لکھوا دیا تھا مگر صاحب چیف کمشنر کی دانائی اور منصف مزاجی کے سبب سے وہ بیچارہ
پھانسی کا حکم پاکر رہا ہوگیا اپنی سالانہ رپورٹ سال مذکور میں صاحب ممدوح نے اس

وہ کہ بارسی پولیس کو خوب بیان کیا ہے اگر کسیکو مفصل حال اس مقدمہ کا دریافت کرنا ہو
تو میرے ہاتھ کی لکھی ہوئی عرضی اپیل مشمولہ مثل مذکور معروضہ ۸ جنوری سنہ ۱۸۶۷ء کو
ملاحظہ کرے۔ سر ارگیبل سنکلیر صاحب سپرنٹنڈنٹ پولیس پورٹ بلیر اسی صاحب کے عہد میں
۱۵ جنوری سنہ ۱۸۶۵ع کو اس سٹلمنٹ میں پہونچے۔ اسی صاحب کی کوشش سے اور اسی کے
عہد میں دائم الحبس قیدیوں کو بعد ۲۰ برس کے امید رہائی کی ہوئی۔ یہ ایک ایسی نئی
بات ہے کہ ابتدا سے عملداری سرکار انگریزی سے ایسی بات کبھی نہیں ہوئی تھی کیونکہ ہندوستان
کے قیدی دائم الحبس کا رہا ہونا محال بلکہ غیر ممکن تھا خیر کسیقدر دائم الحبس قیدیوں کو
امید تو ہوئی۔ اسی صاحب کے وقت میں بہارٹگا زن و نیاگا فون و رسٹو انگیج و کارپن کوہ
دکلی ٹان و ٹمپلاس ہیپٹ آباد ہوئے۔ اسی صاحب کے آخری وقت میں ایک سنگی قلعہ یا
گورہ بارک واقع جزیرہ روس جو کرنیل فورڈ صاحب کے عہد میں شروع ہوا تھا تیار
ہو گیا ایک لاکھ روپیہ سے زیادہ اسکی تیاری میں خرچ ہوا اب دو کمپنی گورہ جمعیت
اس بارک میں رہتی ہیں یہ صاحب ساڑھے تین برس اس سٹلمنٹ کی حکومت کرکے
۱۷ مئی سنہ ۱۸۶۸ع کو روانہ ہند ہوا اور ۲۷ تاریخ ماہ مذکور کو جنرل بارول صاحب چیف کمشنر
و سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے مقرر ہو کر رونق افروز جزائر ہذا کے ہوئے۔

Lt GENl BARWELL
VII Superintendent
عہد جنرل بارول صاحب بہادر

یہ صاحب بھی بڑا رحم دل اور منصف مزاج اور شیرین زبان نہایت سیدھا سادا تھا۔
اس صاحب کے عہد میں جنرل اسٹوارٹ صاحب سے بھی زیادہ افسران سٹلمنٹ کا اختیار گھٹایا

اس صاحب نے سلطنت کو دو حصون یعنی مدن و ناردن پر تقسیم کر کے ایک حصہ ماتحت
ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ اور دوسرا حصہ ماتحت فسٹ اسسٹنٹ کے کر دیا جو اختیار منظوری
سزاے پھانسی بذریعۂ قانون پوسٹ بلیر بابت سنہ ۱۸۷۲ع کے صاحب چیف کمشنر انڈمان
ونکوبار کو حاصل ہوا تھا وہ اس صاحب کے وقت مین بذریعۂ قانون سنہ ۱۸۶۱ع کے
فسوخ ہو کر حکم ملا کہ تمامی مقدمات جنمین مستوجب پھانسی کی ضرورت ہو حضور گورنر جنرل
اجلاس کونسل کے نتیجے جایا کرین۔ اسی صاحب کے وقت مین موضع گار اجیرا مان اور جنگلی
گھاٹ و ہاتھی ٹاپو و ٹیبا گھاڑی و دمبر لیگنج آباد ہوئے۔ اسی صاحب کے وقت کا ایک
بھاری معرکہ فرار ۲۳ نفر قیدیان آمد جدید کا ہے جو ۲۶ جنوری سنہ ۱۸۷۶ع بوقت ۷ بجے
شام کے مقام ابرڈین سے کھلے خزانے فرار ہوگئے اور جس کسی نے انکا تعاقب کیا اسکو
مار کر ہٹا دیا ۸ نفر منجملہ ان بھگوڑون کے اسی رات کو گرفتار ہوگئے۔ ۳ فروری سنہ الیہ کو
متصل منگلوٹان کے جنگلیون سے ان بھگوڑون کا مقابلہ ہوا جسمین کچھ آدمی طرفین کے
مجروح و مقتول ہوئے پھر ۱۴ فروری سنہ ۱۸۷۶ع کو ایک جماعت فری پولیس سے ان بھگوڑونکا
مقابلہ ہوا جسمین آٹھ بھگوڑے جان سے مارے گئے اور باقی گرفتار ہوگئے۔ اس مقدمہ مین
سردار ٹھاکر سنگھ سب انسپکٹر پولیس و گورکھ سنگھ سارجنٹ نے بہت عمدہ کارگزاری کی
اور بھی چند کانسٹبلان پولیس اور بسنت سنگھ ایک دائم الحبس قیدی نے بڑی بہادری
دکھلائی کہ جسکے صلہ مین قیدی مذکور دائم الحبس سے میعادی ۱۴ سال ہوگیا اور سکن
کانسٹبل بھی بنایا گیا اور دوسرے لوگون کو بھی حسب حیثیت انعام واکرام دیا گیا۔ اسی صاحب
کے وقت مین ڈیوک آف بکنگھام گورنر مدراس اور جنرل چمبرلین صاحب کمانڈر انچیف
مدراس ۱۹ اکتوبر سنہ ۱۸۷۶ع کو واسطے دورہ کے پورٹ بلیر مین رونق افروز ہوئے اور دورہ دیکھا

یہان دیکھہ بھال کر واپس تشریف لیگئے - چاٹم کی بڑی کل جسمین ایکساتھہ آٹھہ آرے
چلتے ہین اور جو ایکدم مین تختون شہتیرون کو چیر کر پھینکدیتی ہے اِسی صاحب کے وقت مین
تیار ہوئی - ہر وقت جلسہ خطاب قیصرہ ہند کے جو یکم جنوری ۱۸۷۷ع کو قریب سات سَو
قیدیون کے ہر دو قسم کی رہائی ہو کر یہان دھوم دھام اور خوشی ہوئی وہ بھی اِسی صاحب
خوش نیت کے وقت کی بات ہے - اکتوبر ۱۸۷۶ع کے اخیر مین یہ صاحب ایک فہرست
سٹلمنٹ کے پرانے اور نیک چلن قیدیون کی جسمین قریب بارہ ۱۲ تیرہ ۱۳ سو نام کے تھے حسب الطلب
گورنمنٹ بغرض رہائی اُنکے روانہ کر کے خود بھی دہلی مین شریک جلسہ قیصریہ کے ہوا تھا -
یکم جنوری ۱۸۷۷ع کو یہان میجر سپائتھر صاحب بہادر قائم مقام چیف کمشنر تھے - اُنھون نے
سوا اُسے رہائی سات سَو قیدیون کے جو گورنمنٹ سے منظور ہو کر آئی تھی حسب ہدایت
سرکار نیچے لکھی ہوئی اور بھی بہت سی مہربانیان قیدیون پر کین کہ وہ شاید سالہا سال
یادگار رہینگی - جن لوگون کو شرطیہ[1] رہائی ملی اگر وہ کاشتکاری کرنا چاہین تو اُنکو
نار دِن ڈسٹرکٹ مین زمین ملیگی اور دس برس تک اُس زمین کا محصول معاف رہیگا
اور چھہ ماہ تک البتہ کاشتکارون کو سرکار سے مفت رسد ملیگی اور اگر شرطیہ رہائی والے کسی
دوسری طرح پر اپنی گذران کرنا چاہین تو اُنکو گائے وغیرہ خرید کرنے کے واسطے سرکار سے
نقد ملیگا اور ایسے رہائی والون کی عورتین چھہ ماہ تک سرکار سے مفت رسد پاوینگی -
اور جب ان شرطیہ رہائی والون کے ۳ برس پورے ہو جاوینگے تو حسب قاعدہ مروجہ
سٹلمنٹ کے اُنکی قطعی رہائی کی سفارش بھی کیجاویگی - ٹکٹ والون کو ہر قسم کا محصول
اور تہبازاری چرائی مویشی محصول بیرونجری ایک برس تک برابر معاف رہیگا خوش چلن

---

[1] شرطیہ رہائی بھی سوا اسکے ملک جانے کے قطعی آزادی ہے ۱۲

ٹکٹ لیو تمامی دستورات پاس سے ہمیشہ کے واسطے منسوخ کر دیے جاویں اور ایسے ٹکٹ لیو بجائے ہر سہ ماہی کے ماہ بماہ ماں کو خط بھیجا کریں اور منگایا کریں - اور جسقدر قیدی اُس تاریخ کو یہاں حاضر تھے اُنکے مردوں کے نو مہینے اور عورتوں کے چھ مہینے واسطے ترقی کلاس یعنی درجہ آیندہ کے کم کر دیے گئے کہ مرد سوا نو برس میں اور عورتیں ساڑھے چار برس میں ٹکٹ پایا کریں - اِسی صاحب کے وقت میں ۱۸ جنوری ۱۸۶۱ع کو ایک بوٹ جسمیں پانچ گورے ایکس رجمنٹ کے سوار تھے مغرب و جنوب کے طوفان میں پڑ کر شام کے وقت جزیرہ روس سے بہ گیا اور ۲۵ میل کے فاصلے پر جزیرہ ہوی لاک میں جا لگا کہ وہاں مارے لہروں اور تلاطم کے بوٹ تو پتھروں سے ٹکرا کر پرزے پرزے ہو گیا بلکہ ایک گورہ بھی ڈوب گیا مگر کئی دن کے بعد اُس اگبوٹ کو جو اُنکے تعاقب میں گیا تھا تلاش کرتے کرتے باقی چاروں گورے ملگئے اور اِسکے سوائے اور بھی کئی مچھلی والوں کے بوٹ اور ایک ٹکٹ بوٹ جسمیں کئی پولیس کے سپاہی بھی سوار تھے اِسی سال میں ڈوب کر بہت آدمی ضائع ہوگئے - اِسی صاحب کے وقت میں ماہ مارچ ۱۸۶۱ع روس ایلنڈ کا بازار اور ایک بارک جلکر ہزاروں روپیہ کا لوگوں کا نقصان ہوگیا اور خدانخواستہ اگر زور کی ہوا ہوتی تو سارا ٹاپو جلجانے کا سامان تھا اُس رات کو یہاں کے حکام اور فوج اور قیدیوں نے آگ بجھانے میں بڑی بڑی کوشش کی خود صاحب چیف کمشنر بہادر و ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ وغیرہ حکام بر سر موقع پہروں تک حاضر رہے - ابرڈین کی چھاؤنی جو جنرل اسٹوارٹ کے وقت میں شروع ہوئی تھی اِسی صاحب کے وقت میں تمام ہوکر ۱۹ فروری ۱۸۶۱ع کو احاطہ مدراس کی ایک پوری پلٹن نے آکر اپنی چھاؤنی کی - اِسی صاحب کے وقت میں مسٹر والیس ہیڈ اسکول ماسٹر اور دو اسکول ماسٹر تعلیم یافتہ مدرسہ کلکتہ اور دو اسکول ماسٹر

ملک پنجاب سے یہان واسطے تعلیم اطفال قیدیون کے مقرر ہو کر آئے اور تعلیم اطفال مین
بہت ترقی ہوئی چنانچہ اب یہان کے آٹھ اسکولون مین ۲۸۳ - اوسط روزانہ حاضری
طلبہ کی ہے اور اگر اسی صورت سے تعلیم ہوتی رہی تو عنقریب سیکڑون ریڈر اور منشی تیار ہو جائینگے
اسی صاحب کیوقت مین ڈاکٹر رین صاحب جو ۱۸۶۳ع سے اس سٹلمنٹ مین اکثر قیدیون پر
باپ سے زیادہ مہربان تھے ہند کو تبدیل ہو گئے اور ڈاکٹر ڈوگل صاحب جو سراسر رین صاحب
کی ضد تھے یہان کے بڑے ڈاکٹر ہو کر آئے۔ ڈاکٹر ڈوگل صاحب نے گرجن کے تیل سے کوڑہ
یعنی جذام کی دوا ایجاد کی جو اس سے پہلے کوئی نہین جانتا تھا۔ اس ڈاکٹر کے وقت مین
زخمون پر پٹی باندھنے سے صدہا قیدی مٹی مین ملگئے اور آخر کو ۹ - فروری ۱۸۷۹ع کو
یہ صاحب خود بھی راہی ملک بقا ہوئے۔ اس صاحب کیوقت مین یہان ایک عجیب ماجرا
واقع ہوا کہ اسکا نظیر شاید کسی دوسری جگہ بہت ہی کم ہوا ہوگا۔ یکم اکتوبر ۱۸۶۸ عیسوی کو
قریب دو بجے دن کے ناگہان ایک ننگ دھڑنگ ہندوستانی تباہ حال بمقام ایرڈین
بنگلہ صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ پر آکر حاضر ہوا اور بولا کہ مین صاحب سے ملاقات کیا چاہتا ہون
ہم سب لوگ اسکی حالت عریانی او برہنگی کو دیکھکر حیران و پریشان ہو گئے۔ جب اسکو
روبرو صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ کے لیگئے تو اسنے بیان کیا کہ میرا نام جیت سنگھ نمبری
۸۴۱۱۲ ہے مین ایک مدت سے فرار ہو کر جنگل جنگل مارا پھرتا تھا مین نے اپنی حالت فراری مین
واقع ۲۹ - ماہ ستمبر ۱۸۶۷ع مہابیر اور دارکو دو دوسرے مفرورون اور ایک جنگلی کو
کالے پہاڑ کے قریب سمندر کے کنارے پر کلہاڑی سے مار ڈالا۔ اسیوقت قیدی مذکور کا
اقبال باضابطہ تحریر ہو کر سردار گیل سنگھ صاحب ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ پولیس کو بموقع
جاکر تحقیقات کا حکم ملا۔ چنانچہ صاحب ممدوح مع ڈاکٹر ریڈ صاحب کے بسواری اگبوٹ

موقع واردات کو تشریف لیگئے اور وہان جا کر دیکھا تو نہ کوئی لاش ہی اور نہ کچھ نشان
واردات کا پایا جاتا ہی- چوتھی تاریخ ماہ مذکور کو مسمی دارکو مفرور اور آٹھوین کو مسمی جھنڈا
جنکا قتل کرنا اس جیت سنگھہ نے بیان کیا تھا زندہ حاضر ہوگئے اور کسی کا مارا جانا بھی
ثابت ہوا اور صاحب ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ پولیس کی رپورٹ سے ظاہر ہوا کہ دراصل
کوئی بھی مارا نہین گیا مگر اس شخص نے اپنی جان سے تنگ آکر ایک یہ حیلہ اپنے پھانسی
پانیکا بنایا تھا کہ کسیطرح اقبالی مجرم قتل تین آدمیون کا ہوکر اس تکلیف اور زندگی
بیہودہ سے چھوٹ جاؤن- یہ ظاہر ہی کہ دنیا مین بہت لوگ اپنی زندگی سے تنگ ہوکر اپنے تئین
ہلاک کر ڈالتے ہین مگر ایسا حیلہ خودکشی کا شاید کسی دوسرے نے کیا ہو جب اسکا اقبال
کیا گیا تو ہم سمجھتے تھے کہ اسکے پھانسی پانیکے واسطے یہ اقبال بس ہی اور اگر وہی دونون
مفرور تھوڑے روز اور واپس نہ آتے اور صاحب سا عقلمند اور تجربہ کار پولیس افسر
اسکو تحقیقات نکرتا تو اس شوریدہ بخت کے پھانسی پانے مین کوئی دقیقہ باقی نرہا تھا-
انہی صاحب کیوقت مین کتاب دستی دستور العمل پورٹ بلیر وینول پولیس مرتب ہو
کر بمنظوری گورنمنٹ چھاپی گئی اور بندوبست پنجسالہ حسب قاعدہ اضلاع مغربیہ
وشمال [illegible] انہی صاحب کیوقت مین کیا گیا اور زمینون کی باضابطہ
پیمایش ہوکر کاغذات معمولی بندوبست کے مرتب ہوئے اور گھر دن پر بھی محصول لگایا گیا
انہی صاحب کے آخری وقت مین کرنیل ٹیلر صاحب کمانڈنگ افسر رجمنٹ نمبر ۲۳
مدراس کی سعی اور کوشش سے ایک مسجد اور ایک مندر ہندی بمقام ابرڈین بنایا گیا-
یہ صاحب [illegible] کا مذہب رکھتا تھا اور اپنے ماتحت افسرون سے خلاف بہت کم کرتا تھا-
یہ صاحب جسقدر اس سٹلمنٹ مین پرانا ہوتا گیا اسی قدر اختیار افسران ماتحت صاحب

ممدوح کا بڑھتا گیا - یہ صاحب بہت امن چین سے مثل صنم ساڑھے چار برس اِس
سٹلمنٹ مین چیف کمشنری کرکے ۱۲- دسمبر ۱۸۷۹ عیسوی کو راہی ہند ہوا اور میجر
کیڈل صاحب بجائے انکے قائم مقام چیف کمشنر و سپرنٹنڈنٹ مقرر ہوکر یکم دسمبر کو
رونق افزاے جزائر ہذا کے ہوئے -

MAJOR CADELL .V.C.

Present Superintendent

عہد میجر کیڈل صاحب سپرنٹنڈنٹ حال

یہ صاحب یکم دسمبر ۱۸۷۹ عیسوی کو عین انتظار مین اِس سٹلمنٹ مین پہونچا اور
تخفیف عملۂ سٹلمنٹ کا حکم ساتھ لایا - یہ صاحب مدت دراز تک ہندوستانی ریاستون مین
پولیٹکل افسر رہنے کے سبب سے ہندوستانیون کے مزاج اور خو سے خوب واقف ہی
اور اِس سبب سے امید ہی کہ یہ صاحب ہر چھوٹے بڑے امر سٹلمنٹ مین خود توجہ کریگا
او ر سلسلہ سماعت اپیل ناراضی افسران ماتحت بھی خود نکالیگا - اِس صاحب کے اِس
سٹلمنٹ مین پہونچنے کے دوسرے دِن شام کو مقام وپر ایلنڈ ایک چین گینگ کے بدمعاش
قیدی نے مستر پورٹ مین ایک قائم مقام سٹلمنٹ افسر پر حملہ کرکے ضرب پالو سے صاحب
ممدوح کو ایسا سخت زخمی کیا کہ ہلاکت مین کچھہ دقیقہ باقی نرہا تھا مگر الحمد للہ کہ ہمارے چار
جنگلیون نے اُس حملہ آور کو پکڑ لیا اور دوسرا وار نکرنے دیا ورنہ خدانخواستہ بصورت
دیگر ہمارے نئے صاحب چیف کمشنر کا دل ہم لوگون سے شروع ہی مین بدظن ہو جاتا
اور باعث ترقی تکلیف ہم بیکسون کا ہوتا - اِس صاحب کے شروع عہد مین جرائم اقدام
قتل و خودکشی وغیرہ بہ نسبت سابق کے کثرت سے ہوئے - اور ۲۵- دسمبر ۱۸۷۹ع کو

مین بڑے دن کی خوشی مین ایک بدمعاش مچھلی نے ایک نفر گورہ رجمنٹ نمبر ۸۹ پر
جب وہ سمندر مین غسل کرتا تھا حملہ کرکے اسکو پھاڑ کھایا - اور اس جزیرے مین دریائی جانور
کا صرف یہ پہلا حملہ تھا ورنہ اس سے پہلے کبھی کوئی مچھلی یا دوسرا دریائی جانور غسل
کرنے والون پر اسطرح سے حملہ آور نہین ہوا - ۲۳ - فروری سنہ ۱۸۸۰ عیسوی کو قریب
۶ بجے شام کے ایک بڑے زور کا بھونچال پورٹ بلیر مین آیا دو منٹ تک زمین ہلتی رہی
بعض مکانات بھی شق ہوگئے - اس صاحب کے عہد مین محکمۂ انجنیر یعنی بارک ماسٹری
جسکا لاکھون روپیہ سالانہ کا خرچ تھا یکم اپریل سنہ ۱۸۹۰ عیسوی سے بالکل تخفیف مین
آگیا اور کام عمارت سپرد و صاحب ضلعون کے علاقہ مین ہوگیا اور یکم جنوری سنہ ۱۸۹۱ع
سے بجاے پوری پلٹن مدراس کے صرف دو کمپنی رہا کرینگی اُسکے عوض مین بجاے
چارسو ملازمان پولیس کے آٹھ سو جوان پولیس مین رہا کرینگے اسمین لاکھون روپے
سالانہ کی تخفیف ہوئی -

انتظام حکومت سٹلمنٹ

آب بعد تحریر واقعات عجیبہ عہد ہر سپرنٹنڈنٹ کے اجمالاً ذکر انتظام حکومت سٹلمنٹ کی کرتا ہون یہ جزائر انڈمان مثل دوسری چیف کمشنریون کے ایک لوکل گورنمنٹ ہی جبسے بموجب اشتہار ہوم ڈپارٹمنٹ نمبری ۷۵ مورخہ ۱۳۔ مارچ ۱۸۶۸ع ایکٹ نمبر ۴ سنہ ۱۸۶۸ عیسوی اِس سٹلمنٹ مین جاری ہوگیا اُس ایکٹ کی دفعہ ۳ کی روسے صاحب چیف کمشنر بہادر کو اختیار ہی کہ جس جس ایکٹ کو چاہین یہان سے متعلق کردیوین اور جس حاکم کو جو اختیارات دیوانی یا فوجداری کے چاہین عطا کرین - اور نیز حسب منشاء دفعہ ۱ باب ۳ - ایکٹ پارلیمنٹ مجریہ ۱۸۳۳ع جلوس ملکہ معظمہ وکٹوریا صاحب چیف کمشنر کو بحیثیت لوکل گورنمنٹ اختیار ہی کہ جو قانون اِس سٹلمنٹ کیواسطے چاہین تیار کرکے بمنظوری گورنمنٹ ہند یہان جاری کرادیوین -

حسب منشاء دفعہ ۱۳ - قانون پورٹ بلیر مجریہ ۱۸۷۶ع کے صاحب چیف کمشنر بہادر اِس قسمت کا سشن جج ہی صاحب چیف کمشنر بہادر کا حکم ناطق ہی اُسکا اپیل نہین ہوسکتا صرف واسطے منظوری پھانسی کے بحضور گورنر جنرل ہند کے مثل روانہ کرنا ہوگا —
مقدمات دیوانی مین صاحب چیف کمشنر بہادر بمنزلہ ہائی کورٹ ہی - کوئی جہاز یا مسافر یا کوئی مال و اسباب بلا اجازت صاحب چیف کمشنر بہادر کے کسی جزیرہ مین منجملہ جزائر ہذا کے نہین آسکتا اور نہ کوئی آدمی بلا اجازت صاحب چیف کمشنر بہادر کے اِس سٹلمنٹ سے جاسکتا ہی اور کسی قسم کی شراب یا افیون یا گانجا یا کوئی اور مضر یا نشی چیز یا کوئی ہتھیار مثل بندوق و تلوار وغیرہ یا باروت یا کوئی دوسرے بھک سے اُڑجانے والے مادے بلا اجازت تحریری صاحب چیف کمشنر بہادر کے نہ کوئی اِس سٹلمنٹ مین لاسکتا ہی اور نہ اپنے پاس رکھ سکتا ہی اور نہ فروخت کرسکتا ہی اور تمامی افسر متعلقہ سٹلمنٹ مع افواج

صاحب چیف کمشنر بہادر کے ماتحت ہین یہ صاحب جزیرہ روس ایلنڈ صدر مقام جزائر مذکور
رہتا ہی۔ اسکی تنخواہ تین ہزار روپیہ تک ہی اس صاحب چیف کمشنر کے ماتحت ایک ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ
جو معاملات فوجداری مین مجسٹریٹ ضلع اور مقدمات دیوانی مین جج ضلع کا اختیار رکھتا ہی
اور پندرہ سو روپیہ تک تنخواہ پاتا ہی بمقام ٹاپو اپرڈین رہتا ہی۔ دوسرا افسر فسٹ اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ ہی
وہ متعلقہ معاملات فوجداری مین فسٹ کلاس مجسٹریٹ اور دیوانی مین پانچ ہزار روپیہ تک کے مقدمات سماعت
کرنے کا اختیار رکھتا ہی اور ایکہزار روپیہ تک تنخواہ پاتا ہی اور بمقام جزیرہ چاٹم قیام رکھتا ہی یہ دونون
صاحب یعنی ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ و فسٹ اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ سوا اختیارات قانونی مندرجہ بالا
کے اس سٹلمنٹ کے دونون ضلعون یعنی سدرن و ناردن کے افسر ضلع ہین اُس اختیار مین
یہ دونون صاحب مساوی ہین اور ماتحت و ہدایت صاحب سپرنٹنڈنٹ کے کام کرتے ہین۔
ان دونون افسران ضلع کے سواے ایک سکنڈ اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تنخواہ ۷۰۰ تک ہی
اور دو تھرڈ اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جنکی تنخواہ سات سو روپیہ تک ہی اور دو فسٹ کلاس
اکسٹرا اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جنکی تنخواہ چھ چھ سو روپیہ تک ہی اور تین سکنڈ کلاس
اکسٹرا اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جنکی تنخواہ چار چار سو روپیہ تک ہی ماتحت دونون حکام ضلع کے
کام کرتے ہین اسیطرح صاحب چیف کمشنر و سٹلمنٹ افسر جنکی تنخواہ آٹھ ہزار پچاس روپیہ
تک ہی اس سٹلمنٹ کی حکومت کرتے ہین۔ اسکے سواے ایک انجنیر اور تین ڈاکٹر سواے
ڈاکٹرون گورہ رجمنٹ و ہندوستانی پلٹن اور کمسریٹ افسر اور ایک کپتان گوداسٹ اور دو
کمپنی گورہ رجمنٹ اور ایک پوری نیٹو رجمنٹ اور ایک سرکاری اگنبوٹ مع اور بہت سے
افسران ماتحت متعلقہ سررشتہ کے اس سٹلمنٹ مین رہتے ہین۔ اور گیارہ ہزار نفر قیدی
قیدیون کے قریب چارسو آدمیون کے سررشتہ یہان پولیس موجود ہی اور کسیقدر ضروری

متعین ہوکر دستور العمل اودھ پولیس کا یہان جاری ہی۔ ایک کمپنی کا گہوٹ جسکا خرچ قریب دس ہزار روپیہ ماہواری سکہ کے ہی چیفی مین ایک مرتبہ کلکتہ سے یہان آتا ہی اور نکو بارا ور رنگون ہوکر پہر کلکتہ کو واپس چلا جاتا ہی۔ اب خرچ اس سٹلمنٹ کا قریب بارہ لاکھ روپیہ سالانہ سکہ کے ہی مگر ہر قسم کی آمدنی چالیس ہزار روپیہ سالانہ سے بھی کم ہی کہ اس صورت مین قریب گیارہ بارہ لاکھ روپیہ کے اس سٹلمنٹ مین سرکار کو نقصان ہوتا ہی۔

اب بعد مختصر تذکرہ انتظام حکومت سٹلمنٹ کے کسیقدر ذکر پولیس پورٹ بلیر کا بھی کرنا ضرور ہی یہان جان صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم سے قریب الکٹلو آدمیون کے یہان قیدی پولیس مقرر ہی اور شروع عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چارم تک وہی قیدی پولیس ہر طرح بہر حالت نگہبانی ضروری کرتے تھے اور انکو وردی وغیرہ دیکر ضروری قواعد بھی سکہلائے گئے تھے۔ فورڈ صاحب کے اخیر وقت مین یہان پر پہلا پولیس مقرر ہوکر آیا مگر چند مقدمات مین انکا فریب ثابت ہوجانے سے عہد جنرل اسٹوارٹ صاحب مین پہلا پولیس نکالا گیا اور بجاے اسکے پنجابی پولیس مقرر ہوا۔ اس پنجابی پولیس کے اول ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ کپتان ہیچ صاحب مقرر ہوئے مگر اسی اثنا مین سردار گپیل سنگہ صاحب ایک بڑے خاندانی رئیس باشندہ وڈالہ ضلع سیالکوٹ کے جو ایام بغاوت سے اودھ پولیس مین افسر تھے اسسٹنٹ مقرر ہوکر یہان تشریف لائے اور آخر کو انکی لیاقت اور دانائی اور تجربہ کاری پولیس کے سبب کچھ عرصہ تک قائم مقام اور بعدہ بذریعہ چٹھی ہوم ڈپارٹمنٹ مورخہ ۱۱ جولائی ۱۸۸۳ع مستقل سپرنٹنڈنٹ پولیس پورٹ بلیر کے مقرر ہوگئے۔ اس سردار صاحب کی دانائی اور خوش انتظامی کے سبب فرار بذریعہ بوٹ جو پیشتر یہان اکثر ہوئی تھی یکقلم بند ہوگئی اور دوسرے جرائم بھی بہ نسبت پہلے کے بہت ہی کم ہوگئے ظلم و فساد کا دروازہ مسدود ہی ہرچند

خرچہ اسٹیشنری کرایہ سو قیدیان وغیرہ ۳۴۰۰۰۰ روپیہ

وڈاک ایر اور چپراسی وٹیل روشنی و

کرایہ وفت قیدیان وغیرہ ہر شہر متعلقہ کمشنری —

خرچہ ادویات وغیرہ ہسپتال — ۴۰۰۰ روپیہ

خرچہ ٹرانسپورٹ وکوئلہ وغیرہ گودام برین

لشیو ونکوبار — ۵۰۰۰۰ روپیہ

خرچہ پارچہ وردی قیدیان — ۴۵۰۰۰ روپیہ

خرچہ نگرانی وپالتو وغیرہ ہتھیاران — ۳۰۰۰۰ روپیہ

کمیشن بقالان — ۳۵۰۰ روپیہ

خرچہ جنگلیان — ۳۴۰۰ روپیہ

خرچہ اسکول وکتاب خانہ وڈاک — ۶۶۵۰ روپیہ

محصول آگبوٹ کمپنی ۲۲۳۰۰۰ روپیہ

خرچہ نکوبار ۵۰۰۰۰ روپیہ

تنخواہ وخرچ عمارات یعنی محکمہ انجنیر حساب تخمیناً ۱۰۰۰۰۰ روپیہ

میزان کل — ۱۳۱۶۸۵۵ روپیہ

اسمیں خرچ فوج وآگبوٹ وجہاز سرکاری متعینہ

پورٹ بلیر شامل نہیں ہے —

خرچ،

ایک لاکھ روپیہ

۱۰۰۰۰۰ روپیہ

باقی

۱۳۱۶۸۵۵ روپیہ

ارل میو صاحب بہادر کے۔ پی۔ جی۔ یم۔ ایس۔ آئی۔
ویسرائے وگورنر جنرل کشور ہند

شیر علی قیدی نمبری ۱۵۵۵۶

CHAPTER III

On the Assassination of LORD MAYO

فصل سوم

حالات قتل نواب امیر کبیر لارڈ میو صاحب بہادر

یہ صاحب ۲۱ - ماہ فروری سنہ ۱۸۲۲ء میں مقام ڈبلن جزیرہ ایرلنڈ میں پیدا ہوئے اپنے
گھر کے بڑے امیر کبیر و خاندانی لارڈ یعنی نواب تھے سنہ ۱۸۶۹ء میں بجائے جان لارنس صاحب
کے ملک ہند کے گورنر جنرل اور وائسرائے مقرر ہو کر رونق افروز مسند گورنری ہند کے
ہوئے - اِنکے ملکی و مالی و لشکری انتظامات قابل تعریف ہیں - اب قبل ذکر کرنے معرکہ
قتل لارڈ صاحب کے اُنکے پورٹ بلیر کو آنے کا سبب تحریر کرتا ہوں تاکہ ناظرین کو سارا حال اوّل
آخر تک معلوم ہوجاوے - سنہ ۱۸۷۱ء میں بعد تشریف لیجانے کرنیل مین صاحب کے بعہدہ
میجر ٹیلیفر صاحب قائم مقام سپرنٹنڈنٹ کے ایک کرشچن قیدی نے ایک دوسرے کرشچن قیدی
کو حالت نشہ شراب میں جان سے مار ڈالا اور بوجہ شرافت قومی اُسکا مقدمہ مع گواہان
وغیرہ کے سپرد ہائی کورٹ بنگال کے ہوا اور عند التحقیقات ہائی کورٹ کے کرشچن قیدیوں کی
آزادی اور شراب خواری وغیرہ موبمو ثابت ہوگئی اور اسکی رپورٹ اور حالات مفصّل آزادی
قیدیان مذکور کی گوش گذار لارڈ میو صاحب کے ہوئی - یہ سب حالات معلوم ہوتے ہی
ارادہ لارڈ صاحب بہادر کا واسطے درست کرنے قواعد سٹلمنٹ ہذا کے ہوا تب اُس میں

غور کرنے سے معلوم ہوا کہ یہ بہت مشکل اور خطرے کا کام ہی کہ صرف ایک سپرنٹنڈنٹ مع
ایک اسسٹنٹ کے ایکتنو گورون کے ساتھ آٹھ نو ہزار قیدیون کی کہ جنمین ہزارون نامی گرامی
بدمعاش اور ڈکیت و خونی وغیرہ جمع ہین حفاظت کرسکین اسواسطے ضرور ہی کہ تمامی بندوبست
اور دستور و قواعد سٹلمنٹ کی بدلی کرکے ایک عمدہ اور سخت قاعدہ تجویز ہو کر ایک بھاری جماعت
پولیس اور ایک ہندوستانی پلٹن مع بہت سے سٹلمنٹ افسرون کے یہان مقرر کیجاوی۔
کرنیل مین صاحب بہادر نے اپنے تین چار برس کے تجربات کا ایک دستور العمل پورٹبلیر
کا تحریر کرکے سنہ ۱۸۶۸ء مین بحضور گورنر جنرل بہادر کے روانہ کیا تھا تب لارڈ میو صاحب بہادر نے اسکو
مطالعہ فرماکر اُسکی تبدیلی اور ترمیم کا ارادہ کیا اور دل و جان سے اِس کام مین مصروف
ہوئے اور چاہا کہ بیس ہزار قیدیون کے رہنے کا اِس سٹلمنٹ مین بندوبست کیا جاوی۔
اِسواسطے ایک قانون جسکا مفصل حال اِس کتاب کے دوسرے مقام پر ملیگا تیار ہو کر
۱۰ جون سنہ ۱۸۷۱ء کو لارڈ صاحب نے اپنے قلم خاص سے اُسکی تصحیح و ترمیم کرکے یہ لکھا کہ
جزائر انڈمان کا جسکو میجر جنرل اسٹوارٹ صاحب لینے والا ہی بہت بھاری جوابدہی
کا کام ہی اور میرے خیال مین تمام ہند کی سرکاری خدمتون مین کوئی خدمت اِس سے
زیادہ جوابدہی اور ہوشیاری سے چلانے کی نہین ہی اور مجکو امید قوی ہی کہ اگر حکام پورٹبلیر
اندک توجہ کرکے بندوبست کرینگے تو تھوڑے ہی عرصہ کے بعد وہان کی آمد سے وہان کا خرچ
جو لاکھون روپیہ سالانہ کا ہی نکل آویگا - وہ دستور العمل جدید جو پورٹبلیر سے دو ہزار میل کے
فاصلہ پر کوہ شملہ مین بیٹھکر بنایا گیا تھا اب جنرل اسٹوارٹ صاحب کے حوالہ ہوا کہ اِسکو جزائر
مذکور مین لیجا کر اور چلا کر دیکھو - جب جنرل صاحب موصوف نے یہان پہونچکر اُن قواعد کو
چلانا شروع کیا اور بعد کسیقدر چلانے کے اپنے نتیجہ کارگزاری کی رپورٹ بحضور گورنر جنرل بہادر

روانہ کی تو اُسمین یہ لکھا تھا کہ جب تک کوئی شخص یہان آنکر جسد ائر ہذا کو خود نہ دیکھے
تب تک قواعد و طرق کارروائی جزائر ہذا اُسکی سمجھ مین نہین آسکتے بنابرین اب
لارڈ صاحب بہادر نے مصمم ارادہ فرمایا کہ جزائر مذکور کو خود جاکر معاینہ فرمائین -
چند باتون کے سبب سے جو اُسوقت صاحب ممدوح کے سامنے پیش تھین ملک برہما
اور جزائر انڈمان اور ملک اڑیسہ مین خود رونق افروز ہوکر وہان کا بندوبست عمدہ
طور پر کرنا منظور خاطر تھا اِسواسطے یہ ارادہ کیا کہ اول برہما اور وہان سے انڈمان اور
وہان سے اڑیسہ جاکر بعدہ کلکتہ واپس آنا چاہیے - ۲۴ - جنوری ۱۸۷۲ء کو بسواری
جنگی آگبوٹ فری گیٹ گلاس گیو اور آگبوٹ ڈہاکہ کے کہ جو جہازی کمپنی کالکتہ سے
لارڈ صاحب بہادر کے ہمراہ رکاب کردیا تھا لارڈ صاحب بہادر بمعیت لیڈی میو صاحبہ
و مسی بلیین صاحبہ و مسٹر بیرو ایلس صاحب و مس نارمن و مسٹر و مس اچیس فارن سکرٹری
و مسٹر و مس برن صاحب و مسٹر و مس اسمتھ صاحب و کرنیل ہالسی مع مس خو و مسٹر پارس کاکرل
مع میم صاحبہ خود و کرنیل تھولیر صاحب مع میم صاحبہ و دختران خود و لیڈی بارنٹ صاحب
و کرنیل رنڈال مع میم صاحبہ خود و مسٹر ایلین و مسٹر گریلڈ فرجیر یاڈ اور رفاقتی اشٹاف فہرست
لارڈ صاحب و پراویٹ سکرٹری اور چار صاحب خاص گورنر صاحب کے کلکتہ سے روانہ
رنگون ہوئے - جب لارڈ صاحب بہادر کلکتہ سے سوار ہوئے اُسوقت لفٹنٹ گورنر بنگال
اور دوسرے بہت سے معزز سردار لارڈ صاحب کے رخصت کرنے کو گھاٹ پر موجود تھے -
لارڈ صاحب بہادر بہت غمناک چہرے سے اُن سردارون سے رخصت ہوئے کیونکہ اُس
زمانہ مین جانب قلات دار السلطنت بلوچستان کے کسیقدر گڑبڑ تھی اور تھوڑے روز دن کے
آگے صاحب ممدوح نے ایک ایلچی طرف سیستان کے روانہ فرمایا تھا اُسکی طرف بھی دل

لگا ہوا تھا اِین وجہ چلتے وقت یہ بھی فرمایا کہ اگر جانب سرحد سے کچھ خراب خبر ہمکو پہونچیگی
تو مین انڈمان و اڑیسہ نہین جاؤنگا یہین سے واپس کلکتہ آؤنگا - ملک برہما مین پہونچکر
رنگون کا ملاحظہ کرکے مولمین کو تشریف لیگئے اور وہان سے ۵ - فروری سنہ ۱۸۷۲ع کو
بجانب انڈمان مع صاحب چیف کمشنر بہادر ملک برہما کہ وہ بھی بسواری اگبوٹ پیکس
ہمراہ رکاب صاحب ممدوح کے ہو گئے تھے کوچ کیا - ۸ - فروری سنہ ۱۸۷۲ع کو ۸ بجے
کے بعد فجر سے ایک دوسرے کے بعد چار اگبوٹ راس ایلنڈ کے شرقی جزائر کی اوٹ سے
سامنے کے سمندر مین نظر آنے شروع ہوئے اور آٹھ بجے تک چارون اگبوٹ نے پہونچکر
بابین راس اور ابرڈین کے لنگر ڈالدیا اِس سے پہلے بھی ایک ساتھ چار اگبوٹ اِس جزیرہ
مین جمع ہوئے تھے اِن چارون اگبوٹ مین فری گیٹ گلاسگو اور ڈھاکہ لارڈ صاحب
اور اُنکے ہمراہیون کی زیر سواری تھے اور پیکس پر چیف کمشنر بہادر ملک برہما کے ہمراہ رکاب
صاحب بہادر ممدوح الصدر آگئے تھے اور اسکوشیا چوتھا اگبوٹ اُسی دن کلکتہ سے ڈاک
لیکر آیا تھا - لارڈ صاحب بہادر کے دل مین جزیرہ انڈمان مین جلدی سے پہونچنے کی
بہت تمنا تھی اب آٹھ بجے کے وقت لنگر ہونے کے ساتھ ہی چاہا کہ اُترکر راس ایلنڈ کو
ملاحظہ کرین - لیکن دوسرے ہمراہیان صاحب ممدوح کے اُسوقت مانع ہوئے یہ راقم بھی اُس روز
راس ایلنڈ مین حاضر تھا سات بجے فجر سے ہر مرد و عورت خواہ فری خواہ قیدی اونچی
اونچی جگہون پر کھڑے ہوکر اگبوٹون کی آمد کا نظارہ کر رہے تھے اور لارڈ صاحب کی آمد
کی ایسی خوشی ہر دل مین سمائی تھی کہ ہر متنفس کو گویا وہ دن عید تھا ہر قیدی یہ سمجھتا تھا
کہ لارڈ صاحب بہادر مجھکو تو ضرور رہائی دیجاوینگے - ۹ بجے کے قریب جنرل اسٹوارٹ صاحب
بہادر فری گیٹ مین تشریف لیگئے اور وہان جاکر پرایوٹ سکرٹری کو مطلع کردیا کہ ہمنے

واسطے حفاظت لارڈ صاحب بہادر کے بخوبی بند وبست کردیا ہے مشقتی قیدیون کو کسی
جانب سے کچھ خطرہ ہی حکم دیا گیا ہے کہ اپنے اپنے کام پر سے غیر حاضر نہونے پائین اور
فری پولیس کی گارد بھری ہوئی بندوقین لیکر آگے پیچھے اور داہنے بائین لارڈ صاحب بہادر
کے رہیگی اور دیپیر وغیرہ مین جہان زیادہ بدمعاش رہتے ہین سواے فری پولیس کے
جنگی پلٹن بھی مسلح ہو کر تیار رہیگی اب لارڈ صاحب بلا تامل اتر کر ٹاپوؤن کا ملاحظہ فرماوینگے
اُسی دم لارڈ صاحب بہادر بوٹ مین سوار ہو کر مع چند ہمراہیان خود گھاٹ راس ایلینڈ پر
رونق افروز ہوئے اور بوٹ مین قدم رکھنے کے ساتھ ہی ۱۲ ضرب توپ کی سلامی ہوئی
سواے مشقتیون کے ہر کہ ومہ مرد وعورت لڑکے بچے فری وقیدی بڑی دھوم دھام سے
پل پر حاضر وناظر تھے لارڈ صاحب بہادر ٹاپو مین اترنے کے ساتھ ہی بازار کی طرف
متوجہ ہوئے فری اور قیدیون کا چارون طرف لارڈ صاحب بہادر کے ایک ازدحام تھا
اوّل اسکول راس ایلنڈ کو ملاحظہ فرمایا بعدہٗ بازار مین ہو کر قیدی ہسپتال مین تشریف
لیجا کر وہان مردانہ وزنانہ ہسپتال کو ملاحظہ فرمایا از آن بعد سات ودو نمبر کی
بارکون کے بیچ ہو کر سات نمبر بارک کے شمالی کنارہ پر بہت دیر تک کھڑے رہے اور
جنرل صاحب سے دربارہ بنانے ریل کے بات چیت کرتے رہے اور وہان سے جنگی
پلٹن کی بارک کو ہو کر گرجا مین تشریف لیگئے اور گرجا کے دروازے پر کھڑے ہو کر بہت
دیرتک نسبت ترقی آبادی سٹلمنٹ اور خصوصاً مونٹ ہریٹ کے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر
سے گفتگو کرتے رہے اور گرجا سے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر کے مکان پر تشریف لیگئے
اور وہان کسیقدر ٹھہر کر ٹیفن کھایا۔ راہ مین چلتے وقت اگر کبھی فری پولیس کے لوگ
لارڈ صاحب کے بہت نزدیک ہو جاتے اور قیدیون کو ذرا دور ہٹا دیتے تو لارڈ صاحب

ناراض ہوکر پولیس کو دور کر دیتے تھے راقم کو چند بار اسوقت ساتھ چلنے مین ایسا اتفاق ہوا
کہ لارڈ صاحب بہادر خود اسقدر متصل ہوگئے تھے کہ کپڑے سے کپڑا چھو جانے کی نوبت آگئی تھی
اور پیٹی افسر و منشی وغیرہ معزز قیدی ایسے ملے ہوئے بیچ مین چلے جاتے تھے کہ لارڈ صاحب بہادر
کے مصاحب وغیرہ سے بھی بعض وقت صاحب ممدوح کے نزدیک ہوجاتے تھے اور لارڈ صاحب بہادر
کے چہرہ سے ایسی خوشی معلوم ہوتی تھی کہ کپڑون مین پھولے نہ سماتے تھے اور لارڈ صاحب بہادر
کے آنے کے پہلے سے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر وغیرہ دوسرے افسران سٹلمنٹ نے
ہملوگ پورانے قیدیون سے وعدہ واثق کیا تھا کہ بروقت تشریف لانے جناب لارڈ صاحب بہادر
کے تم سب پورانے اور خوش چلن قیدی اور خصوصاً قیدیان بغاوت وغیرہ کے تمام رہا ہوجاؤگے
اس امید پر ہم سب پورانے قیدی اپنے تئین چھوٹا ہوا سمجھکر مارے خوشی کے پھولے پھرتے
تھے اور ہر دل پر وہ کیفیت خوشی اور شادمانی کی طاری تھی کہ جسکو یہ قلم و زبان بیان
نہین کر سکتا۔ بعد اسکے لارڈ صاحب مع رفقا خود گورہ بارک کو تشریف لیگئے اور شمالی طرف
جزیرۂ راس ایلنڈ کو ملاحظہ فرماکر بخیر و عافیت اگبوٹ کو لوٹ آئے اور پھر وہان سے دوپہر
بعد وائپر ایلنڈ کو تشریف لیگئے۔ جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر اُس روز تمام دن لارڈ صاحب
بہادر کے دہنی طرف اور پراوٹ سکرٹری لارڈ صاحب بہادر کے بائین طرف اور دوسرے
صاحب لوگ صاحب ممدوح کے اردگرد رہے بعد ملاحظہ وائپر و جیل وغیرہ کے قریب شام
کے صاحب ممدوح چاٹم مین پہونچے اور وہان آرہ گھر وغیرہ کو بہت دیر تک دیکھتے رہے۔
ایک تختہ لال لکڑی کا جو آرہ گھر مین پڑا تھا اور جسکا آخر کو صندوق کفن و دفن صاحب ممدوح
کا بنایا گیا بہت پسند فرمایا اس دن بھر کے گشت مین چند قیدیون نے عرضیان بھی
لارڈ صاحب بہادر کو دین صاحب ممدوح نے وہ عرضیان بہت خوشی سے لے لین

چاٹم سے چلتے وقت صرف ایک گھنٹہ دن باقی رہا تھا اُسوقت لارڈ صاحب نے فرمایا
کہ ہم اِسوقت مونٹ ہریٹ کو بھی دیکھ سکتے ہین پرائیویٹ سکرٹری جسکا کام تھا کہ لارڈ صاحب
کو بعد غروب آفتاب کے باہر نہ جانے دیوے مانع ہوا اور عرض کیا کہ اب وقت بہت تنگ ہے
کل فجر مونٹ ہریٹ کو جاکر ملاحظہ کرینگے لیکن لارڈ صاحب نے نہ مانا اور جب جنرل اسٹورٹ صاحب
نے ارادہ مصمم لارڈ صاحب کا اُسیوقت مونٹ ہریٹ جانیکا دیکھا تو ایک بوٹ مین گارد فری اپولیس
کا ہوپٹون کو اول روانہ کردیا بعد اُسکے لارڈ صاحب بھی مع ہمراہیان خود ہوپٹون مین
رونق افروز ہوئے جب ہوپٹون مین پہونچے تو پانچ گھنٹے بج کر تھوڑی دیر ہوئی تھی اور
بہت ٹھنڈا اور سُہانا وقت تھا - اِس سٹلمنٹ مین مونٹ ہریٹ سب سے بلند پہاڑ سطح سمندر
سے ۱۱۱۶ فٹ اونچا ہے اور چلنے مین پل ہوپٹون سے قریب ڈیڑھ میل کے چڑھائی کی راہ ہے
کرنیل ٹیلر صاحب سپرنٹنڈنٹ سوم کے وقت مین یہ مونٹ یعنی پہاڑ بنام ہریٹ بیگم کرنیل صاحب
موصوف کے آباد کیا گیا تھا اور اِسی سبب سے مونٹ ہریٹ کہلاتا ہے یہ پہاڑ اونچا ہونے
کے سبب سے بہ نسبت اَور سب جگہون کے زیادہ سرد ہے یہان یہ پہاڑ شملہ کا کام دیتا ہے
گرمی کے موسم مین اکثر صاحب لوگ وہان جاکر رہتے ہین مونٹ ہریٹ کی چوٹی پر سے
تمام سٹلمنٹ اور آس پاس کے جنگل اور سمندر اور کھاڑیان مثل ہتھیلی کے نظر آتے ہین اور
دیکھنے والے کو عجب کیفیت ہوتی ہے - ہوپٹون مین لارڈ صاحب کی سواری کے واسطے
ایک پالکی حاضر تھا مگر دوسرے لوگون ہمراہیان کے واسطے کچھ سواری حاضر نہ تھی اِسواسطے
اول لارڈ صاحب بہادر اکیلے ٹٹو پر سوار ہونے سے راضی نہوئے اور چاہا کہ سب کے ساتھ
پاپیادہ چلین مگر سب کے مصر ہونے سے آخر کو سوار ہوئے لیکن نصف چڑھائی پر جاکر صاحب
ممدوح ٹھہر گئے اور فرمایا کہ اب پانون چلنے کی میری باری ہے کوئی تم مین سے اِسپر سوار ہوجاؤ

لیکن اُن لوگون نے مانا۔ جب لارڈ صاحب بہادر اوپر پہونچے تو اُس جگہہ کو دیکھکر بہت
خوش ہوئے اور فرمایا کہ اِس سلطنت مین بہت جگہہ ہے جسمین لاکھون آدمی رہ سکتے ہین وہ
وقت غروب آفتاب کا تھا لارڈ صاحب بہادر وہان بیٹھکر سمندر مین غروب آفتاب کا تماشا
دیکھنے لگے دو ایک مرتبہ آہستہ سے بولے کہ کیا خوبصورت جگہہ ہے اوسکے بعد تھوڑا سا
ٹھنڈا پانی پیا اور پھر مغرب کی طرف دیکھکر اپنے پراوٹ سکرٹری سے فرمایا کہ ایسا خوبصورت
نظارہ مین نے اپنی ساری عمر مین کبھی نہین دیکھا۔ اب اندھیرا شروع ہوگیا اور نیچے
اُترنے کی تیاری ہونے لگی اور جب قریب تین حصے کے راہ اُتر آئے تو کچھہ آدمی مع روشن
مشعلون کے اُس تاریک وقت اور جنگل کے اندھیرے مین ہوپٹون کی طرف سے مثل
عالم جنات کے پہونچے وہان سے اب سب آدمی مشعلون کی روشنی مین ہوپٹون تک آئے
تو اُسوقت آگبوٹ مین سات بجے تھے اور تاریکی مثل ظلمات کے چارون طرف چھا گئی تھی
اب لارڈ صاحب بہادر پل ہوپٹون پر پہونچے دو مشعل والے لارڈ صاحب کے آگے اور
سپرنٹنڈنٹ صاحب اور پراوٹ سکرٹری لارڈ صاحب بہادر کے داہنے بائین اور ایک
لفٹنٹ اور ایک کرنیل فری گیٹ گلاسگو کے تھوڑے فاصلے پر پیچھے کی طرف لارڈ صاحب بہادر
کے داہنے بائین چلتے تھے اور مسلح گارد فری پولیس کا لارڈ صاحب بہادر کے پیچھے پانون سے
پانون ملا ہوا چلتا تھا اُسوقت سپرنٹنڈنٹ صاحب لارڈ صاحب بہادر سے اجازت لیکر
نمایش گاہ کی تیاری کی بابت جو لارڈ صاحب بہادر کے دکھلانے کے واسطے بمقام ابرڈین
۹ تاریخ کی فجر کو ہونیوالی تھی ایک طرف کو ہٹ گئے اُسوقت لارڈ صاحب بہادر نے مع
پراوٹ سکرٹری کے آہستہ آہستہ چلکر گھاٹ کی سیڑھیون کی طرف جاکر بوٹ مین اُترنا
چاہا اُسوقت یکایک لارڈ صاحب بہادر کی طرف کچھہ ضرب کے کھٹکے کی آواز سُنی گئی

کہ وہ مرگئے اور کوئی انکو بیہوش سمجھکر اُنکے کوٹ کو جلدی سے پھاڑ کر خون کو چیتھڑون اور
ہتھیلیون سے روکنے لگا کچھ آدمی اُنکے پانون کے تلوون اور ٹانگون کو مالش کرنے لگے
دو تین آدمیون نے اُنکے سر کو تھانبا - اُسوقت خونی بھی اُنسے تھوڑے فاصلے پر ہاتھ پانون
جکڑا ہوا سرنگون اُسی بوٹ مین بیٹھا تھا جب یہ بوٹ تھوڑی دور پر سو پرنس پیٹ کے
سامنے پہونچا تو اُسوقت اگبوٹ مین آٹھ بجے تھے اور جب فری گیٹ کے نزدیک پہونچا تو دیکھا
کہ اگبوٹ پر لوگ کھڑے ہوئے ہنسی سے مچھلیان پکڑ پکڑ کر ہنسی خوشی کر رہے ہین اور کھانا
کھانے کے لارڈ صاحب کے منتظر ہین - اتفاق سے اِس بوٹ کی بتی بھی اگبوٹ کے نزدیک
جاکر بجھگئی تھی اِس سبب سے اگبوٹ والون کو کچھ معلوم نہوا کہ اِس بوٹ مین کیا حادثہ ہے -
بوٹ سے اُتار کر لوگ صاحب ممدوح کو اگبوٹ پر لیگئے اور چارپائی پر لٹا کر دیکھا تو وہ بالکل
سرد ہوگئے تھے اور کچھ رمق جان باقی نہ تھی - اُس رات کو مارے غم کے ۶۰۰ آدمیون مین
جو فری گیٹ مین تھے کوئی نہین سویا ہر کوئی یہ کہتا تھا کہ لارڈ صاحب کی جگہہ مین کیون
نہ مارا گیا ایسی کمبخت رات جہاز والون مین شاید کسی نے نہ دیکھی اور نہ سنی ہوگی تمام رات
ہر متنفس آہین بھرتا اور روتا اور افسوس کرتا رہا وہ گویا قیامت کی رات ہوگئی غرض اُس
رات کا غم قابل تحریر نہین ہے اور جو لیڈی میو کے دل پر صدمہ اُس رات گذرا ہوگا وہ
اُوسی بھولے بھالے دل سے پوچھا چاہیے - ڈاکٹرون نے جب رات کو زخمون کو دیکھا
تو معلوم ہوا کہ دو زخم کاری مونڈھے کے پاس سے شروع ہو کر چھاتی تک چیرتے چلے گئے تھے
اگر اُن دونون مین ایک ہی زخم لگتا تو بھی واسطے قتل انسان کے کافی ہوتا - فجر کو
اِس غم مین مستول جہازون کے ٹیڑھے کر دیے گئے اور رسیان ڈھیلی چھوڑ دی گئین -
۹ تاریخ کو مسٹر ہیروالیس صاحب ممبر کونسل اور مسٹر اچیسن فارن سکرتری اور دوسرے

سرداروں نے جمع ہوکر واسطے تقرری قائم مقام گورنمنٹ کے تجویز کرکے ایک اگبوٹ کو مع فارن سکرٹری کے مدراس کو روانہ کردیا کہ وہان سے لارڈ نیپیر صاحب گورنمنٹ مدراس کو لیکر کلکتے مین قائم مقام گورنر مقرر کرے اور دوسرا اگبوٹ مع ممبران کونسل وغیرہ کے بنگال کو روانہ ہوگیا - فری گیٹ گلاس لینیو مع لاش صاحب مرحوم کے پورٹ بلیر مین کھڑا رہا جہان ڈاکٹرون نے صاحب مرحوم کے پیٹ کو چاک کرکے خوشبویون سے بھرکر پھر سیدیا -

اب باضابطہ تحقیقات مقدمہ قتل کی شروع ہوئی - اول ہی رات جب قاتل کو جہاز پر لائے تو صاحب فارن سکرٹری نے اُس سے پوچھا کہ تمنے یہ کام کسواسطے کیا اُسنے جواب دیا کہ خدا نے مجکو حکم دیا تو مین نے یہ کام کیا - پھر اُسسے پوچھا کہ اس کام مین تمھارا رازدار یا شریک کوئی ہی اُسنے جواب دیا کہ میرا شریک خدا ہی کوئی آدمی میرا شریک نہین ہی - اور جب میجر پلیفر صاحب کے جو جسٹریٹ پورٹ بلیر تھے اُسکو سامنے حسب قاعدہ عدالت کے لیگئے تو اُسنے کورٹ کے باضابطہ سوال کے جواب مین کہا کہ ہان مین نے یہ کام کیا - اُسکے بعد شہادت گواہان رویت کی حسب دستور لکھی گئی اور معمولی قاعدہ پر مقدمہ دورہ سپرد ہوا اوسی دن دوپہر بعد صاحب سپرنٹنڈنٹ وسشن جج پورٹ بلیر نے اجلاس سشن شروع کیا تو اُسوقت مجرم نے کہا کہ مین نے یہ کام نہین کیا اور محض لاعلمی بیان کی مگر گواہی گواہان رویت کی کہ جنھون نے مجرم کو لارڈ صاحب بہادر کی پشت پر سے مع خون آلودہ چھری چمٹا ہوا چھوڑایا تھا واسطے ثبوت جرم کے حسب قاعدہ عدالت کافی ووافی تھی چنانچہ اوسی ثبوت پر فتوی سزاے پھانسی کا صادر ہوکر مسل مقدمہ ہائی کورٹ بنگال کو بھیجی گئی ۲۰ - فروری سنہ ۱۸۷۲ عیسوی سزا مذکور ہائی کورٹ بنگال سے منظور ہوکر ۱۱ - مارچ سنہ الیہ تاریخ پھانسی دینے کی مقرر ہوئی -

اب اِس مقام پر قاتل کا نام اور اُسکے حالات سُنیئے یہ شخص شیر علی نام نمبری ۱۵۵۵۱
اطراف پشاور کا رہنے والا ایک پہاڑی افغان تھا بہت دن تک سواران پولیس پنجاب
مین ملازم سرکار رہا تھا سرکاری عملداری مین اُسنے ایک افغان اپنے دشمن کو مار ڈالا تھا
اُس جُرم قتل مین صاحب کمشنر پشاور نے ۲ اپریل سنہ ۱۸۶۷ع مین اسکو پھانسی کی سزا
تجویز کی تھی مگر بوجہ نہونے گواہان رویت قتل کے چیف کورٹ پنجاب نے سزاء موت کو
سزاء حبس بعبور دریائے شور سے بدل دیا اور پورٹ بلیر کو بھیجا گیا سنہ ۱۸۶۹ع سے اُسنے
اپنے دل مین یہ ارادہ مصمم کیا تھا کہ اگر موقع ملے تو کوئی بڑے افسر انگریز کو مارا چاہیے اور
اِسی وجہ سے نامبردہ اُسی وقت سے سب آدمیون سے الگ رہ کر چپ چاپ رہتا اور
سوال کرنے پر بھی وہ ان باتون مین ایک بات کا جواب بہت آہستگی سے دیتا اور اکثر
سر جھکائے اور آنکھ نیچی کیے یاد الٰہی مین مصروف رہتا لوگون کی صحبت سے اسکو ایسی وحشت
ہو گئی تھی کہ جب اپنے کام کاج سے فرصت پاتا تو سمندر کے کنارے پتھرون پر جا کر نماز
پڑھا کرتا اور رات کو آٹھ بجے کے بعد اپنے بستر پر آ کر چپ چاپ سو رہتا اور اکثر روزہ
رکھتا اور دن مین کہانا نہ کھاتا تھا اور اسکی تنخواہ و مزدوری سے جسقدر بچ رہتا اُسکا ملیدہ
دو مہینے کے بعد کھانا پکا کر مسکینون کو تقسیم کر دیا اس پارسائی اور پرہیزگاری سے سب آدمیون کی
آنکھ مین وہ نہایت متقی اور پرہیزگار مشہور ہو گیا تھا اُسکی خوش چلنی کے سبب سے پٹی افسری
اُسکا بھروسا کر کے اُسکو مطلق العنان چھوڑ دیتے یہان تک کہ جب جا بجا وقت تبدیل ہو کر
ہوپٹون گیا تو مشقتی [illegible] کے [illegible] بنا دیا گیا تھا لیکن کوئی واقف نہ تھا
کہ یہ سب ظاہری بناوٹ اور ریاکاری [illegible]
مئی سنہ ۱۸۶۹ع سے [illegible] کسی بڑے افسر کے قتل کی [illegible]

مگر کبھی ایسا موقع وقابو نہ پایا جب ۸ - فروری سنہ ۱۸۷۲ع کو چار اگبوٹ پہونچے اور لارڈ صاحب
کی سلامی ہوکر تمام سلطنت مین اُنکی آمد مشہور ہوئی تو اُسنے سمجھا کہ اب وہ موقع جسکی
مدت سے تمنا ہے آپہونچا اسواسطے اُسنے اُس دن چھری کو تیز کیا اور ارادہ کیا کہ
سپرنٹنڈنٹ صاحب اور گورنر جنرل صاحب دونون کو مار ڈالے تمام دن وہ اِس تاک مین
رہا کہ کسی صورت سے اُس ٹاپو مین پہونچا چاہیے کہ جہان لارڈ صاحب بہادر سیر کرتے پھرتے ہون
اِسی تمنا مین شام ہوگئی اور شام کے وقت تقدیر الٰہی لارڈ صاحب کو اُسی جزیرہ مین
کہ جہان یہ شخص چھری تیار کرکے منتظر تھا لے آئی بمجرد لنگر ہونے بوٹ لارڈ صاحب بہادر
کے پل ہوپٹون پر یہ شخص اپنی چھری بغل مین لیکر جنگل کی راہ سے مونٹ ہریٹ کو روانہ
ہوا اوپر چڑھتے وقت یہ شخص لارڈ صاحب کے پاس پاس چلتا تھا مگر بوجہ سواری یابو
اور روز روشن اور موجودگی دوسرے صاحبون کے اُسکو اِس بدکام کرنے کا موقعہ نملا
اور مونٹ ہریٹ پر جاکر بھی وہ ویسے ہی ناامید رہا اور آخر گھاٹ ہوپٹون پر آکر کاڑی اور
پتھرون کی آڑ مین چھپ رہا اور وہان سے مثل شیر کے نکلکر گارڈ کو چیرتا ہوا لارڈ صاحب بہادر پر
جا گرا اور وہ نالائق کام کرکے اپنے تئین تمام کرۂ ارض پر پشتون تک بدنام کر گیا یہ شخص
گو بہت بدنما اور دُبلا پتلا آدمی تھا مگر اپنی خلقت سے ایسا مضبوط اور شہ زور تھا کہ جب
بعد گرفتاری کے اُسکو گورہ بارک مین بہت بھاری بیڑی اور ہتھکڑی دیکر بند کیا اور گورون کا
پہرہ اوسپر مقرر کیا تو اوسنے اُس حالت مین بھی ایک دن رات کو مثل شیر کے گورہ کی بتی کو
بجھا دیا اور سنتری کا سنگین چھین کر اُسکو زخمی کیا اور قریب تھا کہ سنتری کو قتل کرکے
قید سے بھاگ جاوے مگر دوسرے گورے پہونچ گئے اور اُسکو کوٹ پیٹ کر پھر بند کر دیا اِس اثنا
مجکو روس ایلنڈ مین یہ بات تمام مشہور ہوگئی تھی کہ شیر علی پہرہ والے گورہ کو قتل کرکے

فرار ہوگیا لیکن عند الدریافت اِس خبر کی صحت اِسقدر تھی جو اوپر مذکور ہوئی یہ آدمی پھانسی
پڑنے وقت تک اپنے اِس قصور عظیم کا ہرگز تائب نہوا بلکہ اسپر فخر کرتا تھا۔ جب اُسکو ۱۱۔ تاریخ
کو بمقام وییر پھانسی پر چڑھایا اور موافق معمول کے میجر پلیفر صاحب بہادر مجسٹریٹ نے معرفت
قادر علیخان جمعدار وییر کے اُس سے کہا کہ بقصور قتل لارڈ صاحب بہادر کے تمکو پھانسی کا حکم ملا
اب تمکو جو کچھہ کہنا ہو سو کہو اُسکے جواب مین پھانسی پر کھڑے ہوئے اُسنے بہت دلیری سے
کہا کہ مین نے جب اُس کام کا ارادہ کیا تھا تو اپنے تئین پہلے سے مُردہ سمجھہ لیا تھا اگر مین
اپنے تئین مُردہ نہ سمجھہ لیتا تو وہ کام ہرگز مجھہ سے صادر نہو سکتا اور پھر کہا کہ مسلمان بھائیو
مین نے تمھارے دشمن کو مار ڈالا اب تم شاہد رہو کہ مین مسلمان ہون اور کلمہ پڑھا دو دفعہ
کلمہ ہوشیاری سے پڑھا تیسری بار پھانسی کی رسی سے گلا گھٹ کر پورا کلمہ ادا نہوا اور تھوڑی
دیر اپنے ہاتھہ پانون تڑپھڑا کر ایکماہ چار روز بعد تاریخ قتل لارڈ صاحب بہادر سے اپنی واجبی سزا کو
پہونچا۔ ناظرین کی خدمت مین عرض ہے کہ بعد بغور پڑھنے اِس قصۂ قتل لارڈ میو صاحب بہادر کے
تامل کرکے دیکھین کہ یہ محض قدرت کاملہ اُس جناب باری کی تھی کہ جو ایک ایسے ادنی کے
ہاتھہ سے ایک ایسے عالی العزم قائم مقام قیصرۂ ہند کو باوجود موجودگی صدہا محافظین کے
ایک آن مین قتل کرادیا کیونکہ بمقابلہ اِس امیر کبیر کے شیر علی بمنزلہ ایک مچھر کے بھی نہ تھا
گو بعضے لوگ جو کارخانۂ دنیا کو محض لوگون کی عقلمندی اور بندوبست پر منحصر سمجھتے ہین
یہ کہین گے کہ کچھہ تدبیر کی غلطی ہوگئی ہوگی جو ایسا حادثہ واقع ہوا حالانکہ یہ سمجھہ اُنکی سراسر
غلط ہے کیونکہ سنہ ۱۸۷۱ع مین بعد قتل نارمن صاحب چیف جسٹس کلکتہ کے لارڈ صاحب بہادر کو
کوہ شملہ پر یہ خبر ملی تھی کہ اب کچھہ لوگ درپے قتل لارڈ صاحب بہادر کے بھی ہین اور اسی غرض سے
جب آخر سنہ ۱۸۷۱ع مین لارڈ صاحب بہادر کلکتہ تشریف لائے تو وہان اُنکی کوٹھی پر گارد وغیرہ کا

بہ نسبت پہلے کے بہت کچھ انتظام کیا گیا تھا اور سکرٹری صاحب اس سبب سے لارڈ صاحب کو
کبھی بعد غروب آفتاب کے باہر نہیں رہنے دیتے تھے اور بکمال درجہ کی خبرداری اور ہوشیاری
ہورہی تھی اور ایک مرتبہ خود لارڈ صاحب بہادر نے وہ بحساب حفاظت اور خبرداری دیکھکر
تبسم کرکے یہ بھی فرمایا تھا کہ مارنے والے کو یہ سب خبرداری اور ہوشیاری مانع نہیں ہوگی
اور یہ کلمہ گویا بطور پیشین گوئی کے کچھ ایسے وقت قدرت کاملہ سے اُنکے منہ سے نکلا تھا کہ وہی
بات ظہور مین آئی - اب دیکھو کہ جب بوقت ۵ بجے کے لارڈ صاحب بہادر نے چاٹم سے ارادہ ہوا پر ٹہرنے
جانے کا کیا تو پراوٹ سکرٹری صاحب نے کس کس اصرار سے مانع ہوا لیکن تقدیر نے نہ سننے دیا
اور اُس دن سواے ایک متنفس شیر علی کے سارے قیدی لارڈ صاحب کے اوپر نثار ہونے کو
تیار تھے اگر لارڈ صاحب تن تنہا قیدیون مین پھرتے تو بھی کچھ جاے اندیشہ نتھی لیکن تقدیر
اُس دشمن کے دروازہ پر کہ جو چھری تیز کرکے منتظر بیٹھا تھا لیگئی اب جو موت کا وقت نزدیک
آیا تو باوجو جلدی کرنے کے ثبات بجگئے اور بالکل تاریکی چھاگئی اور دشمن یہ موقع دیکھکر بر سرراہ
پُل پر ایک گاڑی کی آڑ مین آکر چھپ رہا اور جب اُس گاڑی کے نزدیک لارڈ صاحب
پہونچے تو جنرل اسٹوارٹ صاحب کو کسی ضرورت کے سبب سے تقدیر نے لارڈ صاحب بہادر سے
علحدہ کردیا اور وہی ٹھیک طرف جدھر سے حملہ ہوا خالی ہوگئی گو دو مشعلین بھی اگاڑی
تھین مگر جب وقت اجل قریب آیا وہ بھی ہٹانے لگین بائین طرف اور پیچھے لارڈ صاحب بہادر کے
بہت بھاری انتظام تھا مگر تقدیر سے اُسطرف جہان وہ دشمن چھپا ہوا تھا خالی تھی جب
اپنی جگہہ سے مثل برق کے کودکر لارڈ صاحب سے طویل القامت اور جسیم جوان پر اُس پست قد
اور کمزور نے کہ اُنکے صرف مونڈھے تک بھی نہ پہونچتا آنکھ جھپکنے مین اُنکی پشت پر پہونچکر دو
کاری زخم ماردیے جبتک کہ وہ لارڈ صاحب کی پشت پر نہ چمٹا تھا تب تک حاضرین و

محافظین مین سے کسی نے اُسکو نہین دیکھا کہ کہان سے آیا اور کون ہی - وہ کرچون والے
صاحب اور وہ بھری بندوقون والے اہل پولیس تقدیر سے آنکھون سے اندھے ہو گئے تھے
جب وہ وار کر چکا تب دیکھا گیا کہ پشت پر لارڈ صاحب بہادر کے ایک شخص چڑھا ہوا چھری سے وار
کر رہا ہی اُسوقت کی خبرداری اور ہوشیاری سے کیا کام ہوتا تھا - میری غرض اس بحث شدہ و
حجت سے یہہ ہی کہ خدا جو چاہی سو کرے بندوقون کا انتظام و بندوبست اُسکے حکم اور تقدیر
کو نہین روک سکتا ہی وہ جو چاہتا ہی سو ہوتا ہی اور جو چاہا سو کیا اور جو چاہیگا سو کریگا
توریت و انجیل اور دوسری مقدس کتابین اور صحائف اور قرآن مجید اور ہندوؤنکا
بید اور شاستر غرض سب مذہبی کتابین اس بات پر متفق ہین کہ خدا جو چاہتا ہی سو کرتا ہی
اگر تمام دنیا اور اُسکے عقلا اور زورآور جمع ہون توبھی اُسکے ارادہ کو روک نہین سکتے -
اب بعد ختم اس قصہ جانکاہ اور سر الٰہی کے یہ بات بھی قابل ذکر ہی کہ اگر کوئی ایسا بڑا
امیر کبیر مدار المہام سلطنت ہندو راجون یا مسلمان بادشاہون کا کسی جگہہ مین ایسی بیدردی
سے بلا وجہ مارا جاتا تو شاید وہ مقام بلکہ علاقہ تا مع زن و بچہ کے توپ سے اڑا دیا جاتا
لیکن سرکار انگریزی نے جو اس مقدمہ مین منصف مزاجی کی ہی وہ بلا شبہہ سیکڑون برس تک
قابل یادگاری کے ہی یہ خاکسار کاتب اوراق ہذا بروز قتل لارڈ میو صاحب کے روس اپلنٹن
حاضر تھا بوقت ۷ بجے فجر کے ۹ - فروری سنہ الیہ کو منشی محمد اکبر زمان صاحب جو میرے گھر کے
سامنے رہتے تھے مجکو آواز دیکر باہر بلایا اور کہا کہ تمنے کچھہ سنا ہی مین نے کہا نہین پھر فرمایا کہ لارڈ صاحب بہادر
مارے گئے کسی شخص شیر علی نام پنجابی نے لارڈ صاحب کو مار ڈالا مین یہ خبر وحشت اثر سنکر ہکا بکا
رہگیا اور بیساختہ میرے منہ سے آہستہ سے یہ بات نکلی کہ یہ خبر غلط ہوگی ایسا نہین ہوسکتا کہ کوئی
آدمی لارڈ صاحب بہادر کو مار سکے تب انھون نے کہا نہین یہ خبر صحیح ہی مین نے تحقیق سنا ہی تب تو مجھہ

عالم بیخودی کا طاری ہو گیا اور بدن کانپنے لگا۔ اِس حادثہ عظیم کا ایسا رعب دل پر غالب ہوا
کہ پہروں تک میری وہی حالت رہی اور جن لوگوں نے یہ خبر رات کو سُنی تھی اُنہیں رات کو
کوئی نہیں سویا ہر شخص یہ سمجھتا تھا کہ شاید تھوڑی دیر کے بعد سب ٹاپو اڑا دیے جائینگے اور
کوئی متنفس از قسم قیدی زندہ نہ بچیگا غرض یہ حالت عرصہ تک لوگوں کے دلوں پر رہی اور
نہایت خائف و لرزان تھے اور جب شروع مارچ سنہ ۱۸۷۲ع میں کلکتہ سے لیمبٹ صاحب
ڈپٹی کمشنر پولیس کلکتہ اور لالہ ایشری پرشاد ڈپٹی کلکٹر سورج گڈھ اور دوسرے بہت سے منتخب
اور کارگزار ملازم پولیس بنگال کے واسطے تحقیقات اِس مقدمہ کے پورٹ بلیر کو آئے اور
ایشری پرشاد مذکور کہ جو سنہ ۱۸۶۴ع میں ہم لوگوں کے مقدمہ کی جلدوے میں ایک چھوٹے
عہدہ دار پولیس سے یکدم ڈپٹی کلکٹر ہو گئے تھے اِس بات کا بیڑہ اُٹھا کر آئے تھے کہ ہم سب بڑے بڑے
آدمیوں کو جو پورٹ بلیر میں ہیں اِس مقدمہ میں ضرور ماخوذ کرینگے غرض اُنکے پہونچنے پر ٹاپوؤں میں
یکبارگی شورش مچ گئی کیونکہ قیدیوں کو بلا بلا کر دم دینے لگے کہ اگر تم کسی بڑے آدمی پر یہ مقدمہ
ثابت کراؤ تو ہم تمہاری رہائی کرا دینگے اِس امید پر پچاسوں دائم الحبس قیدی جھوٹی گواہی
دینے کو تیار ہو گئے مگر اتفاق سے وہ واردات ایسے شخص کے ہاتھ سے اور ایسے دور دراز
ٹاپو میں واقع ہوئی تھی کہ ہم لوگوں پر کوئی ذریعہ کسیطرح کے الزام لگانے کا قائم نہیں ہو سکتا تھا
اور علاوہ اِسکے جنرل اسٹوارٹ صاحب چیف کمشنر و میجر پلیفر صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ و کپتان
پیاتھر و صاحب فسٹ اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ وغیرہ ایسے بیدار مغز اور ہوشیار اور ہر کس و ناکس کے
واقفکار حاکم اِس جزیرہ میں اُسوقت موجود تھے کہ لالہ ایشری پرشاد اور بہت دوسرے پولیس والوں کا
شکار خالی گیا اور مثل سابق کوئی بیگناہ اُنکے پنجہ ناحق میں نہ پھنسا اور اُنکی سرخروئی و کارگزاری
بنظر حکام ثابت نہ ہوئی اور جسقدر اصل بات تھی سو وہ مثل آئینہ کے تھوڑے سے روز کے بعد ہر حاکم

دل پر نقش ہوگئی کہ اُس جنگلی اور وحشی کے اِس فعل مین کوئی آدمی شریک نہین تھا اور اگر شریک ہوا ہوتا تو یہ واردات ہونے پاتی اور غالباً ایسا مخبر شاید راجہ یا نواب ہوجاتا غرض یہ ایک معرکہ عظیم بمقام پورٹ بلیر ایسا واقع ہوا کہ کبھی تواریخ مین کوئی معرکہ اِسکا نظیر و ثانی پایا نہین جاتا یہ واردات محض اُسکی قدرت کاملہ کا ظہور تھا گو بہت سے خوشامدی مسلمان اور دنیا پرست مولویون نے واسطے سزا اِس قاتل کے اِس بات کا فتویٰ دیا تھا کہ اُسکی لاش جلا کر اُسکی راکھ سور کی کھال مین بھری جاوے یا وہ زندہ ہی جلا دیا جاوے اور اِس قسم کے دوسرے سخت عذاب اُسپر کیے جاوین مگر مرحبا و صد آفرین حاکمان وقت پر کہ انھون نے کسی کی بات کو نہین سنا اور لارڈ صاحب بہادر سے شخص اولوالعزم کے قاتل کو وہی سزا دی کہ وہ اگر کسی ادنیٰ قیدی کو مار ڈالتا تو اُسکو اُس حالت مین بھی وہی سزا ہوتی مگر جھنڈا شاہ نام ایک سرجنگلی فقیر جو سالہا سال سے مونٹ ہریٹ مین دھونی لگائے ہوئے بیٹھا ہے اور جو واقع ۱۲ - دسمبر ۱۸۵۷ء ضلع بریلی سے بجرم ترغیب ہی بغاوت ۱۴ برس کا سزایاب ہوکر پورٹ بلیر کو آیا تھا اور جسکو حسب ارشاد ضلع بریلی کے ۱۲ - دسمبر ۱۸۷۱ء کو رہا ہونا چاہیے تھا ابتک رہا نہین ہوا اُسکے بظاہر موجب قید رکھنے مین جو حکمت ہے ہم عوام اُسکو نہین جانتے۔

بقول شخصے۔ رموز مملکت خویش خسروان دانند۔

اشعار مؤلفہ مولوی ایوب خان محرر سوفیس پیٹ جو مناسب حال اِس جگہ کے ہین واسطے ملاحظہ ناظرین کے تحریر ہوتے ہین

عمدۂ لندن گورنر جنرل ہندوستان	قیدیون کی پرورش کو لائے تشریف اِدہر آن
پنجشنبہ فروری کی آٹھوین تاریخ تھی ہا	روز محشر سے وہ شب پیدا ہوئی تھی تو امان
آفریدی شیر علی نے چھوری سے بسمل کیا	نیل کا ٹیکا لگایا قیدیون پر جاودان

وا رے ویلا وا رے درد اولے حسرت کی ندا
آسمان سے ارض تک تھی ارض سے تا آسمان

بعد تحقیقات پھانسی شبیر علی کو تبھی لگی
قابض ارواح نے سختی سے کھینچی اسکی جان

تھی خطا جسکی وہ پھانسی پا گیا تحقیق سے
حاکم اپنے کو بجا ہی گر کہون نوشیروان

آفرین صد آفرین ہی تمپہ جنرل اسٹوارٹ
قیدیان بیگنہ کو تم نے رکھا با امان

اور سپرنٹنڈنٹ ہو تا آپ کی جا پر اگر
قیدیان نار تعصب تشتین کی لیتا صفا جان

نام ہی انصاف اسکا نام اسکا عدل ہی
کب ہو اسکا شکر ہمسے کب ہی یہ اپنی زبان

جب تلک ہم قید ہین سایہ ترا ہمپر رہی
ایکدن دیکھینگے تیرے فیض سے ہندوستان

حاکم بالا رحیم و نائب اُنکے سب رحیم
ایسے حاکم ایسے نائب حق ہی ہمپر مہربان

ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ صاحب نائب و مختار کل
جو دیین حاتم کہون انصاف مین نوشیروان

کار آبادی ہین فسٹ اسسٹنٹ صاحب بیعدل
یکتا تاز کشور انصاف ہین وہ بیگمان

نائب ثالث جنھین کہتی ہی مسٹر مین خلق
دیدہ خشم و زود رحم و خوش سخن شیرین بیان

ڈاکٹر صاحب بہادر نام جنکا رین ہی
حضرت عیسیٰ کی صورت قیدیون پر مہربان

نرم گفتاری تبرک صاحب کی دل ہی چھینتی
خوش بیان و خوش کلام و خوش سخن خوش داستان

جتنے صاحب ہین یہان چھوٹے بڑے سب بے مثال
لطف حق کہتے ہین جسکو قیدیان اندمان

نام ہر صاحب کا آسکتا نہین اس بحر مین
وصف کس کس کا کہون مجھسے نہین ہوتا بیان

بس کرا ہی کیفی قلم کو تھام قصہ ہی دراز
فکر تاریخ کی لیکن بیان ہو تو امان

فرق باقی جب نکالا چرخ نے تو بول اُٹھا
جان[1] ظالم سے چھٹی مظلوم سے چھوٹا جہان

---

[1] ظالم قاتل مظلوم مقتول کے عدد جو ۱۹۸۰ ہوئے اونمین سے فرق باقی یعنی حرف ب کے دو عدد دافع جان اور جہان کے ۱۳۳ عدد یعنی کل ۱۱۵ اعداد کم کرنے سے ۱۸۶۳ باقی رہتا ہی جو تاریخ اس معرکۂ جانگاہ کی ہی ۱۲

CHAPTER IV

On the Rules and Regulations for the management of convicts from 1858 to 1879, and their various changes from time to time

فصل چہارم

دستور العمل سابق وحال جو ابتداء ۱۸۵۸ء سے آج تک اِس سٹلمنٹ مین جاری ہوتے ہے

اِس سٹلمنٹ کے دستور العمل وقواعد ابتداے ۱۸۵۸ء سے آج تک وقتاً فوقتاً صرف سپرنٹنڈنٹون وغیرہ کی راے پر ایسے بار بار بدلتے رہے ہین کہ شاید اُسکا نظیر کسی دوسری جگہہ پایا نجاوے - ایک فعل جو کسی ایک وقت مین موجب مہربانی اور تعریف کا تھا وہی فعل دوسرے وقت مین وہ فعل جرم کبیرہ ہوگیا اِسواسطے مجکو ضرور ہوا کہ ابتداے آبادی سٹلمنٹ سے جو جو پھیر پھار اور تبدیل ضابطہ ودستور العمل بیان ہوتے رہے اُن سب کو اجمالاً یہان تحریر کرکے ناظرین کتاب ہذا کو اِس لطف سے بھی خالی نرکھین - ڈاکٹر واکر صاحب جو پہلے جیل آگرہ کے سپرنٹنڈنٹ تھے اب پورٹ بلیر کے سپرنٹنڈنٹ وکمشنر مقرر ہوکر دسوین مارچ ۱۸۵۸ء کو مع ایک جہاز قیدیون کے پورٹ بلیر مین پہونچے اُسوقت مثل جیلہاے ہند کے یہان بھی بھنڈارہ یعنی لنگر مقرر ہوا اور سب قیدیون کو پکا ہوا کھانا دو دو وقت سرکار سے ملنے لگا چونکہ اُس وقت جنگل کٹانے کی بہت جلدی تھی اور صرف بھنڈارہ کا پکا ہوا کھانا کھا کر جنگل کی کٹائی کا کام برابر نہین ہوتا تھا اِسواسطے مصلحتاً سب قیدیونکو

ذکر بھنڈارہ شروع آبادی

ذکر ٹھیکہ کٹائی جنگل

درختون کی کٹائی کا ٹھیکہ ملنے لگا اور ایک محرر واسطے پیمایش کٹائی کے مقرر ہوا بعض تیز دست
آدمی چار چار پانچ پانچ روپیہ روزانہ پیدا کرتے تھے مگر سست اور کاہل کچھ بھی نہیں کماتے تھے
اور بہت آدمی ہسپتال مین داخل ہوکر کام نہیں کرتے تھے - اسواسطے یہ بندوبست ہوا کہ
تیز دستون کی کمائی سے بیمار اور کمزورون کا بھی گذارہ کرایا جاوے اور وہ بار سرکار کے
ذمہ نہ پڑے جب کٹائی کا حساب ہوکر اُسکا روپیہ سکشن سکشن کو ملتا تھا تو جس سکشن مین
جسقدر بیمار اور کمزور ہوتے تھے اُنکا خرچہ بھی اُسی روپیہ سے دلوایا جاتا تھا مگر تو بھی تھوڑے
دنون کے بعد بہت آدمیون کے پاس سیکڑون روپیے جمع ہوگئے - سرکار کی طرف سے
دوکان مقرر تھی اُسمین سے جو جسکا جی چاہے خرید کر کھاوے یہ بھی بھنڈارہ کا دستور بالکل
موقوف ہوگیا لیکن تھوڑے عرصہ کے بعد ڈاکٹر صاحب نے دیکھا کہ اُس بندوبست مین
نقص بہت ہے اسواسطے بشرح ذیل نقد تنخواہ مقرر ہوگئی -

ذکر تقرر ملازمان قیدی اور تنخواہ بزمانہ ڈاکٹر صاحب

ڈویژن گانگشمین یعنی جمعدار	۷ روپیہ ماہواری	۴۰۰ قیدی کا ایک
سب ڈویژن گانگشمین یعنی نائب جمعدار	۵ ماہواری	۴۰۰ قیدی پر
ٹولیدار	۴ روپیہ	۲۵ پر
مشقتی قیدی	ار۰ پائی یومیہ	
آفس محرر	۱۰ سے ۱۵ تک	

پس اس حساب سے چار چار سو قیدیون کا ایک ایک ڈویژن مقرر ہوکر اُسپر ایک بڑا اور
ایک چھوٹا جمعدار اور متعدد ٹولیدار واسطے حفاظت اور لینے کام کے مقرر ہوگئے یہی بندوبست
کرنیل ٹیٹلر صاحب سپرنٹنڈنٹ سوم کے وقت تک رہا مگر جب بعد کرنیل ٹیٹلر صاحب بہادر
واقعہ ۱۲ اکتوبر ۱۸۶۲ء جنرل چیپر صاحب بہادر پورٹ بلیر کو تشریف لائے تو قیدیونکی

نیک چلنی اور خوش روشی کو بہت پسند فرمایا مگر قلیل تنخواہ اور پھٹے پرانے کپڑے قیدیون کو پہنے ہوئے دیکھکر صاحب ممدوح نے بحضور گورنمنٹ واسطے ترقی تنخواہ قیدیون کے رپورٹ کی اور یہ بھی سفارش کی کہ سال مین تین مرتبہ قیدیون کو سرکار سے کپڑہ بھی دیا جاوے چنانچہ وہ سفارش منظور ہوکر تنخواہ قیدیون کی ۱۸۶۴ع مین بعہد کرنیل فورڈ صاحب حسب مندرجہ ذیل مقرر ہوئی اور اُسوقت سے کپڑہ بھی ملنے لگا -

اگر ملنے مین جو جلسہ ... سالانہ قیدیونکو

ڈویزن کا نگشین یعنی جمعدار [illegible] ماہواری ۴۰۰ قیدیون پر

سب ڈویزن کا نگشین یعنی نائب جمعدار [illegible] ۴۰۰ ”

ٹولیدار [illegible] ۲۵ ”

قیدیون کی ... بعہد کرنیل فورڈ صاحب

÷ مشقتی قیدیون کے تین کلاس مقرر ہوئے ۱ ÷

فسٹ کلاس [illegible] یومیہ

سکن کلاس [illegible] ”

تھارڈ کلاس [illegible] ”

اور منشی [illegible] ماہواری سے [illegible] ماہوار تک اور اسیطرح ہیڈ بابو ہول سیل وغیرہ اور ... لوگون کو اچھی اچھی تنخواہ ملنے لگی اور ڈاکٹر واکر صاحب کے وقت سے نرخ غلہ کا ۱۲ اسیر اور اور کبھی پونے دو سیر مقرر ہوگیا تھا تو سب قیدی تنخوادار اُسوقت سے تاموقوفی تنخواہ کے بہت آرام سے رہتے تھے اس سبب سے جرائم کبیرہ یا فرار کا نام نہ تھا - جان ہاٹن صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم کے وقت مین سوا اسکے ان کلاسون مذکورۂ بالا کے ایک کلاس پیشہ ورونکا بھی مقرر ہوا یہ لوگ [illegible] ماہوار سرکار مین فیس دیتے تھے اور اپنے طور پر دوکان وغیرہ پیشہ کرکے اپنا گذارہ کرتے تھے ان پیشہ ورون کو ہفتہ مین ایک دفعہ اتوار کے روز

زمری پیشہ وران جان ہاٹن صاحب

میڈیکل رپورٹ پر حاضر ہونا پڑتا تھا اور باقی دنون جہان چاہین رہین اور جو کام چاہین
سو کرین کرنیل فورڈ صاحب بہادر سپرنٹنڈنٹ چہارم کے اخیر وقت تک بھی ایک ٹاپو سے
دوسرے ٹاپو جانے کو پاس یا اجازت کی ضرورت نہ تھی پیشہ ور جب چاہین اور ملازم
یا مشقتی لوگ جب اپنے کام سے فراغت کرلیوین یا اپنے افسر سے پوچھ لیوین تو جس
ٹاپو مین چاہین جاوین کوئی مانع و مزاحم نہ تھا۔ پاس کا تو کوئی نام بھی نہ جانتا تھا

ذکر عدم پابندی پاس بایام سابق

مارچ ۱۸۵۸ع سے اگست ۱۸۷۲ع تک رسل و رسائل اور آمد و شد خطوط قیدیون کی
بلا روک ٹوک مثل فری لوگون کے تھی قیدی لوگ اخبار و کتاب و نوٹ و ہنڈوی جو
چاہتے تھے سو منگاتے تھے اور جو چاہتے یہان سے بھیجتے بلکہ ملک کے مالدار اور سیٹھ
ساہوکار قیدیون کو چھانٹ چھانٹ کر دوکاندار بنایا جاتا تھا تاکہ اپنے گھر سے پیسا اور مال
منگاکر عمدہ دوکان لگاوین اور سٹلمنٹ کو نفع پہونچاوین۔ اُس شروع آبادی سٹلمنٹ مین
کہ جب چار آنہ والی پکل یعنی اچار کی بوتل یہان ایک روپیہ کو بکتی تھی تو راگھوجی اور
بھگوان داس اور کرشن داس اور کرسنایو اور دیال جی بمبئی کے سیٹھون نے یہان
ہزارون روپیہ کمایا بلکہ جب یہ لوگ یہان سے ہزارون لاکھون روپیہ جمع کرکے بعد
انقضاے میعاد سزاے خود اپنے ملک کو واپس گئے اور اُنکے روپئے کی دھوم دھام کی
خبر شدہ شدہ گورنمنٹ کو پہونچی تو دوسرے قیدیون کی نسبت وبال جان ہوگئی اور
سلسلہ تجارت قیدیون کو رفتہ رفتہ سرکار نے کم کردیا۔ شروع آبادی سٹلمنٹ مین کہ جب
سرکار کو یہ سٹلمنٹ آباد کرنا منظور تھا تو اگر کوئی قیدی بروقت روانہ ہونے کے اپنے ضلع سے
چاہتا تو اپنے عورت بچون کو سرکاری خرچ سے ساتھ لاتا چنانچہ میر ولایت حسین اور پیران کہ
وغیرہ اُسی وقت مین اپنے قبیلون کو ساتھ لیکر آئے تھے اور یہان ان فری عورتون کی

ذکر آزادانہ رسل و رسائل قیدیان بایام سابق

ذکر مالداری قیدیان بایام سابق

ذکر آنے عیال و اطفال قیدیون کا ساتھ ہند سے

سرکار سے تنخواہ ملتی تھی اور ڈاکٹر واکر صاحب کے وقت سے جان ہاٹن صاحب سپرنٹنڈنٹ
دوم کے وقت تک تو یہ دستور رہا کہ جب تک قیدیان آمد جدید یہان پہونچنے کے پہلے اپنے
بال بچون کے بلانے کے واسطے خط لکھکر تاک کو روانہ نکردیوین تب تک انکی بیڑی نہین
کاٹی جاتی تھی اور ہر شخص سے جبراً و ترغیب دیکر خطوط واسطے بلانے انکے عیال و اطفال کے
لکھواتے تھے مگر کرنیل ٹیلر صاحب کے عہد مین یہ جبراً بلانا عیال و اطفال کا تو بند ہو گیا لیکن
سنہ ۱۸۶۵ء تک یہ دستور رہا کہ اگر کوئی قیدی اپنے عیال و اطفال کو بلانا چاہتا تو سرکار
اپنے خرچ سے بخوشی منگا دیتی تا جب جنرل نیپیر صاحب جنکو سرکار نے واسطے بندوبست
ترقی سٹلمنٹ کے یہان بھیجا تھا بعد کرنیل ٹیلر صاحب کے تشریف لائے اور دیکھا کہ باوجود
ایسی کوشش و ترغیب و جبر کے ابتک کچھ عیال و اطفال قیدیون کے سٹلمنٹ مین نہین آئے
تو ضرور اسکے بندوبست مین کچھ نقص ہو کہ جسکے سبب سے ہندوستانی آدمی اپنے بال بچون کو
بلانا نہین چاہتے چنانچہ صاحب ممدوح نے ایک بڑی طول طویل رپورٹ اس بارہ مین سرکار
کو لکھی اور انکی کوشش کے سبب سے قواعد مندرجہ ذیل حسب ہدایت سرکار کے جاری ہوکر
ہر خاص و عام کو پیٹ پر پڑھکر سنائے گئے کہ اسکی بجنسہ نقل واسطے ملاحظہ ناظرین کے
درج ذیل ہے

حکم عام پیشگاہی میجر فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر انڈمان

جنرل نیپیر صاحب سکرٹری گورنمنٹ ہند جو اس جزیرہ مین تشریف لائے تھے انکی سفارش
کے سبب سے جان لارنس صاحب بہادر گورنر جنرل ہند یہ حکم جاری فرماتے ہین کہ قیدی لوگ
جو اپنے عیال و اطفال کی جدائی کے سبب سے غمگین رہتے ہین سرکار کو منظور ہو کہ انکو اس
غم سے چھوڑا دیوے اسواسطے سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کو حکم ہو کہ قیدیون کے بال بچون کو

بلانے کے واسطے جو تجویز اور طریقہ صاحب سپرنٹنڈنٹ کے نزدیک بہتر معلوم ہووے
وہ حضور میں رپورٹ کریں تو اسکو سرکار منظور کرکے حکم صادر فرماویگی پہلے جو جان ہارنگٹن صاحب
کے وقت مین حکم بال بچون کے بلانے کا جاری ہوا تھا انہین کسیقدر مستقیم تھا اور علاوہ
اسکے بوجہ قرب ایام بغاوت کے لوگ اس سٹلمنٹ کو آنا پسند نہین کرتے تھے پس ان باتون
مستقیم اور غلطی کے رفع کرنے کو صاحب سپرنٹنڈنٹ کے نزدیک یہ عمدہ بندوبست قیدیون کے
عیال و اطفال کے بلانے کے واسطے ہوا اور اسی مضمون کی صاحب سپرنٹنڈنٹ نے حضور
گورنمنٹ رپورٹ کیے ہین اور وہ یہ ہے کہ جو کوئی قیدی اپنے عیال و اطفال کو بلانا چاہے
وہ اول ایک خط اپنی طرف سے اس مضمون کا انکو لکھے کہ تم عورتون مین سے جو کوئی
ہمارے پاس آنا چاہو ایک معتبر آدمی عزیزون سے ساتھ لاوے اور مجسٹریٹ ضلع تمکو
خرچ راہ دیویگا اور اس ہمراہی آدمی کے ساتھ تم بذریعہ خرچ سرکاری کلکتہ مدراس یا
بمبئی مین پہونچ جاو اور پھر وہان سے صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کا بندوبست
شروع ہوگا جس قیدی کا بال بچہ آنے کو راضی ہو اسکو صاحب سپرنٹنڈنٹ ایک چٹھی
بنام کپتان گھاٹ کلکتہ یا مدراس یا بمبئی کے دیوینگے اور وہ چٹھی بذریعہ اپنے خط کے
قیدی اپنے گھر کو بھیجدیویگا کہ اسکے عیال و اطفال کلکتہ وغیرہ مین جیسی صورت ہو
پہونچکر اس چٹھی کو صاحب موصوف کے حوالہ کرینگے وہ ایکسال مین چار مرتبہ عیال و
اطفال قیدیون کو پورٹ بلیر روانہ کیا کریگا اور جبتک وہ لوگ کلکتہ وغیرہ مین رہینگے
تو وہی صاحب انکو خوراک اور مکان سکونتی کا بندوبست کردیویگا اور جس جہاز پر
یہ عورتین آئینگی اس جہاز کا کپتان اور دوسرے افسر بڑے عزت دار و شرم والے
ہوا کرینگے تاکہ قیدیونکی عورتون کو نہایت خبرداری اور عزت و آبرو سے یہان لاوین

اور جس جس جہاز پر یہ عورتین آوینگی او سپر اور کوئی دوسری چیز نہ آویگی اور پردہ نشین
عورتین ایک طرف اور دوسری قسم کی عورتین ایک طرف اپنے اپنے مردون کی حفاظت
مین رکھی جاوینگی اور جب قیدی کا عیال واطفال آجاویگا اگر وہ چاہیگا تو حسب قاعدہ
مولیمین کے اسکو اس سیٹلمنٹ مین رہائی بھی دیجاویگی اور ایسی عورتون کو دو آنہ یومیہ اور
بچون کو چار برس کی عمر تک ایکروپیہ اور آٹھ برس تک دو روپیہ اور بارہ برس تک
تین روپیہ ماہوار بطور تنخواہ کے سرکار سے ملا کریگا اور لڑکون کے پڑھانے کے واسطے سرکار
کی طرف سے ایک سیٹلمنٹ اسکول بنایا جاویگا اور اسمین قیدیون کے بچے پڑھا کرینگے
ایسے لوگون کو اول مرتبہ سرکار کی طرف سے لین مین گھر بنا دیے جاوینگے اور جب وہ
عورتین چاہین گی تو سرکار انکے ملک کو پہونچوا دیوگی ۔

۱۸۵۸ء مین جب بعہد کرنیل فورڈ صاحب بہادر سیٹلمنٹ ماتحت چیف کمشنر برہما کے
ہوگیا تو اسوقت سے یہ قاعدہ بلانے جورو بچون قیدیون کا بدلنا شروع ہوا یعنی جب
۱۸۶۳ء مین چند قیدیون کی درخواست واسطے بلانے جورو بچون قیدیون کے چیف کمشنر
برہما کو بھیجی گئی تو حکم ہوا کہ جب تک قیدیون کو تین برس اس سیٹلمنٹ مین نہو لین تو وہ اپنے
عیال واطفال کو نہین بلا سکتے پھر کرنیل فورڈ صاحب کے آخر وقت تک یہی دستور رہا مگر جب
۱۸۶۸ء مین کرنیل مین صاحب سپرنٹنڈنٹ ہوکر تشریف لائے تو بجاے تین برس کے چھ برس
ہوگئے اور انکے بعد جب جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر زینت بخش چیف کمشنری پورٹبلیر
کے ہوئے تو چھ برس کے سات برس ہوگئے اور پھر اسی عہد مین جب بماہ اگست ۱۸۷۴ء
نیا قانون بنکر آیا تو پھر سات برس سے دس برس بڑھ گئے اب ۱۸۷۴ء سے یہ قاعدہ ہے کہ جب تک
کوئی قیدی بعد انقضاے دس برس کے فسٹ کلاس ہوکر ٹکٹ نہ لیلیوے اور گھر وغیرہ

تیار ہو کر اُسکی آمدنی بقدر گُذران جورو بچّون کے کافی نہ سمجھی جاوی تو کوئی آدمی اپنے عیال و اطفال کو نہین بُلا سکتا اور صرف جورو یا بچّون کو بُلا سکتا ہی بھائی یا والدین یا کسی دوسرے رشتہ دار کو نہین بُلا سکتا بلکہ کوئی آدمی بھی اُنکے پہونچانے کو ساتھ نہین آسکتا اور تمام راہ خرچ قیدی کو دینا ہوگا سرکار کسیطرح کی مدد نہین دے سکتی - کپتان جان ہاٹن صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم کے وقت سے یہان قیدی عورتون کا آنا شروع ہوا شُد

ذکر قواعد شادی قیدیان مع قیدی عورات کے

اُسوقت سے سنہ ۱۸۶۶ء تک یہ قاعدہ رہا کہ جب مرد و عورت جہاز سے اُترے تو اُسی دن اگر چاہین تو شادی کر سکتے تھے لیکن بعہد کرنیل فورڈ صاحب سنہ ۱۸۶۶ء مین یہ حکم ملا کہ تاریخ آمد سٹلمنٹ سے تین ماہ بعد عورتون کی شادی ہو سکتی ہی مگر مردون کے واسطے کوئی قاعدہ مقرر نہوا بعہد کرنیل مین صاحب بہادر سنہ ۱۸۶۹ء مین مردون کے واسطے تین برس اور عورتون کے واسطے ایک برس تاریخ آمد سے شادی کرنے کے واسطے مقرر ہو گیا مگر جب جنرل اسٹوارٹ رونق افروز ہوئے تو سنہ ۱۸۷۳ء سے عورتون کے واسطے تین برس اور مردون کے واسطے سات برس مقرر ہو گئے لیکن جب سنہ ۱۸۷۶ء مین نیا قانون آیا تو اُسمین مردون کے واسطے دس برس اور عورتون کے واسطے پانچ برس مقرر ہوئے اب کوئی مرد جبتک کہ ٹکٹ لیو ہو کر گھر وغیرہ نہ بنا لیوی اور کھیتی یا گائے گورو بقدر پرورش ایک عورت کے مہیا نکر لیوی تو شادی نہین کر سکتا - جو کلاس بندی اور تنخواہ قیدیون کی حسب سفارش جنرل نپیر صاحب بہادر کے سنہ ۱۸۶۶ء مین بعہد کرنیل فورڈ صاحب کے مقرر ہوئی تھی وہی کلاس بندی برابر سنہ ۱۸۷۶ء تک رہی لیکن اخیر سنہ ۱۸۷۶ء مین کرنیل مین صاحب بہادر نے

ذکر کلاس بندی سوم بعہد کرنیل مین صاحب

حسب قاعدہ اسٹریٹ سٹلمنٹ یعنی پنانگ و سینگاپور کے چھہ کلاس حسب مندرجہ ذیل مقرر فرمائے -

فسٹ کلاس اُسمین ٹکٹ لیو و پیشہ ور و ملازم خانگی شامل تھے۔

سکنڈ کلاس اُسمین سب پٹی افسر و منشی وغیرہ شامل تھے۔

تھارڈ کلاس اُسمین دو گریڈ تھے ایک اے جسکی تنخواہ دو ٹنکہ پیہ و رسد دوسرا بی جسکی
تنخواہ ایک روپیہ اور رسد تھی۔

فورتھ کلاس اسمین قیدیان آمد جدید شامل تھے انکو سوائے خشک رسد کے نقد کچھ
نہ ملتا تھا بعد دو برس کے تاریخ آمد سے یہ لوگ تھارڈ کلاس گریڈ بی یعنی ایک روپیہ تنخواہ
و رسد والے بنائے جاتے تھے۔

ففتھ کلاس اسمین قیدیان چین گنگ بیڑی واسطے سزائی شامل تھے۔

سکس کلاس اسمین انولیڈ گنگ مگر تینون کلاس ہوکر شامل ہوتے تھے سکس کلاس
اے و بی دو تھی سکس کلاس اے کو بارہ آنہ و بی کو نصف آنہ روزینہ اور ماہوار تنخواہ
و رسد ملتی تھی اور ان انولیڈ گنگ والون کی رسد بھی جیسے انکا پیشہ تھا بہ نسبت دوسرے
مردون سے کم تھی۔

فسٹ اور سکنڈ کلاس والے قیدیون کو اجازت تھی کہ اگر وہ چاہتے تو اس اسٹیٹمین
شادی بھی کر سکتے ہین پٹی افسرون کا حساب فیصدی اور تنخواہ جو ابھی تک جاری ہے
وہ انہی صاحب کے وقت مین ایجاد ہوئی۔

سکنڈ کلاس مین جو منشی و ریڈر وغیرہ شامل تھے انکی نسبت حکم تھا کہ اگر وہی ہوشیار ہون
اور اچھا کام کرین تو پچاس روپیہ تک انکی ترقی ماہانہ ہو سکتی ہے کرنیل مین صاحب کے
وقت مین تاریخ آمد سے بارہ سال کے بعد ٹکٹ ملتا تھا مگر ٹکٹ لیو شل شرطیہ رہائی والونکے
یکقلم قریب ہو جاتا تھا مہینہ بھر جہان چاہے رہے صرف پہلی تاریخ ہر ماہ کو پیشی مین

حاضر ہونے کا حکم تھا سنہ ۱۸۶۹ع کے پہلے سب قیدیون کو تنخواہ نقد ملتی تھی اور وہی جو
چاہتے اپنی مرضی کے موافق کھاتے تھے لیکن سنہ ۱۸۶۹ع سے خشک رسد کا سلسلہ اس سٹلمنٹ
مین جاری ہوا نئی بات ہونے کے سبب سے قیدیون پر نہایت ناگوار تھا مگر کرنیل مین صاحب بہادر
سپرنٹنڈنٹ وقت نے براہ حکمت وہ قاعدہ رسد خشک کا صرف واسطے قیدیان آمد جدید کے
تجویز کیا پہلے سے جو لوگ جو تنخواہ پاتے تھے بدستور وہی بحال و برقرار رہی اُسمین کچھہ تغیر
و تبدل نہوا۔ آخر سنہ ۱۸۶۷ع مین بعد جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر کے سلسلہ بھنڈارہ کا
شروع ہوا گو نیا دستور ہونے کے سبب سے لوگون نے بہت تکرار کیا اور بہت سے آدمیون نے
کھانا نہین کھایا لیکن آخر جاری ہو گیا مگر جنرل صاحب موصوف نے بھی یہ قاعدہ مثل
کرنیل مین صاحب کے صرف قیدیان آمد جدید کے واسطے جاری کیا پہلے سے جو لوگ نقد یا خشک
رسد پاتے تھے وہ بدستور قائم رہی مضمون قانون سنہ ۱۸۷۱ع کا جسکو لارڈ میو صاحب بہادر
نے شملہ مین بیٹھکر تیار کیا تھا حسب مندرجہ ذیل نہایت سخت تھا بروقت پہونچنے کے اس سٹلمنٹ
مین ہر ایک قیدی تھارڈ کلاس مین ڈالا جاویگا اور سات برس تک برابر تھارڈ کلاس
رہکر سخت مشقت کریگا اور بھنڈارہ کا پکا ہوا کھانا پاویگا اور سات برس تک کچھہ نقد تنخواہ
نہ پاویگا اور ہر بھنڈارہ والے قیدی کو ایک یا دو نشان مشقت روزانہ حاصل کرنا ہوگا اور کوئی
قیدی ایک سال مین تین سو نشان سے کم حاصل نکریگا اور جب تین سو نشان سے کم
کوئی قیدی حاصل کریگا تو وہ برس اُسکے سات سال مین شمار نہوگا غرض سات برس تک
روزانہ سخت مشقت کرنے اور دو ہزار ایکسو نشان حاصل کرنے کے بعد دائم الحبس قیدی
سیکن کلاس مین داخل ہو سکتا ہے۔ سیکن کلاس والے قیدی خشک رسد پاوینگے اور اُنکو
کسیقدر نقد بھی سرکار سے ملا کریگا وہ اپنے جورو بچون کو بھی مُلک سے منگا سکتے ہین

ذکر کلاس بندی چہارم عہد جنرل استوارٹ صاحب کے ایجاد بھنڈارہ حسب قانون مؤلفہ لارڈ میو صاحب

خلاصہ مضمون قانون لارڈ میو صاحب بہادر

اِس کلاس والے قیدیون کو روزانہ نشان ملا بند ہو جاویگا اور ایک برس تک اِس
کلاس مین نیک چلن رہنے کے بعد وہ سکن ٹنڈیل تک پٹی افسر کا عہدہ بھی پا سکتے ہین
اور اِس کلاس والے قیدی خانگی نوکرون مین بھی داخل ہو سکتے ہین برابر سات برس تک
اِس کلاس مین نہایت چالاکی سے رہنے پر فسٹ کلاس ہو سکتا ہے فسٹ کلاس والے
قیدیون کو بہ نسبت سکن کلاس والون کے کسیقدر زیادہ نقد تنخواہ ملیگی اور اونکو اجازت
ہوگی کہ اگر چاہین تو اِس سٹلمنٹ مین شادی بھی کر لیوین اور وہ سرکاری کچہریون مین
بھی کام کرنے کے لائق ہونگے اور اِس کلاس مین ایک برس تک نیک چلن رہنے سے
یعنی بعد پندرہوین برس کے تاریخ آمد سے اِس کلاس والون کو ٹکٹ بھی مل سکتا ہے —
اور اِس کلاس والے قیدی فسٹ ٹنڈیل و جمعدار بھی ہو سکتے ہین لیکن فسٹ یا سکن
کلاس والے قیدیون کا کچھہ حق نہین ہے کہ نقد تنخواہ پاوین جسقدر اُنکو نقد دیا جاویگا وہ
ایک مہربانی ہے ٹکٹ والے قیدیون کو چھہ مہینے مین ایک دفعہ کچہری مجسٹریٹ مین حاضر ہوکر
صورتحال اپنے گذران کی بیان کرنی ہوگی ٹکٹ والون کو اجازت نہین ہے کہ بلا پاس
اپنے اسٹیشن سے غیر حاضر ہووین جب کوئی قیدی اسطرح پر نیک چلنی سے تینون کلاسون
سات سات برس ملکر اکیس برس پورے کر لیوے تو اُسکو اِس سٹلمنٹ مین شرطیہ رہائی ملسکتی ہے -
اِس شرطیہ رہائی والے کو ہر سال مین ایک دفعہ سپرنٹنڈنٹ آفس مین حاضر ہونا پڑیگا
اور جب کوئی شرطیہ رہائی والا کبھی بھاری جُرم کا مجرم قرار پاوے تو اُسکی رہائی
بحکم مجسٹریٹ منسوخ بھی ہو سکتی ہے شرطیہ رہائی والا بلا اجازت صاحب سپرنٹنڈنٹ
کے سٹلمنٹ سے نہین جا سکتا لیکن اِسکے سوائے اور سب باتون مین مثل
فری مین کے تصور ہوا کریگا -

عورات

عورات بعد پہونچنے کے سٹلمنٹ مین بارک مین رہکر بھنڈارہ مین کھاوینگی اور پانچ برس تک نیک چلنی سے اِس کلاس مین رہنے کے بعد انکو اجازت شادی کرنے کی ہیگی۔ اور حسب مندرجہ ذیل قیدیون کو رسد دیجاویگی۔

نقشہ رسد قیدیان سٹلمنٹ پورٹ بلیر مندرجہ قانون سنہ ۱۸۷۱ عیسوی

وزن رسد مندرجہ قانون لارڈ میو صاحب بہادر

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
تھارڈ کلاس	۱۰ پونڈ یا	۱ پونڈ	۴۔اونس	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۰	۹ ڈرام	۴۔اونس	۰	۰	
سکنڈ کلاس	〃 یا	〃	〃	۱۲ ڈرام	۱ اونس	۰	〃	〃	۵۔اونس	۶۔اونس	
فسٹ کلاس	۱۰ پونڈ یا	〃	۵ 〃	۱۔اونس	〃	۰	〃	۵ 〃	۶ 〃	۷ 〃	
انویلڈ گنگ وعورات	۱ پونڈ یا	۱ پونڈ	۳ 〃	〃	〃	۰	〃	〃	〃	〃	

جب بعد وفات لارڈ میو صاحب بہادر کے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر نے کسیقدر جزو قانون مرتبہ لارڈ صاحب مرحوم کا مثل بھنڈارہ وتحریر نشان روزمرّہ مشقت قیدیان کا جاری کردیا تو اجراء بعض حصص قانون مذکور کا محال وغیر ممکن سمجھا گیا۔ کیونکہ قانون مذکور پورٹ بلیر سے دو ہزار میل کے فاصلہ بمقام شملہ تیار ہوا تھا اور مجموعہ نقل دستورات جیلہاے ہند وانگلستان کی او سمین کردی گئی تھی کہ جنکا اجرا یہان کسی طرح بھی ممکن نہ تھا اور نیز ایسے ناتجربہ کار لوگون کے ہاتھ سے لکھا گیا تھا کہ جنھون نے اِس سٹلمنٹ کو کبھی آنکھ سے بھی نہ دیکھا تھا اسواسطے اب حسب خواہش جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر کے ترمیم کرنا اُس قانون کا ضرور ہوا اسواسطے اس غرض کے واسطے جان کیمبل صاحب بہادر

کیمبل صاحب کی تجویز [illegible]

جج چیف کورٹ پنجاب کے منتخب ہوکر ۲۹- اپریل ۱۸۶۸ع کو پورٹ بلیر بھیجے گئے اور اُنھون نے
ڈیڑھ ماہ تک سیاہ پوربلیر مین رہکر یہان کے سب اگلے اور پچھلے دستورات کو دریافت کرکے
جو رپورٹ گورنمنٹ کو لکھی وہ قابل تعریف ہی مگر بوجہ قرب حادثۂ قتل لارڈ میو صاحب بہادر
کے دربارۂ رسل و رسائل خطوط قیدیان کے اُنھون نے یہ راے دی تھی کہ دائم الحبس
قیدی بمنزلۂ مُردون کے ہین اُنکا سلسلہ رسل رسائل خطوط کا ہند سے یکقلم موقوف و مسدود
ہوجاوی مگر جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر جو اُنسے زیادہ اِس سٹلمنٹ کے حال سے واقف تھے
ایسی سختی کی بعض رایون مین اُنکے متفق نہوئے اِسواسطے مکر جنرل نارمن صاحب سکرٹری
گورنمنٹ ہند واسطے تصحیح و ترمیم قواعد سٹلمنٹ کے یہان کو بھیجے گئے اور اُنھون نے بھی ایکماہ
یہان رہکر ایک رپورٹ گورنمنٹ ہند کو تحریر کی اور لکھا کہ واسطے رسل رسائل قیدیون کے
کچھ مدت بلحاظ اُنکے کلاس کے مقرر ہوجاوی اور دائم الحبس قیدیون کو بھی بشرط اُنکی
نیک چلنی کے کچھ وعدہ رہائی کا دیا جاوی جسکے اوپر گورنمنٹ ہند نے بذریعہ رزولیوشن
ہوم ڈیپارٹمنٹ نمبری $\frac{۲۶۹}{۲۶۶}$ مورخہ ۲۹- جولائی ۱۸۷۱ع قیدیان دائم الحبس کو وعدہ رہائی
مطلق بعد انقضاے مدت بست سالہ کے فرمایا اور بنا دستور العمل جو ابھی تک جاری ہی
حضور گورنمنٹ سے منظور ہوکر حسب مندرجۂ ذیل اگست ۱۸۷۱ع مین مشتہر ہوگیا — اِس
قانون کا پہلا سبق یہ ہی کہ حبس بعبور دریاے شور کی سزا سے بپابندی سخت قواعد جیل کے
سخت مشقت کرنا اور صرف اسقدر رکھا نا پانا کہ جو واسطے بقاء صحت بدن کے ضروری ہو لازم
ہوجاتا ہی اگر ان اوپر کی لکھی ہوئی سزاؤن مین سے کچھ کم کیا جاوی تو یہ ایک مہربانی ہی
جو تمام یا کسیقدر کسی وقت مین چھین لی جاسکتی ہی اس قاعدہ کے بموجب مرد قیدیون کے
تین کلاس مقرر ہوئے جب نئے قیدی اِس سٹلمنٹ مین آوین تو تھارڈ کلاس مین داخل ہونگے

محدود ہونا رسل رسائل قیدیان

ایجاد قواعد رہائی قیدیان دائم الحبس بعد بیس برس کے

خلاصہ قانون ۱۸۷۱ع

حبس بعبور دریاے شور کی تعریف

اتنے وقت سے اُنکی کارروائی شروع ہوتی ہی

وہی دن مین سخت مشقت کرینگے اور رات کو بارکون مین بند کیے جاوینگے انکو رسد اور جیلخانہ
کا کپڑا ملیگا وہی جبتک اس کلاس مین رہین کسی مہربانی یا عیش و آرام کرنے کے حقدار نہونگے
اُنکے پہونچنے کے بعد چھہ ماہ تک دونون پاؤن اور بعد چھہ ماہ کے ایک پاؤن مین بیڑی
رہیگی چار برس تک عمدہ چلن سے اس کلاس مین رہنے کے بعد وہی سکن کلاس مین
داخل ہونگے اس کلاس مین دو گریڈ ہونگے ہر ایک گریڈ مین وہ تین تین برس تک رہیگا
اور اس کلاس مین اُسکو بارہ آنہ سے ایکروپیہ تک تنخواہ بھی ملیگی اور پٹی افسر قید ہی
پولیس مین بھی داخل ہوسکتا ہی اور خشک رسد پاویگا اور جب دس برس اس سٹلمنٹ مین
نیک چلنی سے کٹجاوین تو وہ فسٹ کلاس مین داخل ہوگا بارک مین یا جیسے سپرنٹنڈنٹ صاحب
حکم دیوین رہیگا اور ایکروپیہ سے دو روپیہ تک اُسکو تنخواہ ملیگی فسٹ کلاس والے قیدیونکو
ٹکٹ بھی ملسکتا ہی اور اس سٹلمنٹ مین شادی بھی کرسکتے ہین اور اپنے جورو اور بچون کو
بھی ملک سے منگاسکتے ہین اور جسکو ٹکٹ لیو دیا جاویگا وہ کم سے کم ہر مہینے مین ایک دفعہ ریٹ پر
حاضر ہوا کریگا لیکن قیدیان میعادی نہ کسی کی نوکری مین داخل ہوسکتے ہین اور نہ اونکو
ٹکٹ ملسکتا ہی اور نہ شادی کرسکتے ہین اور نہ اپنے بال بچون کو ملک سے منگاسکتے ہین۔
ان تینون کلاسون کے سوائے جو کوئی اس سٹلمنٹ مین قصور کریگا وہ چین گنگ یعنی بیڑی والون
مین داخل ہوسکتا ہی۔ عورتون کے دو کلاس مقرر ہوئے بمجرد پہونچنے سٹلمنٹ کے سب عورات
سکن کلاس مین داخل ہوتی ہین سکن کلاس والی عورتون کو بھنڈارہ کا کھانا اور وردی
کا کپڑا پہننا اور بارک مین بند رہنا اور سرکاری مشقت کرنے کا حکم ہی سکن کلاس مین
تین برس نیک چلن رہنے سے عورات فسٹ کلاس مین داخل ہونگی اسوقت انکو خشک
رسد اور آٹھہ آنہ ماہوار تنخواہ ملیگی ۔ اور دو برس تک فسٹ کلاس مین اپنے نیک چال چلن

عورتوں کا ذکر ...
قواعد ...

دوسرے کا حکم نہین ہے پیٹی افسر بحساب مندرجہ ذیل مقرر ہوتے ہین —

جمعدار ہر ایک اسٹیشن مین جہان چار سو یا اوس سے زیادہ قیدی ہون یکنفر

فسٹ ٹنڈیل ہر دو سو قیدیون پر یکنفر

سکن ٹنڈیل ہر سو قیدیون پر رر

پیون ہر پچاس قیدیون پر یکنفر

اردلی ہر پچیس قیدیون پر رر

پیٹی افسر بشمول قیدی پولیس کے بحساب فیصدی آٹھ نفر کے کل تعداد قیدیون حاضر پر مقرر ہوتے ہین پیٹی افسرون کو ممانعت ہے کہ کسیطرح کا کار تجارت کرین یا مویشی و بکری بط و مرغی [illegible] فقط

اوقات مشقت قیدیان

باستثناء موسم گرما کے اوقات مشقت قیدیان ۶ بجے فجر سے گیارہ بجے تک اور دو بجے سے ۵ بجے شام تک ہین - تین گھنٹہ دوپہر مین چھٹی رہتی ہے - تقسیم کام قیدیان مشقتی کا ہر فجر کو

تقسیم کام قیدیان [illegible]

جمعدار زیر نگرانی اور سیر کے کیا کرتا ہے - ہر اتوار کو واسطے ملاحظہ ڈاکٹر صاحب کے قیدیان مشقتی کی پریٹ ہوتی ہے لیکن قیدیان ٹکٹ لیو کی پریٹ صرف مہینے مین ایکمرتبہ پہلی تاریخ اسکے گانون مین ہوتی ہے - شادی قیدیان ٹکٹ لیو کی اسطرح پر ہوتی ہے کہ جب مرد و عورت

اسوقت شادی قیدیونکی کسطرح سے ہوتی ہے

دونون حکماً مستحق شادی کے ہوگئے تو مرد رنڈی بارک مین جا کر عورت کو راضی کرلیتا ہے اور جب دونون راضی ہوگئے تو درخواست شادی معرفت اسٹیشن افسر کے بحضور چیف کمشنر بہادر کے بھیجی جاتی ہے اور صاحب ممدوح بعد ملاحظہ وارنٹ وغیرہ کاغذات مشتہر کے اس شادی کو اگر اسمین کوئی بات خلاف قاعدہ سٹلمنٹ کے نہو تو منظور ورنہ نامنظور کرتے ہین اور بشرط منظوری کے مرد و عورت دونون بحضور صاحب چیف کمشنر بہادر کے حاضر ہوکر ایک اقرار نامہ مشعر اسکے کہ ہم دونون آدمی برضا و رغبت خود شادی کرتے ہین اور تاحیات خود ہا ایک دوسرے سے علٰحدہ نہونگے اور رنج و راحت مین ایک دوسرے کے شریک رہینگے تحریر ہوکر اسپر مرد و عورت اور دو گواہ اور صاحب چیف کمشنر بہادر کے دستخط

ہوتے ہین تب عورت کو حکم ہوتا ہی کہ مرد کے ساتھہ جا کر اُسکے گھر مین رہے اور مرد و عورت
اپنے شرع اور شاستر کے موافق کُچھہ نکاح وغیرہ بھی گھر مین جا کر کر لیتے ہین اور مثل جورو

ذکر بندوبست مواضعات قیدیان

وخصم کے اتفاق سے رہتے ہین - اِسوقت تک قریب ۲۰ کے ٹکٹ والون کے گانون
آباد ہوگئے ہین اور ہر گانون مین قریب ستو ستو گھرون کے آباد ہی اور ہر ایک گانون مین
ایک چودھری اور دو تین چوکیدار جو انھین ٹکٹ والون مین سے مقرر ہین گانون کا
بندوبست کرتے ہین - پیٹی افسرون کو گانون سے کُچھہ علاقہ نہین اب قیدیون کو گو وہ
ٹکٹ لیو ہون اجازت نہین ہی کہ اپنے گانون یا اسٹیشن سے دوسرے اسٹیشن کو بلا عام

ذکر پابندی پاس

یا خاص پاس کے جاوین یا آٹھہ بجے رات کے بعد اپنے گھر سے باہر جاوین - کوئی قیدی

ذکر رسل رسائل قیدیان حسب قاعدہ مروجہ حال

بیرون حدود سٹلمنٹ کے کسی آدمی سے کسی قسم کی خط و کتابت بغیر علم و رضامندی صاحب
چیف کمشنر بہادر کے نہین کر سکتا اور نہ کوئی اسباب یا دوسری شے بیرون حدود سٹلمنٹ
سے بلا اجازت صاحب ممدوح کے منگا سکتا ہی - فسٹ کلاس مرد و عورات کو اجازت ہی
کہ ہر تین مہینے مین ایک خط اپنے عزیزون کو بیرون حدود سٹلمنٹ کے روانہ کرین اور
اِسی طرح ایک خط ہر تین مہینے کے بعد پاوین - مگر تھارڈ کلاس مرد اور سکن کلاس عورات
ایک برس مین ایک خط بھیج اور منگا سکتے ہین تمامی خطوط جو اِس طرح پر قیدی روانہ کرین
یا اُنکو آوین تو کسی افسر کے روبرو پڑھے جایا کرینگے اور تمامی خطوط قیدیان بہ ثبت دستخط
افسران سٹلمنٹ کے روانہ ہوا کرینگے صرف قیدیان ٹکٹ لیو کو اجازت ہی کہ بلا علم صاحب

ٹکٹ والونکو ہر قسم کی جائداد اور روپیہ رکھنے کی اجازت ہے

چیف کمشنر بہادر کے جسقدر جایداد چاہین رکھین لیکن قیدیان سکن و تھارڈ کلاس
یا وہی فسٹ کلاس کہ جنکو ابھی تک ٹکٹ نہین ملا کوئی جائداد بلا اجازت سپرنٹنڈنٹ صاحب
کے اپنے پاس نہین رکھہ سکتے - قیدیان ٹکٹ لیو کو ممانعت ہی کہ قیدیان مشقتی سے کسیطرح کا

لین دین بنج بیوپار کھین - جب کوئی قیدی فرار ہوجاتا ہی تو تار وانکی اگبوٹ کے
اُسکا انتظار کرتے ہین اگر جنگل سے خود بخود یا گرفتار ہوکر واپس اگیا تو بہتر ورنہ وارنٹ
اُسکی گرفتاری کا بنام مجسٹریٹ اُس ضلع کے کہ جہان وہ اوّل قید ہوا تھا بھیجدیتے ہین
اور گرفتار کنندہ مفرور کو بحساب صہ فی نفر سرکار سے انعام ملتا ہی ٹکٹ لیو قیدی مثل آزاد
آدمیون کے عدالت دیوانی مین مدعی یا مدعا علیہ ہوسکتے ہین لیکن ہر اقرارنامہ یا تمسک
جسمین ایک فریق قیدی ہو رجسٹری کرانے کا حکم ہی ٹکٹ لیو قیدیون کو واسطے کاشتکاری
کے فی نفر ۵ بگہ تک اراضی بھی ملتی ہی اور بحساب ۱۲ فی بگہ محصول اراضی دھنیار اور ۱۲
فی بگہ پہاڑی زمین کا اور تین روپیہ فی بگہ محصول نیشکر سرکار مین دینا پڑتا ہی - اپنے اپنے
تیوہار کے روز کرسمان و ہندو و مسلمان و برہما وغیرہ سب قیدیونکو تعطیل ہوتی ہی - اور بڑے دن اور
سالگرہ کو عام تعطیل سب قیدیونکو ملتی ہی - اب یہان حکم ہی کہ ۱۶ برس سے کم اور ۴۵ برس سے اوپر کی
عمر کے قیدی اس سٹلمنٹ کو نہ بھیجے جاوین - ۲۰ برس کی عمر سے کم کے قیدی ایک علحدہ بارک مین رہتے ہین
دوسرے قیدیون کے شامل نہین رہنے - کوئی قیدی جسکو کسی ماتحت افسر نے سزا دی ہو
بناراضی حکم سزا کے اپیل نہین کرسکتا اور اسوقت تک واسطے سماعت اپیل کے کوئی قاعدہ
قیدیون کے واسطے مقرر نہین ہوا ہی جو جس حاکم کے منہ سے سزا کا فتویٰ صادر ہو وہ ناطق ہی
جان ہاٹن صاحب نے بڑی دھوم دھام سے گورنمنٹ کو رپورٹ کرکے حکم معافی چہارم میعاد
قیدیان میعادی کا جاری کرایا تھا کہ وہ حکم بڑے زور شور سے برابر تین سپرنٹنڈنٹون کے
عہد مین جاری رہا اور ہزارون میعادی قیدی معافی پاپاکر چھوٹ گئے مگر جب کرنیل
مین صاحب بہادر تشریف لائے تو انھون نے کرنیل فورڈ صاحب کے عہد کی بہت مالدار
میعادیون کی رہائی کا حال سُنکر دینا معافی چہارم حصہ کا یکقلم گورنمنٹ کو رپورٹ کرکے

ذکر فرار قیدیان

ٹکٹ والے عدالت دیوانی مین مدعی مدعا علیہ ہوسکتے ہین -

ٹکٹ والون کی کاشتکاری کا بیان

تعطیل قیدیان

بڈھے اور اطفال سٹلمنٹ مین نہین آتے کم عمر علحدہ بارک مین رہین

ذکر اپیل قیدیان بمقدمہ خلاف ورزی قواعد سٹلمنٹ

معافی میعاد چہارم قیدیان میعادی ایام سابق -

ذکر معافی حصہ ششم میعاد قیدیان میعادی حسب قانون مروجہ حال

بند کر دیا اور اب کسی میعادی یا دائم الحبس کو امید معافی سزا کی باقی نرہی لیکن ۱۸۸۶ع مین حسب سفارش میجر بلیفر صاحب قائم مقام سپرنٹنڈنٹ کے پھر سرکار نے بذریعہ اپنی چٹھی نمبری ۸۸۴ مورخہ ۲۷ مئی ۱۸۸۶ع اجازت عطاے معافی حصہ ششم میعاد قیدیان میعادی کی بخشی کہ اوس حکم سے کچھ کچھ میعادی اب تک معافی پاکر رہا ہوتے جاتے ہین-

وزن رسد قیدیان عہد کرنیل مین صاحب سے اب تک حسب شرح ذیل ہے

وزن رسد قیدیان حسب مروجہ حال

وزن رسد قیدیان یورپین و یوریشین

نفری	چاول بحساب اونس	گھی بحساب اونس	نمک بحساب ″	مصالحہ بحساب ″	ترکاری بحساب پونڈ	مچھلی بحساب اونس	گوشت بحساب ″	چاے بحساب ″	شکر بحساب ″	روٹی بحساب تعداد دو پونڈ	دودھ بحساب اونس	کیفیت
فی نفر	۴	۱	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۱	۸	۱۲	۸ ڈرام	۱	ایک عدد ایک پونڈ والی	۲	جس روز انڈا دیں مچھلی ندیجاویگی اوسکو چھہ اونس ملیگا

وزن رسد قیدیان ہندوستانی

گریڈ یعنی قسم	چاول بحساب اونس	آٹا ″	دال ″	گھی ″	نمک ″	مصالحہ ″	املی ″	ترکاری ″	مچھلی ″	دہی ″	کیفیت
پیٹی افسر فسٹ و سکنڈ کلاس ایسے وپی و محرر وغیرہ	۲۴ یا	۳۰	۴	۱	۱	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۸	۰	۰	دہی ہفتہ مین دو مرتبہ اور مچھلی چار مرتبہ تقسیم ہوتی ہے-
تھارڈ کلاس و چین گنگ	۲۴ یا	۳۰	۴	۱	۱	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۸	۵	۶	۰
انویلیڈ گنگ و عورات	۳۰ یا	۱۶	۳	۱	۱	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۸	۵	۶	
بیماران متعلقہ ہسپتال	۱۰	۸	۴	۱	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۴	۵	۰	ہسپتال مین مچھلی اوس دن ملیگی جب گوشت کا دن نہوگا

پورٹ بلیر مین قیدی جیل مین نہین رہتے

پورٹ بلیر مین سواے جیلخانہ ویپر کے کہ اوسمین صرف وہ لوگ جو سٹلمنٹ مین اگر قصور کرتے ہین قید کیے جاتے ہین اور کوئی دوسرا جیلخانہ یا چاردیواری واسطے بند کرنے قیدیون کے نہین ہے

ہر اسٹیشن مین آہنی یا چوبی یا پتی کی بارکین بنی ہین جنمین مشقتی قیدی زیر حراست قیدی پٹی افسرون
کے رہتے ہین پہلے یہ بارکین رات کو بھی بند نہوتی تھین لیکن ۱۸۶۳ع سے رات کو بند کیجاتی ہین
شروع سے تا ۱۸۶۲ع مشقتی قیدیون کو اجازت تھی کہ اپنی فرصت کے وقت کسی آزاد
یا پیشہ ور کا کچھہ کام کرکے کما لیا کرین لیکن اب ۱۸۶۹ع سے کسی مشقتی قیدی کو اجازت
نہین ہی کہ بدون کسی سرکاری کام کے کسی پیشہ ور یا فریمین کے گھر کو جاوی یا انکا کام کری
جیسے پہلے وقتون مین مضبوط مضبوط آدمی اپنی فرصت کے وقت دوسرون کا کام کرکے
صدہا روپیہ جمع کر لیتے تھے وہ بات اب نہین رہی۔ پہلے مشقتی قیدی او پٹی افسر صدہا روپیہ
اپنے اپنے پاس ہمیانیون مین بھر کر کمر سے باندھے پھرا کرتے تھے اب کسی ایسے قیدی کو سوای
پیشہ ورون کے اجازت نہین ہی کہ اپنی دو ماہ کی تنخواہ سے زیادہ روپیہ اپنے پاس جمع
رکھی یا کسی پیشہ ور کے پاس بطور خود امانت رکھدیوی۔ اب یہ حکم ہی کہ اگر دو ماہ کی تنخواہ
سے زیادہ روپیہ جسقدر کسی کے پاس ہو سیونگ بنک سرکاری مین امانتاً جمع کر دیوی ورنہ
ضبط سرکار ہو جاویگا۔ کرنیل مین صاحب کے وقت تک مقدمات دیوانی بھی بلا اخذ اسٹامپ
ویسے ہی سادے عرائضات پر فیصل ہو جایا کرتے تھے مگر اب مثل ہند کے پورا اسٹامپ وغیرہ
لیا جاتا ہی بلکہ اب ۱۸۷۴ع سے تو یہ ایک نیا دستور نکلا کہ کوئی عرضی کسی ٹکٹ لیو قیدی
کی خواہ وہ کسی بابت ہووے کا غذ اسٹامپ کے سماعت نہوگی۔ کرنیل مین صاحب کے وقت تک
قیدیون کو اجازت تھی کہ جس قسم کی جو عرضی چاہین صاحب سپرنٹنڈنٹ کو براہ راست
خود حاضر ہو کر زبانی یا تحریری پیش کرین مگر جنرل اسٹوارٹ صاحب کے آخری وقت
سے شدہ شدہ اب تو یہ نوبت پہونچی کہ کوئی قیدی بلکہ فری مین بھی براہ راست صاحب
سپرنٹنڈنٹ سے کچھہ عرض معروض خواہ تحریری خواہ زبانی نہین کر سکتا بلکہ بلا وساطت

مشقتی یا ٹکٹ والونکو
میل جول رکھنے کی
ممانعت ہی

ذکر اسٹامپ
عرائضات قیدیان

اسٹیشن افسر کے ڈسٹرکٹ افسر سے بھی کوئی قیدی کسی قسم کی نالش کرنے کا مجاز نہین ہے
لیکن عرائض متعلقہ محکمہ مال براہ راست صاحب ڈسٹرکٹ افسر کے حضور پیش ہوتی ہین۔
جیسے مین نے اوپر بیان کیا جب یہ سٹلمنٹ آباد ہوا تو اول صرف راس و ابرڈین و
چاتہم و ہڈو و وپیر پانچ ٹاپو کھولے گئے تھے۔ ان ٹاپوؤن مین صرف قیدی جمعدار
بعد محرران ڈویزن کے بجاے اوورسیر بلکہ اسٹیشن افسرون کے کام کرتے تھے تمامی رپورٹ
ترقی و تنزلی وغیرہ ان جمعدارون کی طرف سے فارسی مین صاحب سپرنٹنڈنٹ بہادر کے
نام آیا کرتی تھین چنانچہ بعد سماعت صاحب سپرنٹنڈنٹ احکامات مناسب صادر فرماتے تھے
اور صاحب سپرنٹنڈنٹ خود روزمرہ ہر ٹاپو مین جاکر کام دیکھتے اور اسکا بندوبست کرتے
اور پیٹی افسرون کو بر سر موقع واسطے بندوبست کام کے جو مناسب تصور کرتے حکم صادر
فرماتے جمعدارون کو چھ ضرب بید تک سزا دینے کا خود اختیار حاصل تھا اس سے زیادہ
سزا کے لائق اگر کوئی قصور ہوتا تو صاحب سپرنٹنڈنٹ کے سامنے پیش ہوتا سنہ ١٨٥٨ع
سے سنہ ١٨٦٥ عیسوی تک گو اسوقت تک مونٹ ہریٹ وغیرہ اور نئے ٹاپو بھی کھل گئے تھے
مگر صاحب سپرنٹنڈنٹ واسطے بندوبست اس سٹلمنٹ کے اکیلا تھا سنہ ١٨٦٦ عیسوی مین
ایک اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ مقرر ہوکر آیا کہ اسکو صاحب سپرنٹنڈنٹ نے بطور مجسٹریٹ کے
تمامی سٹلمنٹ کے مقدمات سماعت کرنے کا اختیار دیا یہ صاحب زیر نگرانی صاحب سپرنٹنڈنٹ
کے کورٹ کرکے مجرمون کو سزا دیا کرتا تھا سنہ ١٨٦٩ عیسوی مین کرنیل مین صاحب کے
عہد سے یہان سٹلمنٹ افسرون کا آنا شروع ہوکر جنرل اسٹوارٹ کے وقت تک دس
سٹلمنٹ افسر ہوگئے اور جابجا کورٹ شروع ہوا اور مقدمات جرائم قیدیان بہ نسبت
سابق سے تگنے ہونے لگے۔

ذکر بندوبست قیدیان مشقتی حسب قواعد مروجہ سابق و حال و اختیارات جمعداران و اسٹیشن افسران

CHATER V

On the 32 Asiatic languages prevalent at Fort Blair The habits, manners and customs of the convicts

فصل پنجم

پورٹ بلیر کی زبانوں و اوضاع و اطوار مین

پورٹ بلیر ایک ایسی جگہہ ہی کہ جسمین - چینا - برہما - ملائی - سنگلی - جنگلی - نکوباری - کشمیری - پشتونی - ایرانی - مکرانی - عرب - حبشی - پارسی - پرتگیز - امیرکن - انگریز - ڈین فرنچ وغیرہ اور ہندوستان کے سب ضلعون اور شہرون کے آدمی مثل بھوٹیا - نیپالی - پنجابی - سندھی - گجراتی - دیس والی - ہندوستانی - اہل برج - آسامی - منیپلی - بندیل کھنڈی - اوڑیا - تلنگی - مرہٹے - کرناٹکی - مدراسی - ملیالم - گونڈ - بھیل - بنگالی - کول - سنتال وغیرہ سب موجود ہین جب یہ لوگ آپس مین ملکر بیٹھتے ہین تو اپنی اپنی زبان مین بات چیت کرتے ہین مگر بازار اور کچہریون کی زبان یہان ہندوستانی ہی اسواسطے ہر آدمی کو خواہ وہ کسی ملک کا ہو یہان آکر ہندوستانی زبان سیکھنا ضرور پڑتا ہی بلکہ بے سیکھے تھوڑے روز کے بعد ہر آدمی خود بخود ہندوستانی بولنے لگتا ہی کیونکہ جبتک کوئی آدمی ہندوستانی نہ بولے اسکا گذارہ نہین ہوسکتا - میرے خیال مین پردہ زمین پر کوئی دوسری جگہہ اس بات مین پورٹ بلیر کے مقابل نہو گی - یہان ایک ایسا سلسلہ جمع ہوا ہی کہ شاید آج تک پردہ زمین پر کہین ایسا مجمع مختلف نہ جمع ہوا ہوگا - جب

بنگالی مرد اور مدراسی عورت یا بھوٹیا مرد اور پنجابی عورت یا سندھی مرد اور بنگالی عورت
آپس مین شادی کرتے ہین اور میان بیوی کی اور بیوی میان کی بات نہین سمجھتے
اور ہر وقت تکرار و لڑائی باہمی کے دونون اپنی اپنی زبان مین ایک دوسرے کو گالیان
دیتے ہین اور فریق ثانی کچھ نہین سمجھتا تو عجب کیفیت ہوتی ہی - یہان عجب ٹکٹ والونکا
کے گھرون مین بتقریب بیاہ شادی و عقیقہ و مونڈن و کان چھدنی وغیرہ کی دعوت
اور نیوتہ ہوتا ہی اور ملک ملک کی عورتین جمع ہوکر اپنی بولی مین گاتی اور اپنے اپنے ملک
کی وضع پہناوی کو دوتی ہین تو وہ کیفیت بھی قابل دید ہی ہر ملک کے مرد اور خصوصا عورتین
اپنے اپنے ملک کا لباس و زیور و جوتہ پہن کر جب پہلی تاریخ کو پریٹ پر بڑے ناز و نخرے سے
آتی ہین وہ میلہ بھی قابل دید ہی - ہندوستانی لوگ کثرت سے ہونے کے سبب سے پنجاب
و سندھ وغیرہ دوسرے ملکون کی عورات اور بہت سے مرد بھی اب ہندوستانی لباس پہننے لگے
یہان قوم کی پابندی جو ہندوستان کی پرانی بیماری ہی یکقلم ترک ہوگئی مسلمان مرد
خواہ کسی ذات کا ہو ہر مسلمان عورت سے بلا روک ٹوک شادی کرسکتا ہی - اس پابندی
قوم کو ایک امر فضول سمجھکر مرد و عورت قبل یا بعد شادی کے یہ بھی کبھی نہین پوچھتے کہ
تمھاری کیا ذات ہی - ہندوؤن مین بھی ہندو ہونا کافی و وافی ہی ایک ذات کا ہونا
ضرور نہین ہی - راجپوتون کے گھرون مین برہمنیان اور برہمنون کے گھرون مین پاسیان
اور کمہاریان موجود ہین بلکہ اس پابندی قوم کے اٹھ جانے کے سبب سے بعض عورات
ایسی بے تکلف ہوگئی ہین کہ بعض وقت اونچی نیچی ذات کے ہندو اور مسلمان عورتین
چمار اور بھنگیون سے بھی شادی کرلیتی ہین - بوجہ موجودگی سخت قواعد چھوت وغیرہ کے
جو وضعین قواعد مذہب ہنود نے بلا لحاظ پورٹ بلیر وغیرہ و سواری جہاز وغیرہ کے

منقور کیے تھے مجبور بہت ہندو اور خصوصاً ہندو عورات مسلمان ہو جاتی ہین گو اب بوجہ
عدم جواز شادی ہندو و مسلمان کے یہ رسم کسیقدر کم ہو گئی مگر تاہم در پردہ بہت سی عورات
مرد مسلمانون کا کھانا کھانے لگتی ہین - قیدیون کے بچّون کی شادی ہندو کی ہندو
کے یہان اور مسلمان کی مسلمان کے یہان خواہ وہ کسی ذات کا ہو ہو جاتی ہے - یہان
ہر صنعت و صفت کے اچھے پورے سب قسم کے آدمی موجود ہین یہان ٹھگ وہ ٹھگ ہین
کہ دل کو ٹھگ لیوین چور وہ چور ہین کہ آنکھ کا کاجل چرا لیوین - یہان شعبدہ باز -
بازیگر - بہروپیے - بھنڈیلے - نقال - پتلیون کے تماشے والے - ہیجڑے - طوائف نٹ
میراسی - گویئے - قوال اور ہر فن کے نیک و بدمعاش سب موجود ہین جسکو دیکھو اپنی
ترنگ اور وضع مین نرالا ہے - یہان ہر برہمن کو خواہ وہ پڑھا ہو یا نہو پنڈت کہتے ہین
صرف ستنرائن کی کتھا سیکھ لینے سے یہان برہمن لوگ کتھا گو ہو جاتے ہین - یہان
ایسے ایسے ہزارون بدمعاش جمع ہین کہ ان ایک ایک سے ضلع کے ضلع تنگ تھے
مگر اب سرکار کے بندوبست اور تنگی اور انحصار جگہ کے سبب سے سبکا قافیہ تنگ ہے -
اب وہ بڑے بڑے نامی گرامی چور و ڈکیت جنکا آبائی پیشہ ہی چوری ڈکیتی تھا رات کو
گھر سے باہر قدم نہین رکھتے اور ہل پاتو کو اپنا ذریعہ معاش سمجھکر اسپر قانع ہین ——
یہان اچھے اور نیکون کا بھی یہ حال ہے کہ کوئی بابو مولوی اور پنڈت اور درویش
و بھائی جی وغیرہ سے خالی نہین ہے - چھنڈا شاہ ساکن دہلی مثل قطب کے برسون سے
درویشانہ بیٹھا ہے گو وہ [illegible] ع مین اسکی رہائی بھی ہو گئی مگر اب تک اپنی
جگہ سے نہین ہٹتا اور اس سٹلمنٹ کے مشکرون کو اولاد و روزی تقسیم کرتا رہتا ہے جسکو
دنیا کی زیارت دیکھنا ہو وہ اس سٹلمنٹ کو آ دیکھے یہان جو شے ہے پوری ہے جسکو ولی

یا درویش کامل یا مولوی یا پنڈت یا گرنتی یا گرو کا ہونا ہو بہت جلد ہوسکتا ہی اور جو کوئی
کسی قسم کی ٹھگی یا گٹھ کتری یا چوری یا بدمعاشی سیکھنا چاہتا ہو بہت جلد سیکھیگا
اور اپنے فن کا کامل ہوجاویگا جو لوگ بہت عرصہ تک یہان قید مین رہکر اور کسیقدر افریکی
کرکے ملک کو واپس گئے تو پھر اُنکو روٹی کی فکر نہی ہوگی یہان کا سیکھا ہوا اور تجربہ کار
آدمی جہان جاویگا عمدہ جگہہ پاویگا اور کہین ٹھوکر نہ کھاویگا - یہان کی عورتون بیبیان
بے پردہ کُھلے خزانہ پھرنے سے ایسی تذکیر چھا گئی کہ مذکر کے صیغون کو اپنے بول چال مین
استعمال کرتی ہین اکثر عورتون کے مُنہ سے سُنوگے کہ بجاے مین گئی کے ہم گیا بولتی ہین
یہان سب ملکون کے مرد و عورت جمع ہوکر بات چیت کرنے سے پورٹ بلیر کی بھی ایک
نرالی بولی ہوگئی ہی اکثر لوگ بولتے ہین ہم جاتا تم کھاتا - بکری مارتا - گاے بھاگتا -
یہان لفظ پیٹی بمعنی صندوق اور گول مال بمعنی گڑبڑ - اور ٹھیک بمعنی درست اور البت
بجاے البتہ کے اور رنڈی بجاے عورت اور بمبو بجاے بانس اور کچھہ پروا نہین بجاے
کچھہ مضائقہ نہین اور پیسہ بمعنی روپیہ اور خلاص ہوگیا بجاے خرچ ہوگیا اور تلی لوگ اور
کنّا لوگ اور اسی قسم کی اور بہت سی لفظین بولی جاتی ہین اور شاید رفتہ رفتہ پچاس برس
کے بعد پورٹ بلیر کی بھی ایک علحدہ بولی ہوجاویگی - مدراسی لوگون کی ٹامل یعنی اروی زبان
جسکو ہندوستانی لوگ گرگرا انٹا کرکے نسبت کرتے ہین وہ تو انگریزی سے بھی زیادہ مشکل
اور غیر ہی - مگر مدراسی مسلمان اور مدراسی پلٹنون کے نوکر اور صاحب لوگ جو زبان بولتے ہین
اور جسکو اُس ملک والے مسلمانی زبان کہتے ہین اُسکے لہجے اور محاورے ہمارے ملک
کی ہندوستانی زبان سے بہت مختلف ہین لفظ نے جو ہماری زبان مین ماضی متعدی کے
فاعل کی علامت ہی اُنکے محاورے مین اُسکا استعمال بالکل نہین ہی وہی اس جملے کو

کہ کریم نے گتے کو مارا لفظ نے کو چھوڑ کر کریم گتے کو مارا بولتے ہین اور بجاے لفظ جو کے
جو ہماری زبان مین ضمیر موصولہ ہی وہ لوگ لفظ سو استعمال کرتے ہین وہی اس جملے کو
کریم جو مر گیا ۔ مر گیا سو کریم بخش بولتے ہین اُنکے محاورے مین لفظ کر کر با ، بار آتا ہی وہ
بولتے ہین تم آنا کر کر بولے تھے کسواسطے نہین آے مطلب یہ کہ تمنے آنے کا وعدہ کیا تھا
پھر کیون نہ آئے وہ لوگ نکو بجاے نہین کے استعمال کرتے ہین بجاے نہین صاحب کے
نکو صاحب بولین گے ۔ وہ لوگ کبھی اسم واحد کو بجاے جمع کے کبھی استعمال نہین کرتے
بجاے اِسکے کہ وہ لوگ آتے ہین لوگان اور بجاے توپ کے توپان بولتے ہین ۔ اُنکی
گنتی بھی بعد بیس کے مثل انگریزی کے دہائیون کے ساتھ اکائیان ملا کر ہوتی ہی وہ لوگ
بجاے بائیس ۲۲ کے بیس پر دو اور بجاے چورانوے کے نوے پر چار علی ہذا القیاس بولتے ہین
یہ بھی اونکا ایک خاص محاورہ ہی کہ بروقت رخصت ہونے کے بجاے جاتا ہون کے
آتا ہون بولتے ہین اُنکے بول چال کے لہجے مین حرف خ منقوطہ بجاے ق عربی کے
بولا جاتا ہی جیسے قاضی جی کو خاضی جی بولین گے اور اسیطرح پر اور بھی بہت سے ان لوگون
کے ایسے محاورے ہین کہ ہمارے ملک کا نیا آدمی اونکو سنکر متحیر ہو جاوے ۔ یہ مدراسی مسلمان
مثل ہمارے ملک کے پوربیے سپاہیون کے نیچے گنڈے نہین ہین بلکہ بہت تہذیب و شریف
و شیرین زبان و ملنسار ہوتے ہین برخلاف ہمارے ملک کے سپاہیون کے یہ لوگ اکثر خواندہ
بھی ہوتے ہین رنگین پاپجامہ اور کرتا پہنتے کا جوان بڈھون سب مین دستور ہی اور ہر آدمی
کے مونڈھے پر ایک جوڑہ رومال سرخ رنگ کا لٹکتے ہوئے ضرور دیکھوگے کوئی آدمی خواہ
ہندو خواہ مسلمان بے رومال لٹکائے باہر نہین نکلتا اور جیسے بنگالی ننگے سر پھرتے ہین
ویسے ہی اکثر مدراسی سر پر تو ایک بڑا عمامہ مگر پاون سے ننگے گھومتے ہین ان مدراسی لوگون کا

محرم بھی ہمارے ملک کی ہولی کے سوانگ کی نقل ہے - دو تین آدمی شہر کے شاہی بنکر
اور کفنی اور چوڑیاں پہن کر اور کھریا مٹی کے ٹیکے بدن پر لگا کر کچھ اشعار طرز ادا بطور نوحہ کے
اپنے لہجے میں پڑھتے ہیں اور اخیر ہر بند کے وارے چھنڈا رے وارے کر کے چپ کہتے ہیں اور
طرف ثانی با آواز بلند واے حیا دواے استاد بہت زور سے کہتا ہے اور ہمارے ملک کے
سننے والوں کو ہنسی سے لٹا لٹا دیتا ہے - سوکھٹی یعنی سوکھی مچھلی کھانے کا اس ملک میں
بھی دستور ہے اس سوکھی مچھلی کو کہ جس میں شل سڑے ہوئے کچھ چمڑے کے بو آتی ہے
یہ لوگ گوشت پر سبقت دیتے ہیں - لال مرچ اور کھٹا یہ لوگ بہت کثرت سے کھاتے ہیں
ہمارے کھانے کو جس میں بہت مرچ اور ترشی نہو یہ لوگ پسند نہیں کرتے ہمارے دوست
برہما اور چینا انپر بھی سبقت لیجا کر علاوہ سوکھی مچھلی کے نپی بھی کھاتے ہیں مچھلیوں کو
پیپوں میں بھر کر سڑا لے سے جب انمیں کیڑے پڑ جاتے ہیں ان کیڑوں کو کوٹ کر نپی بنالی جاتی ہے
اور اسمیں ایسی بدبو ہوتی ہے کہ جب نپی کا برتن کھولا جاتا ہے تو ہم لوگ ہوا کے رخ ایک میل تک
بھی کھڑے نہیں رہ سکتے مگر برہما اور چینا لوگ اسکے ایسے شائق ہیں کہ ترکاری وغیرہ عمدہ عمدہ
کھانا پکا کر اس نپی کو اسپر بجائے گرم مصالحہ کے چھڑکتے ہیں اور بہت مزے سے کھاتے ہیں
جب انکو نپی ملگئی تو تمام دنیا کی نعمت ملگئی - یہاں کسبی یا طوائف کوئی نہیں ہے مگر اکثر
عورتیں ایسی بے حیا اور فاحشہ ہیں کہ کسبیوں کو انسے شرم آتی ہے - ان رنڈی اور لونڈیوں
کے سبب سے یہاں اکثر خون ہوا کرتے ہیں - دیوثی اور بے غیرتی یہاں اس زور شور
پر ہے کہ بہت مرد اپنی عورتوں سے چھنالا کراتے ہیں - یہاں کی آب و ہوا عورتوں
کے واسطے ایسی موافق ہے کہ بڈھی عورتیں بھی یہاں اگر بارہ ۱۲ برس کی بچیاں
ہو جاتی ہیں - بلکہ برخلاف کلیہ طب کے یہاں بڈھی کھوسٹ عورتوں کے بچے

پیدا

پیدا ہوتے ہین یہان اس کثرت سے ہر ملک و ملت اور وضع کے آدمی جمع ہین
کہ اگر سب کے اوضاع و اطوار اور بولی علیحدہ علیحدہ مفصل مع قاعدہ صرف و نحو
کے لکھی جاوے تو ایک دفتر طویل ہو جاتا ہے اور ناظرین اسکو دیکھکر گھبرا جاوینگے اور
اس انوکھی اور دلچسپ کتاب کے مطالعہ سے محروم رہینگے اسواسطے کسیقدر بحث ضروری
جو اس فصل سے متعلق ہے بیان کی گئی مگر تھوڑے تھوڑے جملہ ہر ایک زبان مشہور کے
مع ترجمہ اردو واسطے ملاحظہ و تفریح طبع ناظرین کے اس فصل کے اخیر مین شامل
کر دیے گئے - اب اخیر مین اس فصل کے یہ بات بھی بیان کرنی ضرور ہے کہ اپنی اپنی
وضع اور رسم اور بولی اور لباس ہر کسی کو پسند ہے جنگلی اپنے جنگل مین رہتے اور
ننگ دھڑنگ پھرتے اور پھل پھول اور کیڑے مکوڑے کھانے کو ہماری قبا اور دوشالے
اور پلاؤ و قلیہ اور عمدہ عمدہ نگلون پر سبقت دیتے ہین جب صاحب لوگ ہمارے
عمدہ عمدہ عطر کو سونگھتے ہین تو انکو قے ہونے لگتی ہے - برہما - چینیا جب ہمارے گھی کے
پکے ہوئے پکوان کو دیکھتے ہین تو اپنی ناک بند کر لیتے ہین ہمارے قلیے اور قورمے
اور پلاؤ کے بگھار کی خوشبو عربون کے دماغ کو پراگندہ کر دیتی ہے - غرض بچپن سے زبان اور نا
جس چیز کی عادی ہو وہی اسکو پسند ہے اگر ہم برہما مین پیدا ہوتے تو ضرور ہنی کو
گلاب کے عطر پر سبقت دیتے اب اس سے معلوم ہوا کہ کسی ملک کی رسم و رواج اور
لباس اور پوشاک کو برا کہنا اور اپنی رسم و رواج و خوراک و پوشاک اور بولی کو
دوسرون سے بہتر سمجھنا محض حماقت اور نادانی ہے جو جس حال مین ہے سو ٹھیک ہے
کسی کو کسی پر سبقت نہین ہے سب بنی آدم برابر ہین بزرگی صرف ایمان کی ہے
جسکو خدا چاہے نصیب کرے -

Rules for reading the Foreign Languages correctly and a few hints on the 32 above mentioned languages

قواعد واسطے صحیح پڑھنے اجنبی زبانون کے اور بعض اشارے نسبت اُن زبانونکے

۱- اِن اجنبی زبانون کے صحیح پڑھنے کے واسطے برعایت قاعدۂ ناگری واؤ اور یا ہر دو حروف علت کے حسب مندرجۂ ذیل تین تین آوازین مقرر کر دی گئین -

واؤ

قسم	اُردو	ناگری	انگریزی	نشان اُردو مین
معروف	مُو	मू	Moo	جیسے مُو بمعنی بال
بین بین	دو	दो	To	جیسے عدد دو ۲
مجہول	سو	सौ	So	جیسے عدد سو ۱۰۰ بمعنی صد

یا

قسم	اُردو	ناگری	انگریزی	نشان اُردو مین
معروف	نی	नी	Nee	جیسے لفظ رانی بمعنی ملکہ مین بشکل یاء معروف ی
بین بین	سے	से	Se	جیسے لفظ سے بمعنی از مین بشکل یاء بین بین یے
مجہول	ہی	है	hai	جیسے لفظ ہے بمعنی است مین بشکل یاء مجہول ی

اور جب حرف یا کسی کلمے کے وسط مین واقع ہو تو بلا مدد کسی اعراب کے اوسکی آواز ہمیشہ ہلکی یعنی بین بین ہوگی جیسے لفظ دیو بمعنی بھوت مین اور ریسے اور تیر سے ضمائر مین موجود ہی اور جب حرف ماقبل یاء پر فتحا یا کسرہ ہو تو مثل لفظ ایوان بمعنی کمرہ و حیوان

بمعنی جانور و دیوان بمعنی وزیر و سیون بمعنی سلائی اوسکی آواز ہو جاویگی اور حروف صحیح پر جبتک کہ کوئی اعراب نہو انکو ہمیشہ مفتوح پڑھنا چاہیے جیسے در بمعنی دروازہ و گھر بمعنی خانہ گُر و ر بمعنی موتی و گر گیا بمعنی افتاد صرف اعراب لے دینے سے پڑھا جاویگا اب ناظرین کی خدمت میں عرض ہے کہ اگر ان قواعد کی رعایت ان اجنبی زبانون کے پڑھنے مین کیجاویگی تو امید ہے کہ آپکے تلفظ مین غلطی نہوتا—

۲- ان چالیس مشہور زبانون کے ضروری ضروری جملے محض واسطے تفریح طبع ناظرین کے یہان لکھدیے ہین - اگر کوئی صاحب ان زبانون مین سے کسی زبان کو اچھی طرح سے سیکھنا چاہے تو مولف کو اطلاع دیوے کہ بشرط امکان وہ پوری زبان مع قواعد ضروری صرف و نحو کے اسکو بھیجدیجاویگی-

۳- گو یہان انگریزی و پرتگیز و سپین و فرنچ و جرمن و یونان و لاٹن و ڈنمارک زبان جاننے والے بھی بہت لوگ یہان موجود ہین مگر چند سببون سے یورپ کی کوئی زبان بھی اس کتاب مین شامل نہین کی گئی-

۴- یہ بات ظاہر ہے کہ لہجے ہر زبان کے بیس بیس کوس پر بدلتے جاتے ہین اگر ان سب مختلف لہجون پر خیال کرکے سب لہجے علحدہ علحدہ لکھے جاوین تو صرف ہندوستانی ہی مین سیکڑون زبانین ہو جاتی ہین اسواسطے برج بھاکھا و پوربی زبان وغیرہ علحدہ علحدہ نہین لکھی گئی-

۵- عربی اور فارسی کے جملون مین عرب اور ایرانیون کے صرف روزمرہ بول چال کے محاورے لکھے گئے ہین گو ہمارے ملک کے لوگون کو بہت نئے الفاظ اور محاورے ان جملون مین معلوم ہونگے مگر فرق یہ ہے کہ ہمارے ملک کے آدمی عربی فارسی پرانی اور

انگریزی کتابون اور ہندوستانی اوستادون سے سیکھتے ہین اور یہ جملے جیسے اہل زبان کے منہ سے نکلے ویسے ہی لکھے گئے اور جہان تک ممکن ہوا واسطے تفریح طبع ناظرین کے بہت اصطلاحی اور نئے محاورے چن چن کر داخل کیے گئے اگر یہ جملے کسی اہل زبان کو پڑھکر سنائے جاوین تو وہ ہمارے ملک کی درسی کتابون پر انکو فضیلت دیگا اور زیادہ پسند کریگا۔

۱۱۔ تامل یعنی مدراسی زبان اور برہما اور ملائی وغیرہ چند زبانین جنکی یہان زیادہ تر ضرورت ہی بہ نسبت اور دوسری زبانون کے ذرہ زیادہ تر شرح وبسط سے لکھی گئی ہین مگر اور دوسری زبانون کے صرف تھوڑے تھوڑے جملے محض تبرکاً شامل کر دیے ہین کیونکہ اگر سب زبانین شرح اور بسط کے ساتھہ لکھی جاتین تو یہ کتاب بہت بڑی ہو جاتی اور اسکی تصنیف کا اصل مطلب فوت ہو جاتا۔

۷۔ بعض زبانین محض اُمّی اور ان پڑھے لوگون کی زبان و مُنہ سے سنکر لکھی گئی ہین اگر کہین صرف و نحو کی غلطی اونمین پائی جاوے تو قلم عفو سے اسکی اصلاح کر دیوین اور اِس عاجز کو کہ اِن سب زبانون کا حافظ نہین ہی معاف کرین۔

ARABIC LANGUAGE

عربی زبان

ہندی	عربی
آپ کا نام کیا ہی	اَیْشْ اِسْمُکْ
آپ کیسے ہین	اَیْشْ حَالُکْ
مجکو بہت سویرے جگائیو	اَیْقِظْنِی بُکْرَةً صُبْحی بدری قومی

[illegible handwritten marginal note]

عربی	ہندی
هَلْ عِنْدَكَ أَخْبَارٌ	آپ کو کچھہ خبر ہی
هَلْ سَمِعْتَ شَيْئاً	آپ نے کچھہ سنا ہی
كَيْفَ حَالُ أَخُوكَ	آپ کے بھائی کیسے ہین
مَرِيضٌ جِدًّا	بہت بیمار ہین
رُوحْ عَنِّي	یہان سے چلے جاؤ
عَلَى مَا قَدَرْتُ	جسقدر ہین سکون
خُذْ ظُلَّةً شَمْسِيَّةً	چھتری پکڑو
أَيْنَ كُنْتَ الأَيَّامَ دِي	آپ اِتنے روز تک کہان تھے
هَلْ شُفْتَ عَبْدَ الله	آپ نے عبداللہ کو دیکھا ہی
نَعَمْ شُفْتُ عَبْدَ الله (نَعَمْ شُفْتُهُ)	ہان مین نے عبداللہ کو دیکھا ہی
مَا فِيهِ بَاسٌ اللهُ كَرِيمٌ	اِسمین کچھ اندیشہ نہین ہی خدا مالک ہی
أَيْشْ يَعْمَلْ هُنَاكَ	وہ وہان کیا کرتا ہی
مَا هِي خَبَرٌ	مجھکو کچھہ خبر نہین
هَلْ تَعْرِفُهُ	تم اُسکو جانتے ہو
مَتَى يَجِيءُ هُنَا	وہ یہان کب آویگا
كَمْ مَرَّةً قُلْتُ لَهُ	کتنی دفعہ مین اوسکو بولا
غَدًا	کلھہ (جو آویگا)
سَلِّمْ عَلَيْهِ مِنْ عِنْدِي	میری طرف سے اُسکو سلام کہو

عربی	ہندی
آهٔ نعم	کلمہ (چوگیا)
فی بالِی (فی فکری)	میری راے مین
جِبْت لِي ثِيَابِي حَالاً	میرے کپڑے اسیوقت لاؤ
أَيْنَ هِيَ (هِيَا فَيْن)	کہان ہے
مُرادي في حمايك شي	میری کچھ آپ سے غرض ہے
أعيرني مبراتك لابري بها القلم	اپنا چاقو عنایت کرو مین قلم بناؤنگا
أيش هُوَ	وہ کیا ہے
إن كان ما عندك شغل تعال معي إلى السوق	اگر آپ کو کچھ کام نہو میرے ساتھ بازار چلیے
خلّيني أشوف	مجھے دیکھنے دیجیے
أيش نعمل	مین کیا کرون
أريد أكتب مكتوب هات لي الدواة والقلم والورق	مین ایک خط لکھنا چاہتا ہون آپ دوات و قلم و کاغذ لائیے
ما أعرف	مین نہین جانتا
طيّب لكن قد أيش السعر	بہت اچھا لیکن اوسکی کیا قیمت ہے
رخيص جدًّا	بہت سستا ہے
أيش هو غالي	کیا یہ بہت مہنگا ہے
بقد أيش تعطيه	کیا لوگے (کتنے کو دوگے)
أنا فرحان لأجله	مین اس جنبہ سے بہت خوش ہون

ہندی	عربی
وہاں صندوق پر آپ کے سر کے نزدیک	هُنَاكَ عَلَى الصُّنْدُوقِ عِنْدَ رَاسِكَ
اب کیسے ہو	مَا لَكَ
ابھی جاؤ اور پانی لاؤ کہ میں منہ ہاتھ دھوؤں	مُرِ الْآنَ وَجِبْ لِي مُوَيَّةً حَتَّى اَغْسِلَ وَجْهِي وَيَدَيَّ
ایسا مت بولو	لَا تَقُلْ هٰكَذَا
کیا گرم پانی مانگتے ہو	تُرِيدُهُ سُخْن
تم نے اسکو پوچھا	هَلْ سَأَلْتَهُ
وہ کیا بولا	مَاذَا قَالَ
اتنا	قَدْرَ مَا
میں اوس سے کہاں ملوں	اَيْنَ اُصَادِفُهُ
مہربانی کرکے بیٹھیے	تَفَضَّلْ اُقْعُدْ
مزاج شریف	اَهْلًا وَسَهْلًا وَمَرْحَبًا
آپ کوئی چیز چاہتے ہیں	تُرِيدُ حَاجَةً
نہیں آپ کی مہربانی ہے	لَا اَكْثَرَ حُبَابَه
ناشتہ کھانا ۔ روٹی ۔ دودھ چینی رات کا کھانا	حَيّ فُطُور غَدَا خُبْز لَبَن سُكَّر عَشَاء
میں اسکے واسطے افسوس کرتا ہوں	اَنَا مَغْمُومٌ عَلَى ذَالِكَ
دودھ پیو	اِشْرَبْ حَلِيبًا
مہربانی کرکے آج ہمارے یہاں کھائیے	تَفَضَّلْ كُلْ مَعَنَا الْيَوْمَ
چراغ جلاؤ	نَوِّلِ السِّرَاجَ

ہندی	عربی
بتی بجھاؤ	اِطفِئ الشمعة
اُسکو بخار ہے	صَار لَهُ حُمّٰی
آپ کی بی بی کیسی ہین	کیف حال البیت
اُسکو بالکل آرام نہین ہوا	لیست فی صحّته التامّة
پادشاہون مین صلح ہوگئی	یَصیر الصُّلح بین المُلوک
بہت مال لایا	جاء ببضائع کثیرة
تم عربی بول سکتے ہو	أنتَ تَقدِرُ بتکلّم العربی
دہلی سے لاہور کتنی دور ہے	قد أی بُعدٍ من الدهلی الی لاهور
بہولو مت	لا تنس
اِدہر آؤ میرے ساتھ سرائے کو چلو	تعال هُنا تعال معی الی الخان
دروازہ کھولو - دروازہ بند کرلو	اِفتح الباب - اِغلق الباب
آپ کہان سے آئے	من أین جائنی (جئت)
آپ کہان جاتے ہین	الی أین سائر
چاے تیار کرو	حضّر الشاء
بندوق بھرو - اور اُسپر شست لگاؤ	کُک البارودة - تشین علی ذاک
اِس دم گھر کو چلے جاؤ	سُر الی البیت حالاً
آپ حقہ پیتے ہین	أنت تشرب الدخان
یہ کون ہے	من هو

ہندی	عربی
آپ کون ہین	مَنْ اَنْتَ
ہم کل جاوینگے	نَحْنُ نَرْجِعُ غَدًا
آگ لاؤ	هَاتِ النَّارَ (جِبْ النَّارَ)
یہ خبر بڑے تعجب کی ہے	هٰذَا خَبَرٌ عَجِيبٌ
ہم بھوکے پیاسے ہین	نَحْنُ جَوْعَانِيْنَ وَعَطْشَانِيْنَ
یہ شور کون کرتا ہے	مَنْ عَامِلْ صَيْحَةً
وہان رات دن کچھہ خوف نہین ہے	اَلْخَوْفُ مَا فِيشْ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
آپ کیا کہتے ہین	اَيْشْ جَنَابَكَ تَقُولُ
یہ بدو ہین چوری لوٹ اور خون انکا پیشہ ہے	دُوَّلْ عَرَبٌ يَنْهَبُوا وَيَسْلِبُوا وَيَقْتُلُوا
وہان کون رہتا ہے	مَنْ هُوَ سَاكِنْ هُنَاكَ
میرا ارادہ ہے کہ تین خچر اور تین اونٹ اور تین گدھے اور تین گاڑی کرایہ کرون	مُرَادِي اَسْتَكْرِي ثَلَاثَ بِغَالٍ وَجِمَالٍ وَحَمِيرٍ وَعَرَابَةٍ
گھر سے نکلو	اُخْرُجْ مِنَ الْبَيْتِ
وہان کتنے آدمی ہین	كَمْ كَانَ نَاسٌ هُنَاكَ
مہربانی کرکے ایک قلم عنایت کیجیے	اِعْطِنِي مِنْ فَضْلِكَ قَلَمٌ
اسکی دوکان کہان ہے	اَيْنَ دُكَّانُهُ
مدینہ کو کون سی سڑک جاتی ہے اور اس سڑک پہ چور ہین	اَيْنَ دَرْبٌ (يَاسِكَّةٌ) اِلَى مَدِينَةِ وَهَلْ فِي ذَالِكَ الدَّرْبِ حَرَامِيَّةٌ

ہندی	عربی
یہ کسکا گھوڑا ہے	حِصَانُ مَنْ هٰذَا
آپکی گھڑی برابر چلتی ہے	سَاعَتُكَ تَمْشِي كَطَيِّبٍ
میں تھوڑی عربی بول سکتا ہوں	أَنَا أَتَكَلَّمُ عَرَبِيًّا شَيْءٌ قَلِيلٌ
تم عربی کتنے روز سے سیکھتے ہو	مَا هِيَ الْمُدَّةُ الَّتِي تَتَعَلَّمُ فِيهَا الْعَرَبِيَّ
میرا استاد ہفتہ میں دو بار سکھاتا ہے	الْمُعَلِّمُ يُعَلِّمُنِي مَرَّتَيْنِ فِي الْأُسْبُوعِ
اس کشتی کا کیا کرایہ ہے	كَمْ كِرَاءُ الْقَارِبِ
کیا بجا ہے	كَمِ السَّاعَةُ
میری گھڑی میز پر رکھو	ضَعْ سَاعَتِي عَلَى الْمَائِدَةِ
کافی کا بھاؤ کیا ہے	كَمْ تُسَاوِي الْقَهْوَةُ
اس تالاب میں مچھلی ہیں	هَلْ فِي هٰذَا الْغَدِيرِ سَمَكٌ
اس جہاز میں کتنے مسافر ہیں	كَمْ كَانَ مِنَ الْمُسَافِرِينَ فِي هٰذَا الْمَرْكَبِ
اس گاؤں کا نام کیا ہے	أَيْشِ اسْمُ هٰذَا الْقَرْيَةِ
یہ کرسی دوسرے کمرے میں لے جاؤ	خُذْ هٰذَا الْكُرْسِيَّ إِلَى الْأُوضَةِ الْأُخْرَى
[illegible] پیتے ہیں	نَحْنُ نَشْرَبُ بَعْدَ الْأَكْلِ شَايْ
[illegible] نکالو	أَخْرِجْ هٰذَا الْحَاجَةَ مِنَ الصُّنْدُوقِ
[illegible] پہنچی	مُنْذُ كَمْ بَلَغَكَ هٰذَا الْخَبَرُ
تھوڑی سی روٹی سینک کر اسپر مکھن لگا دو	اِشْوِ شَيْئًا بُخْبُزٍ وَضَعْ عَلَيْهِ زُبْدًا
ان صاحب کو ایک دوسرا پیالہ چائے کا دو	أَعْطِ الْخَوَاجَةَ فِنْجَانَ شَايٍ آخَرَ

ہندی	عربی
تھوڑی روٹی و آلو و بھاجی و گوبھی	جئت بشواية عيش وبطاطس وخضرة
پھول گوبھی و شلغم و گاجر و کھیرا لاؤ	الملفوف والقرنبية وبنية اللفت والجزر والخيار
گائے و بکری و بچھڑے کا گوشت و مچھلی و مرغی لاؤ	جئت لحم بقر وضان وعجل وسمك ودجاج
اسکا نام اپنی زبان میں بتلاؤ	قل لي اسم هذا بلغتك
آپ ہماری زبان میں بات چیت کر سکتے ہیں	هل تتكلم بلساننا
آپ کا فرمانا میرے سر و آنکھوں پر ہے	قبلت بسمع وطاعتك
آپ سچ جانئیں اس کام میں کچھ اندیشہ نہیں ہے	أحقق لك أنه ليس في هذا الأمر خطر
جو آپ فرماتے ہیں میں نہیں سمجھتا	أنا ما فهمت ما ذا تقول
بولو وہ کیا کہتا ہے	قل لي ما ذا يقول
اس سال بہت سستا ہے	هذه السنة هو رخيص
لیکن گئے برس بہت مہنگا تھا	لكن السنة الماضية كان غاليا كثيرا
ایک دو تین چار پانچ	واحد - اثنان - ثلاثة - اربعة - خمسة
چھ سات آٹھ نو دس	ستة - سبعة - ثمانية - تسعة - عشرة
گیارہ بارہ تیرہ چودہ پندرہ	احد عشر - اثنا عشر - ثلاثة عشر - اربعة عشر - خمسة عشر

وعلیٰ ہذا القیاس

ہندی	عربی
بیس تیس چالیس پچاس ساٹھ	عشرون - ثلاثون - اربعون - خمسون - ستون
ستر اسی نوے ایک سو	سبعون - ثمانون - تسعون - مائة
دو سو ہزار دو ہزار	مئتان - الف - الفان -

ہندی	عربی
سنیچر اتوار سوموار منگل بدھ جمعرات جمعہ	السبت الاحد الاثنين الثلاثاء الاربعاء الخميس الجمعة
اے لڑکے یہ پیسے لیکر جاؤ اور ہمارے واسطے تھوڑا پنیر اور تازہ روٹی مول لاؤ	يا ولد خذ هذا الفلوس و رح اشتر لنا شوية جبن و عيش طري
تمہارے پاس دودھ و مرغی بکاؤ ہے	يا رجل عندك لبن و الفراخ للبيع
کیا کپتان صاحب اپنے جہاز مین مسافرونکو سوار کرینگے	هل القبطان ياخذ ركابا
اسکی کیا ذات ہے	اين ملته
یونانی ہے گر زیر حکم ترکون کے اپنے جہاز کو چلاتا ہے	من الروم و لكنه يسافر تحت راية الترك
آپ سمجھتے ہین کہ وہ ہمکو کھانا وغیرہ اپنے پاس سے دیگا	تظن انه يجهز لي المؤنة من عنده و الما
اگر وہ دیویگا تو آپکو بہت دام دینا پڑینگے	ان يفعل فيغلى عليك
کپتان صاحب اب کب لنگر اٹھاوگے	متى تنوي السفر يا قبطان
دو دن مین اگر ہوا موافق ہوگی	في مدة يومين ان كانت الرياح موافقة
کیا کرایہ لوگے	كم تطلب اجرة السفر
پچاس ڈالر صاحب اور ہمارے ساتھ کھانا بھی کھاؤ	خمسين ريالا يا سيدي و تاكل على مائدتي
ہمارا اسباب اپنے بوٹ مین رکھلوگے	هل تنزل اثقالي في قاربك
تخمیناً آپ کتنے روز تک دریا مین رہینگے	كم يوما تبقى في البحر على تخمينك
اگر خدا چاہے تو بیس دن بعد پہنچ جاوینگے	ان شاء الله نصل بعد عشرين يوما
تم سمجھتے ہو کہ ہمارے سفر مین طوفان آویگا	اتظن ان سفرنا يكون في النوء

ہندی	فارسی
طوفان کے دن چلے گئے اب اگر خدا	اوان النوء فات فان شاء الله یکن
چاہیگا تو ہمکو اچھا موسم ملیگا	لنا طقس موافقا
ہندکو ڈاک کب جاویگی	متى البوسطة تروح الى الهند
پوچھو میرا کوئی خط ہے	سل اذا كان لي مكتوب
مجھکو ہر چیز کا نام بتلاؤ	قل لي اسماء كل شيء
لڑکے تمکو درزی کی دوکان معلوم ہے	يا ولد تعرف دوكان الخياط
اسکا کیا دام ہے	كم يدك فيها
مین زیادہ ندونگا	ما نزيد لك
تمہارے پاس کپڑہ ہے اچھا سا ہمکو دکھاؤ	عندك جوخ ارني احسن ما عندك
ایک گز کا کیا مول ہے	بكم تبيع الذرع
تم اسطرف ندی کے پیر کر جا سکتے ہو	انت تقدر تعوم لذاك الصوب من النهر
یہ خط پڑھو	اقرأ هذا المكتوب
یہان اپنا نام عربی مین لکھو	اكتب هنا اسمك بالعربي
صاف بولو تاکہ مین تمہاری بات سمجھون	قل لنا بكلام الذي حتى نفهم كلامك
حلب دریا فرات سے کتنی دور ہے	قد ايش بعيد حلب من نهر الفراة
تم کبھی موصل گئے ہو	انت سرت ابدا الى الموصل
دریا کے کنارون پر بدو لوٹتے ہین یا نہین	هل الاعراب يهجمون على الساحل ام لا
تمنے اس رستہ مین بڑے بڑے کنوئین یا حوض دیکھے ہین	في ذاك الطريق شفت بير الكبير ام غديرا

ہندی	عربی
کیا اس راستے پر بہت گانون ہین	هل قرية كثيرة على ذلك الطريق
وہان کھانے پینے کی چیزین ملتی ہین	هل يوجد مأكولات فيه
کیا گانون اور شہر محصور ہین یا نہین	هل قرى وبلدان محصنة أم لا
انکی دیوارون پر کتنی توپین ہین تم جانتے ہو	هل تعلم عدد مدفع على سور الحصن
ابراہیم پاشا کا لشکر کسقدر ہے	كم عدد عسكر تحت حكم ابراهيم باشا
انکے پاس کیا ہتھیار ہین	عندهم أي سلاح
انکے جرنیل کا کیا نام ہے	ايش اسم سر عسكرهم
ابراہیم پاشا اور وہ محمد علی کے ساتھ ہم پیکار	ابراهيم باشا وكان ما تحت محمد على
رہا ہو اور اسکا تمام بدن زخمون سے بھرا ہے ۔	الى تعيين ستة وجسمه ملآن من الجروح

PERSIAN LANGUAGE

فارسی زبان

ہندی	فارسی
آپ کا نام کیا ہے	نام شما چه چیز است نام شما چه است
آپ کا مزاج شریف کیسا ہے	احوال شما چه طور است
آپکی عنایت سے بہت اچھا ہے	از لطف شما بسیار خوب است
آپ کو وسمہ کرنے کی عادت ہے	آیا شما عادت دارید رنگ به بندید
کیا کچھ سالن نہین ہے جو آپ خشک روٹی کھاتے ہین	هیچ قاتق ندارید که نان خالی میخورید
مین پیاسا ہون تھوڑا پینے کا پانی لائیے	من تشنه ام قدری یا کمی چکه آب خوردن بیاره بخورم

ہندی	فارسی
وہ اُلّو کی آواز ہے	آن آواز بوف کور ہست (بوف یعنی بوم و در ایشیا ایران مشہور)
میں ایک تصویر عمدہ آپکو دکھاؤں	من یکی نقشہ بسیار خوبی بشما نشان میدہم
وہ ابو شہر سے طہران کو ڈاک پر گیا	او از بندر ابو شہر چاپاری رفت بطہران
میرا پاؤں سو گیا	پاے من مور مور میکند
وہ ہمیشہ تیز بہت جاتا ہے	آن ہمیشہ خیلی تند میرود
جو آپ فرماتے ہیں سچ ہے یا ہنسی کرتے ہیں	آیا آنکہ شما میگوئید راست ہست یا شوخی میکنید
اُسنے غرور سے جواب دیا	آن زیر پوزی جواب داد
ہمیشہ قلعہ میں ڈھول اور بگل بجاتے ہیں	ہمیشہ توے قلعہ طبل و شیپور میزنند
آپکے پاس تولیا ہے	شما ریش خشک کن دارید یا نہ
یہ اپنے بڑے بھائی کو دیجیے	این را بہ برادر بزرگتان بدہید
آج آپ کی گارد ہے	امروز نوبہ کشیک زدن شماست
اُسکا گھر بہت شگفتگی سے آراستہ ہے	خانہ آن خوب چیدہ و اچیدہ است
میں کونسا پائجامہ پہنوں	کدام زیر جامہ را پا بکنم
میں نے اُسکو اپنے پاس نوکر رکھا ہے	من او را پیش خود نوکر گذاشتیم
یہ بہت ضروری کام ہے	این کار خیلی لازم است
اُس بچے کا والی وارث کون ہے	قیم آن صغیر کیست
کیا آپ گونگے تھے کہ جواب نہیں دیا	گنگ لال بودی کہ جواب ندادی
اُسکا علم اسیقدر ہے	این منتہاے سواد اوشان ست

ہندی	فارسی
اُسکے لڑکے فضول خرچ ہین	بچہاے اوشان ول خرچ اند
یہ حلوائی یا نان بائی یا بھربھونجہ یا پیراک ہے	این قنادی یا نان با یا تون تاب یا شنوگر است
وہ عورت بہت خوبصورت ہے	آن زن سفید پوست است (یا خوش گل است)
یہ میری خادمہ ہے	این بندہ از من است
مین تھک گیا ہون	من خستہ شدہ ام
وہ بھیڑی موٹی ہے یا دُبلی	این گوسپند چاق است یا لاغر
وہ دونون آپسمین مشابہ ہین	این دو تا با یکدیگر مشتبہ اند
نیولا سانپ کو مار ڈالتا ہے	مُوش خرما مار را میکشد
خیر صلا کے بعد مین نے اُس سے پوچھا	بعد از دماغ چاقی او پُرسیدم
وہان ندی سے پار ہونے کے واسطے بیر بجری مقرر ہے	بجہت عبور کردن از رودخانہ در انجا یک یا شو مقرر است
مین جاتا ہون مولوی صاحب سے ملاقات کرونگا	من میروم مولوی صاحب را دیدنی میکنم
اگر تم پھر ایسا کام کروگے تو تمھاری جائداد ضبط ہو جاویگی	اگر شما یکبار دیگر این قسم رفتار بکنید ابواب خواہد شد
مین نے تھوڑے مچھلی والون کو جال سے مچھلی پکڑتے ہوئے دیکھا ہے	من چند نفر ماہی گیر را دیدم کہ طوری انداختند بجہت ماہی گرفتن
اُس سپاہی نے نشان کو بُرج پر گاڑ دیا	آن سرباز علم را بالاے بُرج زد
نمونے کے موافق ایسا بنائیو کہ رتی بھر فرق نہو	چنان مثل نمانہ بساز کہ یک سر مو فرق نداشتہ باشد
کسواسطے اُسکی اتنی خوشامد کرتے ہو	چرا اینقدر پیزر بپالان او میچپانی

ہنداری	فارسی
وہ مرغی انڈون پہ بیٹھی ہی	آن مرغ روے تخم خابیدہ است
اس کمرے کے فرش کو مرمت کرنا چاہیے	زمین این اوطاق مرمت میخواہد
مین نے ایک جوڑہ دستانہ و جراب خریدا ہی	من یک زوج (جوزم) دستکش و پاکش خریدم
مین آپکا ممنون احسان ہون	التفات شما کم نشود
اس گیہون کو پیسوا اور چھلنی لاکر چھانو	این گندم را اسکن و بعد غلاک بیار و اوراعلکی کن
مین وہ رستہ نہین جانتا	من آن راہ را درست بلد نبودم
مجھکو ایک رومال دیجیے	یک دستمالے بمن بدہید
یہ اتفاق کب ہوا	این اتفاق کے افتاد
کون بولا	کی گفت
ہمکو چاہیے کہ برے کامون سے بچین	ما باید کہ از کار بد حذر بکنیم
اسوقت گھر سے باہر نجاؤ ورنہ رونڈ پکڑلیویگا	الحال از خانہ بیرون نروید کہ گزمہ شمارا میگیرد
مین ایرانیون کے موافق بولتا ہون	من لہجۂ ایرانی میدارم
کیا وہان دھان بہت پیدا ہوتے ہین	آیا در انجا زراعت شلتوک بسیار میشود
یہ پھل بہت کڑوا ہی	این میوہ خیلے و لش است
ہان مین اسکو پہچانتا ہون	بلے (یا بلہ) من اورا می شناسم
اسکا ناک کان کاٹ دیا	اورا گوش بینی کردند
اسکی ترقی ہوگئی	مواجب آن اضافہ شدہ است
اسنے بہت روپیہ جمع کیا ہی	آن پول بسیار جمع کردہ است

ہندی	فارسی
وہ عورت بانجھ ہی	آن زن نزوک ست
ایک جوڑہ جوتہ (یا بوٹ) میرے واسطے خرید کر لاؤ	یک زوج آرسنج بجہت من بخرد بیار
یہ مکھن بودار ہی	این کرہ بوییدہ ہے
نہین صاحب تازہ ہی	نہ خیر تازہ است
اس آدمی نے پیالے و پیچ و گلاس و رکابی کو توڑ ڈالا	آن شخص فنجان و استیکان و دیکلین و بشقاب ہا شکستہ است
وہ سائیس انگریزی خوب بولتا ہی	آن مہتر در زبان انگریزی خوب حرف میزند
ایک استرہ میرے واسطے لائیے	یک تاتیغ دلاکی جہت من بیاورید
آپ کی بات چیت کب تمام ہوگی	حرف شما کی خلاص (یا تمام) میشود
اس کرسی کو لوہے سے بنایا ہی	آیا این صندلی از آہن ساختہ شدہ است
کیا بجا ہی	ساعت چند است
یہ کپڑہ بہت موٹا ہی	این پارچہ بسیار کلفت است
میرا صاحب آپ کو سلام بولتا ہی	آقا من شما را دعا رسانیدہ است
وہی جھونپڑیوں مین رہتے ہین	آنہا در کومہ میمانند
ایک رسی لاؤ	یک بندی بیار
وہ عورت قلی کے کام کو آئی ہی	آن زن بجہت فعلگی آمدہ است
اسکے پاس چاندی کی چاے دانی ہی	آن قوری نقرہ دارد
یہ گھونگھہ نایاب ہی	این جور گوش ماہی نایاب است

ملہ فنجان یعنی پیالہ دیکلین یعنی پیچ وبشقاب یعنی رکابی استیکان یعنی گلاس ۱۲

ہندی	فارسی
وہ آدمی گُہنّا ہی	آن آدم دولابی است
وہ حوض کتنا گہرا ہی	آن حوض چقدر قول است
اس رستے مین بہت کیچڑ ہی	این راہ بسیار شل وگل است
آپ اپنی پگڑی آپ باندھتے ہین	شما عمامتان را خودتان می بندد
کل ایک آندھی آئی اور سہاسے چھپر کو اڑا لیگئی	دیروز یک لولہ بادی آمد وکپر را بر داشت
مین نے اسکا پہونچا پکڑا تھا مگر وہ جھٹکا دیکر بھاگ گیا	من مچ دست او را گرفتم ولیکن او دست خود را تکان دادہ گریخت
وہ ٹھوکر کھا کر گر گیا	او تیپا ور کوفت زمین خورد
ایک جھولا بچے کے واسطے بناؤ	یک ننّو بجہت بچہ درست بکنید
ایک انگور کا گچھا اور ایک گوبھی مجکو دیجیے	یک تانگہ انگور ویک قلم کیر من بدہید
وہ بچہ ننگے پاون ننگے سر پھرتا ہی	آن بچہ پاپتی وسرپتی راہ میرود
وہ عورت کسبی ہی	آن زن جندہ است
مین نے گھر کے اندر جانا چاہا مگر دربان نے مجکو جانے نہین دیا	من خواستم کہ توے خانہ بروم اما قاپوچی مرا نگذاشت
اسنے ندی کے کنارہ پر تمبو تانا ہی	او چادر را بکنارہ رود خانہ زدہ است
اسکے تکیہ کا غلاف پھٹ گیا	روے ناز بالش او پارہ شدہ
دشمن کی فوج نے بہت لوٹ پاٹ کی	فوج دشمن بسیار چپو کردند
ابھی میوہ کچا ہی	الحال میوہ چغلہ است

ہندی	فارسی
اپنا کام کسواسطے نہین کرتے	چرا در بند کار خود نیستی
تاوان لینا بزرگون کو سزاوار نہین	تاوان گرفتن از بزرگان رکیک است
مین ٹھگا گیا	من غبن دارم
اسنے بہتیر جوتہ و بوٹ و مشک کو بہت خراب بنایا ہو	او آرسی و چکمہ و خیکہ را خیلے بد ترکیب ساختہ است
جاؤ عقل سیکھو	برو عقل را عوض کن
حقہ بردار کو بولو کہ حقہ لاوے تاکہ ایک گھونٹ حقہ پیون	قہوچی را بگو کہ قلیان بیارد تاکہ یک لکہ قلیان بکشم
پتنگ اوڑاؤ	کاغذ را ہوا کن
اسکا گھر جلگیا اور اسکے باورچی نے اگ لگائی	خانہ او آتش گرفت و آتش پز او آتش زد
آپ اچھے ہین	کیف شما کوک است
آپ اچار کھاتے ہین	شما ترشی میخورید
آجکی ترکاری و سالن خوب پکا تھا پھر کسواسطے آپنے اسکو گالی دی	سبزی و خورش امروز بسیار خوب شدہ بود چرا او را فحش دادید
انگریزی سفیر شیراز کو گیا ہو	بالیوز انگریز بہ شیراز رفتہ است
ایک دیاسلائی کی ڈبیہ خرید کر لاؤ	یک قوطی کبریت فرنگی بخر بیار
مین بھیگ گیا	من در باران خیسیدم
وہ میرے سامنے مسکراتا ہو	او پیش من پوست خندہ میزند
آپ فارسی پڑھنا چاہتے ہین	شما میخواہید کہ زبان فارسی بخوانید

ہندی	فارسی
ہان اسیواسطے آپکو بُلایا ہی	بلکہ ازین سبب شمارا طلبیدہ ام
آپ نے کچھ سبق پہلے پڑھا ہی	اول چیزے خواندہ اید یا نہ
تھوڑا سا پڑھا تھا مگر اب بھول گیا	چیزے خواندہ بودم ولیکن الحال یادم رفتہ است
تمھارا خط کیکڑے کے پانون کے موافق ہی	خط شما مثل خط گلنخار مینماید
یہ اصل نہین نقل ہی	این اصل نیست سواد است
یہ سیاہی گاڑھی ہی مین اُس سے لکھ نہین سکتا	این مرکب گلجن است من نمیتوانم کہ ہمراہ آن بنویسم
میرے بچے کو زکام ہوا ہی رینڈی کا تیل لاؤ	بچہ من چائش کردہ است روغن گنتو بیار
میری بہو حاملہ تھی اور جوڑا جنا ہی	عروس من آبستن بود و جومولی زائیدہ است
اُسکو تپ کی بیماری ہی	آن ناخوشی تب میدارد
آپ کو چیچک نکلی ہی یا نہین	شما آبلہ کردہ اید یا نہ
نہین میری چیچک گُودا ہی	نہ خیر آبلہ مرا کوفتہ اند
مین نے بہت ہاس (یا دانڈے) لگائے میرے ہاتھہ مین پھپھولے پڑ گئے	ازبس کہ پارو زدم دست من تول زدہ است
میرے چھوٹے لڑکے کو یرقان (کنول باو) ہوا ہی	پسر کوچک من زردیان بیرون آوردہ است
اِس کام مین کتنا پیسا چاہیے	این کار چقدر پول میخواہد
مین کسی کو اُودھار نہین دونگا	من نسیہ بکسے نمیدہم
آپ دھوبی کو کیا درماہہ دیتے ہین	شما برختشو چند مواجب میدہد
آپ کے پاس کچھ پیسے ہین	ہیچ پول سیاہ دارید

ہندی	فارسی
میرا نقدی کا صندوقچہ لاؤ	مجری پولی مرا بیار
گھوڑے پر چارجامہ کسا یا نہیں	اسپ را زین کرده اند یا نه
بلّی نے مجکو دانت مارا	گربه مرا خنج زد
اسکی گھوڑی بھڑکتی ہے	آیا مادیان او رم میکند
نہیں بہت غریب ہے	نه خیر رام است
وہ مینڈھا بہت بڑا ہے	آن قربا نعدایه بیاسنه بزرگ است
تمھارے ملک میں بیل سے یا بچر سے ہل چلاتے ہیں	در ولایت شما بگاو خیش میکنند یا به قاطر
میرا گھوڑا بیمار ہے ایک سلوتری کو بلاؤ	اسپ من بیمار است یک بیطاری را طلبید
مینڈھے نے میرے ٹکر ماری	قوچ مرا دنگ زد
اوسنے میرے کتے کو لنگڑا کر دیا	او سگ مرا شل کرد
بازدار سے کہو کہ باز کو شکار کو لیجلے	به قوشچی بگو قوش را برداشته بشکار بیارد
بیل جگالی کرتا ہے	گاو نشخوار میکند
اترسوں تین چوروں کو پھانسی ملی	پستر فردا سه نفر دزد را طناب انداختند
اب جاڑا ہے پنکھے والے کی کیا ضرورت ہے	الحال که موسم سرماست بادبیزن چه ضرورت دارد
ایران میں جاڑے میں بہت برف اور گرمی میں بہت گرمی اور بہار میں بہار ہے	در ملک ایران بموسم زمستان برف میبارد و بوقت تابستان گرم است و در فصل بہار باغ و بستانها خوش و خرم اند
کل بجلی اور اولے دونوں آئے	دیروز غرّه تراق و تگرگ هر دو آمد

ہندی	فارسی
یہان کی آب و ہوا آپ کو موافق ہے	آب و ہواے اینجا بشما میسازد یا نہ
غلامی نے یہ ڈبیہ مجھکو نذر دی	جاشو باسے جہاز این قوطی مرا تعرف داد
جہاز سلٹنے کے سبب سے بہت ہلتا ہے	جہاز بسبب تلاطم امواج دریا بسیار مرا میکند
جہاز کا لنگر کب اوٹھتا ہے	جہاز کی بر میدارد
اس جہاز مین تین مستول ہین	آن جہاز سہ دیرک دارد
ایک جوڑہ شمعدان اور ایک جوڑہ فانوس اور ایک تھان لٹھہ میرے واسطے لاؤ	ایک جور پایہ لالہ و یک کاسہ لالہ و یک طاقہ چھلواری بجہت من بیار
تمھن بکری نچانیوالے کو نہین جانتے کہ وہ کچھ اس شہر مین مشہور ہے	حسن بزبازرا نمیشناسی او درین شہر شہرتے دارد
بندر نچانے والا سنا ہے مگر بکری نچانیوالا چاہیے کہ کوئی نئی بات ہو	میمون باز شنیدہ ام اما بزباز باید کہ چیزک تازہ باشد
یہ گبرو چاہیے کہ دیوانہ ہو کیونکہ بچون کیسا اوسکا چلن ہے	این جوانک باید کہ دیوانہ باشد کہ با طفال ہمچو رفتار میکند
بہت اچھا جب کہ ہم سوار ہو کر چلینگے تب اِس بابت گفتگو کرینگے	بچشم وقتیکہ سوارہ باہم میرویم درینباب گفتگو خواہیم کرد
آج حاضری کے وقت میرے یہان مہمان ہین اچھی طرح دل لگانا	من امروز وقت نہار مہمان دارم خوب متوجہ باشید
بہت اچھا صاحب کیا حکم دیتے ہو تیار کرین ہم	بلے صاحب چہ میفرمایند درست بکنیم۔

ہندی	فارسی
پلاؤ و چلاؤ دونوں ہوں اور کئی ایک مرغ وحلوان کے کباب اور جو کچھ تمکو پسند ہو۔ لیکن باورچی سے کہو کہ پکانے میں بہت محنت کرے اور کھانا اچھا پکاوے	پلاؤ و چلاؤ ہر دو باشد چند تا کباب مرغ و برہ و ہرچہ دیگر بخاطر تان برسد۔ آما بہ آشپز بگو کہ در پختن خیلے دقت بکند و خورش ہاے خوب بسازد
میں بگھی کی سواری میں منزل تک گیا	بسواری کالسکہ الی المنزل رسیدیم
خیمہ زردوزی ندی کے کنارے پر کھڑے تھے	آفتاب گردان ترمہ دوزی کنارہ رودخانہ زدہ بودند
سردار فوج خاص نے چادر دانی حضور کے سامنے پیش کی	سرتیپ فوج خاصہ قوری چاے از سان حضور گذرانیدند
ڈاک گھر سے حضور میں آکر ملاقات کی	از کمرکخانہ بحضور آمدہ معرفی شدند
اسکو بخاری [illegible] میں کھانسی ہے	ناخوشی تب میدارد و امداکنہ خوردہ است
بگھی میں بیٹھکر اسکو ہانک دیا	بدرشکہ نشستہ راندیم
کشتی بہت خوبصورت بنائے ہیں	لتکہ بسیار قشنگ ساختہ اند
اس کشتی میں باجہ نواز روسی تھے	دران گرجی قوزیگان حیان روسی بودند
تمامی کوٹھریاں اور کمرے اینٹ چونے سے بنائے ہیں	ہمہ طاق و ایوان از آجر و گچ ساختہ اند
ناخدا کرسی پر بیٹھا تھا	امیرال روے صندلی نشستہ بود
نزدیک جیٹی یعنی پل کے جہاز کھڑا ہوا	نزدیک اسکلہ کشتی ایستاد
سپاہی سوار سامنے کوچہ کے قطار باندھکر کھڑے ہوئے	سرباز و سوارہ نظام متقابل و بنظام ایستادہ بودند

ہندی	فارسی
مین ایک بڑے صحن مین داخل ہوا	در تالار بزرگ داخل شدم
آگ بجھانے والے مع آگ گاڑی کے حاضر ہوئے	تلمبہ چیان مع عرابہ تلمبہ حاضر شدند
دو بڑے بوٹ (کشتی) وہان دیکھے گئے	دو قایق بزرگ آنجا دیدہ شد
کوچوان ایک ٹیلے پر کھڑا تھا	کالسکہ چی بر پشتہ ایستادہ بود
شام کا کھانا ریل گاڑی پر کھایا	بر کالسکہاے بخاری شام صرف نمودم
تصویر جد اعلی شاہ روس کی امریکہ سے لائے تھے	تمثال پطر کبیر از ینگی دنیا آوردہ بودند
بازیگر نے کچھہ کاغذ مین لکھا	حقہ باز چیزے در کاغذ نوشت
ننگے ہوکر باوٹا ایران کا ندی مین گاڑ دیا	لخت شدہ بیرق ایران تو سے رودخانہ زد برہنہ ہوکر باوٹا اندر ندی گاڑدیا
دو ہزار آدمی سے زیادہ فوج کھڑی تھی	متجاوز از دو ہزار نفر قشون ایستادہ بود
چند چمن دیکھے گئے	تک تک خیابانہاے دیدہ شد
وہ ٹھوڑی کے بال منڈاتا ہے (گل مونچھہ) رکھتا ہے	آن چانہ را میتراشد
مین تو نیچے کے درجہ مین بیٹھا تھا	در لژ پائین نشستہ بودم
حقہ پی کر مین نے تھوڑا آرام کیا	غلیان کشیدہ قدرے کش کردم
رسالہ کے سوار و فوج اچھی طرح سے استقبال کیا	سوارہ نظام پذیرائی بسیار خوبی کردند
آج صاحب کیسے ہین	صاحب۔ امروز چہ خبرش است
مین کیا جانون کہتا ہے کہ مین بیمار ہون	من چہ میدانم میگوید کہ بیمارم
تم بیہودہ بکتے ہو شاید تمہاری عقل جاتی رہی	تو خیلے چرند میگوئی گویا عقل ترا گم کردہ باشی
حجام کو نہین بلایا	پیئے دلاک نفرستاد

ہندی	فارسی
حجام - یہ خود حجام ہین	دلاک اینہا دلاک خود شانند
تھوڑی چاء لاؤ	قدرے چاء بیار
بہت اچھا - چاء کے ساتھہ کوئی دوسری چیز نہین کھاؤ گے	بلے صاحب ہمراہ چاء سے چیزے نمیخواہید بخورید
نہین ہین کچھہ نہین چاہتا مگر یاد رکھو کہ پانی گرم لانا	نہ خیر ہیچ نمیخواہیم اما خاطرت باشد آب گرم بیاوری
خدا کا شکر ہے مین آج کچھہ بیمار نہین تپ بھی اوتر گئی	الحمد للہ امروز ہیچ ناخوشی ندارم تبم شکستہ ہست
کیلہ گرم گھرون مین ہوتے ہین	میوہ موز در گرم خانہ عمل میاورند
اب مین رخصت ہوتا ہون کل فجر پھر حاضر ہونگا	حالا مرخص میشوم و فردا صبح باز اینجا خواہم بود
ستر نگ گھوڑا مجکو بہت پسند ہی	اسپ کہتر خیلے خوشم مے آید
دو غلا ہی عربی و ترکمانی	دو ورگہ ہست عربی و ترکمانی
تمھارے سر کی قسم بادشاہی طویلے مین اس سے بہتر نہوگا	بسر خود ت کہ در طویلۂ شاہ ازین بہتر بہم نمیرسد
ہی ہی - دنیا دیوانون سے خالی نہین ادھر آئیے اور اسکو لیجیے اور پڑھکر دیکھیے کیا لکھا ہی	ہی ہی عالم بے دیوانگان نمیگردد بیا این را بگیر و بخوان و بہ بین کہ درین چہ نوشتہ است

ہندی	فارسی
رقعہ	رقعہ
مشفق مہربان سلمہ الرحمن بعد سلام مسنون	ای گل بہار روای یار غار من سلام علیکم
دعا یہ شام و سحر ہے کہ تو نہو بیمار	تنت بناز طبیبان نیاز مند مباد
طبیب در پہ نہ آوے ترے کبھی زنہار	وجود نازکت آزردہ گزند مباد
امید ہے کہ دعا بے غرض دوستان خالص	امید کہ دعوات بے غرض دوستان خالص
کی آپ کے حق مین قبول ہوئی کہ اب	دربارہ ات مستجاب افتادہ اکنون بالمرہ
آپ کو مرض لاحقہ سے بفضل الٰہی شفا	از مرض آزادی فقط
کلی حاصل ہوئی فقط	

شمار فارسی

یک ـ دو ـ سہ ـ چہار ـ پنج ـ شش ـ ہفت ـ ہشت ـ نہ ـ دہ ـ یازدہ ـ دوازدہ ـ سیزدہ ـ چہاردہ ـ پانزدہ ـ شانزدہ ـ ہفدہ ـ ہجدہ ـ نوزدہ ـ بست ـ بست و یک ـ سی ـ چہل ـ پنجاہ ـ شصت ـ ہفتاد ـ ہشتاد ـ نود ـ صد ـ دویست یا دو صد ـ سہ صد ـ چہار صد ـ پانصد ـ شش صد ـ ہفت صد ـ ہشت صد ـ نہ صد ـ ہزار ـ

ایام ہفتہ

شنبہ ـ یکشنبہ ـ دوشنبہ ـ سہ شنبہ ـ چہار شنبہ ـ پنجشنبہ ـ جمعہ ـ یا
سنیچر ـ اتوار ـ پیر ـ منگل ـ بدھ ـ جمعرات ـ جمعہ ـ
آدینہ ـ

TURKISH LANGUAGE

تُرکی زبان

ہندی	تُرکی
آپ کا مزاج کیسا ہے	کی فِنز ناسِل دِیر
خدا کا شکر ہین اچھا ہون	شکر اللہ خوشیم
آپ کے والد کیسے ہین	پدر و نزناسِل دِیر
اچھے نہین ہین	اِی ڈِیل دِیر
وہ تو مرتا ہے	یُولر
وہ مر گیا	یولدی
آپ کی والدہ کیسی ہین	والدہ اونزناسِل دِیہ
وہ اچھی ہین	شِفا بولدی
مین آپ کا نہایت ممنون ہون	ممنونم آفندی
اللہ آپ کو اِسکا بدلہ دیوے	اللہ برکات وِرسون
کیا بجا ہے	ساعت کا چتا
قریب آٹھ گھنٹے کے	ساعت سیکزِہ جیار یار
پردہ کھولو	پردرلاری آش
مین نے آپ کو کیسی تکلیف دی	نہ زحمت وِیرمی رم
یہ کچھ بات نہین	ہیچ بیر شائی یوک (نہین ۱۲)
کچھ خبر ہے	نہ خبر دار

ہندی	ترکی
کچھہ خبر نہین	خبر یوک
کچھہ اچھی خبر ہے	ای یی خبر وارمی
بہت اچھی خبر ہے	خبر گُزل دیر (اچھی ۱۲)
خبر تو خراب ہے	فینا خبر وار (خراب ہے ۱۲)
آپ نے کس سے سُنی	کِم دِن اِیشی تدِی نِیز
مین نے کچھہ نہین سُنا	اِنی اِیسی تمیدم
وہ خبر سچ نہین	یان لِشں دِیر
مین خوش ہون	خوش ندیم
یہ ممکن ہے	ممکن می دیر
آج مجکو بہت کام ہے	شُوک اِیشم وار بُوگن
تھوڑا تازہ پانی دو	بیراز تازہ شُوگیتر بانا
حُقّہ بھرو	بیر چی بُوک دول دَر
آپ لیجیے صاحب	دَو یو رُون افندی
ہوا کیسی ہے	ہَوانا سِیل دِیر
ہوا بہت گرم ہے	ہَوا رکید دِیر
اسوقت ابر ہے	بُولانِک دِیر
پانی برستا ہے	یاگمہ سُوریاگمایور
بہت ٹھنڈا ہے	پیک شواُوک دِیر

ہندی	ترکی
اندھیرا ہو رہا ہے	قرانلک دیر
چاند روشن ہے	مہتاب وار
دوپہر ہے	اویلین دیر
میرا لبادہ لیجاؤ	کورکم آل
ہان صاحب	ایوت افندی
خدمتگار ادھر آؤ	اوغلن گل بورایا
آپ کیا چاہتے ہو	نہ استر سینز
ہمارے واسطے کافی لاؤ	بیزہ بیر کافی گیر
آپ کے پاس تنباکو ہے	تتن اونیز وارمی
نہین	خیر
میرے پاس تھوڑا سا ہے	بر نم وار
یہ تم اپنے واسطے لیجاؤ	آل سنا بیر بخشیش
مین آپ کا مشکور ہون	اسے والله افندی
مین گھر کو جاتا ہون	ایوے گیدرم
آپ کے آقا گھر مین ہین	اگن آوندے می
کوئی آدمی آپکی ملاقات کرنا چاہتا ہے	سینیز بیر کمسے استیار
وہ کون ہے	کیم دیر
اسکو اندر آنے دو	گلسون اچرو

ترکی	ہندی
بیراز استراحت ایدرسینز	تھوڑی دیر آرام کرو
تیز الہ ایدی	جلدی کرو
کنگی یولی توت مالیم	کونسی راہ جاؤن
یابویولی نرباہ	یہ سڑک کدھر جاتی ہو
بوندن اوزک می	یہان سے بہت دور ہو
پیک گیجی دیر	بہت دیر ہو گئی
یالز گیزل می	وہ سڑک اچھی ہو
ایچی لم	ہم اونتر ہین
آٹ لاری ہیزی اخوراچکدر	ہمارے گھوڑے اصطبل کو لیجاؤ
تا اوک ایتز وارمی	تمھارے پاس مرغی ہین
ایپل ماکسی بوتیورسانز ہیسی نز	آپ کو آلو درکار ہین
خیراول ایتی شیر	نہین یہ بس ہو
بانا بیراز شراب گیٹر	تھوڑی شراب لاؤ
میوہ نز وارمی	تمھارے پاس کچھ میوہ ہو
ایٹی پش می مش	یہ گوشت اچھا نہین پکا
سفرہ گواول مش دیہ	رات کا کھانا تیار ہو
بور جہ مزنہ قدر ویہ	اسکے واسطے کیا دیوین
استیدی اِی نیزی دیرن	جو آپ چاہین سو دیوین

ترکی	ہندی
ایمی بش روپیہ ویرن	پچیس روپیہ ہمکو دو
جواب یوک	ہمکو جواب مت دو
دو رل مش ایم	مین رنجیدہ ہون
سوسی نیز	چپ رہو
سیزدن خوشنود دلم	مین تم سے خوش نہین
کیز سو وارمی	کچھہ گرم پانی ہی
بیراز صابون دیہ	تھوڑا صابون دو
آتش یاک	آگ جلاؤ
چیملری می تیمز	میرا جوتہ صاف ہی
کلاہ پاگیمی گر	میری ٹوپی دو
چیکالم	ہمکو باہر جانے دیجیے
کافہ التی حاضر	حاضری تیار ہی
بانا ایکی تامن الہ ظرف گیر	دو پیچ پیالی لاؤ
دایا کیماک آل	اور ملائی لیجیے
بالی گیمز وارمی	کچھہ مچھلی ہی
شکار روار	یہان کچھہ شکار ہی
سفرہ کواول مش دیہ	کھانا تیار ہی
پک لذتو دیہ	کیا یہ مزہ دار ہی

ہندی	ترکی
آپ کہاں جاتے ہیں	نیری دیہ گیدی یورسی نز
وہاں کوئی بوٹ ہے	کیک بولڈون می
سب تیار ہے	ہر شی حاضر می
آپ بوٹ میں بیٹھیے	کیکا گیرن بوتورون
کیا کنارہ کو جاتے ہو	رینی لم می
میں سمجھتا ہوں نہیں ہوسکیگا	الہ ویرے یاغمایاڈی
میرے پاس بارود نہیں ہے	باروتم یوک دیر
تمہارے پاس گولی ہے	کورشونن وارمی
تم کیا دیکھتے ہو	نہ ادار سینیز
مجکو تھوڑا باریک کپڑا چاہیے	بیر گیزل چیکا استرم
اسکو کسطرح بیچتے ہو	کاچیا دیرہ سینیز
آپ سچ فرماتے ہو	گیرچک سن

(شمار ترکی)

بیر[1] — ایکی[2] — اوچ[3] — دیورت[4] — بیش[5] — التی[6] — ایدی[7] — سیکز[8] — دوکوز[9] — اون[10] — اون بیر[11] — اون ایکی[12] — اون اوچ[13] — اون دیورت[14] — اون بیش[15] — اون التی[16] — اون ایدی[17] — اون سیکز[18] — اون دوکوز[19] — ایگیرمی[20] — اوتوز[30] — کرک[40] — ایلی[50] — التمش[60] — یتمش[70] — سیکزن[80] — دوکسان[90] — یوز[100] — بیک[1000] — یوز بین[100000] —

ہندی	ترکی
رقعہ	رقعہ
صاحب والامناقب	سیادتلو افندی
آج شام کو میرا ارادہ آپ سے ملاقات کرنے کا ہو اگر آپ کو فرصت ہو تو براہ مہربانی بذریعۂ حامل عریضۂ ہذا کے جواب سے مطلع و ممتاز فرما دین	بو اکشام سیزہ بیر زیارت اتمک نیت اندم ایر وقتی نیز الورساہ تذکیرتی گیتیرن جواب ویرہ سینز۔

(ایام ہفتہ)

شنبہ۔ بارارکون۔ بارادایرتہ سی۔ صالی۔ چہارشنبہ۔ پنجشنبہ۔ جمعہ۔
سنیچر۔ اتوار۔ پیر۔ منگل۔ بدھ۔ جمعرات۔ جمعہ۔

SOHELI LANGUAGE

شہیلی یا شیدیون کی زبان

ہندی	شہیلی
تمھارا نام کیا ہو	جنزا کو نا نوسے سیبے
تم کہان رہتے ہو	او مان کیٹ واپی وسے بیبے
تم کہان جاتے ہو	او مان کیٹھواپی وسے بیبے
تمھاری عمر کیا ہو	ماکا مینگاپی وسے
تمکو کیا بیماری ہو	اونو روگو نجواگا نی
تمکو کس نے مارا	نانا اکا کو پیگا وسے

ہندی	سُہیلی
تم نے اُسکو کسواسطے مارا	اوکم ہیکرا گافی وے بیے
اِسکا کیا مول ہے	کیبز گافی اوٹنی پاوے
یہ بہت مہنگا ہے	موزنا نگاوے
نہین یہ بہت سستا ہے	آپا وے بیے موزکا نا سستا ٹیرے ٹو
اِسطرف آؤ	جو آپا
یہان بیٹھو	اوکھیٹ چین وے
یہان سے چلے جاؤ	وَپنڈے زاکو
وہان سے اُٹھو	ناپوا وٹڑوکے
ہمکو کھانا دو	نیپی واری
مین بہت بھوکھا ہون	ننجا ٹیرے
مین بہت پیاسا ہون پانی دو	نکا ماجے موسے وانگوکوکا کھوکا
تم نوکری کروگے	ڈنکا کازوے
کیا طلب لوگے	مسا سلا لا کیزگافی
تم کب آؤگے	اُونکا کو جارینی
کل یا پرسون آؤنگا	کیسو کیسو ٹوا دکوجا
یہان کوئی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	ناپا واٹھو یکیتھی سجوئی ہیے ناپا
اس گانون مین کوئی مسجد ہے	مسکیٹ اُوکو ناپا ہیتنو کوساری نافی

ہندی	شہیلی
بازار سے روٹی دال چاول ترکاری گوشت مچھلی انڈہ لاؤ	ہٹو گوینڈا سو کو کوریٹم کواسٹے کھونڈسے مچیرسے بوگا یاما سماکے مزیوا لیٹے ہاپا
میرا قصور معاف کرو	حضور کو ہینا بزا کو ویسے ایکنی جریوا عطا نوازا
یہ راہ کسطرف گئی ہی	جیاہی موکو ینڈا واپی وسے سیے
مین بہت تھک گیا ہون	نیکر گیرا سوئے زہی کو ینڈا
وہ کسکی عورت ہی	منہ کے وناہنی
اُسکے ماباپ زندہ ہین	سمیاکے بیاسکے اکو ینڈا واپی
اُسکا بھائی بہن بیٹی بیٹا سب یہان ہین	ذوگیاکے جولی واکےسوگم ٹٹولکے واکو پاپاپیا
وہ ہنستا ہی	امان چھہ کا
وہ روتا ہی	امان ڈیا
اپنے صاحب کو میرا سلام بولو	زون گوواانگو اوپیے سلام
مین نے اُسکو آٹھہ روز سے نہین دیکھا	سیکو کمو می شوکمونا می بیے ہاپا
وہ کہان گیا	ہاکنیڈرواپے
مین نہین جانتا	سیجو ہی
وہ بہت سست ہی	ہونیہ وکوڑیہا
وہ عورت بہت خراب ہی	منہ اُوکے بابا
دروازہ کھولو	پھونگووابلانگو
دروازہ بند کرو	پھونگا باانگو

ہندی	سُہیلی
تُم یہاں کب آئے	اوکا جالینی
کب جاؤگے	اوٹاکوپنڈالینی
وہ ایک ہفتہ مین آویگا	کینزگافی وے بیے
ایک مہینے بھر یہاں رہو	میبزی موپا اُٹنگوسبجے
پیر منگل - بدھ - جمعرات - جمعہ - سنیچر - اتوار	سلالا - تلالا - ڈاگی - جُماموسے - جمعہ - ساڈاٹینگا
ایک دو تین چار پانچ	مُویا بیری ٹھاٹو اِنے ٹھانو
چھٹہ ساٹ آٹھہ نو دس	سِتّیا یہان سے عربی گنتی چلتی ہے
آج کیا دن ہے	لیوسکوگافی
آج کون تاریخ ہے	سوکیامیس
اسکو تمھاری زبان مین کیا کہتے ہین	اڑیٹی جینز فرانو

PUSHTO LANGUAGE

پشتو زبان

ہندی	پشتو
تمھارا نام کیا ہے	استانا ماسدا
تمھارا گانون کون ہے	استاسوکلے کم یودے
تم کس قصور مین قید ہوئے	تہ (تو) کم قصور کے قید شوے
تم کہان رہتے ہو	توکم ژائیئے کے اوسے
وے کہان جاتے ہین	دغاسڑی کم خواتزی

ہندی	پشتو
تم کہان سے آئے	تو کم ځا ئنا راغلے
تمھارے ملک مین برف پڑتی ہو	استاسو ټل کے وا وریے پریوزی
تم کیا کہتے ہو	تو سوا ئے
اُسکو کیا بیماری ہو	د سے سه نا جوړتا د سے
تمکو کسنے مارا	تو چا وا لے
تمھاری شادی ہوئی	استاوا د وشوے د سے یا نه شوے د سے
وه کون آدمی ہو	د غا کم سړے د سے
تم اُسکو جانتے ہو	تو آغا پیژنے
مین سچ کہتا ہون	زه (زو) رِشتیا وایما
مسجد کیطرف ہو	جُمات کم خوا تا د سے
تمھارا کوئی دوست یہان ہو	استاسو آشنا اخپل پدے ځایکے اِشتا د کښنا د سے
تم کِسکی رعیت ہو	تو دا چا رعیتے
اُس پہاڑ کا کیا نام ہی	دا غے غرسه نا مدا
اُس مُلّا کو مین بہت روز سے جانتا ہون	آغا مُلّان دا ډیرے مُدت سے زه پیژنم
آج بہت سردی ہو ایکسکل اور کچھ کپڑا مجکو دو	نن ورځ ډیر سا ړه گی یو سادر یو شړے ما لارا کا
اِسکا کیا مول ہو	د دے سو بیا دا
مین بھوکھا ہون تھوڑی روٹی اور گوشت مجکو دو	زو (زه) اوگیم ما لا لو کوټی ډوډیے (روٹی) او غوا خارا کا ماتا (گوشت)

ہندی	پشتو
وہ آدمی بہت دغاباز ہے	دغا سړے ډیر ټھگ دے
میں مسلمان ہون	زو مسلمان یم
تم چاول اور دودھ کھاؤگے	تو روجے اَو پے خورے
تھوڑی چھاچھہ اور مکھن اسکو دو	لوکوټی شوے اَو کوچ آغلا (دا غلا) ورکا
وہ کسکا نوکر ہے	دغا (اغا) دے چا نوکر دے
اسکی کیا طلب ہے	دوے (دا اُغہ) سوماجب دے
تم نوکری کروگے	تو نوکری کئے
وہ ہندوستان سے کب آیا	دے ہندوستان ناکلا راغلے دے
ہمیشہ فجر اور شام تم میرے پاس آیا کرو	تو روز صباقی مالا اوچے ماخام مالا رازا
یہ تمکو پسند ہے	دا ستا خوا غا دے مؤنث میں خواغا دا
تم بازار جاؤ تھوڑا آٹا اور دال لاؤ	تو بازار تلا ړشا لوکوټی اوړه او دال راوړا
اِس گانون میں کوئی دوکان ہے	دے کیلی کے اٹھایئے دے ہندوا ستا وکنستا دے
ایک گاے ایک بکری ایک دنبہ	یوا غوا - یوا چیلے (بزا) یوا گڈورے زمان وہ
میرے واسطے لاؤ	پارا را وړا
انڈہ اور مچھلی بھی مجکو چاہیے تلاش کرو	آگاے او کب زمان دا پارا او گورا چتا
تمکو کسنے گالی دی	تاتا چا کنزل کړی دی
ایک بندوق اور ایک تلوار اور ایک پیش قبض اسکے پاس ہے	ورځیا یو ټوپک دے او یو توره وا - یو چاړه وا
تمنے اوسکو بندوق چلاتے دیکھا	دے تا - ټوپک چہ خلاصاوہ تا لیدلے دے

ہندی	پشتو
اِسطرف آؤ	وے خواتا راشا
یہان بیٹھو	رازا دے کنیا
وہان سے اُٹھو	توآغازا اُنا پاشا
یہان سے چلے جاؤ	ودے زا اُنا توزا لاڑشا
مین بہت پیاسا ہون تھوڑا ٹھنڈا پانی لاؤ	زوڈیر تگیم تیخے او (یانی) یو مالا راکا
تم انگریزی سمجھتے ہو	توانگریزی پوہیگے
کیا طلب لوگے	توسوماجب آخلے
تین چار روپیہ اور کھانا بس ہے	دریے سلور روپیہ او ڈوڈیے ڈیرادا
فوج کب آویگی	دالخکر با کلا راشی
مین سمجھتا ہون کل یا پرسون رات کو آویگی	زا پوہیگم یا صبا لا یا بل صبا لا شپیلا براشی
اِس دفعہ میرا قصور معاف کرو	دا زیبے زبان گناہ تا معاف کا
یہ کیسکا گھر ہے	دادے چاکور دے
دروازہ کھولو	دروازہ لرے کا
دروازہ بند کرو	دروازہ بندا کا
کھانا جلدی تیار کرو	خوراک یا ڈوڈیے زر تیار کا
اِسکو پشتو مین کیا کہتے ہین	دے تا سوائی (مذکر و تا سوائی)
یہان مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	دلتاکے دے چا مسافر ڈ لرائے اُشتا دے او گذشتا دے
یہ راہ کسطرف جاتی ہے	دالار کم خواتا تلے دا

ہندی	پشتو
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون	ما تمام روز کار کڑے وے زہ ڈیر استڑے شوم
تمھاری بہن کالی ہے	ستا خور تکا تورہ دا (کالی)
میرا بھائی اور ماباپ گورے ہین	زمان ورور او مور او پلار تکسپین دی
وہ روتا ہے یا ہنستا ہے	دے جاڑی او کہ خاندے
اپنے چچا اور دادا کو میرا سلام کہو	تو کاکا تا او چاچا تا زمان سلام وایا
تم روٹی کھاؤگے یا بھات	تو ڈوڈئے خورے او کہ روجے خورے
مین نے اسکو ایک دو روز سے نہین دیکھا	ما پوا دوہ ورزے او شوے چہ دیا او نلید
وہ کہان گیا صاحب مجکو معلوم نہین	دے چرتہ لارما تا معلوم نہ دے
اوس گھوڑے کا کیا دام ہے	دے وسغے آس سو بیا دا
شاید چار پانچ یا دس روپے ہونگے	خدا خبر سلور یا پنزہ یا لس روپیہ بیا دا
چھ سات اونٹ اور آٹھ نو خچر	شپاک یا اووہ اوخان او آتہ یا نہ خچرے
چورا لیگئے	چکیرے یو تلے
پیر منگل - بدھ جمعرات - جمعہ سنیچر - اتوار	دوشنبہ سہ شنبہ - چار شنبہ پنجشنبہ جمعہ شنبہ یکشنبہ

یو - دوا - درے - سلور - پنزہ - اشپاک - اوہ - آتہ - نہ - لس - یولس - دولس

دیارلس - سوارلس - پنزلس - شپارلس - اوولس - اتہ لس - نولس -

شل - یوویشت - دوویشت - درویشت - سلے ویشت - پنزویشت - شپاک ویشت -

اوہ ویشت - اتہ ویشت - نہ ویشت - دیرش - سلویښت - پنزوس - شپیتو - اویا -

اتیا - نوی - سل - زر -

MOKRANI LANGUAGE

مکرانی زبان

ہندی	مکرانی
تمھارا نام کیا ہے	تئین نام کاہین
تم کہان رہتے ہو	تو کُجا نشتے گے
وہ کہان جاتا ہے	وا کجا رود
اوسکو کیا بیماری ہے	اِشیا چہ بیماری
تمکو کیسے مارا	ترا کیا جتا
تم یہ کام کرسکتے ہو	توئی کارا کوت کنے
اِسکا کیا مول ہے	اِشئیے قیمت چہ
یہ بہت مہنگا ہے	اِشئیے بازے زرے گُتا
اِسطرف آؤ	اِنگو بیا
اِدھر بیٹھو	ایدا بنے (بنہ)
یہان سے چلے جاؤ	چیدا برو
وہان سے اُٹھو	چودا چیز بو
ہمکو کھانا دو مین بھوکھا ہون	من ورگا (کھانا) بدہ مے شُودی کا
مین پیاسا ہون ٹھنڈا پانی لاؤ	ما تونی کا من سرد آبا بیار بدہ
تم نوکری کروگے	تو نوکری کنے
تم کب آؤگے	تو کدی کائے

ہندی	مکرانی
کل باپ سون آونگا	باندا تے کاہان اسکے پیری
یہان مسافر کے رہنے کی جگہہ ہے	ایدا مسافرے نندگے جاگا ہست
تمنے روٹی و ترکاری تیار کی	تو نگن (روٹی) و تلکاری تیار کوتا
میرا قصور معاف کرو	منی گناہا بخشو
جلدی کرو مجکو دور جانا ہے	گوشا بکن من دور رو گیان
یہ راہ کہان جاتا ہے	ایہ راہ کجا روؤ (رو)
مین نے دن بھر کام کیا ہے	من دورائین روچ (روز) کار کوتا
تھک گیا ہون	من دم برتا
میری بہن کو تمنے دیکھا ہے	منی گوہار (بہن) تو دیستا
وہ روتا ہے یا ہنستا ہے	ایہ مردم گریت (ہنستا) آکے خندی
اپنے ماباپ کو میرا بہت سلام بولو	تئی مات پتان منی بازیا سلامان بدہ
اوسکو مین نے بہت روز سے نہین دیکھا	بازروچ بیتا مانئی ستا
وہ کہان گیا	واکجا شوتا
یہ گھر میرا ہے	ایہ لوگ منی گے
مجکو معلوم نہین	ماسہی نا ہا
وہ آدمی بدمعاش ہے	ایہ مردم سک گندہ کئی

SANDHI LANGUAGE

سندھی زبان

ہندی	سندھی
تمھارا نام کیا ہے	تھون جونالو کو جاڑو (چھا) آہے
تم کہان رہتے ہو	تھون کتھے ویٹھون آہین
تم کہان جاتے ہو	تھون کڈھا تو ونجین
تمکو کیا بیماری ہے	توکے کیہڑو مرض ہے
تمکو کسنے مارا	توکے کیھون ماریو
تمھارے بھائی نے مارا ہے	تھونجے بھاؤ ماروبہان
اسکا کیا مول ہے	ہنے جو مول کیتر وہے
یہ منگا ہے سستا نہین	ہی او منگو ہے سانگھو نا ہے
اسطرف آؤ	ہیڈہان آ
ادھر بیٹھو	ہتے ویہو
یہان سے چلے جاؤ	ہتھان ونجو
وہان سے اٹھو	ہوتان اٹھیو (اوہیو)
ہمکو کھانا دو	متوکے مانی دے
مین پیاسا ہون پانی دو	آؤ ڈنجو آہیان موکھے پانی دے
بھائی تم نوکری کروگے	[illegible]
تم کب آؤگے	[illegible]

ہندی	سندھی
کل آؤنگا یا پرسوں	سو بھان اینداس یان پرین
یہاں کوئی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	ہتے مسافر جی ٹکن جی کا جاے ہے
یہاں کوئی جگہ نہیں مسجد کو جاؤ	ہتے جاے ناہے مسیت ہین ونج
ہمارے واسطے بازار سے کچھ پیاز	توں ونج بازار سان تھوم اور بصر وٹھیا (پیاز / تھوم)
ولہسن لاؤ	(کنھیاو)
میرا قصور معاف کرو	موکھے گناہ بخش
میں بھوکا ہوں کچھ روٹی سالن دو	موکھے بھوکھ لگی ہے مانی گونڈھن کھیراؤ
جلدی کرو مجھکو دور جانا ہے	سگھا تیہو موکھے پرے وجنو ہے (پرے پندھ ہے)
یہ راہ کہاں جاتی ہے	ہی اور رستو کتھے وینید
میں نے دن بھر کام کیا اب	مونہ سجو ڈیہوں کم کیو ہے ہانو
تھک گیا ہوں	تھکو اینھان
میری عورت کو تمنے دیکھا ہے	مونہ جی جوئے توں ڈٹھے ہے
وہ آدمی روتا ہے یا ہنستا ہے	ہو ماڑھو کھلے تھو جان روئے تھو
اپنے باپ کو میرا سلام کہنا	تھوں سجے پیو کھے مونہ جا سلام ڈیجے
میں نے اسکو آٹھ نو دن سے نہیں دیکھا	مونہ تو آٹھہ نو ڈیہوں تھوا نہ ڈٹھو
وہ کہاں گیا	ہو کڈھاں ویو
صاحب مجھکو کچھ معلوم نہیں	سائین موکھے انھیں کا جی خبر کانا ہے

NEPALESE LANGUAGE

نیپالی زبان

ہندی	نیپالی
تمھارا نام کیا ہے	تمرو نانو کیا ہو
تم کہاں رہتے ہو	تیمی کہاں رہچھو
تم کہاں جاتے ہو	تیمی کہاں جانچھو
تم کہاں سے آئے ہو	تیمی کانوٹھا آئے ہو
تمکو کیا بیماری ہے	تیملائی کیا بھیو (کیا بیماری چھا)
تمکو کس نے مارا	تیملائی کسلے ماریو
تمنے اُسکو کسواسطے مارا	تیملے اِسلائی کینو ماریو
اِسکا کیا مول ہے	یہ چیز کو تیملے کیا دام لینے چھو
اِسطرف آؤ	اِتر آؤ
اُودھر جاؤ	اُتر جاؤ
تم یہاں بیٹھو	تیمی یہاں بیچھہ جاؤ
تم کھڑا ہو	تیمی ٹھاڑو ہو
آپ مجکو کھانا دو میں بھوکا ہوں	مالائی بھوکھ لاگا کوچھو تبائیں لے کے کھانا دو
مین پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو	مالائی ترکھا لاگا کوچھو پانی کھولائی دو
تم نوکری کروگے	تیمی لے کے اِی نوکری کرنے چھو کہ چھو نو
کیا طلب لوگے	کتنے روپیہ طلب لینے چھو

ہندی	نیپالی
تم کب آؤگے	کہیلے آسنے چھو
کل یا پرسون آؤنگا	بھولی آسنے چھو یا پرسین آسنے چھو
یہ راہ کہاں جاتی ہے	یہ باٹو کتیر جان چھو
میں نے اسکو آٹھ روز سے نہیں دیکھا	آٹھ دن بھو یا الائی اوسکو دیکھیو نا
مجھکو معلوم نہیں	مالائی جاندے نو

BHEEL LANGUAGE

بھیلون کی زبان

ہندی	بھیل والی
تمہارا نام کیا ہے	تونا نوں کا ہے
تم کہاں رہتے ہو	تو کائین رہتو
تم کہاں جاتے ہو	تون کائین جاتو
تمکو کیا بیماری ہے	تل کائے دوکھا
تمکو کس نے مارا	کوڈ انٹھوکیو
تمنے اسکو کسواسطے مارا	کنیڈسے خاطر ٹھوکیو
اسکا کیا مول ہے	یاکائی مولو ہے
یہ بہت مہنگا ہے	جاکو مانگھو ہے
اسطرف آؤ	ایہان آؤ
ادھر بیٹھو	ایہان بہو

ہندی	بھیل والی
یہان سے چلے جاؤ	این دکوجو
وہان سے اوٹھو	اِسے ٹون دکو اوٹھے
مین بھوکہا ہون تھوڑا کھانا دو	بھوک لاگی من بانٹی (روٹی) دوے
مین پیاسا ہون پانی دو	پچاسی لاگی پانین پاسے
تم نوکری کروگے	آوٍ تیورے
کیا طلب لوگے	کائی لے ٹون
تم کب آؤگے	ٹون کدہی آوے
کل یا پرسون آؤنگا	دیگی یا آسنے پرے وہین آوے
آج رات بہت ٹھنڈا ہی تھوڑا کپڑا اور کمل دو	آجی رات ہیا لوہی یوتر دن کمبلون دے
یہ راہ کسطرف جاتی ہے	اِدہ واٹ کاہین جاسے
تمھاری عورت اور ماباپ بیٹا بیٹی بہن بھائی اچھے ہین	ٹوہ تھے - بائی (عورت) - باکو (باپ) - پویرو (بیٹا) - پویری (بیٹی) بائی (بہن) - دادا (بھائی) - بہرے اہین
وہ کہان گیا	اوہ کاہین اٹھی گیو
مجکو معلوم نہین	آہی ناہین جانتو
مین نے اوسکو ایک برس سے نہین دیکھا	ایک اوری ناو دیکھیو
ایک مہینہ ہوا وہ یہان آیا تھا	ایک مہینہ ہوا آتو
ایک دو تین چار پانچ چھہ سات آٹھ نو دس	ایک بین تین چار پانچ چھو ہات آٹھ نو دہو

NICOBARESE LANGUAGE

نکوباری زبان

نکوباری	ہندی
چن لیانگ ہین	تمھارا نام کیا ہے
شام کیوّن ہین	تمھارا مالک (ٹاپو) کون ہے
چوُن ہٹالی	تمھارا گھر کہاں ہے
چین نا یو ہین	تم کیا مانگتے ہو
ہینگ تاق (ایک) روپیہ قتوم آئین وآنیٹ (ناریل)	ایک روپیہ مین کتنے ناریل دوگے
توآو توآن ہین	کیا تم بیمار ہو
چاق قوی آئے پکالی یو	سر مین درد اور بخار ہے
تانیڑے (کیترے) اِیتا آن ہین	تم یہان آؤ
آن نقتو	وہان بیٹھو
یو چوہ آن ہین	تم یہان سے چلے جاؤ
چووہی	کیسواسطے
قام تاق روپیہ آئے لوقم لانگ	اِس لال کپڑے کا کیا مول ہے
چاین اولیولوان ہین چقا ابیا	تم بڑے صاحب کے سامنے کیا بولوگے
چن لیانگ پیّواوائی توآئے ہین	جس آدمی نے تکو مارا اُسکا کیا نام ہے
ہینگ تاق روپیہ قام تاق کمنلا ہا آروئے (چاول)	ایک روپیہ کا کتنا چاول ملیگا
اولیولوآن ہین چقا ابیا یاشم مرک	اپنے صاحب کو میرا سلام بولو

چپیا انکانا میری مان
تھو اودہ ہے گتا ہتو ہے کیلا
وانیت ناریل نابیٹ تیل
نانگ کان اور تپوا گال
عقی قلنگ ہے ملک کا پان
سیلنیگ پیاسا پانی دو
شام کیون ہین کون ہو گا نون
اوینگ پیٹ اور اوق ہے پیٹھ
تپیان رکابی مقوے ہے پیالا
سیپے سیپے تم صبر کرو
چاق قوئی ہے سر مین درد
شیانگ میٹھا تاپین ہے کھٹا
اوری افیون بیت کی مار
ہے اوئی پن گرمی کو جان
قوانگ زہر گروفاپ ہے موٹا
پنچھ فاپ ڈبلے کو مان
اوق لفافہ لیپرہ چٹھی
زن حاملہ ہے گھوش
اینون ڈاپ ثواق ہے تاڑی

انکانا نہین بہن کو جان
ہینگ پوانگ تنہا اور اکیلا
کپو قلنگ ہے ملک کا بیل
تھولئی سر اور پوق ہین بال
ہیتا سپاری کو جان
او آہین غان بھوکھا ہوئیا گو
تھوال ہاتھ اور لاح ہے پانون
سغین کمین پتھر اور اینٹ
پنچی لوٹا سشنہ ہے پیالا
دیکھو دیکھو ہرو ہرو
پھو اور انگوٹھیان ہے مرد
کرونان تا ہتا کا بھٹا
کیتول تھنول ہے بار
قے جاڑا سردی پہچان
بائے بزرگ اور چاموٗ ہے چھوٹا
عقے فا کھیے جنگلی پان
ہی نمک اور ڈو ہے مٹی
ہے یواسے جانو بیہوش
چک یوم کو جانو باڑھی

چین شوقیتہ - کیا کیا لائے
طوح - بڑا دن - اور خوشی
اونلا ہاتی - ہے - اسپان
سے اولی - آگ - آموتین - تماکو
بائی شبہ مرک - سلام - کو جان
پھولا تاتی وسے - شروع کرو
پیٹ لیبرہ - ختم کتاب

چین وہی - کیا چیز بنائے
ایک موافق - ہینگ ہشی
ڈاک آولتا - دودھ - کوجان
ڈاپے - پیشاب - اشتاوے - ہے - گو
ٹبول تال غان - حکم کومان
ٹواوہ - بیماری - کپا - مرو
ٹواچھہ مرقد - ہے - آداب

MAHRATTA LANGUAGE

مرہٹی زبان

ہندی	مرہٹی
تمہارا نام کیا ہے	تم چے کائے ناؤ
تمکو کیا بیماری ہے	تم پاس کائے روگا دیتھا ہے
تمہاری نالش ہے	تم چی کیا فریاد آہی
اسکو کسنے مارا	تیاس کونی مارے
اسکا کیا مول ہے	یاچے کائے مولا ہے
بہت سستا ہے یا مہنگا ہے	سستا آہے اتھوا مہارگ
اسطرف آؤ	ایکڑے یا
یہاں بیٹھو	اتھے بسا
یہاں سے چلے جاؤ	اتھون زا

ہندی	مرہٹی
وہان سے اُٹھو	تیتھون اُٹھا
اپنے صاحب کو میرا اسلام بولو	اپلیا صاحباس مازا اسلام سانگا
تم نوکری کروگے	تم مہین چاکری کرال
تمھارے ملک مین روٹی کھاتے ہین یا بھات۔	تم چا ملکات بھاکری کھاتات کیہنون بان تانڈل (اتھوا بھات)
بازار سے ترکاری اور گوشت لاؤ	بازاراتون بھاجی آنی ماس (مٹن) آن
تھوڑا پانی پلاؤ	تھوڑا پانی پازا
تم کب آؤگے	تم مہین کیونہان یال
کپڑا کھانا اُسکو دو	ان وستر تیاس دیا
مین نے ایک ہفتہ سے اُسکا حال نہین سُنا	می ایک ٹھوارپاسون تیاچے ورتمان ایکلے ناہین
اُسکو بولو پیر اور منگل وجمعرات وسنیچر کو آیا کرے	تیاس سانگا چندرواری یا بھوم واری یا گورواری یا مندواری ایت زا
وہ روتا ہی یا ہنستا ہی	تو رڑت آہے کیونہان ہست آہی
اوسکی عورت چھنال ہی	تیاچی بائکو سندل آہی
میرا لڑکا بھوکا پیاسا ہی	مازا مُلگا بھوکھا تانہان آہی
اوسکا ہاتھ پاؤن باندھو	تیاچے ہاتھ پائے (ہست چرن) باندھا
میرا قصور معاف کرو	ماجی چوکی کرپا کرا
اوسکا سر پھوٹ گیا	تیاچے ڈوسکے پھٹلے

ہندی	مرہٹی
اوسکو کام پہ بھیجدو	تیاس آپلے دھندھیاورپاٹھون دیا
وہ بڑا عقلمند ہے	تو موٹھا بدّھی وان آہے
وہ بیوقوف ہے	تو موٹھا بدّھی نشٹ آہے
میری پرورش کرو	مزدور کا ہین کرپا کرا
اُسکو سخت سزا ہوئی	تیالا موٹھی سکچھا (ڈنڈ) زاہلی
تم کب آؤگے	تم میین کیونہان یال

BENGALEE LANGUAGE

بنگالی زبان

ہندی	بنگالی
تمھارا نام کیا ہے (یا آپ کا نام کیا ہے)	(تمار) مہاشایرنام کی
تمھارا ضلع کون ہے	آپن کرکوتہاے ضلع
تمھارے باپ کا نام کیا ہے	مہاشایر ٹھاکرپر کی نام
تم کس قصور مین قید ہو	آپنی کی مقدمہ قید آسین
تم کہان رہتے ہو	آپنی کوتہاے تھاکن
تم کہان جاتے ہو	آپنی کوتہاے جان
تم کہان سے آئے	آپنی کوتہاتھیکے آیلین
تم کیا کہتے ہو	آپنی کی بول چھین (بالین)
اُسکو کیا بیماری ہے	اُنار کی بیادہی (پیڑا)

ہندی	بنگالی
تمکو کس نے مارا	اپنا کے کے میر سے سے
تمہاری شادی ہوئی	اپنار بی ہا ہو ہوئے سے
وہ کون آدمی ہے	او کے
تم اوسکو جانتے ہو	آپنی اوہے کے جانین
مین سچ کہتا ہون	آمین شتتو بول سی
تمہارا کوئی رشتہ دار یہان ہے	اپنا بھائی کیمو ایکہا فی آسن
تمہاری عورت نے اس بچہ کو مارا ہے	اپنار استری او ہر بچّر کے میر سے سے
اسکا کیا مول ہے	ای ہار کی دام
تم بازار کو جاؤ گھی مصالحہ مچھلی گوشت لاؤ	آپنی بازارے جان گھرتو مسلّا متشو مانگشو آنین (نی آشن)
تمہارا باپ ما اور بیٹا بیٹی مرگئے	اپنار بیتیا ماتا پوتر و کنیا مرتو ہوئے سے
تھوڑا دودھ دہی اور مکھن لاؤ	کنچت دوگدو ددہی اور ماکھم آنین
یہ چیزین فجر کے وقت ملتی ہین شام کو نہین	رہ دریبو سو کالے ملے بوئی کال بیلا پوا جائے نا
تمکو کس نے گالی دی	اپنا کے کیے گالا گالی دیے سے
تم ہمیشہ کسواسطے تکرار اور لڑائی کرتے ہو	آپنی کی جنتے قضیہ دنگا کرین
اسطرف آؤ	اِسے کماسے آشن
یہان بیٹھو	اسے کماسے بئشن

ہندی	بنگالی
یہان سے چلے جاؤ	اسے کہان ہوئی تے اپنی جان
وہان سے اوٹھو	اوکہان ہوئی تے اوٹھے جاؤ
مین بھوکھا ہون تھوڑا کھانا دو	آمین کھودا پئیسی امان کے کچھو کھتے دین
مین پیاسا ہون تھوڑا پانی دو	آمین پی باشائے امان کے جل دین
تُم نوکری کروگے	آپنی کنھوکری بن (چاکری کری بن)
تُم کب آؤگے	آپنی کبے آشی ہین
کل یا پرسون آؤنگا	کالھہ کی پرسون آشی بو
اسوقت میرا قصور معاف کرو	اسے کھوسنے امار قصور معاف کرین
یہان کسی مسافر کے رہنے کی جگہہ ہی	اسے کہانے اوتیتی کہانا آسے
یہ راہ کس طرف جاتی ہی	اسے پاتھہ کوتہائی گیا سے
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون	آمین شکل دن کام کرتے مرتے تیسی (مری گیلم)
میرے چچا کو تمنے دیکھا ہی	امار کھوڑو مہاشائی کے دیکھے سین
تمھاری بہن بہت کالی ہی	اپنار بھگنی بڑو کو چھری
میری سالی بہت گوری ہی	آمار شالی (جشتر) بڑو شندر
وہ روتا ہی یا ہنستا ہی	اولوکٹی کیا نوکاندین کی ہاشین
اپنے مرد کو میرا سلام دو	اپنار شامی (بھتار) کے امار پرنام جنان
تم روٹی کھاؤگے یا بھات	آپنی روٹی (پیٹھے) کی آنو بھوجن کری ین
مینے اوسکو پانچ چھہ روز سے نہین دیکھا	آمین اُونا کے پانچ چھہ دیباش دیکھی نا

ہندی	بنگالی
وہ کہان گیا	اُونی کوتھائی گئے سین
صاحب مجکو معلوم نہین	آمِین جانی نا
وہ عورت بہت نیک ہی	او اِستری نیتان تو بھالو مانس
وہ آدمی بہت خراب ہی	اُو لوکٹی بڈو پاجی
اُسکو ہر روز روز کام پہ آؤ	اُو ہاکے بولین روز روز کا نے آئے شو
وہ گاسے تمنے کتنے کو مول لی	اوگا ئچھی کا تو ٹکا ئے نیئے سو
آٹھ روپیہ اُسکی قیمت ہی	آٹھ نو ٹکا اِدھر دام ہوئے سے
تھوڑا کپڑا مجکو دو	ایکٹھو کا پڑا امان کے دین
تم سمندر مین غسل کرو	آپنی ندی تے چان کرین
اُسکو دوا دیکر کام پہ بھیجدو	او ہاکے اَوشدی کھوائے کا نیرا او کہا ئیں پٹھائے دین
وہ لکھنا پڑھنا جانتا ہی	او لوکٹی لکھا پڑھا جانین کی نا
تم یہان ایک گھر بناؤ	آپنی اسے کہانے ایک کہانا گھر باندھو
تم ہندوستانی جانتے ہو	آپنی ہندوستانی کتھا جانین کی نا
تمکو ٹٹی بنانا آتا ہی	اپنار چھانپ (بیڑا) بنا تے آشے کی نا
تمکو چھپر کا کام معلوم ہی	آپنی چھاؤنی کنمو جانین کی نا
تمکو یہان کتنے برس ہوئے	اپنار اسے کہانے کتو تبشر کتھو دی باش ہوئے
مین بنگالی بات نہین جانتا	آمین بنگالی کتھا جانی نا
تم اُس سے شادی کروگے	آپنی اَدہان کے بی باہو کری بین

ہندی	بنگالی
آج تم بہت دیری سے آئے	آج آپنی اَدِھاک بیلاے آشی آسین
تم پھر ایسی سستی مت کرو	آپنی اے رُوپ بیلا موکری بین نا
اُسکو موقوف کردو	اوہان کے اِسے کنمو ہوسے تے جباب دیہ
چراغ جلاؤ	پردیپ لگن
بتی بجھاؤ	پردیپ نبھے دین
کھانا پکاؤ	بھات راندھین
دروازہ کھولو	دووار (کپاٹ) کھولین
بھولو مت	بھولی بین نا

TAMILORARWI LIANGUAGE
ٹامل یا اروی زبان

ہندی	اروی
تمھارا نام کیا ہے	اونگو پیر ینا
تم کس قصور مین قید ہو	نیگو ینا کو تم سیدی گوُن
تم کہان رہتے ہو	نیگو ینگے اِرکرو
تم کہان جاتے ہو	نیگو ینگے پورنیگو
تم کہان سے آئے	نیگو ینگے اِرندوندی گو
تم کیا کہتے ہو	نیگو ینا چولرنیگو
اوسکو کیا بیماری ہے	اَورک ینا ویادی

ہندی	اروی
تمکو کس نے مارا	اونگل کو بار اڑچا
تمہاری شادی ہوئی	اونگل کنا لم آچی
وہ کون آدمی ہی	اندا من سے بار
تم اوسکو جانتے ہو	اونگل کو اندا انسن کو تریا
مین سچ کہتا ہون	نان قسم چولرے
تمہارا ضلع کون ہی	اونگو اوربنا
تمہارا کوئی رشتہ دار اس جگہہ ہی	اونگل کو سندم یار آیلم ارکرانگو
ہان صاحب میرا ایک بھائی میرا باپ ما اور بیٹا بیٹی یہان ہین	آما (ہان) و راپنے (بھائی) ینگ بپار (پدر) تا (اور) بار- گمن (پسر) مکہو (دختر) اینگے ارکرانگو
تمہاری عورت نے اوسکو مارا ہی	اونگو پنجادی (عورت) اونکو اڑچا
اسکا کیا مول ہی	ادکریم ینا
ایک یا دو روپیہ اسکی قیمت ہوگی	ور (۱) روپیہ ینڈر (۲) روپیہ اید ویلے آچی
یہ سستا نہین بلکہ بہت مہنگا ہی	ادیغم اتے رہنو ویلے ارکد
تم بازار کو جاؤ اور آٹا چاول ترکاری لاؤ	نیگل کرے کی بوئی باؤ (آرد)- اربی (برنج)- کائی (ترکاری)- کونڈا-
کیا گھی مصالحہ اور گوشت مچھلی نہین چاہیے	ینا نبی (گھی)- مسال- کری (گوشت)- بین (ماہی)- واندا-
نہین صاحب مین نے انڈا پکایا ہی	نان سوٹے (بیضہ) آکنے
تھوڑا دودھ دہی اور مکھن بھی لانا	کوہنجم (تھوڑا)- پال (شیر)- تیر (دہی)- وینے- اد کونڈا-
یہ چیزین فجر کے وقت ملتی ہین اب نہین	اندو ورتے کالمبر وامیز دا اتے

ہندی	اَروی
تمکو کسنے گالی دی	اونگل کو یار تِٹّھا
تم کیسواسطے ہمیشہ تکرار اور لڑائی کرتے ہو	نیگو ونم اِتّاٹ کو چینڈسے پوڑرسے
اسطرف آؤ	اِنگے وا
یہان بیٹھو	اِنگے اُوکّار
یہان سے چلے جاؤ	اِنگے ارندسے پو
وہان سے اوٹھو	اِنگے ارند پیند رہی
مجھکو کھانا دو مین بھوکا ہون	نیگو چوڑ کوڑنا پیسیا اِرکرین
مین بہت پیاسا ہون تھوڑا پانی دو	نیگو رپنو تاگم اِرکد کو نچم تتّی کونڈا
تم نوکری کروگے	نی وبیلے سیبویا
ہان صاحب مین نوکری کرونگا	آنا آپّا وبیلے سیبوین
کیا طلب لوگے	یِنّا چلم وانگوسے
تین چار روپیہ بس ہے	مُون ۳ نال ۴ روپیہ پووم
تم کب آؤگے	نی یِپّو وروسے
کل یا پرسون رات کو آؤنگا	نالے (فردا) نال نِنی (پرسون) کی راتری کے وروسے
اسوقت میرا قصور معاف کرو	اندسے وبیلے پورسے کوڑ
یہان کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	اِنگے مسافر اِرکرنت کے وبڑان ایرکدا
یہ راہ کسطرف جاتی ہے	اِندسے ولی ینگے پوو
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون	اِتّی الان وبیلے سیدسے النڈ پوچی

ہندی	اروی
میرے چچا کو تمنے دیکھا ہو	ینگل چتّے اپن پارتیا
تمھاری بہن بہت کالی ہو	اونگو تنگا چی کرپا اِرکد
میری سالی بہت گوری ہو	اونگل مچّن چی رنبو سڑپا اِرکرا
وہ روتا ہی یا ہنستا ہو	اندا ننسے اُلوران الادی چِرکران
اپنے دادا کو میرا اسلام بولو	آنگو پاٹّن کو ین سلام چکّن
تُم روٹی کھاؤ گے یا بھات	نی روٹّی تُنڈ وَیا الادی چورتُنڈ وَیا
مین نے اُسکو پانچ چھہ روز سے نہین دیکھا	نا انجی - آرنالا پارک وِیلے
وے کہاں گئے	آونگو الان ینگے پونانگو
صاحب مجکو معلوم نہین	آیا اینکو تریادو
وہ عورت بہت نیک ہو	اندا پوپلے رنبو نلے ارکدا
وہ آدمی بہت خراب ہو	اندا ننسے رنبو کٹّوین
اوسکو بولو ہفتہ مین سات روز برابر آؤ	آونگو چلّو کرنمے سے ٹیرنال سرپادر چُولُو
اُس گاے کو کتنے کو مول لیا	اندے پیسو ینّا وِیلے کی مانگنے
آٹھہ نو روپیہ اُسکی قیمت ہو	یٹ ونبدُو روپیہ ویلے ارکدُو
تھوڑا کپڑا مجکو چاہیے (ہونا)	کونچم تُونی تیوپا اِرکدُو
تم سمندر مین غُسل کروگے	سمتّر تلے مولُو
اُسکو دوا دیکر کام پر بھیجدو	آونگو مرند کورٹّا ویلے کی اناپو
پیر اور جمعہ اور اِتوار کو وہ آتا ہو	تِنگے کلمے - ویلی کلمے - نایت کلمے ورّان

ہندی	اروی
وہ لکھتا پڑھتا ہی	آدین ایڑوران پڑھی کران
وہان گھر بناؤ	اِنگے اُوڑکٹ
تُم ہندوستانی جانتے ہو	اُنوکو تلکو تیریا
تُمھاری زبان مین اسکو کیا کہتے ہین	اونگو پیچلے اوِکی پیرینا
پیر منگل بُدھ جمعرات جمعہ سینچر اِتوار	تنگے کلے ـ سیوے کلے ـ بُدھ کلے ـ بالا کلے (وسال کلے) وِیلی کلے ـ سنی کلے ـ نایت کلے ـ
ایک ۱ دو ۲ تین ۳ چار ۴ پانچ ۵	اونو ۱ ـ رُنڈو ۲ ـ مونو ۳ ـ نالُو ۴ ـ انچی ۵
چھہ ۶ سات ۷ آٹھہ ۸ نو ۹ دس ۱۰	آرُو ۶ ـ ایلُو ۷ ـ ایٹو ۸ ـ اومبڈو ۹ ـ پتو ۱۰
گیارہ ۱۱ بارہ ۱۲ تیرہ ۱۳ اونیس ۱۹	پدن اونو ۱۱ ـ پن رُنڈو ۱۲ ـ پدمونو ۱۳ ـ پت امبدو ۱۹
بیس ۲۰ تیس ۳۰ چالیس ۴۰ پچاس ۵۰	اِروڈو ۲۰ ـ موپڈو ۳۰ ـ نارپڈو ۴۰ ـ ایمپڈو ۵۰ ـ
ساٹھہ ۶۰ ستر ۷۰ اَسّی ۸۰ نوّے ۹۰	اَروَدو ۶۰ ـ ایل وڈو ۷۰ ـ ین پڈو ۸۰ ـ تنّورو ۹۰ ـ
سو ۱۰۰ ہزار ۱۰۰۰	نورُو ۱۰۰ ـ آیرم ۱۰۰۰ ـ
میرے نوکر کو بلاؤ	اِن اوڑے یا ویلے کارنے کو پڑو
دروازہ بند کرو	کدو موڑو
دروازہ کھولو	کدو تورو
تُم بہت سست ہو	نی رمبو سستی
بھولو مت	مرکا دسے
وہ بیوقوف ہی	اونکو بوتی اِلے

ہندی	اروی
حاضری تیار کرو	نیمجی تیار پٹو

GOND LANGUAGE
گونڈی زبان

ہندی	گونڈی
تمھارا نام کیا ہی	نیا پورو باتل
تم کہاں رہتے ہو	نیما بگا من ٹن
تم کہاں جاتے ہو	نیما بگا دان ٹن
تم کیا چاہتے ہو	باتل تل کا نتونی
یہ راہ کسطرف گئی	ایدھر ہکی داشا
اسطرف آؤ	ایگا ورا
یہاں سے چلے جاؤ	ایگا ڈاہنٹو
مین پیاسا ہون پانی دو	اے اونڈا وستا پیر ترا
مین بھوکھا ہون روٹی دو	کروستا جاوا اونڈا ہم
آگ لاؤ	کیس ترا
تم نوکری کروگے	نیما چاکر نیا گا مندا کی
تمھاری کیا نالش ہی	تینا بچر ہولا
بہت مہنگا ہی	رو سینگے نتا
اپنے باپ کو بلاؤ	سنے بابن کیا

ہندی	گونڈی
تم سوتے ہو	نیما موتنجا
یہ گھر کسکا ہے	ادرون پوتا نڈر
یہاں میں رات کو رہسکتا ہوں	نینڈا اینگا منداکو
وہ بیوقوف ہے	اور ریا اسے پوتوڑ
وہ سچا ہے	اور ایانی منتور
تم جھوٹا ہے	نیما پیندی منتو
یہاں کوئی دوکان ہے	اینگا پونال دوکان منتا
حکومت مارو	ناک سیہ چا
تمنے اسکو کسواسطے گالی دی	نیما بانک سرانگتی
وہ عورت بہت خراب ہے	اوڑا بڈ خراب منتا
آج نہیں	نینڈ سیلے

BELOCHEE LANGUAGE

بلوچی زبان

ہندی	بلوچی
تمہارا نام کیا ہے	تمہائی نام چیئن
تم کہاں رہتے ہو	تا بکھو نشتیا
تم کہاں جاتے ہو	تا تھان گوروی
تمکو کیا بیماری ہے	ترا چھ ہو فیئن

ہندی	بلوچی
تمکو کسنے مارا	ترا کہیا جہدہ (شاید خرابی لفظ زدہ)
تمکو کسنے زخم لگایا	ترا کہیا پھٹّدا
تُمنے اُسکے تلوار ماری	تہا ہین اَرزا ہم جہادہ
اِس اونٹ کا کیا مول	اسے لیٹروسے چھتّہ بہا ئین
تُم یہ کام کرسکتے ہو	یہ کارتا خود کہناسے
یہ بہت مہنگا ہو	یہ بازسے بہائین
اِسطرف آؤ	اندابیا (اونگو بیا)
اِدہر بیٹھو	اہندا نِندا
یہاں سے پیلے جاؤ	پچیدان وابرو (پچیدان ورکھو)
وہاں سے اُٹھو	پچھودان کھڑوبی
ہین بھوکھا ہوں کھانا دو	ہین شودہی آن ہین نے وروٹے دیر
ہین پیاسا ہوں ٹھنڈا پانی دو	ماسکیا تھوقی آن منا آسفے دیر
بھائی تُم نوکری کروگے	تہا بہراس شوانکہی کھناسئے
تُم کب آؤگے	تہان کھدین کہاسئے
کل یا پرسوں آؤنگا	ستہ یا گہہ کہان ہے تیروشے کہان
یہاں کوئی مسافر کی جگہہ ہو	ایندہارو دا آتوکہے مہندسے استین
ہمارے واسطے شہر سے گوشت پیاز لسن روٹی لاؤ	شہران بروپچھا گوزدے وپیلے تھومے نغنا بیار گوشت پیاز لہسن روٹی
میرا قصور معاف کرو	اداہرچی ہنتر اگشتا منا معاف کہان

ہندی	بلوچی
ایک بندوق اور ایک گھوڑا میرے واسطے لاؤ	توپکے زیان پہما بیار
جلدی کرو مجکو دور جانا ہے	ہنکھایان کہ منا پندھ دیرہیں
یہ راہ کہاں جاتی ہے	یہ دگ تدا کو روز
میرے بیٹے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	ما تچون روش کار کتو اتنگان
وہ آدمی روتا ہے یا ہنستا ہے	ان مردم گریتگین یا خندگین
میری عورت کو تمنے دیکھا ہے	تھو می جن دیسگر
اپنے باپ اور ماں کو میرا سلام کہو	تھو وتی پیدار و ماسا سلامان دے
وہ کہاں گیا	ان تھا گو (پوچھو) شدان
صاحب مجھے معلوم نہیں	منا سُدہ سنہ و اکھو شُدہ
ایک دودھ کی گاے میرے واسطے لاؤ	گوکے زامگین پہما بیار
تمھاری شادی ہوئی	تھائی سیر بیا
مسجد کس طرف ہے	حزائی لوگ تھا نگوین
تمھارا کوئی دوست یہاں ہے	تھائی لالک ایدھان استین
اس پہاڑ کا کیا نام ہے	ان کھوہ (ڈوکر) نام چیہ
آج بہت سردی ہے ایک کمبل اور کپڑا دو	منا سکیا گوار سے پیا منا نگال پچی پوشتی دے
وہ آدمی دغاباز ہے	ان مردم لوٹین لگورے
تھوڑی چھاچھ اور مکھن دو	کمے چیھن موستے منا دے
ہمیشہ فجر اور شام کو میرے پاس آؤ	ہر روش گوتربا بانگاہ بیگاہ نے بیا

ہندی	بلوچی
آٹا چاول ترکاری یہان بکیگی	ارتھہ - برنج سرے ساگ یہیتڑا استین کرہ
اُس بکری کے بچہ کو کسنے مارا	ان بزے ستگہ کہیتا جہدہ
تم کسکی رعیت ہو	تھا کھائی باڈ جیین
انگریزی فوج کسطرف گئی	فرنگی لشکر دا کھو شدہ
یہ کسکا گھر ہو	ایہ کھائی لوگین
ایک لڑکی ایک لڑکا ہو	یک منڈہہ یک بچہین
ایک گدھا ہمارے کھیت مین ہو	یک خرے مین کشار اخنتا
تمنے وہ اونٹ چورایا ہو	تالیٹر و دزوا
تمنے اُس آدمی کو کیون مار ڈالا	تہان آمر ئچے کشتہ
تمہارا کوئی گواہ ہو	تہانی کسے شاہد استین
اب چُپ رہو مین سوتا ہون	نی ہُپبا گھنے ماوا وسے کھنا
آگ جلاؤ	آسا او گینہ
تھوڑا نمک لاؤ	کھیتے وہاذی بیارین
بیس تیس چالیس پچاس	گیست - گیست و دہ - چہل - و چہل دہ -
شہر وجنان مین ایک دُنبہ کا کیا مول ہو	روجہانا گورانڈ بہا چکرین
یہ پنچہ و چھرا کسکا ہو	ایہ دروہتی و کھاچ کھائین
خدا کی بندگی و نماز کرو	ہوزائی بندگی و نوا سا کھان
تم کس قصور مین قید ہو	ترا چہہ قصور قیدا اختگی

PUNJABI LANGUAGE

پنجابی زبان

ہندی	پنجابی
تمہارا کیا نام ہے	تُوہاڈا کی ناں ہے
تم کہاں رہتے ہو	تُسی کتھے رہندا ہے
تم کہاں جاتے ہو	تُسی کتھے ونجے (جاتے)
تم کیا مانگتے ہو	اُو تُوں کی منگنا ہے
تمہاری کیا نالش ہے	تہاڈی کی نالج (نالش)
تمکو کس نے مارا	تینوں کِہن مارا ہے
مین بھوکا ہون تھوڑا کھانا دو	ڈاڈھی بھوکھ مینوں کچھ ٹکڑہ دیسین
مین بہت پیاسا ہون تھوڑا پانی دو	ڈاڈھی تیہ کچھ پانی دیسین
تم کس واسطے لڑتے اور گالی دیتے ہو	تُوسی کیوں لڑیندے اور گالی ویندے
وہ روتا ہے کہ ہنستا ہے	اوہ روندا ہے کہ ہسدا ہے ۔
مین کل جاؤنگا	اسی کلھ جاندے ہین
اب کیا بجا ہے	ہُون کی وجا ہے
ہمارے ساتھ آؤ	ساڈے نال آؤ
تمہاری عورت کی بات مین نہین سمجھتا	تھواڈی تیوں یارن کی گل مین نہیں جاندا
تمہارا کون گانون ہے	تھواڈا کیہڑا پنڈ ہے
کہاں جاتے ہو آج یہان رہو	کدھے کتھے ونجو سائین آج ٹکو گھر بیدے
مجکو آج جانے دو	سانوں آج ونجن دے

ہندی	پنجابی
آپ نے پیدائش کرد	پکھ دسے و تو
وقت طلوع او پنر و بسے کے آؤ	چڑھدے وسے اور لہندے وسے ویلے آؤ
آپ بیڑی پر بیٹھ کے آتے ہو	توسی بیڑے چڑھکے (یا دھل) کرکے آوندے ہو
ہم یہاں بہت مدت کے بعد آنا ہوا	ٹی بہتا بہت چر کے آئیں
اب لوگو بابا نانک کی زیارت کو چلو	چلونی گرو دوڑی بابا نانک دے
بھینو تعزیت کو چلو	چلونی اٹھ مکانی
اجی کہاں جاتے ہو	او بھایا کتھے جاندا ہے
تم مجھے کیا کہتے ہو	توں سانوں کی آکھدا ہے
مجھکو ضرورت ہے	ایہہ سانوں لوڑیندا

CASHMERI LANGUAGE

کشمیری زبان

ہندی	کشمیری
کشمیری بولی سمجھتے ہو	(کاشر) کا چھہ کتہ چہ بوزن
میں خود بول نہیں سکتا	پچھرن سنا
صاحب باہر جاؤ	ہت سے نیبر گاسے
صاحب یہاں آؤ	ہت سے یور ول
چھاچھہ پیوگے	گورس زاما چھیسہ
پانی پیوگے	تریش دا ما چھیسہ

ہندی	کشمیری
حقہ پیوگے	جیجہ داما چیسے
انڈہ پکاؤگے	ٹھول پکاسے
روٹی کھاؤگے	چوچ ٹبر کا کھیسے
سو رہو	شونگیہ سے
کہاں جاتے ہو	کُور ژگش
ادھر آؤ	یور ولاؤ
ایک طرف ہٹ جاؤ	بلا ٹُوا پار رٹو
میرے پیارے آؤ	ولو ولو مدلو کہ یوز میان
وہ بڑی عزت والا ہے	آن من سونش شان من اوس
گوشت کھاؤگے	نیاٹ کھیسے
تمہارا نام کیا ہے	چون ناؤ کیا چھو
تم کشمیر سے کب آئے	توہہ کاشیر پٹھہ کر آؤ
تمہارا کیا پیشہ ہے	توہہ کیا کام کران چھو
کشمیر میں برف پڑتی ہے	کاشیر چھا شین پیوان
کشمیری زبان میں اسکا کیا نام ہے	کاشیر پٹھہ ایک ناؤ کیا چھو
اس لوئی کا کیا مول ہے	ایہ ژادر ہند مول کیا چھو
یہ دوشالہ کشمیر میں کتنے کو بکتا ہے	یہ دوشالہ کاشیر منز کیتس کنن ایوان چھو
یہ ٹوپی ہمکو دو	یہ کلا پوش اسی دیو

ہندی	کشمیری
یہ پگڑی اور جوتہ کسکا ہے	یہ دستار بہ پیزار کس ند چھو
یہ لڑکا لڑکی کسکے ہین	یہ پخوتہ کور کسند چھہ
یہ کسکی عورت ہے	یہ کھانز زنانہ چھہ
تھوڑی ترکاری اور چاول مچھلی گوشت انڈہ میرے واسطے لاؤ	کم سبزی بہ تمل بہ گاڈ ہ ماز تھول بینے بابت اینو
تم کہان رہتے ہو	تو ہہ کتھہ روزان چھو
تم نوکری کروگے	تو ہہ کریوہ نوکری
میرے واسطے کشمیری چار بناؤ	میان بابت کاشر چار بناوو
تم کہان رہتے ہو	تو کتھہ چھو روزان
یہ راہ کس طرف گئی ہے	یہ وتھہ کت چھہ گشران
تم حقہ پیتے ہو	تو ہہ چھو تموک چوان
مین بھوکا ہون تھوڑا کھانا دو	بہ چھس فاقہ کنیسا دیون کھن کھنو
مین پیاسا ہون پانی پلاؤ	میہ چھہ لج شر تریش ترشہ چاپون
کشمیر مین برف کب پڑتی ہے	کاشر منز شین کر پیون چھو
وہ میلہ کب ہوگا	سو میلہ کر سپ نہ
تمھارے ملک مین چوری بہت ہے	تھند س ملکس منز سٹھا ژور سپان چھہ
وہ عورت بہت خوبصورت ہے	ہو زنان سٹھا خوبصورت چھہ
کچھہ کپڑا اور ایک کمل مجھکو دو	کپر ھنہ بہ اک کمل دیو

ہندی	کشمیری
یہ پہاڑ بہت اونچا ہی	اُہ پہاڑ ستھا تھید چھو
اِس گاے اور گھوڑے کا دام کیا ہی	یمس گاوُ بہ گورسن موُل کیا چھو
کشمیر مین دُودھ اور گھی کا کیا بھاو ہی	کاشیر منز دَد گھیو کس موُل کیا چھو
تُمنے اُسکو کسواسطے مارا	توہہ ہمس کن بابت لاوِ لو
تُم میرے ساتھ پنجاب چلوگے	توہہ مہ سیت پنجاب یوُ
تُمھاری والدہ کا کیا نام ہی	توہنز ماج ہُند ناو کیا چھو
تُم جمال کشمیری کو جانتے ہو	توہہ جمال کاشرس زانان چھو
کشمیر مین کیا کیا میوہ ہوتا ہی	کاشیر منز کیا کیا میوہ آسان چھو
تُمھاری کیا ذات ہی	توہنز ذات کیا چھو
تُم کیا طلب لوگے	توہہ کیا تنخواہ ہییو
تُم مہاراج کے نوکر ہو	توہہ چھو مہاراج سند نوکر چھو
یہان کسی مسافر کے رہنے کی جگھہ ہی	یتھہ چھا کینسی مسافرس کتہ جاے
وہ بڑا دغاباز ہی	سو چھو ستھا دغاباز
تُم میرے دوست ہو	توہہ چھو مین دوست
وہ تمھارا دشمن ہی	سو چھو تُھند دشمن
میرے ساتھ آؤ	مہ سیت سے یو
اُس عورت کو بلاؤ	ہمس زنان دِہ ناوُ
دروازہ کھولو	دروازہ مشر یو

کشمیری	ہندی
دروازہ دیو	دروازہ بند کرو
یہ چیز اکن یور	یہ چیز ادھر لاؤ
یہ نہ تور	اسکو وہان لیجاؤ
ہمس سست نوکرس لایو	اس سست نوکر کو مارو
ہمس دپیو مین سلام	اسکو میرا سلام بولو
یہ پور ٹلیو	یہ بوجھا اوٹھاؤ
کاشر منز لڑائی سپئن	کشمیر مین لڑائی ہوئی
کاشر منز کوشر لشکر چھہ	کشمیر مین کتنی فوج ہی
اگر چھیہ ٹھہ اژہ کام کریو سزا پایو	اگر تم ایسا کام پھر کروگے تو سزا ہوگی
یہ چھہ لدخ کچھہ ٹراج	یہ لداخ کی بکری ہی
یہ پیر سٹھا نرم چھو	یہ اون بہت نرم ہی
پوزہ ون	سچ بولو
اپٹرن ماون	جھوٹھہ مت بولو
توہہ چھیو مسلمان کہ نہ ہند	تم مسلمان ہو یا ہندو

COLE AND SONTHAL LANGUAGES

کول و سنتھالی زبان

سنتھالی	ہندی
امان ترتو چینیا	تمھارا نام کیا ہی

ہندی	سنتھالی
تم کہان رہتے ہو	اُپارم تھائی کنا
تم کہان جاتے ہو	اُپاتم سینوتن
تمکو کیا بیماری ہے	پیناکو ہسو میان
تمنے اُسکو کسواسطے مارا	پینا پیناڑوئی تنا
اِسکا کیا مول ہے	چم ٹم گونون کڈا
یہ بہت مہنگا ہے	اڈہی گم دام کڈا
اِسطرف آؤ	اِیلو جُوسے
اِدھر بیٹھو	نِن تار دُوسے
یہان سے چلے جاؤ	نِن تانے سینوسے
وہان سے اُٹھو	اِن تانے ٹِنگن سے
مین بھوکا ہون تھوڑا کھانا دو	رنگی اِن تنا چاولی اِم سنجے
تم نوکری کروگے	اِنتارم ٹیپنا
تم کب آؤگے	چولائی لام اُوجوا
کل یا پرسون آؤنگا	گپا ہینگ اُو جوائین
یہان مسافر کے رہنے کی جگہہ ہے	اِپیا ہاٹو سے اُوا ہینا
ہمارے واسطے کپڑا ترکاری گوشت مچھلی لاؤ	لپچا کگرو چھاوے لگو گو گو اگو کوسے (کپڑا ترکاری گوشت مچھلی)
میرا قصور معاف کرو	ودتا ئیمن سے
یہ راہ کس طرف جاتی ہے	اُدپاتم سینوتن

ہندی	سنتھالی
وہ روتا ہی یا ہنستا ہی	راہ تناچہ لاندا تنا
میرے باپ اور ماکو میرا سلام بولو	آپان اپانگ اینگ جوانتیائی مین
وہ کہان گیا	اینی او پاتے سینا اینا
مجکو معلوم نہین	کین ایتو آنا
مین نے اسکو بہت روز سے نہین دیکھا	آڑی دِنت کین لے لکاجا
ایک مہینہ ہوا یا ایک برس	میچا ڈون چہ میت سِرما ہو ما نیا
ایک دو تین چار پانچ	میان - باریا - اپیا - اوپونیا - مویان
چھہ سات آٹھہ نو دس	تیریا - آیا - ارلیا - اریا - گلیا -

ASAMESE AND BHOOTIA LANGUAGE

آسامی و بھوٹیا زبان

ہندی	آسامی
تمھارا نام کیا ہی	تماکا وبے
تم کہان رہتے ہو	ننگ براننگ لائی
تم کہان جاتے ہو	ننگ برسے تھاناگسلائی
وہ کہان گیا	اوبرسے تھائیان
مجکو معلوم نہین	انگ سانانی مائیان
تمکو کس نے مارا	سنئے سرسے بولائی
تمنے اسکو کسواسطے مارا	ننگ تنئے فی بولائی

ہندی	آسامی
اسکا کیا مول ہی	تما مانگ لائی
یہ بہت مھنگا ہی	آکاس نائیا
نہیں صاحب	کرائی
ہان صاحب	توانگو
اسطرف آؤ	ارے نائیدی
یہان بیٹھو	آچوگ دی
یہان سے چلے جاؤ	تھانگ دی
وہان سے اوٹھو	بچپادی
مین بھوکا ہون تھوڑا کھانا دو	مایو کہیگو مائی تب دی
مین پیاسا ہون پانی دو	مایو تئی کانگ توئی تب دی
تم نوکری کروگے	نساانگ تانگو
کیا طلب لوگے	کھاڈبا
تم کب آؤگے	ہاپو ہچپنا بو
کل یا پرسون آؤنگا	خناتئی پہائی نو
کپڑا اور ایک کمل مجکو دو	رہی-موون روہی تب دی
یہ راہ کسطرف جاتی ہی	الانب بو تھانگ لائی
تمھاری عورت-ماباپ-بیٹا-بیٹی	انوبی آیک اا بسا (پسر) ابی (دختر)
بہن-بھائی-اچھے ہین	اداکنا گو (برادر)

ہندی	آسامی
ایک مس اور ایک مہینہ میں میرا مرد آویگا	بیسا تاسا چالا پھاٹی نو
ایک - دو - تین - چار - پانچ	کیتا - کنٹی - کیتیام - بیری - با
چھٹہ - سات - آٹھہ - نو - دس	ڈوک - سیٹی - آٹھہ - نو - دیس

MALAY LANGUAGE

ملائی زبان

ہندی	ملائی
تمھارا نام کیا ہے	آپا نا ما
تم کہاں رہتے ہو	مانا تینگال
تمنے سنگاپور دیکھا ہے	اڈا تینگو کا سنگا پورا
وہ کہاں جاتا ہے	مانا صوپی
تم کہاں سے آئے	ڈری مانا مارتی
تمھارے ملک میں گیہوں چاول پیدا ہوتا ہے	نگری اڈا گا گندم براس
تم کیا کرتے ہو	آپا لوبی لنگک
تمکو کیا بیماری ہے	آپا سکیت
تمکو کس نے مارا	ساپا پوکل
یہاں کوئی تمھارا دوست ہے	سینی اڈا کا سوڈارا
وہ کون آدمی ہے	ساپا اِتو
تم اسکو جانتے ہو	توتو کا دیا

ہندی	ملائی
مین سچ کہتا ہون	سایا بی لنگ بتول
اسکا کیا مول ہے	آپا ہرگا
مین بھوکا ہون تھوڑا کھانا دو	سایا لاپہ باگی سیکی ناسی (کھانا)
وہ بہت بدمعاش ہے	اِتیو اوران ترلالو جاہت
مچھلی گوشت انڈہ مرغی لاؤ	اِیکن - ڈاگن - تلور - ایم - با ماری
تم چاول اور دودھ کھاؤگے	تُومو ماکن ناسی سامًا سُوسُو (دودھ)
کبھی ایک دو کبھی تین چار لوٹ وہان آتے ہین	تاڈاکتی کاسٹو ۱ دُودا ۲ تیگا ۳ امپت ۴ پرہ ماری
تم نوکری کروگے	تُومو ماکن غاجی
کیا طلب لوگے	برا پامَو غاجی
تم فجر اور شام دونون وقت میرے پاس آیا کرو	سو ماری پاگی ڈن پتنگ جُمپا
یہان کوئی شراب کی دوکان ہے	ڈِسی سینی آڈا کاکڈئی آرا (شراب)
تم تنباکو پیتے ہو	آڈا ماکن تماکو
دن مین مجکو فرصت نہین رات کو میرے پاس آؤ	سینگ سایا تیاڈا ہسنگ مالم بولے ماری جمپا سایا
اسطرف آؤ	ماری سینی
یہان بیٹھو	ڈُوڈو دِسینی
وہان سے اوٹھو	بانکے ڈیری سانا
یہان سے چلے جاؤ	پگی ڈری سینی
مین بہت پیاسا ہون تھوڑا ٹھنڈا پانی دو	سایا ترتالو ہاؤس باگی سیکے آیر دِنم

ہندی	ملائی
تم اب جاؤ کل یا پرسو آؤ	سکا رنگ سا پیسے پگی ہاری اپسو آتو ڈوسا
یہ کسکا گھر ہے	اپنی روما سا پا
یہاں کہیں مسافر کے رہنے کی جگہہ ہے	ڈمی سینی آڈا کا تپت اوران ٹنگل
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون	اپنی ہاری ترلا لو کرجا سا پا سوڈا اپت
یہ عورت کالی مگر اُسکی بہن گوری ہے	اپنی پروم پوان ہیتم ویا پوبا ان آڈسے پوتے
تمھارے بھائی یا باپ مرگئے یا زندہ ہین	لو پوبیان آبان باپا آڈا کا او تو ماتی
وہ روتا ہے یا ہنستا ہے	اپتو منا گیس اتوا گلا
اپنی ما او بیٹے کو میرا سلام بولو	کاسی سلام لو پوبیان باڈن انا
مین نے اُسکو پانچ چھہ روز سے نہین دیکھا	سا یا ترا تیا ڈا تینگو لیما اتم ہاری
صاحب کہان گیا	توان ماناپگی
مجکو معلوم نہین	سا یا تیا وا تو
اُس گھوڑے کو بیچوگے	مو جوا لکا اپتو کوڈا
تمنے کچھہ سنا ہے	آڈا کا آبا آپا ڈنگار
آپ اتنے روز تک کہان تھے	بکیپی لا ما ماناتینگن
وہ کب آویگا	بیلا مو باری
میرے کپڑے اسی وقت لاؤ	سا یا پوئیان کائن باماری
کہان ہین	مانا آدا
صندوق پر آپ کے سر کے نزدیک	اڈا آتس پتی او تو کپالا

ہندی	ملائی
آپ کیا مانگتے ہین	آپا لو منٹوت
میری کچھہ عرض ہے	سایا مُون آڈو
مین کیا کرون میرا اختیار نہین	سایا آپا بولے بوٹ تڈکن سایا پُنیان اختیار
چراغ جلاؤ	پاسنگ پلیتا
بتی بجھاؤ	پادم پلیتا
نماز کو جاؤ	پگی سمبایانگ
تمنے سچ کہا ہے	سوڈارا جاجی
آپ کی بی بی کیسی ہے	چچم مانا استری ٹیرداما
بھولو مت	جانگن لوپا
میرے واسطے چاے تیار کرو	سیپ آیر چاہ
ہم کل یا پرسون جائینگے	سایا ایسوا لوسا ہنڈا اپرگی
اسکی دوکان اور گھر کہان ہے	مانا کڈی ڈنگن روما
اس بوٹ کا کیا کرایہ ہے	آپا آدہ پا ایپی سیراؤ
آپ ہندوستانی بول سکتے ہین	تو بولے چاکپ ہندوستانی
اس شہر اور پاس گانوں کا کیا نام ہے	اینی نگری اینو کمپت آپا ناما
آسمان ـ ستارہ ـ سمندر ـ پہاڑ ـ جھاڑ جنگل کا نام	لانگیت ـ بن تانگ ـ لوت ـ بوکیت ـ پوکو ـ اوتن ـ ملا
پیر ـ منگل ـ بدھ ـ جمعرات ـ جمعہ	ثنا این ـ ثلاثہ ـ رابعو ـ خمیس ـ جمعة
سنیچر ـ اتوار ـ کا نام	سبتو ـ احد ـ ناما

BURMESE LANGUAGE

برہما زبان

ہندی	برہما
تمہارا نام کیا ہے	ماؤن مین ناسے بالے
تم خدا کی عبادت کرتے ہو	ماؤن مین فیتا گو بزہ و والا
تم کہان رہتے ہو	ماؤن مین بیا نیہ سلے
تمنے مولمین دیکھا ہے	ماؤن مین مولمین گو مین بو والا
وہ کہان جاتا ہے (تام نالید)	تُوبے گو تُوا سیلے
تم کہان سے آئے	ماؤن مین بیگا لا ولے
تمہارے ملک مین گیہون چاول دال ہوتا ہے	ماؤن مین لو پیو ما گیہون چیجان پے تھوتھالا
تم کیا کہتے ہو	ماؤن مین باپُو دیلے
تمکو کیا بیماری ہے	ماؤن مین بابا آنا بیدلے
تمکو کسنے مارا	ماؤن مین گو باڈُو یا ئی تیلے
یہان کوئی تمہارا دوست ہے	ماؤن مین تنگے جین دیہا بیدلا
وہ کون آدمی ہے تم اسکو جانتے ہو	ہولو ہدولے ماؤن مین ٹیڈا ہا
نہین صاحب مین نہین جانتا	تپیُو کھیا چوندو متیپو (نہین صاحب نہین)
مین سچ کہتا ہون	چُوندو آمان پیئُو دسے
اس گبڑی کا کیا مول ہے	دہی ڈُوا آپھو ملا ڈُولے
مین بھوکا ہون تھوڑا کھانا دو	چُوندو چھا ڈ گیزو بیڈُو پوسے تھمین تاچی پے با۔

ہندی	برہما
تم لوگ گھی اور دودھ کھاتے ہو یا تیل	ماؤن ہین نوتھو بالاگا اُدن توچیا دلا تاؤن تالا دی ہین پچھی توامتان چھوٹے
وہ بہت بدمعاش ہے	
مچھلی گوشت گاے انڈہ مرغی لاؤ	نا- نواآتا- آو- کے- یُوسگے لا
تم ناریل اور سوکھی مچھلی اور مٹھائی کھاؤگے	ماؤن ہین- اونڈی- ناچھاؤ- اُمچھے- بیا یالا
ایک دو تین چار پانچ چھ ساٹ آٹھ نو دس	تکھو- نکھو- تونگو- لیگو- تاگو- کھیاکھو کھون- کھو- شینخو- گوتے
اُس بوٹ مین کون سوار ہے	ہوتا نبایا باڈو تھائی نیدسے
تم راجہ کی نوکری کروگے	ماؤن ہین تُمبھی ہین الولو میلا
کیا طلب لوگے	بیلو لاگا یوسے
تم فجر اور شام بلکہ دن اور رات یہان حاضر رہو	ماؤن ہین نیکو- لگایو- نیائی دیہین نے- نیا- نیا ہین
یہان کوئی شراب کی دوکان ہے	دیا آیے- سائین- شیدلا
تم چرٹ پیتے ہو	ماؤن ہین سیلئی تاؤتلا
تم کیا کام جانتے ہو	ماؤن ہین باآلاؤ میان تاتے
اِسطرف آؤ	دیبے گولا
یہان بیٹھو	دیا تھائین
وہان سے اوٹھو	ہونیا گا تھا

ہندی	برہما
یہاں سے چلے جاؤ	دیت یا گا توا
میں بہت پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو	چوندو ایم تھان پیے سیاوڑے تے تسئی پیا
تم اب جاؤ کل یا پرسوں آؤ	ماؤن مین دیگنے توا نتے فین سے تبہ کولا
میں کل دوپہر کو آیا تھا	چوندو نتے نیلیگا لادے
یہ کسکا گھر ہے	دی این بدو ہالے
یہاں مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	دی نیا ما آگانڈو نیبوپے یا شدلا
تمہارے گاؤں اور ضلع کا کیا نام ہے	ماؤن مین یوا سیو نامے بادون
میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	چوندو تا نیلون الاؤ لاؤ توآ گومودے
یہ عورت کالی مگر اسکی بہن خوبصورت ہے	دی نئی ما ما انبو سودے لگا تو تو نیما اپتان لادے
تمہارا باپ اور بھائی مر گئے یا زندہ ہیں	ماؤن مین آئیکے لگا و اکو تیکو نیا ہموپیے شی دیدلا
وہ روتا ہے یا ہنستا ہے	تو تو نیدلا ما ہوپینے ای نیدلا
میں نے اسکو ایک مہینے سے نہیں دیکھا	چوندو تو گوتا تاشی بی ماتوے بو
آپ اپنے بیٹے اور بیٹی کو میرا سلام دعا دو	کھمیا تا تمی گو چیو تاؤن لائی پا
صاحب کہاں ہیں	تکیے بیکو توا دلے
مجھکو معلوم نہیں	چوندو ونتیبو
اس گھوڑے کو پچھو گے	ہو بین کو یا و میلا

ہندی	برہما
تمنے کچھ لڑائی کی خبر سنی	ماؤن ہین ہے تدین میاگو کیاولا
آپ اتنے روز تک کہان تھے	آپ کھمیا ہیا نبار ی دؤ ڈیلاؤ کیا گیا
وہ کب آویگا	تو بید ولاسے وون
میرے واسطے رنگون سے تھوڑا کپڑا ایک لنگی ایک رومال لانا	چونڈو بوراوو تاسٹی لنگی تھٹے پاواتھٹے ییگون گاپولاوا
میرا صندوق چوری ہوگیا	چونڈو تیتا تکھو پاتوابی
اسمین کچھ روپیہ پیسا ور زیور تھا	ہوآتھے ماناؤ ئے میان پیسا میان اوو آسامیان شدلا
آپ کیا مانگتے ہین	کھمیا بالو وسلے
میری کچھ عرض ہے صاحب	چونڈو چکا پیوزیا شیدی کھمیا
چراغ جلاؤ	می ٹھون
بتّی بجھاؤ	ہی مٹولائی
آپ کی بی بی کیسی ہے	کھمیا ہیا ٹینے سیدلے
بھولو مت	مامی سئے
میرے واسطے چا تیار کرو	چونڈو بولغے ٹلے ہیم با
اسکی دوکان کہان ہے	ٹوزے سائین بے مادون
آپ ہندوستانی زبان جانتے ہین	کھمیا کلا چگا تاتلا
پیر-منگل-بدھ-جمعرات-جمعہ-سنیچر-اتوار	تالین لا-انگا-لوودھو-کیاتابد-تاؤکھا-سئے-تالین نیوے

ہندی	برہما
وہ پیر کے روز جاویگا	توتالین لا رنے تواے
آپ ابھی گھر کو جائینگے	کھمیاآگو انکو پیاملا
کرسی میز یہان بچھاؤ	کھوؤ سبوے دیہاپین

کرسی میز

CHINESE LANGUAGE

چینی زبان

ہندی	چینی
تمھارا نام کیا ہے	نی مٹ ینگ
تم کہان رہتے ہو	نی آنائی چھوئے چی
وہ کہان جاتا ہے	کھوئے ہوئے نائے چھوئے
تم کہان سے آئے	نی اونائی چھوئے لوائے
تم کیا کہتے ہو	نی کانگ مٹ آ
اسکو کیا بیماری ہے	کھوئے یومٹ ائیک کھونگ
تمکو کس نے مارا	مت شوئے تانی یا
وہ کون آدمی ہے	ئین گالا شوئے جا
تم اسکو جانتے ہو	نی شیک کھوئے ما
اس صندوق کا دام کیا ہے	کھوئے گئو سینگ مت تے کانان
مین بھوکھا ہون تھوڑا کھانا دو	نوئے ٹوناجے پے نٹ نان نوئے ہیالے
تھوڑا آگا کا گوشت وہ مچھلی و ترکاری بازار سے لاؤ	آکائی شی کھائی نے ناؤگوک نوئے چھوئے لوئے

ہندی	چینی
تم نوکری کروگے	نی تاکو مرما
تم رنگون سے کب آئے	نی کی شی آآن کھونگ سے لوٹے
تم بازار کو جاؤ اور تھوڑے چاول و انڈے لاؤ	نی ہوکا سے شی کہاکے نے اسے تان لوٹے سے
تمکو کس نے گالی دی	ست شوٹے نا نی زا
تمہارے پاس بندوق اور بارود ہے	نی جے یو چیاؤ فوسے ما
تم افیون کھاتے ہو	نی ہیات آفن یین ما
ایک بوتل شراب کا کیا مول ہے	دین بیچے اومیٹ توم کی ٹو لوٹے
تم ایک روز کی مزدوری کیا لوگے	ییت نت نی ہوکی ٹوکو انگ چیین
اسطرف آؤ	لوٹے کو سے شاتہ
یہان بیٹھو	اکھو سے جے چھو
وہان سے اٹھو	اینگ چھوٹے (یہی شیین لا)
یہان سے چلے جاؤ	ہوئی سے
مین پیاسا ہون تھوڑا پانی یا چا دو	نوٹے گینک ہوت چے پنت شوتی ہا چھا ہیالا
تم انگریزی سمجھتے ہو	نی شیک ہوٹون ماوامان
خدا کی بندگی کرو	پائی پھو سیت سے (خدا)
یہ کسکا گھر ہے	کھوٹے کن اوش شوٹے گا جا
یہ راہ کسطرف جاتی ہے	کھوٹے ہیو کائی ہونگ آنائی چھوٹے
مین نے اسکو دور سے نہین دیکھا	نوٹے ماہاٹے کین کھوٹے لینگ نت لا

ہندی	پہاڑی
چینا نا باں میں اسکو کیا کہتے ہیں	کھوسے گا ہم سَت چیا

BUNDELKHUNDI LANGUAGE

بُندیل کھنڈی زبان

ہندی	بُندیل کھنڈی
تمھارا نام کیا ہے	تمارو ناؤں کا ہے
تم کہاں رہتے ہو	تم کاں رہت ہو
تم کہاں جات ہو	تم کاں جات ہو
وہ کہاں گیا	اُوہ کہاں گیئو
تمکو کیا بیماری ہے	تو مو کا روگ ہے
تمکو کس نے مارا	تو مو کون نے مارو
اسکا کیا مول ہے	ایکو کا مول
یہ بہت مہنگا ہے	جا بہُت مہنگی ہے
اس طرف آؤ	اِی باژو آؤ
ادھر بیٹھو	اِتے بیٹھو
وہاں سے چلے جاؤ	اُوتے سے چلے جاؤ
تھالی لوٹا کٹورا گلاس تسلا لاؤ	تاٹھی - گڑئی - بیلا - جل سوبا - طبیلا لے آؤ
اپنے بھائی کو میرا سلام بولو	اپنے بھیّا کو میرا سیتا رام کہو
تمھارے بڑے بھائی کہاں ہیں	تمارے داؤجی کہاں ہیں

ہندی	بندیلی
ایک بندوق میرے واسطے لاؤ	ایک توپک مرے واسطے لاؤ
وہ گھوڑا کیسا ہے	اوہ گھوڑو کون کو ہے
وہاں سے ایک گاے میرے واسطے لاؤ	نہان سے ایک ایتا مو کو لے آنا
اُسنے لڑائی کی	اوہ نیاو کیا
اب وہ اُس سے ملگیا	اب وہ سنار ہوگیا
جو تون سکے مارے تمھارا مُنہ توڑ ڈالونگا	پنہین سکے مارے تمھارو مُنہ توڑ ڈالیون
یہ عورت بہت خوبصورت ہے	اِہ بیَر بہُت نونی ہے
وہ عورت بڑی چھنال ہے	اوہ بیَران نیان ہے
تمھارے ملک مین گیہون جو پیدا ہوتا ہے	تمرے ملک مین پہیں جو کرہوت ہے
بازار سے آٹا لاؤ	بازار سے کنک لے آؤ

MARWARI LANGUAGE

مارواڑی زبان

ہندی	مارواڑی
تمھارا نام کیا ہے	تھانکو نام کائین چھے
تم کہان رہتے ہو	تمے کٹھے رہو چھو
وہ کہان جاتا ہے	بوہ آدمی کٹھے جاوے چھے
اُسکو کیا بیماری ہے	بوہ بایڑا اُسنے کائین کھید چھے
تمکو کسنے مارا	تھانے (تمنے) کون آدمی ماریو چھے

ہندی	مارواڑی
تمھارے باپ اور بھائی نے مارا ہے	تمارا بھابا جی اور بھائی جی ماریو چھے
اسکا کیا مول ہے	انھیں را چیز را دام کتنا چھے
اسطرف آؤ	اٹھی سے آؤ
تم کب آؤ گے	تھے کد ہان آچھو
میں جلدی آؤنگا	ہیں بیگے ہی آسیں
یہاں سے چلے جاؤ	اٹھاں سے جاؤ (جا)
میں بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو	بھوکھ لاگی چھے کھانے کو دے
میں پیاسا ہوں تھوڑا ٹھنڈا پانی دو	ہنی ترکھا لاگی چھے ٹھنڈو جل پیلاوے
تم کسی کی نوکری کروگے	تھے کوئی کی چاکری کرشو کہ نا
یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	کوئی راہ والا کی جاگہ اٹھے چھے
یہ راہ کہاں جاتی ہے	آوہ رستو کیٹھی نے جاویو
میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	ہیں دن بھر کام کریو چھے اب تھاک رہیو
تم انگریزی بول سکتے ہو	تھم فرنگی کی بات جانے چھے
میں نے ایک ہفتہ سے اسکو نہیں دیکھا	مہارو ایک اٹھوارا شون انکو دیکھیو نہیں چھو
آپ کیا کرتے ہو	تھے کائیں کرو چھو جی
میں تو محل میں بیٹھا ہوں	ہیں تو مالیا میں بیٹھو چھوں
تم کہاں سے آئے	تھے کٹھے شوں آیا چھو
میرے واسطے بازار سے کنگھی لادو	منے بازار سے کانگشیو لادو

ہندی	مارواڑی
وہ آدمی بہت غریب ہے	بوہ باپڑو بھیکاری چھے

URIYA LANGUAGE

اُوڑیا زبان

ہندی	اُوڑیا
تمھارا نام کیا ہے	تمار نام کیس
تم کہاں رہتے ہو	تم کون ٹھار رہنی
وہ کہاں جاتا ہے	یہ نس کون ٹھاکو جابے
اُسکو کیا بیماری ہے	یانکو کیس روگ
تمکو کس نے مارا	تمکو کے مارا
تمھارا بڑا بھائی اور باپ مرا ہے	تمار نونا اور باب موتے مارلے
اسکا کیا مول ہے	یارکیس خرید
یہ رستا نہیں بہت مہنگا ہے	یارستا نہیں بڑی موہر گیو
اسطرف آؤ	توے اِنکی آئیو
یہاں بیٹھو	ایس تھل مین بسو
وہاں سے اُٹھو	توسے ایٹھار اُوٹھو
یہاں سے چلے جاؤ	توسے ایٹھار جاؤ
مین بھوکھا ہون تھوڑا کھانا دو	موتے بھوکھ لگتا بھوجن دیو
مین بہت پیاسا ہون ٹھنڈا پانی لاؤ	موتے بڑھی پیاس لگتا کا کرپانی دیو

ہندی	اوڑیا
تم نوکری کروگے	تو مے نوکری کرنے جیبو کی
کیا طلب لوگے	کیا درما تم سے لبو
تم کب آؤگے	تو مے کون دن آسبو
کل یا پرسوں تک آؤنگا	کلہہ دن آیا پہرو دن آسبو
یہاں کوئی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	یہ گرام سے پہ پاسی رہبا کو جگہ ملبو کی نا ہیں
بازار سے دودھ چاول مچھلی ترکاری لاو	بازار رو دودھ چاولو مچھہ پیبا آنو
اس دفعہ میرا قصور معاف کرو	یہ مور دوسو کیما کرو
یہ راہ کہاں جاتی ہے	یہ راہا کون ٹھاکہ جیبو
میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	موئی دن بھرو کام کری بڑی آیا سو ہیلی
میری عورت کو تمنے دیکھا ہے	سو مو بھاریا کو تمہیں دیکھلو
تمنے یہ گھر کب بنایا	تو مے یہ گھر کیبے تیار کلا
وہ آدمی روتا ہے یا ہنستا ہے	سے لوکا ندتا یا ہسنتا
تم انگریزی بول سکتے ہو	تو مے انگریزی کتھا بابیجو کی
اپنے ماں باپ کو میرا سلام کہو	تو مرو ماتا باپ کو مور نمسکار بولو
میں نے اسکو ایک ہفتہ سے نہیں دیکھا	مو ہی آٹھ دن ہلایا کو دیکھہ نہیں
تم کہاں تھا گیا	یہ کو تمنا کوکا
[illegible]	[illegible]

TELOOGOO LANGUAGE

تلنگی زبان

ہندی	تلنگی
خدا سب سے بڑا ہے	وشنو انڈا اکنٹے پدا
تمھارا نام کیا ہے	نیدی ایم پیرُو
تمھارا ضلع کون ہے	نی ضلا ایدی
تمکو کیا بیماری ہے	نی کو یم رُوگما
تمھاری کیا نالش ہے	نیدی ایم فریادُو
تمکو کس نے مارا	نیکو ایور کوٹ نارو
اسکا کیا مول ہے	دینِ کی ایم خرید
یہ بہت مہنگا ہے	ایدی بجوپیریم
نہیں صاحب یہ سستا ہے	لے دو بجو چپّم
اسطرف آؤ	اٹلا را
ادھر بیٹھو اور غسل کرو	اکڑا کورچو اور اشنانم چیئے
یہان سے چلے جاؤ	اکڑانچی ویلی پو
وہان سے اٹھو	اکڑانچی لے گو
اپنے صاحب کو میرا سلام بولو	منا دبرا کی نا سلام چپو
تم نوکری کروگے	نی آدو نوکری چیستاورا
چار پانچ آدمیوں کو بلاؤ	[illegible]

ہندی	تلنگی
تم کب آؤگے	نی وسے پوڑو وستاؤ
وہ کپڑے کھانے کا چور ہے	بٹلوا تم دونگا (پارچہ چور)
مین نے اسکو آٹھ نو روز سے نہین دیکھا	سے نو وینی انڈی تو مدی ونال تنچی
وہ ایک مہینے مین دس بارہ اشرفی کماتا ہے	وک ماس ہو پدی پانٹدو اشرفی لو سمپا دستا نو
اتوار کو پیدا ہوا اور سنیچر کو مرگیا	آدوارم ایدی پٹ انڈی سنوارم سچی پوانڈی
تم روتے ہو یا ہنستے ہو	سے اوا ایڑوستا واسے کانا آوتاوا
میرا لڑکا بھوکا پیاسا ہے	ناکوڑکو (پلڑو) آکلی دا ہم تواو نا ڑو
تم جانتے ہو وہ بدمعاش ہے	نی کوتل سنؤ واڑو بدمعاش
نہین صاحب وہ نیک معاش ہے	لے دو دھورا اپنچی واڑو
اسکو تھوڑی دوا دیکر کام پر بھیجدو	دین کی کو نچم مندو اچھی پم پنسو
اسکا ہاتھ باندھو	دینی چھاٹو کٹو
میرے سر مین درد ہوتا ہے	نا سرس لو نوپی جو رم
اسکا پاؤن ٹوٹ گیا	دانی کالو ایرگی پو انڈی
ایک روپیہ کا کے گز کپڑا دوگے	وک روپیہ کی اینی گزالو
دو روپیہ تین آنہ کا ایک سیر آٹا اور چاول بکتا ہے	رنڈو روپیہ مونڈ آنال کی وک سیر پنڈی اندی منگو آموتا ڈھی

GUZRATHI LANGUAGE

گجراتی زبان

ہندی	گجراتی
تمھارا نام کیا ہے	تمھارو نام شونس سے
تم کہان رہتے ہو	تمہین جہان رہو سو
تم کہان جاتے ہو	تمہین جہان جاؤ سو
تمکو کیا بیماری ہے	تم نے شون روک سے
تمکو کس نے مارا	تم نے کینے مارا
تمھارے بھائی نے مارا ہے	تمھارا بھائی مارا سے
اسکا کیا مول ہے	اینون سو دام سے
یہ مہنگا ہے سستا نہین	اگرو سے مندو نہ تھی
اسطرف آؤ	آنی پا آؤ
ادھر بیٹھو	وہین بیسو
یہان سے چلے جاؤ	وہین تھکی ہینڈے جاؤ
وہان سے اٹھو	وہین تھکی اوٹھو
ہمکو کھانا دو	ہونے جموا آپو
ہمین پیاسا ہون پانی دو	ہینے تان لاگی سے پانی آپو
بھائی تم نوکری کروگے	بھائی تم سے نوکری کرسو
تم کب آؤگے	تمہین جارا آؤ سو

CANARESE LANGUAGE

کنڑی یا کرناٹکی زبان

ہندی	کنڑی
تمھارا نام کا ہے	تن (نم) ہیسر و اینو
تم کہان رہتے ہو	ینو ایلے ارتیری
وہ کہان جاتا ہے	آورو ایلے ہوگتار
وہ کب آیا	اورو یا واگے بندرو
تم کب جاؤگے	ینو یا واگے وا دیری
اسکو کیا بیاری ہے	آور ہی گے این بیانی
تمکو کسنے مارا	نگی یارو بڑا درو
اسکا کیا مول ہے	ایدار قیمت اینو
یہ سستا نہین بلکہ بہت مہنگا ہے	ایدا اگ الا توٹی او
اسطرف آؤ	اتی وا (جمع بڑی بجاسے واحدا کے)
یہان بیٹھو	اتی کوڑ (جمع کوڑا ہی)
وہان سے اٹھو	ال انڈا ایل (جمع ایلری)
یہان سے چلے جاؤ	ال اندا ہوگ (جمع ہوگری)
مین بھوکا ہون تھوڑا	نانا گے ہاسی وی آگے و۔
کہانا دو	سولپ اُولی کے کوڑو
تم نوکری کروگے	ینو (نینو) چاکری مارتی وی

ہندی	کنڑی
مین بہت پیاسا ہون تھوڑا	نانا گی باہل نی رڑکی آگے وسے تھن
ٹھنڈا پانی لاؤ	نیرو کوڑری
کیا طلب لوگے	اینو سملا تو گونڈری
صاحب کب آویگا	دھواری یا واسگے بندانو
کل یا پرسون تک آویگا	نا لیبے اتھوا نا رڈو ریبے بندسے نو
یہان کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	اسپہ وہرکین جنبر وانلی سکے اشتعل او
بازار سے دودھ چاول آٹا	بازار ونداہا لو آگی
تمباکو لاؤ	تیو پلیا تا
اِس دفعہ میرا قصور معاف کرو	اِی دیپلے نن تیو کشما مارری
یہ راہ کہان جاتی ہے	اِی پادی اپلی گے ہوگند
مین آج دن بھر کام کیا تھک گیا ہون	نانو گب لیالا کلسا مارڈی اِستے
تم گوشت مچھلی کھاتے ہو	نیو (نینو) کھنڈ اینا تن تیری
میری عورت کو تمنے دیکھا ہے	نن ہنیڈتی نانیو نوڑری رہی
یہ کالی اور وہ بہت خوبصورت ہے	اِی ننگس وکپتو اید اسلے اگی بہل سندری
تمنے یہ گھر کب بنایا	نیو اینتی یا واسگے اندکٹ سیدری
وہ روتا ہے یا ہنستا ہے	انوا النا سنے اتھوا انگتان
تم اُردو زبان جانتے ہو	نیو اُردو ماتو بلری
نہین صاحب مجکو نہین معلوم	ایلری ننگے کو تیلا

MALAYALUM LANGUAGE

ملیالم زبان

ہندی	ملیامی
تمھارا کیا نام ہی	نیندے پیر ینڈ
تم کہان رہتے ہو	نی ایڑے ایرہی کنڈو
وہ کہان جاتا ہی	نی ایڑے پونو
وہ کون ہی	ای بن آرہی
تم کب آئے	نی آپا بن
اُسکو کیا بیماری ہی	ای بے نی انداوینو
تمکو کس نے مارا	نناک آرا آڑہی چید
تمھارے باپ اور بھائی نے مجکو مارا ہی	اندے اچا ایندے باپا اینک اڑہی چید
اسکا کیا مول ہی	ایدی اندا بیلے
یہ سستا نہین بلکہ بہت مہنگا ہی	ایدی آگا الا پیت پرسو
اسطرف آؤ	ایدلے وا
یہان بیٹھو	ایڑے ایری
وہان سے اٹھو	ایدے اینی
یہان سے چلے جاؤ	ایڑے نی پوینگا
مین بھوکا ہون تھوڑا کھانا دو	آدمی گا ثوپاسی ایرہی کنو کور سے چور آندا تھو
تم کیا کام کرتے ہو	نی انڈ سیتہ چیدنو

ہندی	ملیبالمی
مین پیاسا ہون تھوڑا ٹھنڈا پانی لاؤ	اینگٹ تانی کنو کورا یلم کوڑہی کی
تم نوکری کروگے	نی چاکری آکو
کیا طلب لوگے	نی ایند اسمبلا مانگون
تم کیا بولے	نی ایند پارسے پنّا
کل یا پرسون تک آونگا	نالا بیری وسے اِلّا مبّی ان بیری وسے
یہان کوئی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	ابڑسے ایہین مسافرکان اونڈو
بازار سے چاول آٹا ترکاری لاؤ	بازارلی پوئی اری پت ایندا ابلو کریاب گنڈوا
میرا قصور معاف کرو	نیاچے ایند اکثو پورتاپیڑو
یہ راہ کہان جاتی ہے	ای ہی ابڑسے پونو
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون	یان ایڑی نالی بیلے چہ ایدہ پیت بیرارائی پوئی
تمنے دہلی دیکھی ہے	نی دہلی کنڈو
تمنے یہ گھر کب بنایا	نی ای پورسے ایپاکٹے
تم انگریزی بول سکتے ہو	نی انگریزی باک اری او
تمھاری زبان مین اسکا کیا نام ہے	ہندسے باکلی اوپیر اپندانی

CIN GALESE LAAGUAGE

سنگلی یالنکا کی زبان

ہندی	سنگلی
خدا کی بندگی کرو	بودوناب نمشکار کرپانک

ہندی	سنگلی
تمھارا نام کیا ہے	اُون بے نُوکا دسے
تمھارا ضلع کون ہے	اُون بے رٹ مُوکا دسے
تم کس قصور مین قید ہو	اُونب مون دار دوکٹ ہیرسے اُدناو
تم کہان رہتے ہو	اُون بے کو ہے ہیٹی نیواو
تم کہان جاتے ہو	اُون بے کو ہے یان واد
تم کہان سے آئے	اُون بے کو ہے ہیٹیا آوڈ
تم کیا کہتے ہو	اُون بے کیا نئے مُوکا دی
اوسکو کیا بیماری ہے	سے آپیٹ لپیڈ موکا دسے
تمکو کسنے مارا	بٹ گیا ہودسے کاگُدسے
تمھاری شادی ہوئی	بٹ ہیرسے گُہناوڈ
وہ کون آدمی ہے	اوسٹے مُونا ویٹی
تم اوسکو جانتے ہو	اُون بے مے آسے دانو داو
اِس گاے اور بیل کا کیا مول ہے	مے ایلا دین ہے گونا کوچر مودسے لپیدسے
ایک دو تین چار پانچ چھہ سات	ایکو - دیکو - تُن - تہرسے - پاپا - ہاسٹے - ہات
آٹھہ نو دس روپیہ	آٹ - نواہٹے - دہاٹے
یہ سستا نہین بہت مہنگا ہے	تم بہوجے سیبو ہمب اُونے نے
تم بازار کو جاکر آٹا چاول	اُون بے کرٹے - پلے نیاگ - پیٹی - ہال -
ترکاری لاؤ	ہالو - اینا ورنگ

ہندی	سنگلی
تھوڑا کپڑا اور شکر لاؤ	ٹیکاک - ریدی - سینی - آسئے وانگ
گھی اور گوشت اور مچھلی بھی وہاں ہو	دون تیل - ناین - موٹڈو مالو - کرتے تین وا
تھوڑا دودھ اور مکھن لاؤ	ٹیکاک - کبری - ویندرو آسئے وارنگ
تمکو کس نے گالی دی	بٹ بڑنے کاؤدسے
اسطرف آؤ	سے پے تینگ وارنگ
یہان بیٹھو	سے سے اپندرے کانتگ
یہان سے چلے جاؤ	سے سے پالے پانگ
وہان سے اوٹھو	اوہنگ نگی ٹینگ
مین بھوکا ہون تھوڑا کھانا دو	مٹ باڈسے گینی بٹ ویلانگ
مین پیاسا ہون تھوڑا پانی دو	مٹ واتورسے پیپاسائی داتورسے ویلانگ
تم نوکری کروگے	اون بے ماسے ویڈکرن واد
ہان صاحب کیا طلب دوگے	ہان مہاتمیا کوچرسے پاڈی گیون واد
تم کب آؤگے	اون بے اسیٹہ کواواو
کل یا پرسون آؤنگا	ہیٹ اینڈا انوان
میرا قصور معاف ہو	ماسگے وارو سماکرو
تمکو سنگلی زبان مین کیا کہتے ہین	سنگ کتا اون بے کیاتے مؤکدسے
اتوار - پیر - منگل - بدھ	ایریدا - ساندودا - انگ ہرووادا
جمعرات - جمعہ - سنیچر	[illegible] - [illegible] - سکوراوا - سنسوراوا

South Andaman or Bogingijida Language

جنگلی یا بوجنی جیڈا زبان

ہندی	جنگلی
تمھارا نام کیا ہی	کی ان نوتینگڈا
تم کہان رہتے ہو	تین گو بوڈکے
تم کہان جاتے ہو	تین چانگوکے
تمکو کیا بیماری ہی	میچی مالان نابرے
تمکو کس نے مارا	میچانا برے
یہ میری عورت ہی	کا دیا پیاول
یہ میرا باپ ہی	کا ڈپ چا بیلول
یہ میرا مرد ہی (شوہر ہی)	کا ڈیا بولول
اسکا کیا مول ہی	کا ٹب چچی مارڈا
یہ بہت مہنگا ہی	آیب ارڈور روڈا
اسطرف آؤ	کا مِتِک
یہان بیٹھو	کارن ناکا ڈوئی
یہان سے چلے جاؤ	کا متے وانک اون
یہان سے اٹھو	کا متے کاپی
مین بھوکا ہون کھانا دو	ڈابوئے رلڑا دین کھانا

جنگلی	ہندی
کارو گوو امالے (ہیکرے)	یہ سوٗر کا گوشت کھاؤ
دیت پاٹ - آجا بیدک ایک	تُم تھوڑی مچھلی اور شہد لاؤ
ڈو ڈا کارا بر سکے ڈین اینا	ہین پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو
یادی ٹیپک سے	کچھوا کھاؤ گے
کی ہین آرلاسے آتاپ نوسے	تُم کب آؤ گے
نووا ٹیمنگان لیاپ اونکے ارم لات	تُم کل جنگل کو جاؤ
ماروبین تامولول (پاہوگا) خدا	خدا آسمان ہین ہے
ڈین کارا اسا انا بیدیک مان	ہمکو کمان اور تیر دو
ڈونگے یاپاڈی سکے	ہین تمہین دونگا
ایرم لاٹ داپ ایپ	تمکو جنگل کو لیچلو
نوڈاڈاپ بیت نایابڈا	مجکو مت مارو
نومچا آرلا لیپ نوچالات کے	تُم دیہہ کب جاؤ گے
پوملا پاکے	پانی برستا ہے
ڈاٹ پان ٹیلم بیدیک ڈوپو	میرے واسطے پان اور کوڑی لاؤ
مچا ابرمالین ٹوبوڈوسکے	تُم کون سے جنگل ہین رہتے ہو
انگورائی تو - دال بیدیک میاک کے چاول	تُم چاول اور دال کھاؤ گے
انگو پانگان اوپو چرٹ	تُم چرٹ پیتے ہو
انگوروگ لیپ ناکن پی	تُم شراب پیو گے

ہندی	جنگلی
مجھکو جاؤ شام کو آؤ	تبروائی گان لیاک کاٹک تارد پلا لیاگان
یہ کسکا گھر ہے	کامی جیّا بوڈا
سمندر مین غوطہ مارو	جورو لیاک ٹپاک پڑیمی
اس بوٹ پہ بیٹھو	بیجا لین ناکا دوئی
تم کیا مانگتے ہو (چاہتے ہو)	نو پچا نانا کے
وہ بچہ روتا ہے	اب لی گا یاڈا ٹیکی کے
تم کیا پڑھتے ہو	نو پچا لیاک یاپ کے
تم لکھ سکتے ہو	ان نوا پہٹی
یہ کپڑا کسکا ہے	کامی جیا بو لوڈا
وہ خراب عورت ہے	باپی لاب جیا ٹکڈا
اسکا ہاتھ پاؤن باندھو	امی گوڈ آر چیاگ بیار یک رونی
مین بھگوڑا ہون	ڈویو پاگورالول
یہ لوہا مجھکو دو	دین تالبٹ آ
تم خون کبھی نکرو	نول اُو با ویاب اب پاری کاٹکے ڈاکے
تم زنا کبھی نکرو	نول اُو با دیاب لاچکے (گوچکے) ڈاکے
تم چوری کبھی نہین کرو	نول اُو با دیاب ارٹاپ کے ڈاکے
تم کسی سے مقابلہ مین کبھی جھوٹ مت بولو	نول اُو با دیک اٹ لِن اٹے ڈیکے ڈابکے
احمق مت ہو	موگو ٹاک پیچا کا ڈاکے

CHAPTER VI.

Some curious names of convicts, an abstract of the arrivals of all convicts from 10th March 1858 up to 1st April 1879, method of ascertaining the date of arrival of any convict, the name of the vessel by which he arrived and the place of his embarkation merely by refering has register no to the abstract subjoined.

فصل ششم

فہرست چند عجیب نام قیدیان مع گوشوارہ آمد قیدیان ابتدا ے ۱۰ مارچ ۱۸۵۸ء لغایتہ یکم اپریل ۱۸۷۹ء

اِس فصل کے آخر مین ایک گوشوارہ آمد چالان جملہ قیدیون کا ابتدا ے ۱۰ مارچ ۱۸۵۸ء تاریخ آبادی جزائر ہذا سے تا تاریخ اِمروزہ شامل کیا گیا ہے - اگر کسی قیدی کا نمبر دیکھکر اُسکی تاریخ آمد و مُلک و نام جہاز جسپر وہ آیا دریافت کرنا ہو تو اُس گوشوارہ سے ایکدم معلوم ہو سکتا ہے غرض پچیس ۲۵ ہزار قیدیون کا انتخاب جسٹر آٹھہ صفحون مین لکھکر دریا کو کوزے مین بھر دیا ہے اور اِسی واسطے تھوڑے عجیب اور نادر نام و نمبر جسٹر قیدیان سٹلمنٹ ہذا سے چھانٹ کر اِس گوشوارہ کے اوّل بطور نمونہ کے تحریر کر دیے ہین تاکہ بسہولیت اُس سے دریافت ہو سکے مثلاً ہمکو دوسرے نام شیخ فلان نمبری ۵۰۳۳۱ کا حال آمد دریافت کرنا منظور ہے تو ہمنے

[illegible]

نمبر رجسٹر قیدی	نام قیدی	نمبر رجسٹر قیدی	نام قیدی
۳۱۱۷۱	شوئی ٹرا بیرہا	۹۲۶۲	ٹوٹی راسن
۷۸۱۹	لیوا ٹا پینا اپوڈو	۹۲۶۵	چکوفی ونگٹن
۷۰۴۶۱	پیٹا ونگاٹا ریڈی	۹۲۹۲	اپاناستی
۸۷۶۶	باپو ہاتھی	۹۳۰۶	چپنا ایری کلاناڈو
۸۸۰۸	کیفرو بیرہا	۹۳۴۷	ٹاٹا کوٹی راھڑو
۷۳۶۱	وفات اللہ	۹۳۵۵	سماٹو پاپا
۶۹۰۳	کھودی شیخ	۹۳۹۶	تالو گلی بیرہا
۰۹۹۶	جھاڑو	۹۴۲۲	پان سکٹا بیرہا
۴۷۶۶	کوٹاپچم چاوڈاچی	۹۴۹۳	کوسں
۱۷۳۳۵	شیخ بادشاہ	۹۹۷۱	ٹیٹرو ونگادم
۱۹۵۴۰	بڑا صاحب	۹۹۰۰	کوپلی آنڈی
۴۹۳۵	گدھی یعنی مادہ خر	۱۰۱۴۹	ہانڈوٹان
۹۲۹۵	اننت آڈی	۱۰۱۰۳	جناب عالی
۹۰۸۶	لوہاڈوم	۳۳۲۶۳	کام دیپو
۹۱۹۹	ٹیادی بالی گاڑو	۲۲۳۲	سماٹی دیجولی بی
۹۲۲۳	ٹن اوہیم چینا	۵۵۰۹	لوٹی دھرناٹ
۹۲۱۸	چرا کاپتی چودن نایڈ	۱۱۸۱۹	گھرو گھولنگا
۹۲۲۵	چان چونگ چینا	۶۷۵۳	کھٹرو ہیرا

نمبر رجسٹر قیدی	نام قیدی	نمبر رجسٹر قیدی	نام قیدی
۱۰۲۲۳	ہوا کپھاری	۷۴۰۲	ارلا مالم گنگرو
۱۰۲۹۹	مسماۃ پوچی	۹۲۶	جھموٹھی
۱۰۳۶۴	شوکٹا فشو	۱۶۴۲۰	مسماۃ گونڈی
۱۱۲۳۵	لپچہ چوگی	۱۴۶۱۸	مسماۃ ہوائی
۱۱۹۲۳	ونگٹا چلم	۱۷۴۱۷	مسماۃ سائی
۱۲۳۱۵	کمپتو چنگو	۱۸۴۵۰	مسماۃ روشنائی
۱۲۳۵۴	پلاری پاپی	۱۲۳۸۴	چھنچو گاڑو
۱۲۴۲۷	پندرنا گرٹو	۲۰۱۳۴	مستی خلیفہ
۲۲۶۱۲	نبی صاحب	۱۷۸۳۳	کاتھی گولا تھاوگا پراسیل جرمن
۱۲۴۶۶	رسول صاحب		چیپی
۱۲۵۲۹	پالا پچھری گاڑو	۲۳۳۳۷	شیخ گوپال
۱۲۶۲۲	مسماۃ گنجی	۲۴۲۶۷	ٹھاکر خان
۱۷۰۳۴	مسماۃ گھنتی	۱۷۲۱۲	مہرچند خان
۱۸۴۵۴	مسماۃ شکگنی	۱۸۱۹۶	کپندری اٹھیہ ہاجی
۱۷۵۵۴	مسماۃ چھمی	۴۹۰۵	مششی گاڑو
۱۳۲۶۳	مسماۃ لال بی بی	۲۱۵۱۱	شرا کنتا اقتدر
۱۳۲۸۱	پانچ کوڑی شیخ	۱۹۵۱۹	مسٹر شیخ مدینہ
۱۳۴۵۶	چپنا گھو	۲۱۱۱۱	ملکیہ

Abstract of the arrival of all convicts from 10 march 1858 up to 1st April 1879

گوشوارۂ آمد جدید قیدیان از ابتدائے ۱۰ مارچ ۱۸۵۸ء عیسوی

تاریخ آمد	ابتدائی نمبر قیدی	انتہائی نمبر قیدی	نام جہاز	از کجا آمدند	تاریخ آمد	ابتدائی نمبر قیدی	انتہائی نمبر قیدی	نام جہاز	از کجا آمدند
۱۰ مارچ ۱۸۵۸ء	۱	۲۰۰	اسٹیمر سمیرمس	علی پور	۱۰ جنوری ۱۸۶۱ء	۱۹۵۰	۲۱۵۹	سیدنی	؍؍
۶ اپریل سنہ الیہ	۲۰۱	۳۶۱	روہن اپنیرا	کراچی	۱۵ فروری سنہ الیہ	۲۱۶۰	۲۲۸۸	فرکوئین	؍؍
۱۳ ؍؍	۳۶۲	۵۰۱	پارک انڈرورڈ	؍؍	۷ مارچ سنہ الیہ	۲۲۸۹	۲۶۴۴	کوئنس آف ینڈیل	کراچی
۱۵ ؍؍	۵۰۲	۶۴۱	دلہوزی	علی پور	۱۹ ؍؍	۲۶۴۵	۲۶۷۰	پارک منل رفی	مدراس
۱۲ جون سنہ الیہ	۶۴۲	۷۷۳	شیو شاستر	بمبئی	۳۴ ؍؍	۲۶۷۱	۲۶۷۵	فرکوئین	کلکتہ
یکم جولائی سنہ الیہ	۷۷۴	۸۵۲	اسکرواٹیاپینا	؍؍	۲۵ اپریل سنہ الیہ	۲۶۷۶	۲۸۲۵	؍؍	
۳۰ ؍؍	۸۵۳	۱۰۰۰	کارومنڈل	علی پور	۲۳ جون سنہ الیہ	۲۸۲۶	۳۰۳۹	ٹوبل کین	؍؍
۲ اگست سنہ الیہ	۱۰۰۱	۱۰۴۰	فرکوئین	؍؍	۱۷ جولائی سنہ الیہ	۳۰۴۰	۳۱۰۷	شب ہری گوپیا	کراچی
یکم ستمبر سنہ الیہ	۱۰۴۸	۱۳۲۹	اسٹرالین	؍؍	۲۹ ؍؍	۳۱۰۸	۳۲۵۳	فرکوئین	کلکتہ
۱۱ اکتوبر سنہ الیہ	۱۳۳۰	۱۳۶۶	کوئنس ہنرکا	بمبئی	۲۹ اگست سنہ الیہ	۳۲۵۴	۳۳۱۱	؍؍	؍؍
۱۹ ؍؍	۱۳۶۷	۱۶۸۳	اسٹیمر سیڈنی	علی پور	۲ ستمبر سنہ الیہ	۳۳۱۲	۳۶۰۰	ٹوبل کین	؍؍
۳۰ ؍؍	۱۶۸۴	۱۸۰۷	رویل برٹش	مدراس	۸ اکتوبر سنہ الیہ	۳۶۰۱	۳۶۹۷	فرکوئین	علی پور
۴ نومبر سنہ الیہ	۱۸۰۸	۱۸۶۲	ٹوبل کین	علی پور	۱۷ نومبر سنہ الیہ	۳۶۹۸	۳۷۶۲	؍؍	؍؍
۸ دسمبر سنہ الیہ	۱۸۶۳	۱۹۴۹	؍؍	؍؍	۲ جنوری ۱۸۶۲ء	۳۷۶۳	۳۸۰۴	دلبر موس	؍؍

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
۱۳ ستمبر سنہ ۱۸۶۲ء	۵۹۹۸	۶۰۱۸	شاہ عالم	بمبئی	۳۰ اپریل سنہ ۱۸۶۳ء	۷۳۶۵	۷۴۳۲	اسٹیمر سنڈوی	مدراس
۱۶ اکتوبر سنہ الیہ	۶۰۱۹	۶۰۳۴	مولمین	مولمین	۳ مئی سنہ الیہ	۷۴۳۳	۷۴۶۶	لیڈی گنگا	مولمین
۲۶ //	۶۰۳۵	۶۱۳۸	گاپڑ	علی پور	۱۶ //	۷۴۶۷	۷۴۸۸	سبرامریا	بمبئی
۸ نومبر سنہ الیہ	۶۱۳۹	۶۱۶۸	اراکان	//	۲۹ جون سنہ الیہ	۷۴۸۹	۷۵۰۹	پاک مولمین	مدراس
۱۵ //	۶۱۶۹	۶۱۸۳	ٹوگلی	سنگھاپور	۵ جولائی سنہ الیہ	۷۵۱۰	۷۷۹۴	ارکان	علی پور کلکتہ
۱۶ دسمبر سنہ الیہ	۶۱۸۴	۶۲۴۴	ایرٹین	مدراس	۱۹ اگست سنہ الیہ	۷۸۱۰	۷۸۱۵	لیڈی گنگا	مولمین
۳۰ دسمبر سنہ الیہ	۶۲۴۵	۶۲۶۹	اسٹرولین	علی پور	۲۶ //	۷۸۱۶	۷۸۶۹	فتح رزاق	مدراس
یکم جنوری سنہ ۱۸۶۳ء	۶۲۸۰	۶۳۱۹	فلکا ساوات	بمبئی	۳۱ //	۷۸۷۰	۸۰۳۳	شاہجہان	بمبئی
۱۳ //	۶۳۲۰	۶۳۳۰	مولمین	مولمین	۲۲ ستمبر سنہ الیہ	۸۰۳۴	۸۰۴۱	لیڈی گنگا	مولمین
۲ فروری سنہ الیہ	۶۳۳۱	۶۳۴۰	کرنیل پرسیٹ کپتان لن گولیوٹ	مدراس	۸ دسمبر سنہ الیہ	۸۰۴۲	۸۱۰۹	ولی فرید	مدراس
۱۴ //	۶۳۶۱	۶۳۸۰	مولمین	مولمین	۳۰ //	۸۱۱۰	۸۱۱۰	لیڈی گنگا	مولمین
۱۳ مارچ سنہ الیہ	۶۳۸۱	۶۵۸۰	لیڈی گنگ پرنسس میکل	//	۱۵ فروری سنہ ۱۸۶۴ء	۸۱۱۱	۸۲۲۶	فتح شاہ عالم	بمبئی
۳۰ //	۶۵۸۱	۶۶۲۷	اسپین	کلکتہ	۲۵ مارچ سنہ الیہ	۸۲۲۷	۸۲۸۶	لیڈی گنگا	مولمین
۲۸ //	۶۶۲۸	۶۹۳۷	ٹیمس	مولمین	۲۶ اپریل سنہ الیہ	۸۲۸۷	۸۳۸۳	عالمگیر	بمبئی
۱۳ اپریل سنہ الیہ	۶۹۳۸	۷۰۸۲	لیڈی گنگ	//	۱۵ جون سنہ الیہ	۸۳۸۴	۸۵۸۵	پرنس آرتھر	مولمین
۱۹ //	۷۰۸۳	۷۲۶۲	ٹیمس	//	۱۶ //	۸۵۸۶	۸۶۹۰	یوفیمس	بمبئی
۲۱ //	۷۲۶۳	۷۳۶۴	شاہ عالم	بمبئی	۲۲ اکتوبر سنہ الیہ	۸۶۹۱	۸۷۷۹	گنگ ٹین	//

تاریخ روانگی	نمبر اول قیدیان	نمبر آخر قیدیان	نام جہاز	نام بندر جہاں سے قیدی روانہ ہوئے	تاریخ روانگی	نمبر اول قیدیان	نمبر آخر قیدیان	نام جہاز	نام بندر جہاں سے قیدی روانہ ہوئے
۸- فروری سنہ ۱۸۶۳ء	۱۶۱۳۶	۱۶۲۶۳	اشکوشیا	کلکتہ	۷- نومبر سنہ ۱۸۶۴ء	۱۸۳۵۰	۱۸۴۲۶	اشکوشیا	کلکتہ
۲۴- ،، ،،	۱۶۲۶۴	۱۶۳۶۵	ارکاٹھ	مدراس	۶- دسمبر سنہ الیہ	۱۸۴۲۷	۱۸۴۸۵	،،	،،
۱۲- مارچ سنہ الیہ	۱۶۳۳۶	۱۶۳۶۴	اشکوشیا	کلکتہ	۱۵- جنوری سنہ ۱۸۶۵ء	۱۸۴۸۶	۱۸۶۱۱	،،	،،
۲۴- ،، ،،	۱۶۳۹۸	۱۶۴۲۲	حیدری	بمبئی	۲۹- ،، ،،	۱۸۶۱۲	۱۸۷۱۳	بغداد	مدراس
۲۶- اپریل سنہ الیہ	۱۶۴۲۳	۱۶۴۹۱	ہمالیا	کلکتہ	۲۷- مارچ سنہ الیہ	۱۸۷۱۴	۱۸۷۶۲	اشکوشیا	کلکتہ
۲۶- اکتوبر سنہ الیہ	۱۶۴۹۲	۱۶۵۴۹	ستارا	،،	۲۶- اپریل سنہ الیہ	۱۸۷۶۳	۱۸۸۹۰	،،	کلکتہ علی پور
۲۶- نومبر سنہ الیہ	۱۶۵۵۰	۱۶۶۶۲	اشکوشیا	،،	۱۰- ،، ،،	۱۸۸۹۱	۱۸۹۹۱	لوسکن جنسٹر	بمبئی
۷- دسمبر سنہ الیہ	۱۶۶۶۴	۱۶۷۸۴	،،	،،	۲۶- اکتوبر سنہ الیہ	۱۸۹۹۲	۱۹۰۸۹	اشکوشیا	کلکتہ
۲- جنوری سنہ ۱۸۶۴ء	۱۶۷۸۷	۱۶۸۶۴	اورینٹل	مدراس	۲۷- نومبر سنہ الیہ	۱۹۰۹۱	۱۹۲۱۷	،،	،،
۶- ،، ،،	۱۶۸۶۵	۱۶۸۹۶	اشکوشیا	کلکتہ	۲۵- دسمبر سنہ الیہ	۱۹۲۲۰	۱۹۳۴۹	،،	،،
۱۴- ،، ،،	۱۶۸۹۷	۱۸۰۰۹	لارڈ کلائیڈ	بمبئی	۳- جنوری سنہ ۱۸۶۶ء	۱۹۳۵۰	۱۹۴۷۵	،،	،،
۶- فروری سنہ الیہ	۱۸۰۱۰	۱۸۰۳۴	اشکوشیا	کلکتہ	۲۷- ،، ،،	۱۹۴۷۷	۱۹۶۰۰	مدورہ	مدراس
۷- مارچ سنہ الیہ	۱۸۰۳۵	۱۸۰۹۶	،،	،،	یکم فروری سنہ الیہ	۱۹۶۰۳	۱۹۶۶۴	اشکوشیا	کلکتہ
۱۰- اپریل سنہ الیہ	۱۸۰۹۷	۱۸۱۳۶	،،	،،	۱۳- ،، ،،	۱۹۶۶۵	۱۹۶۷۳	،،	رنگون
۴- مئی سنہ الیہ	۱۸۱۳۷	۱۸۲۱۵	پاکنم	پنانگ	یکم مارچ سنہ الیہ	۱۹۶۷۴	۱۹۷۸۶	،،	کلکتہ
۱۸- ،، ،،	۱۸۲۱۶	۱۸۲۱۸	آوا	رنگون	۲۹- ،، ،،	۱۹۷۸۸	۱۹۸۹۵	،،	،،
۱۵- اکتوبر سنہ الیہ	۱۸۲۲۲	۱۸۳۴۷	اشکوشیا	کلکتہ	۲۴- اپریل سنہ الیہ	۱۹۸۹۶	۱۹۹۷۶	مدورہ	مدراس

تاریخ روانگی	از نمبر	تا نمبر	نام جہاز	نام بندر
۱۰-اکتوبر سنہ ۱۸۷۵ء	۱۹۹۸۷	۲۰۱۱۲	اشکوشیا	کلکتہ
۷-نومبر سنہ الیہ	۲۰۱۱۵	۲۰۲۴۵	؍؍	؍؍
۲-دسمبر سنہ الیہ	۲۰۲۴۶	۲۰۳۶۶	؍؍	؍؍
۳-جنوری سنہ ۱۸۷۶ء	۲۰۳۶۷	۲۰۴۹۴	؍؍	؍؍
۳۱-؍؍	۲۰۴۹۵	۲۰۶۰۰	؍؍	؍؍
۱۵-فروری سنہ الیہ	۲۰۶۰۱	۲۰۸۳۵	بغداد	مدراس
۲۸-؍؍	۲۰۸۳۶	۲۰۹۰۷	اشکوشیا	کلکتہ
۲۷-مارچ سنہ الیہ	۲۰۹۰۸	۲۱۰۳۴	؍؍	؍؍
۲۴-اپریل سنہ الیہ	۲۱۰۳۵	۲۱۱۶۱	؍؍	؍؍
۴-مئی سنہ الیہ	۲۱۱۶۲	۲۱۱۷۴	؍؍	رنگون
۲۸-جون سنہ ۱۸۷۷ء	۲۱۱۷۷	۲۱۱۸۱	اشکوشیا	کلکتہ
۹-اکتوبر سنہ الیہ	۲۱۱۸۵	۲۱۳۰۸	ستارا	؍؍
۷-نومبر سنہ الیہ	۲۱۳۰۹	۲۱۴۳۱	؍؍	؍؍
۴-دسمبر سنہ الیہ	۲۱۴۳۴	۲۱۵۵۹	؍؍	؍؍
۱۴-؍؍	۲۱۵۶۰	۲۱۵۷۴	؍؍	؍؍
۱۷-؍؍	۲۱۵۷۵	۲۱۶۹۸	ڈھاکہ	مدراس
۳۰-؍؍	۲۱۶۹۹	۲۱۸۶۵	ستارا	کلکتہ

تاریخ روانگی	از نمبر	تا نمبر	نام جہاز	نام بندر
۲۹-جنوری سنہ ۱۸۷۸ء	۲۱۸۶۶	۲۱۹۱۹	ستارا	کلکتہ
۲۶-فروری سنہ الیہ	۲۱۹۲۳	۲۲۰۱۲	؍؍	؍؍
۲۸-مارچ سنہ الیہ	۲۲۰۱۳	۲۲۱۰۶	؍؍	؍؍
۲۳-اپریل سنہ الیہ	۲۲۱۰۹	۲۲۲۳۰	؍؍	؍؍
۳-مئی سنہ الیہ	۲۲۲۳۱	۲۲۵۳۰	ایشیا	مدراس
۲۳-جولائی سنہ الیہ	۲۲۵۳۴	۲۲۵۳۸	ستارا	رنگون
۳-اکتوبر سنہ الیہ	۲۲۵۴۲	۲۲۸۳۲	مدورہ	مدراس
۱۸-اکتوبر سنہ الیہ	۲۲۸۳۳	۲۲۹۵۶	ستارا	کلکتہ
۴-نومبر سنہ الیہ	۲۲۹۵۹	۲۳۰۸۴	؍؍	؍؍
۱۴-؍؍	۲۳۰۸۵	۲۳۱۰۰	؍؍	رنگون
۲-دسمبر سنہ الیہ	۲۳۱۰۱	۲۳۲۲۵	؍؍	کلکتہ
۳۰-؍؍	۲۳۲۲۶	۲۳۲۸۵	؍؍	؍؍
۲۸-جنوری سنہ ۱۸۷۹ء	۲۳۲۸۸	۲۳۳۶۰	؍؍	؍؍
یکم فروری سنہ الیہ	۲۳۳۶۱	۲۳۳۶۴	؍؍	نکوبار
۲۵-مارچ سنہ الیہ	۲۳۳۶۹	۲۳۴۹۳	؍؍	کلکتہ
۲۱-اپریل سنہ الیہ	۲۳۴۹۴	۲۳۶۱۶	؍؍	؍؍
۴-ستمبر سنہ الیہ	۲۳۶۲۵	۲۳۶۲۵	؍؍	؍؍

تاریخ روانگی	نمبر قیدی پہلا	نمبر قیدی پچھلا	نام جہاز	از کدام بندرگاہ روانہ ہوا	تاریخ روانگی	نمبر قیدی پہلا	نمبر قیدی پچھلا	نام جہاز	از کدام بندرگاہ روانہ ہوا
۷-اکتوبر سنہ ۱۸۶۸ع	۲۳۶۲۶	۲۳۶۴۹	ستارا	کلکتہ	۱۲-اکتوبر سنہ ۱۸۶۹ع	۲۵۰۹۹	۲۵۲۲۳	ہمالیہ	مدراس
۱۸-//	۲۳۶۵۰	۲۳۶۷۴	//	رنگون	۲-نومبر سنہ الیہ	۲۵۲۲۴	۲۵۳۴۸	ستارا	کلکتہ
۲-نومبر سنہ الیہ	۲۳۶۷۵	۲۳۸۸۸	//	کلکتہ	یکم دسمبر سنہ الیہ	۲۵۳۴۹	۲۵۴۷۴	//	//
یکم دسمبر سنہ الیہ	۲۳۸۹۰	۲۴۰۱۳	//	//	۳۱-دسمبر سنہ الیہ	۲۵۴۷۵	۲۵۵۹۹	ایشیا	مدراس
۱۵-دسمبر سنہ الیہ	۲۴۰۱۶	۲۴۱۳۰	ہمالیہ	مدراس	۲۹-//	۲۵۶۰۰	۲۵۷۲۳	ستارا	کلکتہ
۲۹-//	۲۴۱۳۵	۲۴۱۶۹	ستارا	کلکتہ	۸-جنوری سنہ ۱۸۷۰ع	۲۵۷۲۴	۲۵۷۴۲	//	رنگون
۹-جنوری سنہ ۱۸۶۹ع	۲۴۲۶۳	۲۴۳۸۴	//	رنگون	۲۵-//	۲۵۷۴۳	۲۵۸۶۷	//	کلکتہ
۲۷-//	۲۴۳۸۵	۲۴۴۰۹	//	کلکتہ	۳۱-//	۲۵۸۶۸	۲۵۹۹۴	ہمالیہ	مدراس
۳-فروری سنہ الیہ	۲۴۴۱۰	۲۴۴۳۳	ہمالیہ	مدراس	۲۲ فروری سنہ الیہ	۲۵۹۹۵	۲۶۱۱۰	ستارا	کلکتہ
۲۴-//	۲۴۵۳۵	۲۴۶۵۴	ستارا	کلکتہ	۲۲-مارچ سنہ الیہ	۲۶۱۱۱	۲۶۲۳۵	//	//
۲-مارچ سنہ الیہ	۲۴۶۵۵	۲۴۷۵۴	ہمالیہ	مدراس	یکم اپریل سنہ الیہ	۲۶۲۳۶	۲۶۲۳۸	//	رنگون
۲۳-//	۲۴۷۵۶	۲۴۸۵۵	ستارا	کلکتہ	۸-//	۲۶۲۳۹	۲۶۳۳۶	راجپوتانہ	مدراس
۲۱-اپریل سنہ الیہ	۲۴۸۵۶	۲۴۹۷۰	//	//	۱۸-//	۲۶۳۳۷	۲۶۵۱۲	ستارا	کلکتہ
۵-اکتوبر سنہ الیہ	۲۴۹۷۴	۲۵۰۹۸	//	//					

تاریخ تصنیف از مولوی ابو سید خان صاحب متخلص کیفی

اِنڈمان کا جو لکھا کُل احوال یہ
نام و تاریخ کی خواہش جو کی

منشی جعفر نے بعنوان غریب
کہا کیفی نے ہے "تاریخ عجیب"
۱۲۹۶ھ

تاریخ بنای مسجد از نواب قاضی علی خان صاحب

ز نور بیت خدا انڈمان منور بود
بہ صوبہ دار بہادر ملقب و در نام
بفکر سال چو رفتم ز غیب ہاتف گفت

شنو کہ راست بگویم کدام موجد شد
مسمی سبط خلیل خدای واحد شد
ہزار شکر کہ اینجا بنای مسجد شد
۱۲۹۶ھ

ٹکٹ لیو - ایک قسم کی رہائی ہے

ٹفن - ایک کھانے کا نام ہے جو دوپہر بعد بطور تفنن کے کھاتے ہیں -

تھارڈ کلاس - درجہ سوم

ٹولیدار - چپراسی ایک ٹولی کا افسر

ج عربی و چ فارسی

جٹی - گھاٹ پل جہاں بوٹ یا جہاز آکر ٹھہرتے ہیں -

جہازی کمپنی اہل جہاز کی جماعت -

چارج - اختیار - سپردگی -

چین گینگ - بیڑی والون کی جماعت

د عربی اور ڈ ہندی

ڈھنی لیو کریک - ڈھنی پتی کی کھاڑی

(ڈھنی ایک برہا پتی کا نام جس سے گھرون کو چھاتے ہین)

ڈونگی - چھوٹی کشتی -

ڈسٹرکٹ - ضلع -

ڈویژن - قسمت -

ڈپارٹمنٹ - محکمہ -

ڈویژن کمشنر - ایک ڈویژن کا جمعدار

س و شین منقوطہ

سٹلمنٹ - نئی آبادی - بندوبست -

سدرن - جنوبی -

سدرن ڈسٹرکٹ - ضلع جنوبی -

سبد بیدھی - جو بلا دیکھے صرف آواز سنکر نشانہ مارے -

سرکٹ بنگلہ - مسافرخانہ -

سکشن - دفعہ قیدیان -

سب ڈویژن - نائب جمعدار -

سکنڈ یا سکنڈ ٹنڈیل - نائب جمعدار -

سکنڈ کلاس - درجہ دوم -

سکستھ کلاس - درجہ ششم -

شرطیہ رہائی - قطعی رہائی مگر حدود پورٹ بلیر سے باہر نجاوے -

سوکٹی - سوکھی مچھلی -

ف

فری - آزاد جو قیدی نہین -

فارسٹ - جنگل -

فرسٹ کلاس۔ اول درجہ۔

فورتھ کلاس۔ چہارم درجہ۔

ففتھ کلاس۔ پانچواں درجہ۔

فرسٹ سٹنڈرڈ۔ جمعدار قسم دوم۔

ک و گ فارسی

کاپا۔ نوکری۔

کانجی۔ ہریرہ۔ شولا۔

کلاس۔ درجہ۔

کوڈ۔ مجموعہ۔

کمپونڈر۔ دواساز ملازم ہسپتال۔

گریڈ۔ عمدہ۔ درجہ۔

گول مال۔ گڑبڑ۔

ل

لوکل رکارڈ۔ دفتر مختص المقام۔ ٹاپو کے انتظام کا دفتر۔

لعاب ابابیل۔ ابابیل پرند کی مستی جو وہ مست ہوکر اگلتا ہے یہ دوا قوت باہ کے واسطے بمنزلہ ماہی سقنقور کے ہے۔

م

مارو۔ آسمان

مچان۔ کسی اونچی جگہ پہ پابیان گارڈ کرنے کی جگہہ اسکے اوپر بناتے ہیں۔

ماربل اُوڈ۔ پھولدار کالی لکڑی۔

مرین۔ جہازی کارخانہ۔

مانجھی۔ افسر بوٹ۔ شکافی بوٹ۔

ن

ناردرن۔ شمالی۔

ناردرن ڈسٹرکٹ۔ ضلع شمالی۔

نیٹیو۔ دیسی۔ ہند کے ہندوستانی۔ کالے۔

نیو کلیرنگ۔ جہاں نیا جنگل صاف ہوا۔ ایک ٹاپو کا نام ہے۔

نپی۔ سڑی ہوئی مچھلی سے بنائی جاتی ہے۔

ہائے ہوز

ہالس۔ ڈانڈ۔

ہسپتال۔ شفاخانہ۔

ہیڈ کلارک۔ سردفتر۔ بڑا کرانی۔

ہول سیل۔ بڑا بنڈا۔